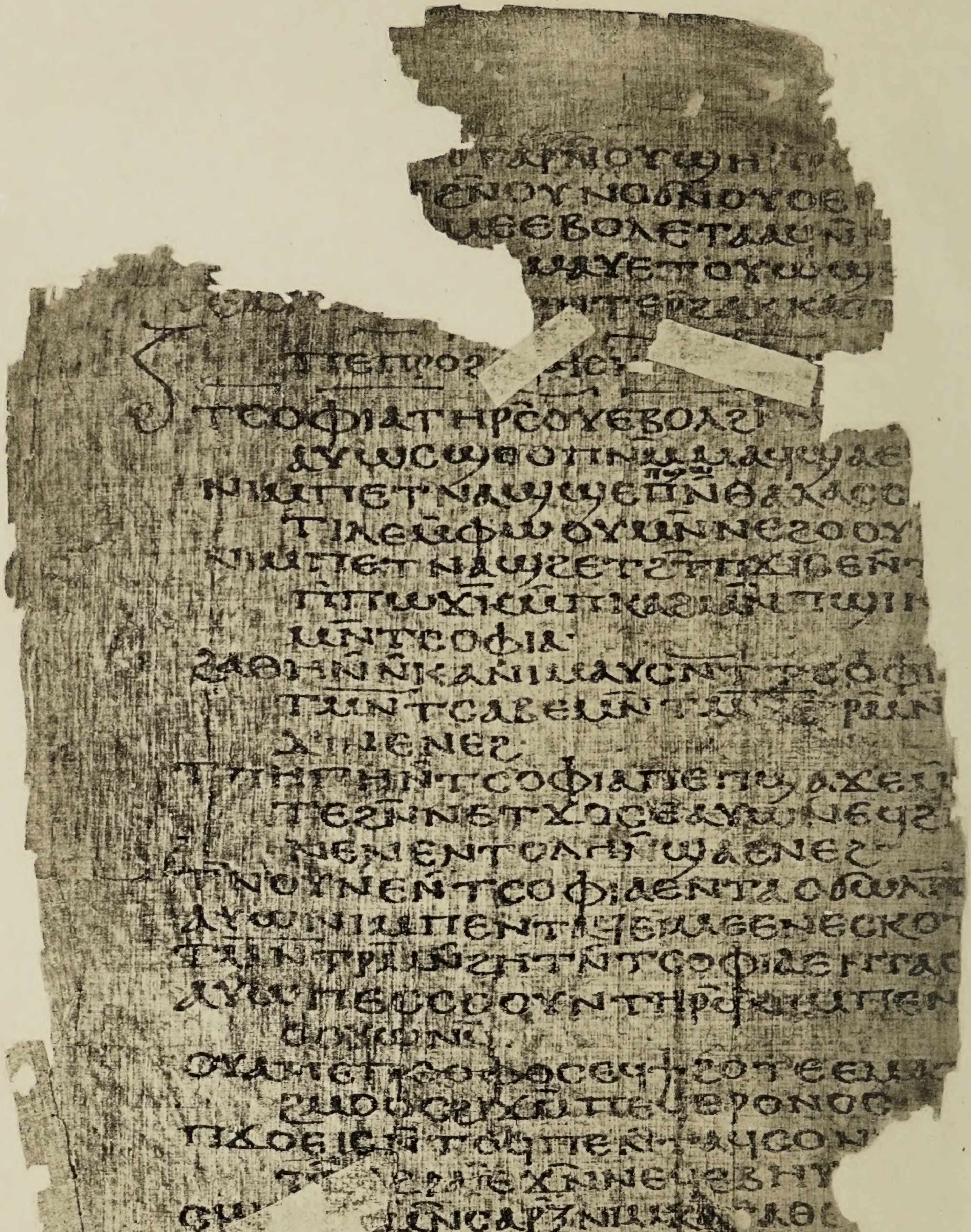
LIBRARY OF PRINCETON
APR 9 1909
THEOLOGICAL SEMINARY.

Division BS100
Section .2
1908



Pl. 4I verso - Sirach, end of Prol. and Ch. I, 1-12.

Bible. O.T. Coptic (Sahidic) Selections. 1908.

The Coptic (Sahidic) Version

Of Certain Books of the Old Testament

FROM A PAPYRUS
IN THE BRITISH MUSEUM

EDITED BY

SIR HERBERT THOMPSON

LIBRARY OF PRINCETON
APR 9 1909
THEOLOGICAL SEMINARY.

HENRY FROWDE
OXFORD UNIVERSITY PRESS
LONDON, EDINBURGH, NEW YORK, TORONTO AND MELBOURNE
1908

OXFORD: HORACE HART
PRINTER TO THE UNIVERSITY

PREFACE

I DESIRE to express my thanks to Sir Robert K. Douglas, the former Keeper of the Department of Oriental Printed Books and MSS. in the British Museum for permission to publish this MS., and to the present Keeper, Dr. L. D. Barnett, for many courtesies during my work there. To my friend, Mr. W. E. Crum, I am indebted for much kind help, as well as for originally suggesting that I should undertake the work.

H. T.

November, 1908.

Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/copticsahidicver00unse

INTRODUCTION

Description of the Papyrus.—The papyrus which is here printed for the first time is described in Mr. W. E. Crum's Catalogue of the Coptic MSS. in the British Museum under the no. 951 as follows:—

'Or. 5984.—Papyrus; the remnants of a very fine book, now preserved between glass, in 62 numbered frames. A page when complete (*v.* nos. 61, 62) measured $14\frac{1}{4} \times 10\frac{1}{2}$ in., the whole surface consisting of a single *selis.* The text, in one column of 36–38 lines divided into paragraphs, is written in rounded uncials of Zoega's 3rd or 4th class, ⲁ, ⲗ, ⲙ, ⲩ being each formed of single strokes (ⲁ rarely angular, in two strokes). Initials at the principal sections are enlarged and accompanied by scroll ornaments (*v.* no. 48). Only a few fragts. show their pagination (nos. 4–12), *viz.* from ⲕ̅ⲋ̅–ⲝ̅, the alternate figures only being marked (on *versos*), except at the beginnings of quires (no. 5 beg. of qu. ⲋ̅, no. 12 of qu. ⲏ̅). [Rev. C. Murch.]

'The MS. originally contained the books of Proverbs (frames nos. 2–13), Ecclesiastes (nos. 14, 15), Canticles (nos. 16–20), Wisdom (nos. 21–40) and Ecclesiasticus (marked as *Sir.*, nos. 41–62). The paged fragts. are from the first of these, p. ⲕ̅ⲋ̅ bearing part of ch. xi. Assuming therefore that the volume opened with Proverbs, we must consider the single small fragt. of Job (from chh. xxxviii, xxxix), framed as no. 1, to belong to another volume; though it is of course possible that each book was given separate pagination. Considerable portions of the other books are preserved. The text of Wisdom and Ecclesiasticus appears to differ only in verbal details from the Turin MS. (*ed.* Lagarde). The differences are often such as might be due to copying or dictation. The archaic doubling of the liquids ⲃ, ⲗ, ⲣ is not found

in this MS. What remains of the *Prologue* to Eccli. is here printed.' Mr. Crum's reprint of the Prologue does not need to be reproduced here as it will be found in its place on p. 126.

A few details may be added to the foregoing description. The papyrus came into the possession of the British Museum in 1901. In regard to size the pages are among the largest known of papyri in codex form[1], the largest dimensions of complete pages being 36·5 cm. height (leaf 61) and 26·5 cm. width (leaves 6, 8). The size of the written *selis* is 28 × 21 cm. (leaf 36) on an average. The number of lines on a complete page ranges between 33 (p. 41 *r*, 62 *v*) and 38 (36 *r*, 49 *r*, *v*), the usual number being 34–36.

The MS. unfortunately is very imperfect, as only 77 leaves or portions of leaves survive out of a probable total of 168 when the codex was complete[2]. The papyrus itself varies a good deal in quality and condition. In parts it is palimpsest, and though the underwriting is not legible[3], the scraping of the surface has affected the condition of the upper writing in parts, especially where, as it seems, it has been exposed to damp. The palimpsest is traceable from leaf 4 b to 13 (Proverbs), it is very slight between 14 and 20 (Eccles. and Cant.), it is more frequent on leaves 21–40 (Sapientia), and from 41 onwards (Sirach) there is no trace of it, and evidently that part of the papyrus was new when it received the present text.

Date.—The MS. is in the same handwriting throughout; the only leaf as to which any doubt can be felt is no. 1, the solitary fragment from the book of Job, but I feel little doubt that it is by the same hand. Unfortunately the leaf is too imperfect to admit of any argument being drawn from the size of either leaf or *selis*; but in the attempt to reconstruct the outward form of the codex (p. viii, infra) it will be found to fit into its place in the scheme. The dating of Coptic MSS. is notoriously a difficult matter, but as regards

[1] Cf. Crum, Cat. Coptic MSS. in Brit. Mus., p. xiii.

[2] Below, p. xvii.

[3] It is most distinct on leaves nos. 6–12 and 21 *r*, 29 *r*, 32 *r*. I have not succeeded in making out the nature of the earlier work, but it was certainly in Coptic.

this MS. Mr. Crum has described it as 'perhaps of the VIth or VIIth century' (Proc. Soc. bibl. Arch. 1902, xxiv 174). I will not venture on any closer definition.

Contents.—The MS. contains parts of certain books of the Old Testament, viz. Job, Proverbs, Ecclesiastes (Eccles.), Song of Songs (Cant.), Wisdom of Solomon (Sap.), and Ecclesiasticus (Sir.). Of Job only one fragment containing a few verses remains; of Proverbs considerable portions of chapters iv to xxiv remain; of Ecclesiastes small fragments; of the Song a considerable portion of the whole; while of Wisdom we have portions of every chapter, and of Sirach the major portion of the work as far as chapter xl. At first sight it might be questioned whether it was worth while to publish so fragmentary a MS.; but when it is considered how very imperfect is our text of the Sahidic version of the Old Testament, and how important that text is, not only in its bearing on our knowledge of the Coptic language and literature, but even on Old Testament criticism in general, it will probably be admitted that publication may be of some use to scholars. A large portion of the text has been printed from other MSS. by Ciasca, Lagarde, and others, yet the following texts are printed in the Sahidic version for the first time:—

Job xxxix 10–12.

Proverbs iv 13–14, 16–27; v complete, though fragmentary in parts; vi 1–11; xii 17–23 (fragmentary, as are also the following portions of this book); xiii 2–10, 13–20, 22–25; xiv 1–5, 8–18, 22–30, 33–35; xv 1–3, 6, 10–15, 17–18, 21–29; xvi 1–9, 11 a–15 a, 20–24, 30–33; xvii 1, 7–10, 17–20 a; xviii 1–4, 13–16; xix 1–3, 10–12, 22–24.

Eccles. ix 4–6.

Cant. i 14 b, 17; ii 1–4, 8–10, 13 a, 17; iii 7, 8 a.

Sap. xvii 4 b, c, 18 a; xviii 7 b, 8; xix 7 a.

Sir. i 1–3 a, 11 b, 12 a; ii 18; iii 8 b–18; viii 17–19; ix 9; x 4 b, 12 b; xxvii 7, 8 a, 22–24; xxix 18 b; xxxi 5 b; xxxix 13 b.

The quality of the text, by comparison with the other MSS., where they exist, is good, though in Sap. it is not

equal to that of the Turin MS. (ed. Lagarde); in Sir., while sometimes inferior to the Turin MS., it is not infrequently superior to it, or at any rate nearer to the version presented by the chief Greek uncials. Where the two MSS. disagree, neither has any consistent support from the other Greek MSS. so far as they are collated in Holmes and Parsons. In Sir. it goes without saying that our MS., like that at Turin, follows the Greek uncials in the misplacing of the sections xxx 25—xxxiii 13 a and xxxiii 13 b—xxxvi 16 a.

A collation with all other printed Sahidic texts of the same portions of the Old Testament has been added.

Form of the Codex.—The volume is incomplete, but it is possible to reconstruct it to some extent. At present there are 77 leaves or portions of leaves (besides one fragment unassigned) distributed among the different books as follows: Job 1, Proverbs 23, Ecclesiastes 3, Song of Songs (Cant.) 6, Wisdom 20, Sirach 24. Page-numeration is found only on the leaves of Proverbs[1], which are numbered on the *verso* with numbers ranging from 24 to 61 in alternate numbers, 24, 26, &c.[2]; hence the *recto* was regarded as having a number, though bearing none except when it is the first page of a new quire (leaf 8 b, 12 a). Quire-signatures also occur on fo. 5 a *recto* ϛ̄ (beginning) and 8 a *verso* ϛ̄ (end of quire), on 8 b *recto* ζ̄ (beginning) and 11 c *verso* ζ̄ (end of quire) and 12 a *recto* ⲏ. This shows us that the codex consisted of sheets arranged in quaternions, each sheet consisting of two leaves which were folded so that when formed into a quaternion the quire consists of eight leaves, of which the first four had horizontal fibres on the *recto* and vertical fibres on the *verso* (=HV), and the following

[1] In Eccles. and Cant. there are traces of pagination on the top left-hand corner of three pages, viz. ⲕ̄ on 14 b *verso*, ⲗ̄ on 16 a *verso*, and perhaps ⲏ̄ or ⲡ̄ on 17 *recto*, but all except the first are so effaced as to be very uncertain, and I believe they are the effaced numbering of a palimpsest writing. The papyrus in this part is not well preserved and gives the impression of having been used before and cleaned.

[2] The scribe has inadvertently left out the number 38, marking the *recto* of leaf 8 b ⲗ̄ζ̄ and the *verso* ⲗ̄ⲑ̄, and then continuing with the series 41, 43, &c., to 61.

four leaves had vertical fibres on the *recto* and horizontal fibres on the *verso* (=VH). It is convenient to set out the relations of the leaves with respect to fibres, &c., in a tabular form:—

TABLE I

(The MS. in its present condition)

B.M. No. of frame	Continuity	Limits of Text	Pagination *recto*	Pagination *verso*	Fibres
1		Job 38/27—39/12			HV
	(extensive lacuna)				
2	│	Prov. 4/16—5/12			HV
3	│	„ 5/13—6/11			HV
	(3 leaves)				
4 a	│	„ 8/35–9/12			VH
5 a	│	„ 9/12—10/5	ϛ		HV
5 b	│	„ 10/11—10/29		κδ	HV
4 b	│	„ 11/3—11/20		κϛ	HV
6 a + 13 f	│	„ 11/26—12/14		κη	HV
6 b + 13 g	│	„ 12/17—13/10		λ	VH
7 a + 13 e	│	„ 13/13—14/5		λβ	VH
7 b + 13 d	│	„ 14/8—14/30		λδ	VH
8 a + 13 c	│	„ 14/33—15/18		λϛ ϛ	VH
8 b + 13 b	│	„ 15/21—16/10	ζ λζ	λθ	HV
9 a	│	„ 16/11—16/24		μα	HV
9 b	│	„ 16/30—17/11		μγ	HV
10 a	│	„ 17/17—18/4		με	HV
10 b	│	„ 18/13—19/4		μζ	VH
11 a	│	„ 19/10—19/24		μθ	VH
11 b	│	„ 20/7—20/19		να	VH
11 c	│	„ 21/2—21/15		νγ ζ	VH
12 a	│	„ 21/25—22/8	η νδ	νε	HV
12 b	│	„ 22/14—23/3		νζ	HV
12 c	│	„ 23/13—23/28		νθ	HV
12 d	│	„ 24/1—24/13		ξα	HV
	(probably 17 leaves)				

B. M. No. of frame	Continuity	Limits of Text	Pagination recto	Pagination verso	Fibres
14a		Eccles. 6/6—7/9			VH
	(1 leaf)				
15		„ 7/29—8/13			HV
14b		„ 8/14—9/6		(Κ)	HV
	(4 leaves)				
16a + b		Cant. 1/13—2/14		(λ.)	VH
16c		„ 2/17—3/11			HV
17		„ 4/3—5/2	Η (?)		HV
18		„ 5/5—6/7			HV
19		„ 6/8—7/13			VH
20		„ 8/1—8/14			VH
21		Sap. 1/1—2/3			HV
22		„ 2/4—3/3			HV
23		„ 3/4—4/5			HV
24		„ 4/6—5/9			HV
25		„ 5/10—6/8			HV
26		„ 6/10—7/14			VH
27		„ 7/15—8/8			VH
28		„ 8/9—9/12			VH
29		„ 9/13—10/16			VH
30		„ 10/17—11/23			VH
31		„ 11/24—12/18			HV
32		„ 12/18—13/6			HV
33		„ 13/7—14/7			HV
34		„ 14/7—14/25			HV
35		„ 14/25—15/13			VH
36		„ 15/13—16/16			VH
37		„ 16/16—17/6			VH
38		„ 17/6—18/3			VH
39		„ 18/3—18/19			VH
40		„ 18/21—19/8			HV
	(1 leaf)				
41		Sir. Prol.—1/12			HV
	(1 leaf)				
42		„ 2/10—3/21			HV
	(4 leaves)				

B. M. No. of frame	Continuity	Limits of Text	Pagination *recto*	*verso*	Fibres
43		Sir. 7/29—9/3			VH
44		,, 9/3—10/10			HV
45		,, 10/10—11/5			HV
46		,, 11/6—11/31			HV
	(2 leaves)				
47 a		,, 14/7—15/1			VH
	(4 leaves)				
48 a		,, 19/26—20/19			HV
48 b		,, 20/28—21/18			VH
49		,, 21/27—22/27			VH
47 b		,, 23/4—23/25			VH
50		,, 24/1—24/27			HV
51		,, 24/27—25/23			HV
	(1 leaf)				
52		,, 27/2—27/28			HV
	(1 leaf)				
53		,, 28/25—29/25			VH
54		,, 29/26—30/23			VH
55		,, 30/28—31/13			VH
56		,, 31/19—32/17			HV
57		,, 32/20—34/10			HV
58		,, 34/10—35/4			HV
59		,, 35/5—36/6			HV
60		,, 36/14—37/1			VH
	(3 leaves)				
61		,, 39/8—39/31			HV
62		,, 39/31—40/18			HV

In the above table the first column gives the numbers of the glass frames in which the leaves have been mounted. Where more fragments than one are mounted in a single frame, they are distinguished as a, b, c, &c. The text enables us to say which of the leaves were originally contiguous, and this is indicated by the black line in the second column. Where there is a gap, there is usually no difficulty in calcu-

lating how many leaves have disappeared by counting the lines of the Greek text and reckoning how many lines of Greek text correspond to a leaf of Coptic text; thus, in the gap between fo. 3 and 4 a (Prov. vi 11 to viii 35) there are 176 ll. in Greek, and as fos. 2 and 3 (=Prov. iv 16 to vi 11, adding 7 ll. for the missing top of fo. 2 calculated from the average number of lines in a page of the MS.) contain c. 116 ll. in Greek or c. 58 to a Coptic leaf, obviously the missing 176 ll. Greek must represent three lost leaves of Coptic between 3 and 4 a. This enables us to reconstitute quire ϵ thus:—

No. of leaf	Original pagination	Fibres
[i	5-6	HV]
[ii	7-8	HV]
2	[9-10]	HV
3	[11-12]	HV
[iii	13-14	VH]
[iv	15-16	VH]
[v	17-18	VH]
4 a	[19-20]	VH

The roman numerals represent the missing leaves; the pagination is obtained by counting back from the earliest existing number, 24 on fo. 5 b *verso*, fos. 2, 3, and 4 a having lost their pagination by the corners of the papyrus being broken. Since we know that 4 a is the last leaf of a quire and fo. 3 is HV, the quire could not have been a quinion, as is the case once, at the beginning of Sapientia. Now the missing beginning of Proverbs from i 1 to iv 16 where fo. 2 begins = 113 ll. in Greek = 2 leaves Coptic. Therefore the book of Proverbs began at quire ϵ. Sapientia and Sirach also begin at the commencement of a new quire. What is strange is that the pagination of Proverbs thus began at p. 5; and I can only suggest that originally Proverbs was a separate codex and had two blank but numbered leaves at the beginning, as was the case in the London Psalter (Earliest Known Coptic Psalter, ed. E. A. Wallis Budge, p. ix),

though in the latter instance the blank leaves were not numbered.

Fo. 12 d ends at Prov. xxiv 13, and from that point to the end is a lacuna. It is possible to calculate that 12 a contained the Coptic equivalent of 48 ll. of Greek, 12 b 55 ll., and 12 c 49 ll.; thus we may safely take 50 ll. Greek as about the equivalent of a leaf of Coptic in this part. Now from Prov. xxiv 13 to the end the Greek text contains 512 lines; therefore ten leaves may be taken as missing after 12 d to the end of Proverbs.

Since Proverbs began at quire ⲉ, we must assume that the quire numbers were added after the several books had been gathered together into one volume. Four quires are left at the beginning to be accounted for. There is one fragmentary leaf of the book of Job (fo. 1) apparently in the same handwriting as the rest of the MS., and as far as one can judge a part of it. Now the book of Job in the Sahidic version was the short one of the pre-Origenic LXX, which in round numbers was shorter by about 380 *stichoi* than that which is found in our chief uncials (Ciasca, Sacr. Bibl. frag. copto-sah. ii. p. xxxiii). Swete gives the number of *stichoi* in Job as 2153 (cod. B) as compared with 1124 for Sapientia. Subtracting 380 from 2153 we have 1773 for Job compared with 1124 for Sapientia. These 1124 *stichoi* take up 21 leaves of our MS. Therefore 1773 would take 33 leaves, which, considering the rough nature of the basis of computation, is sufficiently near to the 32 required for four quires (quaternions) to be accepted. Thus we may fairly assume that the volume began with Job in the usual Sahidic version.

Ecclesiastes i 1—vi 6 is missing. From the remains of fos. 14 a, 15, and 14 b and the one leaf missing between 14 a and 15 an average of about 53 lines of Greek text may be taken as the equivalent of a Coptic leaf in this book. The initial lacuna is represented by 370 ll. Greek less about 12 for the lost top of fo. 14 a = 358 lines. Thus in all probability seven leaves are missing here. Similarly from ix 6 to the end there is a gap of 177 ll. in the Greek = 3½ leaves Coptic, while at the beginning of Cant. before

fo. 16 a + b we have 33 short lines (Greek) which it would be quite possible to get into one page, since fos. 17, 18, 19 (Cant. iv 3 to vii 13, where the Greek lines are rather longer) contain about 50, 60, and 55 Greek lines respectively, or an average of 55. Since the end of Eccles. requires almost exactly 3½ leaves and the beginning of Cant. one page, i. e. half a leaf, it would seem that in the case of the latter short book it was not thought necessary to commence a new quire for it. At the end of Cant. the arrangement of the fibres seems to indicate that a blank page was left between it and Sap. which follows.

The first Wisdom book (Sap.) begins a new quire, in this sole instance a quinion, which is followed by a quaternion, and then, as only a very small portion of the book remained to be written, the scribe seems to have taken another sheet which he folded and wrote in the unusual order VH–HV, and then found that one more leaf was wanted which is now missing. He started Sirach on a new quire which proceeds, so far as we have it, in the following order:—two quaternions, a ternion, and two more quaternions. The numbers of the missing leaves work out with certainty by calculation from the Greek text.

The foregoing tedious details may now be gathered up into the following table which, though hypothetical in one or two minor points, can scarcely be altered in its main outlines.

TABLE II

(The Codex reconstructed. N.B. The roman numerals represent missing leaves; the Arabic numerals indicate the extant leaves and are the same as in Table I)

Book of Job: 4 quires ⲁ–ⲇ incl. leaf no. 1

Leaf		Quire	Note
i	HV		Prov. beg.
ii	HV		
2	HV		
3	HV	ⲉ	
iii	VH		
iv	VH		
v	VH		
4 a	VH		
5 a	HV		
5 b	HV		
4 b	HV		
6 a + 13 f	HV	ϛ	
6 b + 13 g	VH		
7 a + 13 e	VH		
7 b + 13 d	VH		
8 a + 13 c	VH		
8 b + 13 b	HV		
9 a	HV		
9 b	HV		
10 a	HV		
10 b	VH	ⲍ	
11 a	VH		
11 b	VH		
11 c	VH		
12 a	HV		
12 b	HV		
12 c	HV		
12 d	HV	ⲏ	
vi	VH		
vii	VH		
viii	VH		
ix	VH		
x	HV		
xi	HV		
xii	HV	(9)	
xiii	VH		
xiv	VH		
xv	VH		Prov. end
xvi	HV		Eccles. beg.
xvii	HV		
xviii	HV		
xix	HV	(10)	
xx	VH		
xxi	VH		
xxii	VH		
14 a	VH		
xxiii	HV		
15	HV		
14 b	HV		
xxiv	HV	(11)	
xxv	VH		
xxvi	VH		
xxvii	VH		R. Eccles. end V. Cant. beg.
16 a + b	VH		
16 c	HV		
17	HV		

18	HV		
19	VH	(12)	
20	VH		Cant. end
blank page (?)			
21	HV		Sap. beg.
22	HV		
23	HV		
24	HV		
25	HV	(13)	
26	VH		
27	VH		
28	VH		
29	VH		
30	VH		
31	HV		
32	HV		
33	HV		
34	HV	(14)	
35	VH		
36	VH		
37	VH		
38	VH		
39	VH	(15)	
40	HV		
xxviii	?		
blank page (?)			
41	HV		Sir. beg.
xxix	HV		
42	HV		
xxx	HV	(16)	
xxxi	VH		
xxxii	VH		
xxxiii	VH		
43	VH		

44	HV	
45	HV	
46	HV	
xxxiv	HV	(17)
xxxv	VH	
47 a	VH	
xxxvi	VH	
xxxvii	VH	
xxxviii	HV	
xxxix	HV	
48 a	HV	(18)
48 b	VH	
49	VH	
47 b	VH	
50	HV	
51	HV	
xl	HV	
52	HV	(19)
xli	VH	
53	VH	
54	VH	
55	VH	
56	HV	
57	HV	
58	HV	
59	HV	(20)
60	VH	
xlii	VH	
xliii	VH	
xliv	VH	
61	HV	
62	HV	

The missing portion of Sirach would require about 13 more leaves, i.e. two more quaternions inclusive of fos. 61 and 62, which begin a quire. Supposing the whole codex to have ended there, it would have consisted of 336 pages (168 fos.).

The printing of this edition.—The MS. has been printed in this edition in such a way as to reproduce it as far as possible under the rigid conditions of type. The length of the lines, their inset, the carrying up of the ends of a line into the blank space of the line above it, the occasional interlineations have all been reproduced; as also the superlineation which has occasionally, but rarely, been inserted where it would be expected, but has probably been broken away. It was felt that, if omitted, its absence might lead to a wrong inference being drawn, and, in the defective condition of the MS., to mention every instance in the notes of such insertion would overload them. On the other hand, where an expected superlineation is omitted, it may be assumed that the condition of the papyrus enables it to be said that there never was any originally. Likewise with regard to punctuation, it is very difficult on faded parts of the MS. to be sure whether one or two dots were originally present, and therefore too much stress must not be laid on it. For convenience in reading the words of the Coptic text have been divided in the usual way.

In the collation no notice has been taken of certain small differences between this MS. and the Turin MS. (Lagarde) of the two Wisdoms, which are of frequent occurrence, viz. in Lagarde ϩ̄ⲛ for ϩⲉⲛ, ⲉⲓ for ⲓ in both Greek and Coptic words, the assimilated definite article ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ, &c., or any difference in superlineation or dots over ⲓ or in punctuation.

The numbering of verses adopted by Swete in his edition of the Septuagint (Cambridge, 1895–9) has been followed, but Lagarde's numbering, where it differs in Sapientia and Sirach, has been inserted in brackets.

Abbreviations.—The following abbreviations have been made use of:—

Ciasca = Sacrorum Bibliorum fragmenta copto-sahidica musei Borgiani stud. P. Aug. Ciasca edita Rom., 1885–9.

Cod. Par. 43, 44 = the Coptic scalae at Paris which are here quoted at second hand from Maspero infra. The frequent variants of spelling in these codices have not always been quoted.

Gk. = a reading common to the chief Greek uncials as given by Swete, The Old Testament in Greek, Cambr., 1896.

Lag. = Lagarde's edition of the Turin MS. of Sapientia and Ecclesiasticus in his Aegyptiaca, Gött., 1883.

Masp. = Maspero, Fragments de la version thébaine de l'ancien Testament in Miss. Arch. française, vi 191 seq., Cairo, 1892.

Ming. = Mingarelli Aegyptiorum codicum reliquiae Venetiis in bibliotheca Naniana asservatae Bonon., 1785.

Rossi = Papiri copti del museo Torinese, 1889.

Z = Zoega Catalogus codicum copticorum Rom., 1810.

COPTIC (SAHIDIC) VERSION OF CERTAIN BOOKS OF THE OLD TESTAMENT

1 *recto*

Job
xxxviii . . . .

27].ⲉ ⲙ̄ⲫⲟⲩⲙ..[
28 ⲛⲓⲙ ⲡ]ⲉ ⲡⲓⲱⲧ ⲙⲫⲱⲟⲩ̣ [ⲙ̄ⲡⲉ
ⲛⲓⲙ ⲡ]ⲉⲛⲧⲁϥϫⲡⲉⲛ̄ⲧ̄[ⲗⲧⲓⲗⲉ ⲛϯⲱⲧⲉ
29 ⲉⲣⲉⲡ]ⲉ̣ⲕⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ ⲇ[ⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ϩⲏ]ⲧ̄ϥ ⲛ̄ⲛⲓⲙ·
ⲛⲓⲙ ⲡ]ⲉⲛⲧⲁϥϫⲡⲉⲡϫⲁϥ ⲉ̣[ⲧϩ̄ⲛⲧⲡⲉ
30 ⲡⲁï ⲉ]ϣⲁϥⲉ̄ⲓ ⲉϩⲣⲁï ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙ[ⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲩⲟ
ⲛⲓⲙ] ⲡ̣ⲉⲛⲧⲁϥϣⲧ̄ⲣⲧ̄ⲣⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡ[ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
31 ⲁⲕⲉⲓⲙ]ⲉ ϭⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲣⲣⲉ ⲛⲧϭⲓⲛⲙⲟⲩ̣[ⲧ
ⲁⲩ]ⲱ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲗϫ̄ⲗ ⲙ̄ⲡ̣[ⲥⲟⲩⲛ̄ϩⲱⲣ
33 ⲕⲥ]ⲟ̣ⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲕⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲡⲉ
ⲏ ⲛⲉⲛ]ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉ̣[.....
34 ⲕⲛⲁⲙ]ⲟ̣ⲩ̣ⲧⲉ ⲉⲛⲉⲕⲗⲟⲟⲗ[ⲉ̣ ϩ̄ⲛⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ

. . . .

xxxviii 27 There is no doubt about the reading of these letters: but they correspond neither with the orig. Greek nor with the version in Ciasca 28[1] ⲫⲱⲟⲩ] ⲡϩⲟⲩ Ciasca 28[2] ⲛⲓⲙ] ad ⲇⲉ Ciasca. The stroke over ⲧⲗ remains 29[2] [ⲛ̄ϩⲏ]ⲧ̄ϥ ⲛ̄] ϩ̄ⲛ Ciasca 29[3] [ⲛⲓⲙ] ad ⲇⲉ Ciasca 30[2] [ⲛⲓⲙ] ad ⲇⲉ Ciasca 31[1] ϭⲉ] ⲇⲉ Ciasca 31[2] ⲡϫⲟⲗϫ̄ⲗ] ⲡⲉⲕⲧⲟ Ciasca 33[1] ⲉⲛⲉⲕⲧⲟ] ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲟ Ciasca 34[1] ⲙⲟⲩⲧⲉ] ad ⲇⲉ Ciasca

Job xxxix

1 *verso*

. . . .

6 ⲁïⲕⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄]ϣⲱⲡⲉ ⲛ̣̄ⲉⲣⲏ[ⲙⲟⲥ
7 ⲉϥⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲛ]ⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟ̣[ⲗⲓⲥ
ⲉⲛⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲁⲛ] ⲉ̣ϩⲣⲓⲕⲉ ⲛ̄ⲡⲣⲉϥϫⲓϣ̣[ⲱⲙ
9 ϥⲛⲁⲱϣ ⲇⲉ] ⲛ̄ϭⲓⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲁⲩⲣ[ⲓⲟⲛ
ⲏ ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲕ]ⲉ̣ⲣⲱⲥ ⲛ̄ⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁⲕ
ⲏ ⲉⲣ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧ̄ⲕ ϩⲓϫ]ⲙ̄ⲡⲉⲕⲟⲩⲙ̄ϥ
10 . . . . ⲙ]ⲟ̣ⲩ̣ⲣ̣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲛⲁϩ̄ⲃ̄ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛ[. . .
ⲏ ⲉⲕⲛⲁ]ⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲗⲟⲙ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲥ[ⲱϣⲉ
11 ⲁⲕⲧⲱⲕ] ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟ[ϭ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲕⲛⲁⲕ]ⲱ̣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲉϫⲱϥ
12 . . ⲡⲓ]ⲥⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ϥⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡ[
. . . . . .]ⲉ̣ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲛⲟⲟⲩ

. . . .

2 *recto*

Prov. iv

. . . .

16]ⲱⲃ̄ϣ̄
17]ⲙ̄
]
]ⲛ̣ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ
18 . . . . ⲛ̄ⲇⲓⲕ]ⲁ̣ⲓⲟⲥ̣ ⲥⲉⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲑⲉ[

xxxix 9[1] ⲁⲩⲣ.] ⲁⲩⲩⲣ. Ciasca 9[2] ⲛ̄ⲣ̄] ⲉ̄ⲣ̄ Ciasca whose text ends with ver. 9

iv For this chapter of Prov. there is no printed Sahidic text for comparison. The Boh. text has been printed by Lagarde, Psalt. Memph. p. 139 seq. (MS. Berlin) and by Bouriant, Rec. tr. iii 126 and Bsciai, Rome 1886 (MS. Cairo). I subjoin here a fragment in the Brit. Mus. (MS. Or. 3579 A, Cat. no. 39) which gives a Sah. text of vv. 13, 14, 17, 18, 22, 23, 27— 13 ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲙⲡⲉⲣⲕⲁⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲉⲕⲱ̀ⲛ̀ϩⲉ 14 ⲙⲡⲉⲣⲙⲟⲟ[ϣⲉ] ϩⲛ̀ⲛⲉϩⲓ̀ⲟ[ⲟⲩⲉ] . . . . . 17 . . . ⲟⲩⲏⲣⲡ̄ ⲛ̀ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ 18 ⲛ̀ⲉϩⲓ̀ⲟⲟⲩⲉ

Prov. iv . . . . .]

/ⲟⲩϫⲱⲕ

ⲣ̄]ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲁⲛⲧⲉⲡⲉϩ[ⲟ

19 . . . .] ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·
ⲛ̄ⲥⲉⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲁⲛ] ϫⲉ ⲉⲩϫⲓϫⲣⲟⲡ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄[ϩⲉ
20 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ϯϩⲧ]ⲏⲕ ⲉⲡⲁϣⲁϫⲉ
ⲣⲉⲕⲡⲉⲕⲙⲁⲁ]ϫⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϫⲡⲓⲟ·
21 c. 9] ⲛ̣ⲉ̣ⲕⲡⲏⲅⲏ ⲱϫⲛ̄ ⲛϩ[. . . .
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ] ϩⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲏⲧ :
22 ⲟⲩⲱⲛ̄ϩ] ⲅ̣ⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϭⲟⲗϫ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲟ]ⲩ̣ⲧ̣ⲁⲗϭⲟ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ·
23 ϩⲛ̄ϩ]ⲁ̣ⲣⲉϩ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉⲕϩⲏⲧ·
ϩⲉ]ⲛϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ ⲛⲉ ⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲛⲁⲓ̈·
24 ϥⲓ] ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲥϭⲟⲟⲙⲉ·
ⲁ̣ⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉϩⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲟⲩⲉ ⲛ̄
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ·
25 ⲙ]ⲁⲣⲉⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲁⲩ]ⲱ̣ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲕⲃⲟⲩϩⲉ ⲉ̄ⲓⲱⲣ̣ⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲙⲉ
26 ⲥⲟ]ⲩ̣ⲧⲛ̄ϩⲉⲛϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ
ⲁⲩ]ⲱ̣ ⲛ̄ⲅⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲓⲟⲟⲩⲉ
27 ⲙ̄ⲡⲣ̄]ⲣⲁⲕⲧⲕ̄ ⲉⲟⲩⲛⲁⲙ ⲟⲩⲇⲉ̣ ⲉϩⲃⲟⲩⲣ
ⲕⲧⲟ ⲇ]ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ̣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ϩⲓⲏ̣
ⲛⲓ]ⲙ ⲉⲑⲟⲟⲩ

ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲥⲉⲉⲣⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲛ . . . . . 22 . . . ⲡⲉ ⲙ̀ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ 23 ϩⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲛⲓ̈ⲙ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϩⲛ̄ϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ̀ ⲅⲁⲣ . . . . . 27 . . . ⲧⲉⲕⲟⲩⲉ̀-ⲣⲏⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ϩⲓ̈ⲏ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉ̀ⲑⲟ̀ⲟⲩ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲥⲟ̀ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓ̈[ⲟⲟ]ⲩⲉ̀ ⲉ̄ⲧϩⲓ̈ⲟⲩ[ⲛⲁⲙ]. (The above has since been printed by von Lemm in the Bull. A. I. S., St. Petersb. xxv 114.) Verse 16 is quoted in Brit. Mus. MS. Or. 3581 A, Cat. no. 235 thus: ϫⲉ ⲛⲛⲉⲩⲱⲃϣ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲁⲡϩⲓⲛⲏⲃ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲩⲱⲃϣ   27² The lacunae filled as suggested by von Lemm u.s.

Prov.
V

2 *verso*

1 . . . .
ⲣⲉⲕ[
2 ϫⲉ[
ϯϩⲱⲛ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲟ[ⲧ̄ⲕ̄
3 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲩ[ⲥϩⲓⲙⲉ
ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧ[ⲧ̄ⲗ̄ⲧ̄ⲗ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲛⲉⲥⲡⲟ
ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲏ
ⲧⲁï ⲡⲣⲟⲥⲧⲉⲩⲛⲟⲩ [
4 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲕⲛⲁϭⲛ̄ⲧ[ⲥ
].ⲉⲥⲧⲏⲙ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩ[ⲥⲏϥⲉ ⲛ̄ⲡⲣⲟ ⲥⲛⲁⲩ
5 ...] ϩⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲛ̄ⲧⲁⲑⲏⲧ[
ⲏ]ⲧⲉ ϫⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉ[ⲧϫⲣⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲙ̄]ⲛ̄ⲛ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲁⲙⲛ̄ⲧ[ⲉ
......] ⲇⲉ ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲁⲛ
6 ⲛ̄ⲥⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲉϩ[ⲟ]ⲟ[ⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ̄
ⲛⲉⲥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϣⲧ̄ⲣ̄ⲧⲱⲣ ⲁⲩⲱ[
7 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲉⲣⲟï
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁϣⲁϫⲉ
8 ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲕϩⲓⲏ ⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ·
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲏï·
9 ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲱⲛ̄ϩ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲁϩⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲧⲛⲁ·
10 ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ·
/ⲕⲟⲟⲩ[ⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲕϩⲓⲥⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲏï ⲛ̄[ϩⲉⲛ
11 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲅ̄ⲣ̄ϩⲧⲏⲕ ϩⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧ̄ϩ̄ⲗ̄[ⲗⲟ
ⲉⲣϣⲁⲛⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ϩⲓⲧⲉ·
12 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲅ̄ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ ⲛⲁ·[
ⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲛⲁï
ⲁ]ⲩⲱ ⲁⲡⲁϩⲏⲧ ⲣⲓⲕⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϫⲡⲓⲟ

v There is no printed Sah. text of this chapter

Prov. V

3 *recto*

13 ....]ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧ̣[
ⲁⲩⲱ] ⲙ̣̅ⲡⲓⲣⲓⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲙⲁⲁⲭⲉ ⲉⲡ̣[
ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈·
14 ⲡ̣ⲁⲣⲁⲕ̣ⲉϣⲏⲙ ⲁⲓ̈ϣⲱⲡ̣[ⲉ ......
ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲟⲟⲩϩ[ⲥ ......
15 ⲥⲉⲙⲟⲟⲩ ⲉ̣ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ⲛ[ⲉⲕ .....
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟ[ⲗ ϩ]ⲛ̣̅ⲛ̄ϣⲱ[ⲧⲉ ....
16 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ̣ⲡⲉⲕⲙⲟⲟⲩ[...]ⲛⲉⲃ[...]ⲱ[
ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕⲙⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̅ⲛ̅ⲛⲉⲕ[....
17 ⲙⲁⲣ[ⲉⲥ]ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲁⲁⲕ· ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲗⲁ
ⲁⲩ] ⲛ̣̅ϣⲙ̅ⲙⲟ ⲙⲉⲧⲉⲭⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ
18 ⲙⲁⲣⲉ]ⲧ̣ⲡⲏⲅⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ
ⲟ[ⲩ]ⲁⲁⲕ·
ⲁⲩⲱ [ⲛ̅ⲅ̅]ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕ
ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅]ϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ·
19 ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ϣⲃⲏⲣ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲏϭ
ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲙⲟⲧ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ
ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲧⲱⲕ ⲧⲉ ϫⲓⲥⲉ ⲉⲣⲟⲕ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲁϩ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
/ϣⲁⲓ̈
ⲉⲕⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ϣⲃⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲕⲛⲁⲁ̣
20 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲁϣⲟⲕ ⲉⲣⲁⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲟⲩϣ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲙⲟ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϯⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲛⲉϭⲃⲟⲓ̈ ⲛⲧⲉⲧⲉ
ⲧⲱⲕ ⲁⲛ ⲧⲉ·
21 ⲛ̣ⲉϩⲓⲟⲟ[ⲩ]ⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛ̄[ⲃ]ⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·
ϥϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲉϫⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
22 ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϭⲱⲣϭ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ:
ⲉⲩϩⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ̣ⲡⲟⲩⲁ ϩ̅ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲣⲣⲉ̣[ⲛ̄ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲉ
23 ⲉⲣⲉⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲓⲙⲛⲏⲛϣⲉ[....
ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲁⲧⲥⲃⲱ·

Prov.

v ⲁⲩⲛⲟϫ̄ϥ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲁϣⲁï ⲙ̄[. . . .
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧ[ⲁⲑⲏⲧ
vi 1 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲉⲕϣⲁⲛϣⲡ̣[ⲧⲱⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲃⲏⲣ
ⲕⲛⲁϯⲧⲟⲟⲧⲕ̣̄ ⲙ̄[
2 . . . . .] ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲣⲱ[ⲙⲉ. . . . .
. . .]ⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄[

3 *verso*

ⲁⲩⲱ ϣ]ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ϩⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄[. . .
3 ⲡⲁϣⲏ]ⲣⲉ ⲁⲣⲓⲡⲉϯϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟ[ⲩ. . . . .
. .]ⲉ̣ⲕⲱ̣ⲛ̄ϩ
c. 10]ⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲕϣⲃⲏⲣ]
ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉⲕⲃⲏ]ⲗ ⲉⲃⲟⲗ:
. . . . . .]ⲙ̣ⲡ̣[. .]ⲙ̣ⲛ̄ϯⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕϣⲡ
ⲧⲱⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ:
4 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲓϩⲓⲛⲏⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲣⲉⲕ
ⲣⲓⲕⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲟⲩϩⲉ·
/ϩⲁϭⲉ
5 ϫⲉ ⲉⲕⲉⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣϫⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̣̄ϩⲉⲛ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲟ[ⲩ]ⲡⲁϣ
6 ⲃⲱⲕ ϣⲁⲡϭⲁϫⲓϥ ⲱ̄ ⲡⲣⲉϥϫⲛⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲅⲕⲱϩ ⲉⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲅⲣ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲟϥ
7 ⲉⲙⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲥⲱϣⲉ
ⲟⲩⲇⲉⲙⲛ̄ⲧϥ̄ⲡⲉⲧⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲛ̄ⲧϥ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲓϫⲱϥ·
8 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁϥⲥⲃ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥϩⲣⲉ ⲙ̄ⲡϣⲱⲙ
ⲛ̄ϥⲧⲁϣⲟ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲱ ⲉϩⲣⲁï ϩⲙ̄ⲡⲱϩ̄ⲥ
ⲏ ⲛ̄ⲅⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲁϥ ⲛ̄ⲉⲃⲓⲱ ⲛ̄ⲅⲉ̄ⲓⲙⲉ
ⲉⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥⲣ̄ϩⲱⲃ·
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲱⲃ ϩⲱⲥ̣ ⲙ̣ⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ

vi There is no printed Sah. text of this chapter

Prov.
vi ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉ̣[ⲣⲣ]ⲱ̣ⲟⲩ ⲙ̣ⲙ̣[ⲛ
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ·
ⲉϥ]ⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲇⲉ ⲛ̣ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲟⲩⲁϣ[ϥ
ⲕⲁ]ⲓⲡⲉⲣ ⲉⲩϭⲱⲃ ⲡⲉ ϩ̄ⲛⲧⲉϥϭⲟⲙ·
ⲉϥ]ⲧ̣ⲁⲓ̈ⲉⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁϥⲉ͡ⲓ ⲉⲃⲟⲗ·
9 ϣⲁⲧ]ⲛⲁⲩ ⲉⲕⲛⲏϫ ⲡⲣⲉϥϫⲛⲁⲁⲩ
ⲉⲕⲛⲁ]ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϩⲁⲛϩⲓⲛⲏⲃ ⲧⲛⲁⲩ·
10 ⲕⲱⲃ͞ϣ] ⲛ̄ⲟⲩⲁⲡⲣⲏⲧⲉ ⲕϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲡⲣⲏⲧⲉ̣
. . . ⲕϫⲓⲣⲉ]ⲕⲣⲓⲕ̣ⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲡⲣⲏⲧⲉ
/ϩ͞ⲏⲧ
. . . .]ⲉⲣⲉⲧⲟⲟ͞ⲧⲕ ϩⲁⲧⲉⲕⲙⲉ[ⲥⲧ
11 ϣⲁⲣ]ⲉⲧ̣ⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ ⲉ̣͡ⲓ̣[
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉ]ϥⲙⲟⲟϣⲉ[

. . . .

4 a *recto*

viii 35 . . . .
. . . . . . ϩⲱⲃ ⲛⲓ]ⲙ̣ ⲉⲧⲥⲟ̣[ⲧ͞ⲡ
36]ⲱⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁⲃⲗ[ⲁⲡⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙⲟⲥⲧ]ⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲩⲟ [ⲛ̄ϣⲃⲏⲣ ⲉⲡⲙⲟⲩ
ix 1 ⲁⲧⲥⲟⲫⲓⲁ] ⲕ̣ⲉⲧ̣ⲟⲩⲏⲓ̈ ⲛⲁⲥ ⲁⲩⲱ [ⲁⲥⲧⲁϫ
ⲣⲟ ⲛ̄ⲥ]ⲁϣ͞ϥ ⲛ̄ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ
2 ⲁⲥⲕⲱ͞ⲛⲥ] ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲱⲱⲧ·

vers. 9, 10 are quoted in Brit. Mus. MS. Or. 3581 A, Cat. no. 185, as follows: 9 ϫⲉ ϣⲁⲧⲛ . . . ⲕⲛⲏϫ ⲡⲣⲉϥϫⲛⲁⲩ· ⲉⲕⲛⲁⲧⲟⲩⲱⲛ ϩⲁⲛϩⲓ̈ⲛⲏⲃ ⲧⲛⲁⲩ 10 ⲉⲕⲟⲃϣ ⲛⲟⲩⲁⲡⲣⲏⲧⲉ ⲉⲕϫⲓ[ⲣⲉ]ⲕⲣⲓⲕⲉ ⲛⲟⲩⲁⲡⲣⲏⲧⲉ· ⲟⲩⲁⲡⲣⲏⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲟⲟ͞ⲧⲕ ⲟ͞ⲗⲕ ϩⲁⲧⲉⲕⲙⲉⲥⲧϩⲏⲧ

vi 11[1] ⲉ̣͡ⲓ̣] The superlineation and a fragment of the first letter only remain, but they suggest ⲉ͡ⲓ

viii 35 Lacunae filled from Ciasca

ix This chapter is complete in Ciasca 1[2] ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ] ⲥⲧⲩⲗⲟⲥ Ciasca

Prov.
ix ⲁⲥⲕⲉⲣⲁ ⲙ̅]ⲡⲉⲥⲏⲣ̅ⲡ ⲉⲩϩⲛⲁⲁⲩ [ⲁⲥ
ⲥⲟⲃⲧⲉ] ⲛ̅ⲧⲉⲥⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ·
3 ⲁⲥϫⲟⲟⲩ ⲛ̅]ⲡ̣ⲉⲥϩⲙ̅ϩⲁⲗ [ⲉⲥ
ⲙⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲛⲟⲩ]ⲛ̣ⲟϭ [ⲛ̅ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ

. . . .

4 a *verso*

10 . . . .
ⲡϣⲣ̅ⲡ] ⲛ̅ⲥⲟ[ⲟⲩⲛ·
ⲡⲁⲟⲩϩⲏ]ⲧ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲛ[ⲟⲩϥ ⲡⲉ ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
11 ϩ̅ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲥⲙ]ⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲕⲛ̣[ⲁⲣⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲁϩⲉ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛ]ⲁⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟ[ⲕ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲙ̅ⲡⲟⲟⲩⲉ
ⲛ̅ⲱ]ⲛ̣̅ϩ
12 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ] ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ [ⲉⲕⲛⲁⲉ̅ⲓⲣⲉ
ⲛⲁⲕ] ⲙ̅ⲛ̅ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱ[ⲕ
ⲉϣⲱⲡ]ⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲑⲟ ⲉⲕ]ⲛⲁⲥⲉⲕⲡⲉⲑⲟ
ⲟⲩ ⲛⲁⲕ] ⲟⲩⲁⲁⲕ·
12 a ⲡⲉⲧⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̅]ⲙ[ⲟϥ . . .

. . . .

5 a *recto*

ⲋ̅ [/ⲙ̅ⲙⲟϥ
12 b ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ⲡⲱⲃϣ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥ[ⲱϣⲉ ⲙ̅]ⲙ̣ⲓⲛ
12 c ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓⲧ̅ⲛⲟⲩϫⲁ[ⲓ̈]ⲉ [ⲛ̅ⲁ]ⲧⲙⲟⲟⲩ·
ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥϣⲏϥ ⲛ̣ⲉⲓⲃⲉ·
/ⲱϥⲉ
ⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̣̅ⲡⲉϥϭⲓϫ ⲛ̅ⲟⲩϣⲱ
13 ⲟⲩⲛ̅ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲁϣⲧ̣ ⲙ̅ⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅
ⲁⲑⲏⲧ ⲛⲁⲣ̅ϭⲣⲱ[ϩ ⲙ̅]ⲡⲟⲉⲓⲕ·
14 ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲥⲟⲟⲩ[ⲛ] ⲁⲛ ⲙ̅[ⲡ]ϣⲓⲡⲉ·

12b ⲁϥⲣ̅ⲡⲱⲃϣ] ad ⲛ̅ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ Ciasca   14[1] ⲧⲁⲓ̈] ad ⲉⲧⲉ Ciasca

Prov.
ix ⲁⲥϩⲙⲟ̣ⲟⲥ̣ ϩ[ⲓⲣⲛ̅]ⲛ̅ⲣ[ⲟ ⲙ̅ⲡ]ⲉⲥⲏⲓ̈ ϩⲓⲟⲩⲧⲟϭ̅ⲥ̅
ⲉⲥ[ⲟⲩⲟⲛ̅ϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛⲛⲉⲡⲗ]ⲁⲧⲓⲁ·
15 ⲉⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧⲡⲁⲣⲁ]ⲅⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϩⲛⲛⲉⲩ]ϩ̣ⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲥ
ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡ]ⲁ̣ⲑⲏⲧ ⲉ

. . . .

5 a *verso*

/ⲛ̅ⲁ̅ⲑ̅ⲏ̅ⲧ̅
x 1 ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ ⲇ]ⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ
2 ⲛⲁϩⲱϣ̣[ⲣ] ⲛⲁϯϩⲏⲩ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ
ϣⲁⲣⲉⲧⲇ̣ⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲛⲟⲩϩ̅ⲙ̅ ⲉ
ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ:
3 ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ[ⲁⲙ]ⲉⲩⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲁⲛ ⲛ̅
ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ [ϩⲁ]ⲡ̣ⲉϩⲕⲟ:
ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲗ̅ⲥ̅ ⲇ[ⲉ ⲙ̅]ⲡⲱ[ⲛ̅ϩ̅] ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
4 ϣⲁⲣⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅[ϩⲏ]ⲕ̣ⲉ ⲑ̣[ⲃⲃⲓⲉⲡⲣⲱ]ⲙⲉ·
ϣⲁⲣⲉⲛ̅ϭⲓϫ [ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲱⲱⲣⲉ ⲣ̅ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ
5 ⲟⲩⲛⲟⲩϣⲏ[ⲣⲉ ⲉϥⲧⲥⲁⲃⲏⲩ ⲛⲁⲣ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ
ϥⲛⲁϫⲣⲱ̣ [ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲑⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲣⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ
ϥⲛⲁⲟⲩ[ϫⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛⲟⲩⲕⲁⲩⲙⲁ ⲛ̅ϭⲓⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ

. . . .

5 b *recto*

11 ⲉⲣⲉⲧⲡⲏⲅⲏ ⲙ̅ⲡⲱⲛ̅ϩ ϩ̅ⲛ̅ⲧϭⲓϫ ⲙ̅ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ·
ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲇⲉ ⲛⲁϩⲱⲃ̅ⲥ̅ ⲉⲣ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲁ
ⲥⲉⲃⲏⲥ:
12 ϣⲁⲣⲉⲡⲙⲟⲥⲧⲉ ⲧ[ⲟⲩ]ⲛⲉⲥⲟⲩϯⲧⲱⲛ·

x vers. 1–27 in Ciasca; vers. 2–5, 28–32 in Masp. 2^2 ϣⲁⲣⲉ] ϣⲉⲣⲉ Masp. 3^1 ⲙ̅] om Ciasca and Masp. ⲛ̅] ⲛ̅ⲛ̅ Masp. 3^3 ⲇⲉ] om Masp. The superlineation of [ⲛ̅ϩ̅] remains 4^2 [ⲣ̅] ⲉⲣ Masp. 11^2 ⲉⲣ̅ⲛ̅] ⲛ̅ Ciasca

Prov. x ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛ̄[ⲥ]ⲉϫⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄:
ⲧⲙⲛ̄ⲧϣ̣ⲃ̣ⲏⲣ [ⲛⲁϩⲟ]ⲃⲥⲟⲩ
13 ⲡⲉⲧⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄[ⲟⲩ]ⲥⲟ[ⲫⲓⲁ ⲉⲃ]ⲟⲗ ϩⲛ̄ⲣⲱϥ ⲉϥ
ⲣ[ⲱϩ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁ]ⲑⲏⲧ ϩⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ·
14 ⲛ̄ⲥ[ⲟⲫⲟⲥ ⲛⲁϩⲱⲡ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥ]ⲱϣ·
ⲧ̄[ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲡⲟⲩϣⲧ̄ⲣ̄ⲧⲓⲣ ⲛ]ⲁϩⲱⲛ ⲉ
[ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲟⲩⲱϣ̄ϥ̄]
15 ⲡ[ⲉϫⲡⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲡⲉ] ⲟⲩⲡⲟ
[ⲗⲓⲥ ⲉⲥⲟⲣ̄ϫ̄]
/ⲕ̄ⲉ̄
ⲡⲟⲩⲱϣ̄ϥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲉ ⲧ]ⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲏ
16 ϣⲁⲣⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϫⲡ]ⲉⲡⲱⲛ̄ϩ̄
ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲟ]ⲃⲉ

. . . .

5 b *verso*

ⲕ̣ⲇ̣

24 ⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲥⲟⲧ̄ⲡ̄
/ϣ̄ⲉ̄
25 ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲧⲏⲩ ⲉⲥⲙⲟⲟ
ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ[ⲁⲣ]ⲁⲕⲧ̄ϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϥⲟⲩϫⲁⲓ̈
ϣⲁⲉⲛⲉϩ·
26 ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲗⲉⲗϩ[ⲙ]ϫ ⲉϣⲁϥⲣ̄ⲃⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲁ
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟ[ⲩⲕⲁⲡ]ⲛⲟ[ⲥ ⲛ̄]ⲛ̄ⲃⲁⲗ·
/ⲙ̄ⲟ̄ⲥ̄
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄[ⲧⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧ]ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄
27 ϣⲁⲣⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ[ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄]ⲟⲩ
ⲛⲟϭ̄ ⲛ̄[ⲁϩⲉ
ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡ[ⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲥⲃⲟⲕ

13^{2} ⲣ[ⲱϩ̄ⲧ̄] ⲛⲁⲣⲱϩ̄ⲧ̄ Ciasca 16^{2} [ⲇⲉ] om Ciasca. The lacuna requires two more letters. Gk. καρποὶ δὲ 24 ⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ] ad ⲇⲉ Ciasca $26^{1,2}$ ⲛⲁϫⲉ] ⲛⲁⲁϫⲉ Ciasca

Prov.
x 28 ϣⲁ[ⲣ]ⲉⲡ[ⲟⲩⲛⲟⲥϥ
ⲑⲉⲗⲡ̣[ⲓⲥ . . . .
29 ⲡϫⲓⲥ̣[ⲉ
ⲧⲉϩⲓ̣[ ]ⲃ

. . . .

4 b *recto*

xi 3 ⲧⲙ̄ⲛⲧⲃⲁⲗϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲁϫⲓ
ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ·
ⲉⲣϣⲁⲛⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙⲟⲩ ϣⲁⲩⲣ̄ϩⲧⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ·
ϣⲁⲩⲉⲓ̄ⲁⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲡⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲣⲁϣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
5 ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄[ⲡⲉ]ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁⲥⲟⲟⲩ
ⲧ̄ⲛ ⲛ̄ⲛⲉ[ϥϩⲓ]ⲟⲟ̣ⲩ̣[ⲉ]
/ϣⲁϥⲧⲉ
ⲡⲣⲉ[ϥϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϩ]ⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲙⲛ̄ⲧ
6 ⲧⲇ[ⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ]ⲙ̣ⲉ̣ ⲉ̣ⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
[ⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲟⲩ]
ⲉ[ⲣⲉⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ]ⲁⲧⲁ[ⲕⲟ] ϩ̣ⲛ̄ⲧⲉⲩ
[ⲙ̄ⲛⲧϣⲁϥⲧⲉ]
7 ⲉ[ⲣϣⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ]ⲟⲩ ⲙⲉ
[ⲣⲉⲧⲉϥϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲁⲕⲟ]

. . . .

29 ⲡϫⲓⲥ[ⲉ . . .] ⲡϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲉ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲟⲩⲟⲩⲱϣ̄ϥ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ Masp.

xi Wanting in Ciasca, vers. 1–29 in Masp., vers. 16 to end in Lemm 3[1] ϩⲏⲧ] ad ⲇⲉ Masp. ver. 4 is om. here with Bℵ; Masp. has it ⲙⲛ̄ ⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁϯϩⲏⲩ ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲣⲅⲏ· ϣⲁⲣⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲧⲟⲩϫⲟ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲟⲩ = *ουκ ωφελησει υπαρχοντα εν ημεραι θυμου και δικαιοσυνη ρυσεται απο θανατου* A

Prov. xi

4 b *verso*

ⲕ︦ⲋ︦

15 ϥⲙⲟⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲣϫ̄
16 ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧ︦ⲥ︦ ϩⲙⲟⲧ ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ
ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁï
ⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲱϣ ⲡⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥ
ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙ︦ⲛ︦ⲧⲙⲉ
ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲛⲁⲁⲩ ⲛ̣[ⲁⲣ̄ϭ]ⲣⲱϩ ⲛ̄ⲧⲙ︦ⲛ︦ⲧⲣ︦ⲙ︦ⲙⲁⲟ
17 ⲉⲣⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ [ⲛ̄ⲛⲁⲏⲧ ⲣ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ] ⲛ̄ⲧⲉϥ /ⲙⲁ
ⲯⲩⲭⲏ [ⲡⲁⲧⲛⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲁ]ⲕⲉⲡⲉ̣ϥⲥⲱ
18 ϣⲁⲣⲉⲡⲁⲥⲉⲃⲏ[ⲥ ⲣ̄ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄]ϫⲓⲛϭⲟ̣ⲛ︦ⲥ︦
ⲉⲣⲉⲡⲉⲧϫⲟ ⲇ̣[ⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲣ̄]ϩ̣ⲱⲃ
ⲉ[ⲧ]ⲡⲓⲥ[ⲧⲓⲥ]
ⲟⲩⲃ[ⲉⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓ]ⲕ̣ⲁⲓⲟⲥ
19 ⲉⲩϫ[ⲡⲟ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲡⲱ]ⲛ̄ϩ
ⲡⲇⲓⲱ̣[ⲅⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲙⲟ]ⲩ̣
20 ϩⲉⲛ̣[ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ . . .

. . . .

6 a *recto*

26 ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲏⲩ ⲉϫⲛ̄ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧϯ
27 ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉϥϣⲓ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁϩ︦ⲛ︦ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ:

16[1] ⲟⲩⲛ̄ⲧ︦ⲥ︦] ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧ︦ⲥ︦ Masp. 16[5] [ⲣ̄ϭ]ⲣⲱϩ] ⲉⲣϭⲣⲱϩ Lemm. A line is om at end of this verse, viz. ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲁϫⲣⲟ ϩ︦ⲛ︦ⲧⲙ︦ⲛ︦ⲧⲣ︦ⲙ︦ⲙⲁⲟ Masp. Lemm = οι δε ανδρειοι ερειδονται πλουτωι 17[1] 18[1] [ⲣ] ⲉⲣ Lemm 18[2, 3] These lines are found in Masp. and Lemm, but are absent in the Boh. and also in B א A 18[4] ⲃ[ⲉⲕⲉ] ⲃⲩⲕⲉ Lemm 19[2] ⲇⲓⲱ̣[ⲅⲙⲟⲥ] Lemm, ⲇⲓⲱⲅⲙⲁ Masp. [ⲡⲉ ⲡⲙⲟ]ⲩ] Lemm, ⲡ[ⲱⲧ ⲉⲡⲉϥⲙⲟ]ⲩ Masp. 27[1] ϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ] ϩ︦ⲛ︦ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ Lemm 27[2] ϩ︦ⲛ︦] ϩⲉⲛ Masp.

Prov.
xi ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲁϩⲉⲛⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ·
28 ⲡⲉⲧⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏϥ ⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲛⲁϩⲉ
ⲡⲉⲧⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ ⲥⲉⲛⲁⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲡⲉⲧ[ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ϩ̄ⲛⲟⲩ]ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ
/ⲣ̄ⲉ̄
[ϥⲛⲁⲕⲁϩⲉⲛⲙ̄ⲕⲁϩ] ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏ
29 ⲡⲉ[ⲧⲉⲛ̄ϥϣⲉⲉⲓ̈ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲙ̄]ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲛⲁⲕⲗⲏ
[ⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲏ]ⲩ·
ⲡ[ⲁⲑⲏⲧ ⲛⲁⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄]ⲡⲥⲁ[ⲃⲉ
30 ⲟⲩ[ⲛⲟⲩϣⲏⲛ ⲛ̄ⲱⲛⲁϩ ⲉⲃ]ⲟⲗ ϩⲙ̄
[ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ]
ⲥ[ⲉⲛⲁⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄]ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁ
[ⲛⲟⲙⲟⲥ ϩ̄ⲛⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲁⲣⲁϩ]ⲉ
31 [ⲉϣϫⲉ ⲙⲟⲅⲓⲥ ⲉⲣⲉⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲟ]ⲩϫⲁⲓ̈

13 f *recto* (mounted as *verso*)

[ⲉⲓ̈ⲉ ⲉⲣⲉⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ] ⲛⲁⲟⲩ
[ⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ]
/ⲥ̄ⲓ̄ⲥ̄
xii 1 [ϣⲁⲣⲉⲡⲉⲧⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙⲉⲣⲉⲧ]ⲁⲓⲥⲑⲏ
[ⲟⲩⲁⲑⲏⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲛ]ⲉϫⲡⲓⲟ
2 [ⲛⲁⲛⲟⲩⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲧ ⲛ̄]ⲛⲁϩⲣⲙ̄
[ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ]
[ⲉⲣⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲡⲉⲧ]ϩⲟⲟⲩ
ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓ

27³ ⲧⲁϩⲉ] [ⲟⲩⲱ]ⲛϩⲉ Masp. 28¹ ⲛ̄ϩⲧⲏϥ] ⲛⲉϩⲧⲏϥ Lemm 28² This line does not correspond to the Boh. and Gk. 28³ There are sufficient remains of the words in the lacuna to render ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥ practically certain 28³˒⁴ Wanting in Boh. and Gk. 28⁴ 29² [ϩⲉⲛ] ϩⲛ̄ Lemm 30¹ [ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛ̄ϩ Lemm 30³ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁ] ⲛⲉⲡⲁⲣⲁ Lemm

xii Wanting in Ciasca and Masp., vers. 1–13 in Lemm 1¹ ⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ] ⲉⲥⲑⲉⲥⲓⲥ Lemm 2¹ ⲛⲁϩⲣⲙ̄] ⲛⲁϩⲣⲉⲙ̄ Lemm 2³ [ⲣⲱⲙⲉ] ad ⲇⲉ Lemm [ⲡⲉⲧ]ϩⲟⲟⲩ] ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ Lemm

Prov.
xii

/ⲡⲟⲙ̄]ⲓⲁ

3 [ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲟ]ⲩⲁ
[ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲛⲱⲣ̄ⲕ] ⲁ̣ⲛ
4 [ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁï ⲡⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ϫⲱ]ⲱ̣ⲣⲉ

. . . .

6 a *verso*

ⲕ̄ⲏ̄

6 ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲟⲩ·
ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·
7 ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ϩⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧ̄ϥⲛⲁ
ⲕⲟⲧ̄ϥ ⲉⲣⲟϥ·
ⲛⲏï ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲙⲟⲩ̄ⲛ ⲉⲃⲟⲗ
8 ϣⲁⲣⲉⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ϯⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲙ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣ̣ⲟ̣·
ϣⲁⲩⲕⲱⲙ̄ϣ [ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲛϭ̄ⲁⲃϩⲏⲧ]
9 ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩⲣⲱ̣[ⲙⲉ ⲉϥⲟⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ]ⲁϥ ⲟⲩ
ⲁⲁϥ ⲉϥϩⲛ̄[ⲟⲩⲥⲱϣ

/ⲙ̄ⲡⲟ]ⲉⲓⲕ

ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉⲧϯ[ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲁⲁϥ ⲉϥⲣ̄]ϭⲣⲱϩ
10 ϣⲁ[ⲣⲉ]ⲛ̣ⲇ̣ⲓ̣ⲕ̣[ⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁ ⲛ̄ⲡⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄]ⲛ̣ⲉϥ
ⲧ[ⲃⲛⲟⲟⲩⲉ

/ⲛⲁⲥⲉⲃⲏ]ⲥ

ϩⲉⲛ[ⲁⲧⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩⲧⲏ]ϥ ⲛ̄
11 ⲡⲉⲧ[ⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲡⲉϥⲕⲁϩ ⲛⲁⲥⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ]
ⲛⲉ[ⲧⲡⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁϩⲉⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓ]ⲧ̣
[ϩⲉⲛⲁⲧⲥⲃⲱ ⲛⲉ]

6[1,2] These two lines are in inverse order in Boh. and Gk. In both ⲇⲉ is om in Lemm   8[1] ⲣⲙ̄ . . . ⲣⲙ̄] ⲣⲉⲙ . . . ⲣⲉⲙ Lemm   8[3] ⲕⲱⲙ̄ϣ] ⲕⲱⲱ̄ϣ Lemm (a misprint, see Lemm, Bull. A. I. S., St. Petersb. xxv 114), cf. xi 12 in Masp.   9[1] ⲛⲁⲛⲟⲩ] om Lemm   10[1] ⲇⲓ̣ⲕ̣[ⲁⲓⲟⲥ] ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ Lemm   10[3] ϩⲉⲛ] ϩⲛ̄ Lemm   [ⲛⲙⲙⲛ̄ⲧ.] sic Lemm = ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ   11[1] [ⲛⲁⲥⲉⲓ] Lemm, ϥⲛⲁⲥⲓ cod. Bruc. 81, where this line is quoted, ed. Schmidt, TU. viii 241   11[2] ⲛⲉ[ⲧ] ⲛⲉⲧ Lemm

Prov. xii

13 f *verso* (mounted as *recto*)

ⲡⲉ̣[ⲧⲟⲩⲛⲟϥ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲏⲣⲡ̄
ϥⲛⲁ[ⲕⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱϣ ϩⲛ̅ⲛⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ
12 ⲛⲉⲡ[ⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲟⲟⲩ
ⲉⲣⲉ[ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲣⲉⲙⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ
ϩ̅[ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ
13 ⲡⲣⲉ[ϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ . . .
[
ⲡⲇ[ⲓⲕⲁⲓⲟⲥ . . .
ⲥⲉ[ⲛⲁⲛⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧ . . .
ⲡⲉ[ⲧ . . .
[. . .
14 ⲧ]ⲉⲯⲩⲭⲏ . . .

. . . .

6 b *recto*

17 ϣⲁⲣⲉⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϫⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲥ
ⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ·
/ⲛ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟ
18 ⲟⲩⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲁⲩⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲏϥⲉ ⲉⲩ
ⲕⲱⲛ̄ⲥ
ϣⲁⲣⲉⲡ̄ⲗⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲧⲁⲗϭⲟ
/ⲙ̅ⲉ̅
19 ϣⲁⲣⲉϩⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙ̣̄ⲙⲉ ⲥⲟⲩⲧⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧ
ⲟⲩ[. . . . .]ⲏ̣ ⲟⲩⲛ̄ⲧ̣ϥ ⲟⲩⲣⲁⲛ
[ ]
20 ⲟⲩ[ ] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ
[ ]
ⲡ[ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲑⲓ]ⲣ̣ⲏ̣ⲛⲏ ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ
21 ⲙ̄[ⲙ̄ⲛⲟⲩϫⲓⲛϭⲟ]ⲛ̄ⲥ ⲛⲁⲣ̄[ⲁⲛⲁ]ϥ ⲙ̄
[ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ]

11[5] [ϣⲱⲡⲉ] ϣⲱⲱⲡⲉ Lemm

Prov.
xii ⲛ[ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ]ⲩ·
22 ϩ̣[ⲥⲡ]ⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲟⲗ
ⲛ̄]ⲛⲁϩⲣⲁϥ
23 ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ
]ⲉϩⲉⲛⲥⲁ[ϩⲟⲩ

. . . .

13 g *recto* (mounted as *verso*)

24]ⲛ̄ⲟⲙ̣
ϣ]ⲱⲗ·
25]ⲡϩⲏⲧ ⲙ̄
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ]
ⲉⲩⲫⲣⲁ]ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
26]ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲃⲏⲣ
]
]
27]ⲟⲩⲣⲱ
ⲙⲉ]
]. ⲛⲏ
28]ⲛ

. . . .

6 b *verso*

ⲗ̄
xiii 2 ⲡⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲙⲟⲩ
ⲉⲩⲟ ⲛϣⲁⲣⲁϩⲉ·
3 ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱϥ ⲉϥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ·
ⲡⲉⲧϣⲧ̄ⲣⲧⲱⲣ ⲇⲉ ϩⲓⲛⲉϥⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁ
ϣⲧ̄ⲣⲧⲱⲣ̄ϥ ⲟⲩⲁⲁϥ·

22[1] The first letter is very uncertain 23[2] End, the O above the line is left as well as the top stroke of ϩ

xiii There is no printed Sah. text of this chapter

Prov.
xiii 4 ⲁⲣⲅⲟⲥ ⲛⲓⲙ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ·
ⲛ̄ϭⲓϫ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲱⲣϫ̄·

/ⲡ̄ⲥ̄

5 ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙⲟ[ⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄]ϫⲓⲛϭ̄ⲟ̄
ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ[. . . . . .ⲛ̄ϥ̄ⲧ̄]ⲙ̣ⲁϫ̣
ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏ[ⲥⲓⲁ]
6 ϣⲁⲣⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ[ⲩⲛⲏ. . . . .]ⲧ
ϣⲁⲣⲉⲡⲛⲟⲃⲉ ⲇ[ⲉ]ϣ̣·
7 ⲟⲩⲛ̄[. . .]ⲡ̣ⲉⲙ̄[ ]ⲓ̣
ⲧ[. . .]ⲏ̣ⲩ [
ⲁⲩⲱ[ ]ⲩ
ⲛ̣[
8 ⲡⲥⲱ̣[ⲧⲉ
ⲙ̣[
ⲙ̣ⲉ̣[ⲣⲉ

13 g *verso* (mounted as *recto*)

9 ⲡⲟⲩ[ⲟⲉⲓⲛ. . .
ⲡⲟⲩ[ⲟⲉⲓⲛ. . .
ⲧⲉⲯ[ⲩⲭⲏ. . .
ϣⲁⲣ[ⲉⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
10 ϣⲁ[ⲣⲉ. . .
ϩⲉⲛ[
[
ⲧ̣ⲙ[

. . . .

7 a *recto*

13 ⲫⲣⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ϩⲏⲧ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲡⲁⲓ̈
ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ:

ver. 6 is found in A, but is wanting in Bℵ 8[3] ⲙⲉ is certain, though broken, and ⲣ is probable, when 13 g *verso* is fitted on to 6 b *verso*
13[1] ⲫⲣⲟⲛⲓ] pr [ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲧⲁ]

Prov. xiii ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅
ⲟⲩϣⲃⲏⲣ ⲛ̅ⲕⲣⲟϥ·
ⲟⲩⲛϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲁ
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩ̅ⲙ̅[ϩⲁ]ⲗ̣ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ·

/ⲫ̅ⲓ̅ⲁ̅

14 ⲟⲩ[c. 11] ⲛ̣ⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ̣ ⲛ̅ⲧⲥⲟ
ⲡ̣[. . . . . ϩ]ⲛⲟⲩⲡⲁϣ
15 ϣ[ⲁⲣⲉⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅]ϩⲏⲧ̣ ⲉ̣ⲡ̣ⲁⲛⲟⲩⲥ †
[ⲛ̅ⲟⲩϩⲙⲟⲧ]
ⲟ[c. 13]ⲉ̣ⲡ̣ⲙ̅ⲡⲁ̣ⲙ̣
[ ]
16 ϣ̣[ⲁⲣⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲣ̅ϩⲱ]ⲃ̣ ϩ̅ⲛ̅
[ ]

/ⲃ̅ⲟ̅ⲗ̅

ⲧⲉϥⲕⲁ]ⲕⲓⲁ ⲉ
17 ⲣ̅ⲁⲟ]ⲩ̣ⲱ
]
ⲧⲁ]ⲗϭⲟ

13 e *recto* (mounted as *verso*)

18 ⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲏ]ⲕⲉ
]
ϥⲛⲁϫⲓ]ⲉ̣ⲟⲟⲩ
19]ⲩⲧⲉ
]
]ⲏⲩⲉ
/]ⲑⲏⲥⲓⲉ̣
]ⲛ̅ⲧⲁⲓⲥ

13[5] ϣⲃⲏⲣ] Boh. ϣⲏⲣⲓ, Gk. *υιωι* 14[2] The superlineation shows it was not ⲛ̅ⲟⲩⲡⲁϣ 15[4] The last line of this ver. in the Gk. *οδοι δε καταφρονουντων εν απωλειαι* must have been absent here 19[5] Presumably the last word is ⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ = *γνωσις* as in ii 6, viii 9, 12

Prov. xiii 20]ⲙ̣̄ⲙ̄

]

]ⲛⲁ

]ⲛ̣̄

. . . .

7 a *verso*

ⲗ̄ⲃ̄

22 ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲡⲱϣ ⲉϫⲛ̄
ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ
ⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁ
ⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ·
23 ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲛⲁⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄
ⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ·
ⲁϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲧ[ⲁⲕ]ⲟ ϩⲛ̄[ⲟⲩϣⲡ̄ⲛ̄]ϣⲱⲡ·
24 ⲡⲉⲧϯⲥⲟ ⲉⲡ̣[ⲙⲟⲥⲧ]ⲉ ⲙ̄
ⲡⲉϥϣⲏ[ⲣⲉ
/ϣ̄ⲏ̄ⲣ̄]ⲉ̄
ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̄[ⲡ]ⲉϥ
25 ⲉⲣⲉⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟ[ⲥ ⲧⲉ]ϥ
ⲯⲩⲭⲏ[
ⲛⲉ[ⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲣ̄ϭⲣⲱ]ϩ·
xiv 1 ϣⲁ̣[
ⲧⲉⲧ̣[
[
2 ⲡⲉⲧ̣[
[

23[3] Though the letters in the bracket are lost, the two superlineations are left xiv There is no printed Sah. text of this chapter

Prov. xiv

13 e *verso* (mounted as *recto*)

ⲡⲉ[ⲧ
3 ⲟⲩ[
[
ⲡⲉⲥ̣[ⲡⲟⲧⲟⲩ
4 ⲡⲟ[
[
ⲧϭⲟ̣[ⲙ
[
5 ⲙ̄ⲛ̣̄[ⲧⲣⲉ
ϣ[ⲁϥ

. . . .

7 b *recto*

8 ⲡⲉⲩϩⲓⲟⲟⲩⲉ·
/ⲡⲏ
ⲧⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲑⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲥⲃⲱ ϩⲛ̄ⲟⲩⲡⲗⲁ
9 ⲛ̄ⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ
ⲛⲏⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲥⲟⲧ̄ⲡ·
10 ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲣⲉϥⲁⲓⲥⲑⲁⲛⲉ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ ⲡⲉ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ·
/ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄ⲁ̄ϥ̄
ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉϥϣⲁⲛ ⲉ[ⲩⲫⲣ]ⲁⲛⲉ ⲙⲉⲣⲉⲧⲗⲩⲡⲏ ⲧⲱϩ
11 ⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄[ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲧⲁ]ⲕⲟ·
ⲛⲉ[ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕ]ⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
12 ⲟ[ⲩⲛⲟⲩϩⲓⲏ ⲉⲣⲉⲡ̄ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲥ
[ϫⲉ ⲥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ]
ⲑ[ⲁⲏ ⲇⲉ ⲥⲡⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲁ]ⲏ̣ ⲛ̄ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ
13 ⲙ̣[ ]
]
14]ⲙ̣ⲙⲁⲩⲁⲁϥ

8² ⲁⲧⲑⲏⲧ] cf. Rahlf's Sah. Ps. p. 33

Prov. xiv

]ⲙⲉⲉⲩⲉ
15 ϣⲁϫ]ⲉ ⲛⲓⲙ

. . . .

13 d *recto* (mounted as *verso*)

16]ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁ̣
17 ϩⲛ̄ⲟ]ⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ
]
/ⲧⲉ
ⲉ]ⲣⲟϥ ⲉⲙⲁ
18 ⲕ]ⲁ̣ⲕⲓⲁ·
ⲁⲓ]ⲥ̣ⲑⲏⲥⲓⲥ
19]ⲛ̣

. . . .

7 b *verso*

ⲗ̄ⲇ̄

22 ⲉⲣⲉⲡⲛⲁ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲟⲩϥ·
/ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲁ ⲙ̄ⲛ̄
ⲉⲣⲉⲡⲛⲁ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
23 ⲟⲩⲛⲥⲟⲫⲓⲁ ϩ̄ⲛ̄[ⲟⲩ]ⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ
ⲡⲉⲧⲙⲟⲧ̄ⲛ̄ ⲇ[ⲉ ⲙ]ⲛ̣ⲡⲉⲧ̣ⲙⲉ̣ϥ̣ⲙ̣ⲟⲕ
ϩ̄ϥ ⲛⲁⲣ̄ϭⲣ̣[ⲱϩ]
/ⲫⲟⲥ
24 ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙⲙⲁ[ⲟ ⲛ̄]ⲥ̣ⲟ
ⲡⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡ[ⲉ
25 ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄[ⲧⲣⲉ
ϩⲉ̣ⲛ̣ⲯ[ⲩⲭⲏ
ϣⲁ[
26 ⲉⲣⲉⲟ̣[ⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ

Prov.
xiv ϥⲛⲁ[
ϣ̣[
27 ⲟⲩⲡ̣[ⲏⲅⲏ
ϥ[

. . . .

13 d *verso* (mounted as *recto*)

28 ⲉⲣⲉ[
[
29 ⲡϩ̣ⲁ[ⲣ̅ϣ̅ϩⲏⲧ
ⲟⲩⲁⲑ̣[ⲏⲧ
30 ⲟⲩⲥ̣[ⲁⲉⲓⲛ

. . . .

8 a *recto*

33 ⲙⲉⲩⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϩ̅ⲙ̅ⲡϩⲏⲧ ⲛ̅ⲛⲁⲑⲏⲧ
34 ϣⲁⲣⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϫⲓⲥⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ϣⲁⲣⲉⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲧⲥ̅ⲃ̅ⲕⲟ ⲛ̅ϩⲉⲛⲫⲩⲗⲏ·
35 ⲡϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ ϣⲏⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲣ̅ⲣⲟ
ϣⲁϥϥⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲱϣ ϩ̅ⲛ̅ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉϥⲕⲧⲟϥ
xv 1 ϣⲁⲣⲉⲧⲟⲣ̣ⲅⲏ ⲧⲁⲕⲉ̅ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ·
ϣⲁ[c. 12]ⲡⲉϥⲙⲁ ⲕⲧⲟ ⲉ
[ ]
ϣ[ⲁⲣⲉ. . . . .]ⲗⲩⲡⲏ ⲧ̣ⲟⲩⲛⲉⲥ
[ϩⲉⲛⲟⲣⲅⲏ]
2 ⲡ̣[ⲗⲁⲥ ⲛⲉ]ⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ
ⲧ̅[ⲧⲁⲡⲣⲟ]ⲛ̅ⲛ̣ⲉⲑⲟⲟⲩ
3 ⲛ̅[ⲃⲁⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ . . . .]ⲙⲁ ⲛⲓⲙ
[ⲛ]ⲁⲛ̣ⲟ̣ⲩⲟⲩ
4 ⲟ̣ⲩ[ⲗⲁ]ⲥ·

. . . .

xv There is no printed Sah. text of this chapter

Prov. XV

13 c *recto* (mounted as *verso*)

/ⲉⲥ]ⲟ̣ϣ
6 ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ]ⲛⲏ
ⲡ]ⲱⲣ̄ⲕ
]
ⲛ̄ⲇⲓⲕ]ⲁⲓⲟⲥ
ⲧⲁ]ⲕⲟ
7 ⲁⲓ]ⲥ . ⲑⲏⲥⲓⲥ

. . . .

8 a *verso*

ⲗ̄ⲋ̄ ⲋ/ⲟⲩⲥⲱϣ
10 ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉϫⲡⲓⲟ ⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲛ̄
11 ⲉϣϫⲉⲁⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
/ⲙ̄ⲉ̄
ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲉϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ
12 ⲙⲉⲣⲉⲡⲁⲧⲥⲃⲱ ⲙⲉⲣⲉⲡⲉⲧϫⲡⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ⲁⲩⲱ ⲙⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ·
/ⲯ̄ⲟ̄
13 ϣⲁⲣⲉⲡϩⲏⲧ ⲉ̣[ⲧⲉ]ⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ϯⲟ̣ⲩⲣ̣ⲟⲧ ⲙ̄
ϣⲁϥϣⲱⲕⲙ̄ ⲇⲉ[
14 ϣⲁⲣⲉⲡϩⲏⲧ[11 or 12 ⲛ̄]ⲥⲁ
ⲟⲩⲁⲓⲥⲑⲏⲥ[ⲓⲥ
ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣ[ⲟ]ⲟ̣ⲩ
ⲡϩⲏⲧ [. . .]ⲑ[ ]ⲩ·

7[1] ⲁⲓ]ⲥ is followed by a sign shaped like ⲗ (= a hyphen ?) and ⲑⲏⲥⲓⲥ is written slightly lower and smaller. ver. 8a is quoted in a MS. B. M. Or. 3581 A (Cat. no. 204) thus: ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲉ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ 14[4] This line does not seem to be represented in the Greek text

Prov.
xv 15 ⲉⲣⲉⲛ̄ⲃⲁ[ⲗ]ⲙ̣
ⲛ̣̄ⲟ̣[ ]ⲟⲟⲩ
ϣⲁ[ ]ⲛ̣̄

. . . .

13 c *verso* (mounted as *recto*)

17 ⲛⲁ̣[ⲛⲟⲩ
[
ⲉϩⲟ̣[ⲩⲉ
[
18 ϣ[ⲁⲣⲉ
ϣ[ⲁⲣⲉ

. . . .

8 b *recto*

ⲍ̄ ⲗ̄ⲍ̄

21 ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲣ̄ϭⲣⲱϩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ϣⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϥ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ·
22 ϣⲁⲣⲉⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲧⲁïⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩϩ̄ⲥ̄
ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩ[ⲉ]ⲛϣⲟϫⲛⲉ :
ϣⲁⲣⲉⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲇ[ⲉ] ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲛ̄
ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ :
23 ⲛ̄ⲛ̣[ⲉⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲥⲱⲧ]ⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ·
ⲙ[ⲉϥ ⲛ]ⲁⲛⲟⲩϥ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥ
. . . .]ⲏ̣ϣⲉ
/ⲃ̄ⲉ̄
24 c. 13 ⲛ]ⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲁ
c. 14]ⲁⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ϥⲟⲩϫⲁï·

xv 24 b to xvi 7 occur in a MS. B.M. Or. 3579 A (Cat. no. 40) thus:
(24 b) ϫⲉ ⲉϥⲉⲣⲁⲕⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲁⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ϥⲟⲩϫⲁï·
(25) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϣⲟⲣϣ̄ⲣ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲏï ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱϣ · ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ

Prov.
xv 25 ⲡ̣[ⲛⲏ]ⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱϣ
ⲁ[ⲛ̄ⲧ]ⲉ̣ⲭⲏⲣⲁ·
26 ⲙⲉ]ⲉⲩⲉ ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ

. . . .

ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲟϣ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲏⲣⲁ· (26) ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ
ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ· ϩⲉⲛⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛⲉ
ⲛ̄ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· (27) ⲡⲉⲧϫⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ
ⲟⲩⲁⲁϥ ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲱⲛϩ ⲉϣⲁⲩⲕⲱ̄
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲁ̄ ⲙ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲓⲥ·
ϩ̄ⲛ̄ⲑⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲣⲓⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ· (28) ⲉⲣⲉⲡ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙⲉⲗⲉ-
ⲧⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ· ⲉⲣⲉⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁϫⲱ
ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲥⲟⲧ̄ⲡ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉ ϩⲉⲛϫⲁϫⲉ ϩⲱⲧ̄ⲡ ⲉ[ⲃⲟⲗϩⲓ-
ⲧⲟ]ⲟⲧϥ· (29) [c. 10]ⲉ̣ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϣⲁϥ[ⲥⲱⲧ̄ⲙ ⲇⲉ
ⲉ]ⲡⲉϣⲗⲏⲗ ⲛ̄ⲛ̄[ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ + c. 11]ⲓ̣ ϩⲛⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
[ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲁϣⲏ ⲛ̄]ⲅ̣ⲉⲛⲏⲙⲁ ϩⲛⲟⲩ[ϫⲓⲛϭⲟ]ⲛ̄ⲥ xvi (1)
[ⲡ̄ϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣ]ⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϣⲁϥ[c. 7] ⲉϩⲉⲛ-
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ· ϫⲉ ⲉⲣⲉⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲥⲟⲟⲩⲧ̄ⲛ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ· (2) ⲡⲃⲁⲗ ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲁϥⲉⲩ-
ⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲡ̄ϩⲏⲧ· ϣⲁⲣⲉⲡⲥⲟⲉⲓⲧ ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ϯⲟⲩⲣⲟⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲉⲉⲥ· (3) ⲉⲣⲉⲡⲉⲧⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ
ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲁϥ· ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉϩⲉⲛϫⲡⲓⲟ̄
ⲉϥⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ· (4) ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ
ⲛⲁⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲥ· ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲑⲃ-
ⲃⲓⲏⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙⲡⲉⲟⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓ-
ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ· (5) ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲑ̄ⲃⲃⲓⲏⲩ ⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ϩ̄ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉϥϩⲟⲟⲩ· (6) ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁ-
ϩ[ⲣ̄ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ...] ⲡⲉ ϫⲁⲥⲓϩⲏ[ⲧ...] ⲡⲉⲧⲛⲁϯⲧⲟⲟ[ⲧ...]
ϩ̄ⲛⲟⲩϫⲓⲛϭ[ⲟⲛ̄ⲥ...] (7) ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉϩⲓⲏ[...]ⲡⲉ ⲉⲓⲣⲉ
ⲛⲙ[...] ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁ[ⲣ... ⲛ̄ⲛⲁ]ϩⲣⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
[...] ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲛⲟ[ⲙⲟⲥ

Prov. xv

13 b *recto* (mounted as *verso*)

27]ⲙ.
]
ⲟⲩⲟ]ⲛ ⲛⲓⲙ
]
28]. .
]
]ⲱ̣ⲛ̄

. . . .

8 b *verso*

ⲗ̄ⲑ̄

xvi 1 ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϣⲁϥⲙⲉ
ⲉⲩⲉ ⲉϩⲉⲛⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ
ϫⲉ ⲉⲣⲉⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ⲡϫⲟ̄ⲓ̄ⲥ̄
2 ⲡⲃⲁⲗ ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ϣⲁϥⲉⲩ
ⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ
/ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲉⲉⲥ
ϣⲁⲣⲉⲡⲥⲟⲉⲓⲧ ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϯⲟⲩⲣⲟⲧ
3 ⲉⲣⲉⲡⲉⲧⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲧ[ⲉⲥⲃⲱ ⲙⲟ]ⲥⲧⲉ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁ[ⲁϥ
ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ[ϩⲉⲛϫⲡⲓⲟ ⲉϥⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥ
ⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁⲩ[ⲁⲁϥ
4 ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ[ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡ̣[ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲟⲩⲱϣ̄ⲃ̄ ⲛⲁⲥ
ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ[ⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲑ̄ⲃ̄ⲃ̄ⲓ]ⲏⲩ

xvi There is no printed Sah. text of this chapter 2[1] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ] ⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ B. M. MS. u. s. 4[3] deest B = *προσπορευεται δε ταπινοις δοξα* ℵ[c.a], *προσπορευεται ταπεινος δοξα* A

Prov. xvi ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲣⲭ[ⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ
ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕ[ⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲥ]ⲟ̣ⲩⲧⲱ̅
5 ⲡⲉ[ϩ]ⲃⲏ̣[ⲩⲉ

. . . .

13 b *verso* (mounted as *recto*)

7 ⲧⲁ[ⲣⲭⲏ . . . .
ⲧⲇ[ⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ . . . .
[
8 ⲡⲉ[ⲧϣⲓⲛⲉ
[
ⲡ[
[
9 ⲉ[ⲣⲉ
[
ⲉ[ⲩϩⲁⲣⲉϩ
10 ⲟ̣[. . .

9 a *recto*

11a ϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧϥ ⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲉⲣⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲙⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱ̅
12 ⲧⲃⲟⲧⲉ ⲛⲟⲩⲣ̅ⲣⲟ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟ^{ⲟ}ⲩ
ⲉϣⲁⲩⲥⲟⲃⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩ
ⲁⲣⲭⲏ ϩ̅ⲛⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
13 ⲙ̅ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̅ⲙⲉ ⲥ̣ⲟⲧⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲣ̅ⲣⲟ·
ⲉϥⲙ̣[ⲉ ⲇⲉ ⲛ̅]ϭ̅ⲓ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲉ
14 ⲟⲩ[c. 6] ⲛ̅ⲧ̣[ⲉⲡⲙ]ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϭⲱⲛ̅ⲧ̅
[ⲛ̅ⲟⲩⲣ̅ⲣⲟ]

4[4,5] There is no corresponding text in the Greek 11 a There is no corresponding Greek text to these two lines 12[1] ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ] ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ in a MS. B.M. Or. 3581 A (Cat. no. 236) where this verse is quoted 13[2] The superlineation of ⲛ̅]ϭ̅ⲓ̅ remains ϩⲃⲏⲩ] sic

Prov.
xvi ϣ̣[ⲁⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥ]ⲟⲫⲟⲥ ⲟϣⲙⲉϥ·
15 ⲉ̣[c. 10 ϩ]ⲛ̄ⲟ̣ⲩⲟ̣ⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ
ⲉ[c. 9 or 10 ⲛ̄ⲛ]ⲁϩⲣⲁϥ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄·
[ ]
15 a ⲟⲩ[. . . . .]ϥϩⲟⲟⲩⲧ
]ⲁⲣⲁϣ̣ⲉⲛ̄ⲙ
]ⲛ̄ϩ . . .

. . . .

9 a *verso*

ⲙ̄ⲁ̄

20 ⲟⲩⲣⲉϥϭⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ
ϩⲛ̄ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ :
ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̣ⲁ̣ⲣ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ·
21 ϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ
ϫⲉ ⲛⲉⲧⲥⲟϣϥ̄·
ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲉⲧⲛⲟⲧⲙ̄
ϩⲙ̄ⲡⲉⲩϣ[ⲁ]ϫⲉ :
22 ⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲛ̄ⲱ[ⲛ̄ϩ] ⲡⲉ ⲡ[ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉ]ⲧⲛⲁ
ⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲡ̣[ ]
ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ[ⲁⲑⲏⲧ . . .]
23 ϣⲁⲣⲉⲡϩⲏⲧ[ⲙ̄ⲡⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧ]
ⲛⲏ̣ⲩ ⲉⲃ̣ⲟⲗ ϩ̣[ ]
ϥⲛⲁⲫⲟ̣[ⲣⲓ]ⲩ
24 ϩⲉⲛⲙⲟ[ⲩⲗ̄ϩ ⲛ̄ⲉⲃⲓⲱ]ⲥ̣ⲟⲫⲓⲁ

15 a There is no Greek text corresponding to these lines. Between vers. 15–20 comes probably the fragment 13 a *recto* (horiz. fibres, mounted as *verso*), but the letters are too few and uncertain to allow of identification in the absence of any other text 23^3 Mingarelli, p. 119, has a passage ⲡⲉⲧⲫⲟⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲉ ϩⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ which he refers to this verse, but perhaps it is not a strict quotation

Prov. xvi ⲡⲉϩⲗⲟϭ ⲇ̣ⲉ̣[ ]
ⲙ̣ⲯⲩ[ⲭⲏ

. . . .

9 b *recto*

30 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϣⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲡⲟⲧⲟⲩ
ⲡⲁï ϭⲉ ⲟⲩϩⲣⲱ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲡⲉ·
31 ⲟⲩⲕⲗ[ⲟ]ⲙ ⲛ̄ⲧⲣⲩⲫⲏ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲗ̄ⲗⲟ ⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ·
/ⲟ̄ⲥ̄ⲩ̄ⲛ̄ⲏ̄
ϣⲁⲩϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓ
32 ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉ̣[ϥ]ϩⲁⲣ̄ϣ̄ϩⲏⲧ ⲉⲩ̣ⲭⲱⲱⲣⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲡ̣[ⲉ]ⲧ̣ⲁⲙⲁϩⲧ̣[ⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ⲉϩⲟⲩⲉ
. . . . .]ϫⲓ̣ [ⲛ̄ⲟⲩ]ⲡⲟⲗⲓⲥ:
33 c. 11 ⲕⲟ]ⲩⲟⲩⲛⲟ̣ⲩ̣ ⲛ̄ⲣ̣ⲉϥ
ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ]
]. . ⲧ[ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄]ⲙⲉ
]
xvii 1 [ⲛⲁⲛⲟⲩ]ⲉϩⲟⲩ
[ⲉ]ⲛ̄ⲟ̣ⲩ

. . . .

9 b *verso*

ⲙ̄ⲅ̄
7 ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲉ[ⲩ]ⲛ̄ϩⲟⲧ ⲣ̄ϣⲁⲩ
ⲛ̄ⲛⲁⲑⲏⲧ·
ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ

ver. 26 Probably to this verse should be assigned the fragment 13 a *verso* (vert. fibres, mounted as *recto*); but it cannot be identified with certainty in the absence of another text for comparison 33[3] [ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄]ⲙⲉ] The three letters in the bracket lost, but the long superlineation remains and renders the restoration certain

xvii vers. 14–16, 20–22, 28 have been printed by Rossi

Prov.
xvii

/ⲙⲟⲥ

8 ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙ

ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲥⲛⲁⲕⲟⲧⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲧⲛ

9 ⲉⲣⲉⲡⲉⲧϩⲱⲡ ⲛ̄ϩⲉⲛϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ϣⲓ

ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϣⲃⲏⲣ·

ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲇ[ⲉ ⲉ]ϩⲟⲡⲟ̣[ⲩ ϥⲛⲁⲡ̄]ⲣ̣ϫ

ϩⲉⲛϣⲃⲏⲣ[. . .

10 ϣⲁⲣⲉⲡ̣ϭⲱⲛ[ⲧ

ⲉⲩⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ[

. . .]ⲉⲓ[

11 ϣⲁ[ⲣⲉ . . . .

ⲡⲛⲟ̣[ⲩⲧⲉ

ⲁ[

. . . .

10 a *recto*

17 ϣⲁⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉⲕⲁⲛⲁⲅⲕⲏ·

ⲉⲩϫⲡⲟ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ:

18 ⲡⲣⲱⲙ̣ⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ ϫⲁⲕ ⲁⲩⲱ ϥⲣⲁϣⲉ

ⲉϫⲱϥ ⲟⲩⲁⲁϥ·

/ϣⲃⲉⲉⲣ:

ⲉϥϣⲡ̄ⲧⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲡ̄ⲧⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥ

19 ϣ[ⲁ]ⲣⲉⲡⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲃⲉ ⲣⲁϣⲉ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉ[ⲛ]ⲙ̣ⲓ̣ϣⲉ

20 ⲡⲛⲁϣ̄ⲧϩⲏⲧ ⲇⲉ [ⲛ̄ϥ]ⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲁⲛ ⲉ̣ϩ̣ⲉ̣̄

[ⲡⲉⲧⲛ]ⲁⲛⲟⲩ[ⲟⲩ]

ⲟⲩⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ]ⲡⲟⲟⲛⲉϥ [ϩ]ⲙ̄ⲡⲉϥ

ⲗⲁⲥ ⲛⲁϩⲉ ⲉϩⲉⲛ]ⲡⲉϩ̣ⲟ[ⲟⲩ

21 ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲡ]ⲉ ⲟⲩ[ϩⲏ]ⲧ̣ ⲛ̣̄ⲁⲑⲏⲧ

. . . . ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ]ⲁ[ϫⲡⲟϥ

20[1] The last three letters are quite uncertain, but there is a stroke over the last letter and extending beyond it which suggests the reading given; ϩⲉⲛ is so written in xix 2 20[3] [ⲉϥ]ⲡⲟⲟⲛⲉϥ] ⲛ̄ⲣⲉϥⲡⲟⲟⲛⲉ Rossi 20[4] ⲛⲁϩⲉ ⲉ] ⲛⲁϩⲉ ⲉϩ[ⲣⲁⲓ̈] Rossi

Prov.
xvii ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉⲭ̄ⲡⲟ]ⲩϣⲏ̣
[ⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ]
ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛ]ⲉ ⲛ̣̄
ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ
/ⲛ̄]ⲁⲩ
22 ϣⲁⲣⲉⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ϯⲙ̄]ⲧⲟ̣ⲛ̣

. . . .

10 a *verso*

ⲙ̄ⲉ̄

28 ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉ·
xviii 1 ϣⲁⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲉϣⲡⲱⲣ̄ϫ ⲉⲛⲉϥ
ϣⲃⲉⲉⲣ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗⲟⲓ̣̈ϭⲉ·
ⲡⲁ̈ⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲛⲟϭⲛⲉϭ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
2 ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ̣ ⲛ̣̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ϥⲟⲩⲉ]ϣⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄[ⲁ]ⲑⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̣̄[ϩ]ⲟ̣ⲩⲟ̣·
3 ⲉⲣϣⲁ]ⲛⲡⲁⲥⲉⲃ[ⲏⲥ] ⲉ͡ⲓ ⲉⲩⲙ̣[4 or 5]ⲙ̄ⲡⲉ
ⲑⲟⲟⲩ ϣⲁϥ[ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ ⲙⲙⲟⲟ]ⲩ·
ϣⲁⲣⲉ[ⲡ]ⲥⲱϣ̣[ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲟϭⲛ]ⲉϭ
4 ⲟⲩ̣ⲙⲟ[ⲟⲩ ⲉ]ϥ̣ϣ[ⲏⲕ

. . . .

10 b *recto*

13 ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲁϫ̣ⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧ̄ϥⲥⲱⲧ̄ⲙ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ
ⲁⲑⲏⲧ ⲛⲁϥ ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ·
14 ϣⲁⲣⲉⲟⲩϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲧⲁⲗϭ[ⲉ]ⲛϭⲱ
ⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ:
/ϣⲏⲙ
ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϥⲓ ϩⲁⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ
15 ⲡϩⲏ[ⲧ] ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲉ ⲛⲁϫⲡⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓⲥ[ⲑ]ⲏⲥⲓⲥ·

xviii vers. 1, 7–9 have been printed by Rossi

Prov. xviii ⲉⲣⲉⲙ̄ⲙⲁⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̣ⲥⲟⲫⲟⲥ ϣ[ⲓⲛⲉ ⲛ̄
ⲥⲁⲟⲩⲙ]ⲉⲉⲩⲉ·
16 ϣ̣[· · · · · · · · · ·ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲟⲩⲟ̣ϣ̣[ⲥ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
. . .]ⲙ̄ⲙ[. . .

. . . .

10 b *verso*

ⲙ̅ⲍ̅

/ⲕ̅ⲉ̅ⲟ̅ⲩ̅ⲁ̅
xix 1 ϣⲁⲣⲉⲡϩⲏⲕⲉ ⲇⲉ ⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥ
2 ⲙ̄ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ϭⲟⲗ ⲛⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉϩⲉ̄
ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲩⲕⲁⲗⲓ ϩ̄ⲛⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ
ⲛ̄ⲛⲉϥⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̄·
3 ϩ̣ⲁ̣ϩ̣ ⲡⲉⲧϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉ̣ⲃ̣ⲟ̣ⲗ ⲛ̄
ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ·
ⲡⲉⲑ]ⲟⲟⲩ ⲇⲉ̣ ⲛ̣ⲓ̣[ⲙ ⲉ]ⲩⲛ̣ⲁ̣[c. 6]ⲟ̣ⲩ
ⲛ]ⲟ̣ϭⲛⲉϭ[
4 c. 5]ⲙ̣ϣ̣ⲃ̣[

. . . .

11 a *recto*

10 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲛ[ⲟ]ⲩⲛⲉⲣⲁⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲉ
ⲕⲉ ⲛ[ⲟ]ⲩϩⲉⲧⲉⲣⲁ:
/ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ
11 ⲉϥϣⲁⲣⲉⲡ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲓ̈ ϩⲓⲛ̄[ⲕ]ⲁ ⲉϫⲛ̄
ⲉϥϣⲁⲩϣⲉⲛ̄ⲃⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ
[ⲉⲃⲟ]ⲗϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
/ϩ̅ⲏ̅ⲧ̅
12 ⲉ[ϣⲁⲣⲉ]ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϭⲱⲃ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄[ⲡ]ϭⲁⲃ̣

15[2] A fragment remains of the stroke over the final ⲛ̄
xix There is no printed Sah. text of this chapter

Prov. xix ⲧ[ⲉⲯⲩⲭⲏ ⲇ]ⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲣ̣[ⲅⲟⲥ ⲛ]ⲁ[ϩⲕⲟ
13 c. 7]ⲉ̣ⲧ[

. . . .

11 a *verso*

ⲙ̄ⲑ

22 ⲉⲕϣⲁⲛϫⲡⲓⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ·
ϥⲛⲁⲛⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ·
23 ⲡϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲱϣ ⲙ̄[ⲡⲉ]ϥⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩ
ⲱ ⲉⲧⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉϥ[ⲙ]ⲁⲁⲩ·
ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲁ̣ⲩ[ⲱ ⲛ̄]ϥϫⲓ
24 ϣⲓⲡⲉ· ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲉϥⲕ̣[ⲱ ⲛ̄]ⲥⲱϥ
]ⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉ[5 or 6]ⲟⲩ
]ⲛ[ ]ⲛ̣ⲉ

. . . .

11 b *recto*

xx 7 ϥⲛⲁⲕⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ·
8 ⲉⲣϣⲁⲛⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲟⲩ
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙⲉⲣⲉⲗⲁ[ⲁⲩ] ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϯⲟⲩⲃⲏϥ
9 ⲛⲓⲙ ⲡⲉ[ⲧ]ⲛⲁ̣ϣ̄ϣⲟⲩ ⲙ̣̄ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲡⲉϥ
ϩⲏⲧ ⲟ]ⲩⲁⲁϥ·
ⲏ ⲛ[ⲓⲙ ⲡⲉ]ⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙ[ⲟϥ ⲉϥ
ϫⲱ ⲙ̄ⲙ]ⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟ̣ⲩ̣[ⲁⲁⲃ] ⲉ[ⲛⲟⲃⲉ

. . . .

xx Ciasca has the whole chapter and Rossi vers. 20-22, 25-26. In the Brit. Mus. the MS. Or. 3579 A (Cat. no. 953) has vers. 5–11 and MS. Or. 3579 A (Cat. no. 954) has vers. 6–10 8[1] ⲣ̄ⲣⲟ] no. 953, ⲉⲣⲣⲟ Ciasca, no. 954 8[2] ϯⲟⲩⲃⲏϥ] ϯⲟⲩⲃⲏⲃ no. 953, ⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ Ciasca, no. 954 9[1] ϣ̄ϣⲟⲩ] ϣⲟⲩϣⲟⲩ nos. 953, 954, ⲉϣϣⲟⲩϣⲟⲩ Ciasca 9[2] ⲟⲩⲁⲁϥ] ⲟⲩⲁⲁⲃ Ciasca, nos. 953, 954 9[3] ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲣ.] no. 953, ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲡⲁⲣⲣ. Ciasca, no. 954 9[4] ϯ] Ciasca, no. 953, ⲧⲉⲓ no. 954

Prov.
xx

11 b *verso*

ⲛ̄ⲁ̄

17 ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ:
18 ⲉⲣⲉⲛⲉϩⲓⲟⲟ[ⲩⲉ] ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ⲡ[ⲛ]ⲟⲩⲧⲉ:
ⲉⲣⲉ]ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲛⲟï ⲛ̄[ⲛⲉϥϩⲓ]ⲟⲟⲩⲉ
ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ·
19 ⲟⲩⲛⲁϣ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱ]ⲙⲉ ⲡ̣ⲉ[

. . . .

11 c *recto*

xxi 2, 3 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ³ⲉⲣ̄
ⲧⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲉⲧⲙⲉ̣
ⲥⲉⲥⲟⲧ̄ⲡ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣ̄ⲙ̄ⲡ[ⲛⲟⲩⲧ]ⲉ ⲛ̄[ϩ]ⲟⲩⲟ
ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙⲉ [ⲉϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ
ⲛ̄ⲥⲛⲟ]ϥ
4 ⲟⲩⲣⲱⲙ]ⲉ ⲛ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏ[ⲧ

. . . .

11 c *verso*

ⲛ̣̄ⲅ̄ ϛ̄

14 ⲡⲉⲧϯⲥⲟ ⲇⲉ ⲉϯⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩ
ϭⲱⲛ̄ⲧ [ⲉϥ]ⲛⲁϣ̄ⲧ·
15 ⲡⲟⲩⲛ[ⲟϥ ⲛ̄ⲛ̄ⲇ]ⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡ[ⲉ.]ⲣ̄ⲡϩⲁⲡ

18[1] ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ] ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ Ciasca 18[2] ⲛⲟⲩⲧⲉ] ϫⲟⲉⲓⲥ Ciasca 18[3] ⲇⲉ] om Ciasca

xxi From this chapter onwards Ciasca has a nearly complete text, and there are occasional fragments in Rossi 2 ⲇⲉ] om Ciasca 3[3] ⲛⲁϩⲣ̄ⲙ] ⲛⲁϩⲣⲛ̄ Ciasca 3[4] ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧ.] ϩⲉⲛⲙⲛ̄ⲧ. Ciasca 4[1] [ⲣⲱⲙ]ⲉ] ad ⲉϥⲟ Ciasca 15[1] ⲡ[ⲉ.]ⲣ̄] ⲡⲉ ⲉⲣ Ciasca, which agrees with the reading *ποιειν* ℵA, but as ⲡ[ⲉⲧ]ⲣ̄ would translate the *ποιει* of B, I have left it open

Prov. xxi ⲡⲉⲧⲑ̅ⲃ̅ⲃⲓ̈ⲏⲩ] ϫⲁϩⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣ[ⲛ̄]ⲡ̣ⲉϥ
[ⲣ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ]
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁ]ⲛⲟⲙⲟⲥ [ⲛⲁϩⲉ ⲉϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ

. . . .

12 a *recto*

ⲏ̅ ⲛ̅ⲇ̅

25 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣ̄[ⲗⲁⲁ]ⲩ·
26 ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ[ⲡⲓⲑⲩ]ⲙ[ⲓ ⲉϩⲉⲛⲉⲡ]ⲓⲑⲩⲙⲓⲁ
ⲙ̄ⲡⲉϩⲟ[ⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ̄
/ⲱϫⲛ̄
ⲡⲇⲓⲕⲁ[ⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲛⲁ̄ ⲁⲩⲱ ϥϣⲛ̄ϩⲧ]ⲏ̣ϥ [ⲁϫ]ⲛ̄
27 ⲧ[ⲃⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ . . .

. . . .

12 a *verso*

ⲛ̅ⲉ̅

xxii 7 ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ ⲛⲁⲣ̄ϫ[ⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛ̄ⲣ]ⲙ̄ⲙⲁⲟ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄[ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲥⲉⲛⲁϯⲙⲏⲥ]ⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓⲥⲟ
ⲟ[ⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
/ⲟⲛⲉ
8 ⲡⲉⲧϫⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲱϩ̄ⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧ]ⲃⲟ

. . . .

12 b *recto*

14 ϭⲟⲟⲩϭ [ⲁⲩⲱ ⲉϥϩ]ⲟⲟⲩ·
/ⲑⲟⲟⲩ
16 ⲡⲉⲧϩⲓⲗⲁ [ⲉⲩϩⲏⲕⲉ ⲉϥⲧⲁϣⲟ] ⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲉ

15[2] ⲑ̅ⲃ̅ⲃⲓ̈ⲏⲩ] ad ⲇⲉ Ciasca ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲛ̄ Ciasca 15[4] This line is wanting in the Greek 26[1] ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ] ad ⲉⲩϩⲟⲟⲩ Ciasca 26[3] [ⲛⲁ̄] ⲛⲁⲁ Ciasca

xxii 7[2] ⲛ̄[ϩⲙ̄ϩⲁⲗ] ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲙ̄ϩⲁⲗ Ciasca 8[1] [ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ] ⲛⲉⲧⲑⲟⲟⲩ Ciasca ver. 15 present in the Greek and in Ciasca is omitted here

Prov.
xxii ϥⲛⲁϯ ⲇⲉ [ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉ]ⲩ̣ϭⲣⲱϩ
17 ⲣⲓⲕⲉ] ⲙ̄[ⲡⲉⲕⲙⲁⲁϫⲉ . . .
ⲁⲩ[ⲱ . . .
ⲛ̄ⲅ̄[ⲥⲙⲓⲛⲉ . . .

. . . .

12 b *verso*

ⲡ̄ⲍ̄

xxiii 1 ⲉⲕϣⲁ[ⲛ]ϩⲙⲟⲟ[ⲥ ⲉⲟⲩⲱⲙ] ϩⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉ
ⲍⲁ [ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ
/ϩ̄ⲁ̄ⲣ̄ⲱ̄ⲕ̄
ϩ̄ⲛⲟⲩⲛⲟⲓ̈ ⲛⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲕⲱ] ⲙ̄ⲙ̣ⲟⲟⲩ
2 ⲛ̄ⲅ̄ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ] ⲕⲛⲁ
[ϫⲡⲉⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ]
3 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧ̄ⲕⲟⲩⲁⲧⲥⲉⲓ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲉⲡⲓ]ⲑⲩ

. . . .

12 c *recto*

13 ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲗⲟ [ⲉⲕϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲟ]ⲩ̣ⲕ̣[ⲟⲩ]ⲓ̈ :
ϫⲉ ⲉⲕϣ[ⲁⲛⲣⲁϩⲧ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ ⲛ̄ϥ
ⲛ̣ⲁ[ⲙⲟⲩ ⲁⲛ
14 ⲛ̄[ⲧⲟⲕ . . .

. . . .

12 c *verso*

ⲡ̄ⲑ̄

26 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙⲁ [ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕ]ϩ̣ⲏⲧ
ⲙ]ⲁⲣⲉ̣[ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ]ⲛⲁϩⲓⲟⲟⲩⲉ

16^2 ⲇⲉ] om Ciasca ver. 28—xxiii 4 occurs in a MS. B. M. Or. 3579 A (Cat. no. 41)

xxiii 1^2 [ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ] Ciasca, ⲛ̄ⲟⲩϫⲱⲱⲣⲉ no. 41 1^3 [ⲕⲱ] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲕ] ⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ no. 41, ⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲱⲕ Ciasca 2^2 [ϫⲡⲉ] no. 41, ϫⲡⲓ̈ Ciasca [ⲧⲉⲓ̈] no. 41, ⲧⲉⲩ Ciasca

/ⲡ̅ⲉ̅

Prov.
xxiii 27 ⲟⲩⲡⲓⲑⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉϥϭⲟⲧϩ ⲡⲉ ⲟ]ⲩⲏ[ⲓ̈ ⲙ̅]ⲡⲱⲕ ⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲱⲧⲉ ⲧⲉ ⲉⲥϭⲏⲩ ⲉⲥⲙⲙⲁⲕ̅ϩ̅] ⲛ̅ⲉ̅ⲓ̅
28 ⲉϩⲣⲁⲓ̈ [28] ⲏⲇⲉ ⲅⲁⲣ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅]ⲧⲉⲩⲛ̣̊ⲟ̣̊ⲩ̣̊

. . . .

12 d *recto*

xxiv 1 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ [. . .
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̣ⲣ̣[ⲣ. . . .
2 ⲉⲣ̣[ⲉ]ⲡⲉ[ⲩϩⲏⲧ
ⲁ[ⲩⲱ
3 ⲉ[ϣⲁⲩⲕⲉⲧ . . .
ⲁ̣[ⲩⲱ . . .

. . . .

12 d *verso*

ⲝ̅ⲁ̅

13 . . . . ϣⲟⲩⲱⲃ]ⲉ ⲕⲛ̅ⲛⲉ

/ⲁ̣

ⲛ̅ⲧⲉ]ⲓ̣ϩⲉ ⲛ̅ⲥ̣ⲁ̣ⲥⲟⲫⲓ

. . . .] . . .

]ⲓ̣ⲁⲓ̈ .

]

]ⲏ

. . . .

14 a *recto*

. . . .

Eccles.
vi 6 ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁϥ]ⲱⲛ̅ϩ [ⲛ̅ϣⲟ ⲛ̅ⲣⲟ]ⲙⲡ̣[ⲉ ϩ̅ⲛ
ⲛⲉϩⲟⲟⲩⲉ] ⲁⲩⲱ [ⲙ̅ⲡⲉϥⲛⲁ]ⲩ ⲉⲟ[ⲩⲛⲟϥ

xxiv 1[1] ⲡⲁϣⲏⲣⲉ] om Ciasca, Rossi, υἱέ Greek 2[2] 3[2] ⲁⲩⲱ] Rossi, om Ciasca

Eccles. vi The Sah. text of all the portions of Eccles. left in this MS. has been printed by Ciasca and is the only text for comparison

Eccles.
vi ⲙⲏ ⲉⲣⲉⲛ̄ⲕⲁ ϭⲉ] ⲛⲓⲙ [. . ⲛⲁⲃⲱ]ⲕ ⲉϩⲣⲁ̣ⲓ̈
ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩ]ⲱ̣ⲧ·
7 . . ⲡϩⲓⲥⲉ ⲧⲏⲣ]ϥ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ [ⲉϥ]ⲃ̣ⲏ̣ⲕ ⲉ
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϥⲧ]ⲁⲡⲣⲟ:
ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲯⲩⲭ]ⲏ̣ ⲛ̄ⲥⲛⲁⲙⲟⲩϩ ⲁⲛ
8 ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϩⲟ]ⲩⲟ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲫⲟⲥ ⲉ
ϩⲟⲩⲉⲡⲁⲑ]ⲏⲧ
ϫⲉ ⲡϩⲏⲕⲉ] ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ
ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧ]ⲟ̣ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ·
9 ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲡ]ⲛ̣ⲁⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲡⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ] ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ·
ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲡⲉⲧϣ]ⲟⲩⲉⲓⲧ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲩ
ⲱϣ ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄]
10 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ] ⲏ̄ⲇⲏ ⲁⲩϯⲣⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩ
ⲱ ⲁⲩⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟ]ϥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ϥⲛⲁϫⲓϩⲁⲡ ⲁ]ⲛ ⲙ̄ⲛ̄ⲡϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲣⲟϥ

14 a *verso*

. . . .

vii 3 . . . . . ⲉϩⲟ]ⲩⲉⲃⲱ[ⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲥⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧ]ⲉ ⲑⲁⲏ̣ [ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ
ⲁ]ⲩⲱ [ⲡⲉⲧⲟⲛ̄ϩ] ϥⲛⲁ[ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡ]ⲉϥ[ϩⲏⲧ
4 ⲟⲩⲁⲅ[ⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉ] ⲡϭ[ⲱⲛ̄ⲧ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲥⲱⲃⲉ
ϫⲉ ⲉϥ[ⲛ]ⲁϯ ⲛ̄[ⲟ]ⲩⲟⲩⲛ[ⲟϥ ϩ̄ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ
5 ⲡϩⲏ̣ⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ [ⲉϥϩ̄ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϩⲏⲃⲉ
ⲫⲏⲧ ϩⲱⲱϥ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲏ[ⲧ ⲉϥϩ̄ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲟϥ

6[3] Two more letters are required in the second bracket than the text of Ciasca 7[1] Two more letters required in the first bracket 7[3] ⲛ̄ⲥ] om Ciasca 8[3] ϥⲥⲟⲟⲩⲛ] ⲥⲟⲟⲩⲛ Ciasca 9[3] [ⲁⲩⲱ] om Ciasca, και Gk. 10[3] ϫⲱⲱⲣⲉ] pr ⲡ Ciasca

vii 4[2] ⲉϥ] ϥ Ciasca ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ] ⲟⲩ ⲛⲁϥ Ciasca 5[2] ⲫⲏⲧ] ⲡϩⲏⲧ Ciasca

Eccles.
vii 6 ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉ ⲥⲱⲧⲙ̅ [ⲉⲡⲉϫⲡⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲃⲉ
ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲥⲱ[ⲧⲙ̅ ⲉⲡϫⲱ ⲛ̅ⲛⲁⲑⲏⲧ
7 ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉ[ⲛϣⲟⲛⲧⲉ
ⲉⲩⲙⲟⲩϩ ϩⲁⲡⲉⲭⲗ[. . .
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲱ[ⲃⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲑⲏⲧ
ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ⲟⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧ̣[ϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲡⲉ
8 ϫⲉ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲗⲁ ⲥⲛⲁ[ⲕⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲡⲥⲁⲃⲉ
ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲙ̅[ⲡϩⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲩ
ⲅⲉⲛⲏⲥ·
9 ⲛⲁⲛⲟⲩⲑⲁⲏ ⲛ̅ⲛ̅ϣ[ⲁϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲧⲉⲩⲁⲣⲭⲏ
ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡ̣[ⲉ ⲟⲩϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩ
ⲛ̅ⲛⲁ ⲉϥϫ[ⲟⲥⲉ

. . . .

15 *recto*

. . . .

29 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲁ]ⲯⲩⲭⲏ [ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲥϩⲉ ⲉⲣⲟϥ[
ⲁⲩⲱ ⲟ̣ⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩ[ⲱⲧ] ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ϩⲉ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ϣ[ⲟ]
/ⲣ̅ⲟ̅ⲩ̅
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲓϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏ
30 ⲡⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲉⲧⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲡⲉ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲓ̈ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ·
ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲁϩⲉⲛⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ
ⲉⲛ[ⲁϣ]ⲱⲟⲩ·
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧ]ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̣ⲙ̣
ⲡⲉⲧⲥ]ⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲃⲱⲗ ⲙ̅ⲡϣⲁϫ[ⲉ

7[2] I think the last letter is ⲗ and not ⲁ, ⲭⲁⲗⲕⲓ̈ⲟⲛ Ciasca 8[2] ⲥⲛⲁ] ϥⲛⲁ Ciasca 29[1] [ⲡⲉ] om Ciasca 29[2] ⲙ̅ⲡ̅ⲥ] ⲙ̅ⲡⲉⲥ Ciasca 29[4] ⲉⲃⲟⲗ] om Ciasca 30[1] ⲡⲃⲟⲗ] pr ⲙ̅ Ciasca 30[2] ⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲡⲉ] ⲡⲉ ⲧⲁⲙⲓⲟϥ Ciasca 30[4] ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ] pr ⲁⲩⲱ Ciasca 30[5] ⲉⲛ] ⲛ̅ Ciasca

Eccles.
viii 1 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ] ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲧⲣⲉⲡⲉϥϩⲟ
ⲣ̄ⲟ]ⲩⲟⲉⲓⲛ·
/ⲧⲱϥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲁⲧϣⲓⲡⲉ ϩⲓϩⲣⲁϥ ⲥⲉⲛⲁⲙⲉⲥ
2 ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲥ·
ⲁ]ⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ϭⲉⲡⲏ ⲉⲧⲃⲉⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲣ̄ⲁⲛⲁϣ
3 ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ [3] ⲉⲕⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲓ
ϩⲏ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ⲙ̄ⲡ̄]ⲣ̄ⲁϩⲉ ϭⲉ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ ϩ̄ⲛⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ
ϩ]ⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ̄ϥⲟⲩⲁϣⲟⲩ ϥⲛⲁⲁⲁⲩ
4 ⲛ̄ⲑⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲩⲛ̄ⲧ̄ϥ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ·
ⲁⲩⲱ] ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲧ̄ⲕⲛⲁⲁⲁϥ·
5 ⲡⲉ]ⲧⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ϥⲛⲁⲉ̄ⲓⲙⲉ
ⲁⲛ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉ]ⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ ⲫⲏⲧ ⲙ̄ⲡ[ⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣ]ⲟϥ·

. . . .

15 *verso*

8 ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ]ⲟ ⲛ̄ⲧ[ⲉⲝ]ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲡ̄[ⲛ̄ⲁ
ⲉⲧⲣⲉϥ[ⲕⲱ]ⲗⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲡⲉ[ⲧⲟ] ⲛ̄ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟ
ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲙ[ⲟⲩ]
/ⲗⲉⲙⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲡⲟ

viii 2^{2} ϭⲉⲡⲏ] ϭⲉⲡⲉ Ciasca 3^{1} ⲉⲕ] ⲛ̄ⲅ̄ Ciasca 3^{2} ϩⲏ] ϩⲓ̈ⲏ Ciasca 3^{4} This line om Ciasca, Gk. *οτι παν ο εαν θελησηι ποιησει* 4^{3} ⲧ̄ⲕⲛⲁⲁⲁϥ] ⲧⲉⲕⲛⲁⲁϥ Ciasca 5^{1} ϩⲁⲣⲉϩ] ad ⲇⲉ Ciasca 5^{2} ⲁⲛ] ⲟⲛ Ciasca ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ] ⲡⲟⲛⲉⲣⲟⲛ Ciasca 5^{3} ⲫⲏⲧ] ⲡϩⲏⲧ Ciasca 8^{3} ⲛ̄ⲧⲉⲝ.] ⲛⲉⲝ. Ciasca 8^{5} ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ] The scribe seems to have written ⲩ first and altered it to ⲉ, or possibly vice versa, ⲡⲟⲗⲩⲙⲟⲥ Ciasca

Eccles. viii ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲛⲁⲙⲟⲩϩ ⲁⲛ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ:

ⲡ /ⲧⲏⲣϥ̄
9 ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲁⲓ̈ϯ ⲙ̄ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲡⲧⲁⲙⲓⲟ
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣⲏ
ⲛⲉⲛⲧⲁⲡⲣⲱⲙⲉ ϫⲓⲉϩⲟⲩⲥ[ⲓⲁ] ϩⲙ̣̄ⲡⲣⲱ
ⲙⲉ ⲉⲑⲙ̄ⲙⲟϥ·
10 ⲁⲩ]ⲱ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲥⲉ[ⲃⲏⲥ ⲉⲁⲩϫⲓ
ⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲟⲥ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩ[ⲁⲁⲃ ⲁⲩ
ⲧⲙⲁⲓ̈ⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲧⲁ[ⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲥ:
ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲡⲉ·
11 ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉϥⲛⲁϯ ⲉϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ[ⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲧⲁϫⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲡⲟⲛⲏⲣ[ⲟⲛ
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲁⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣ[ⲱⲙⲉ
ⲧⲱⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓ̄ⲣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲡⲟ[ⲛⲏⲣⲟⲛ
12 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁϥⲉⲓ̄ⲣⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲡⲟⲛ[ⲏⲣⲟⲛ
ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛⲧⲉⲩϩⲁⲏ
ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟ[ⲛ ⲛⲁ
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄[ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲁ[ⲧ]ⲉϥϩⲏ·
13 ⲙ̄ⲛ̄ⲁⲅ]ⲁⲑⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡ[ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ

. . . .

8^{6} ⲙⲟⲩϩ] ⲛⲟⲩϩⲙ̄ Ciasca 9^{1} ⲁⲓ̈ϯ] pr ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ Ciasca with the Greek ⲙ̄] om Ciasca 9^{3} ⲉϩⲟⲩⲥⲓⲁ] ad ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ Ciasca 10^{2} ⲛ̄] ⲉⲛ Ciasca 10^{4} ϫⲉ] om Ciasca 10^{5} ⲉⲛⲧ.] ⲛ̄ⲧ. Ciasca 10^{6} ⲇⲉ] ϭⲉ Ciasca 11^{1} ⲉϩⲏⲧϥ̄] ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ Ciasca 11^{2} ⲧⲁϫⲩ] ⲧⲁϫⲏ Ciasca ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ] ⲡⲟⲛⲉⲣⲟⲛ Ciasca 12^{2} ϫⲓⲛ] ϣⲁ Ciasca 12^{5} ⲉⲩⲉ] ⲉⲩ Ciasca ϩⲏ] ϩⲓ̈ⲏ Ciasca

Eccles.
viii

14 b *recto*

14 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ]ϩⲉⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲧⲁϩⲟⲟⲩ
ⲛ̄ϭⲓ]ⲛϩⲱⲃ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓ[ⲕ]ⲁⲓⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϫ]ⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲡⲉ·
15 ⲁⲩⲱ ⲁⲛ]ⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲧⲙⲁⲓ̈ⲉⲡⲟⲩⲛⲟϥ·
ⲙ̄ⲛⲁⲧⲁ]ⲑⲟⲛ ϣⲟⲟⲡ [ⲙ̄]ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣⲏ
ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩ]ⲱⲙ ϩ̣ⲓⲥⲱ ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ·
ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲡ]ⲉⲧⲛ[ⲁ]ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ϩⲙ̄ⲡⲉϥϩⲓⲥⲉ
ϩⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟ]ⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲛ̄ϩ·
/ⲡ̄ⲣ̄ⲏ̄
ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄
16 ϩⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ϯ ⲙ̄ⲡⲁϩ]ⲏⲧ ⲉⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ·
ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲡⲉⲣⲓ]ⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁϥ
ϣⲱⲡⲉ ϩⲓϫⲙ̄ⲡⲕⲁϩ]
ϫⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ⲧⲕⲉⲟⲩ]ϣⲏ ⲛ̄ϥⲛⲁ
ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉϩⲓⲛⲏⲃ ϩⲛ̄ⲛⲉϥⲃ]ⲁⲗ
17 ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈]ⲛ̣ⲁⲩ ⲛⲧⲁⲙⲓⲟ ⲧ[ⲏⲣ]ⲟⲩ [ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧ]ⲉ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ]ⲱⲙⲉ ⲛⲁϣϩⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲧ[ⲁⲙⲓⲟ ⲉ]ⲛ
ⲧⲁϥ]ϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣⲏ [ⲉⲣϣ]ⲁⲛ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲁⲥⲧϥ̄ ⲛ̄ϥϣⲓ[ⲛⲉ. . .
ⲛⲉⲧ]ⲉ̣ⲣⲉⲡⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲁϫⲟⲟ[ⲩ ⲉⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ
ⲛ̄ϥ]ⲛⲁϣϩⲉ ⲁⲛ ⲉⲣ[ⲟⲟⲩ
c. 5] ⲁⲓ̈ⲧⲁⲁ[ϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁϩⲏⲧ
. . . .

14¹ ⲉϥⲛⲁ] ⲉϣⲁϥ Ciasca   15¹ ⲟⲩⲛⲟϥ] ⲛⲟⲩⲃ Ciasca, *ευφροσυνην* Gk.   15² [ⲙ̄ⲛ] pr ⲁⲩⲱ Ciasca   15³ ⲁⲩⲱ ⲉ] ϩⲓ̈ Ciasca   16¹ ⲥⲟⲩⲛ̄] om Ciasca   16² ⲉⲛⲧⲁϥ] ⲛ̄ⲧⲁϥ Ciasca   16⁴ ⲛ̄ϥ] ⲉⲛϥ̄ Ciasca   17¹ ⲛⲧⲁⲙⲓⲟ] ⲉⲛⲧⲁⲙⲓⲟ Ciasca   17² end [ⲉ]ⲛ] ⲛ̄ Ciasca   17⁴ ⲛ̄ϥϣⲓ[ⲛⲉ...] ⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲛϥ̄ⲛⲁϭⲓⲛⲉ ⲁⲛ Ciasca. There cannot have been more than three letters after ϣⲓⲛⲉ. There was probably one, perhaps two letters before ⲛ at the beginning of the line   17⁵ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ] pr ⲁⲩⲱ Ciasca   17⁶ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ] ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ Ciasca   17⁷ ⲁⲓ̈ⲧⲁⲁ[ϥ] pr ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̄ Ciasca, but there is only room for c. 5 letters here

Eccles.
ix

14 b *verso*

ⲕ̅

3 ⲡⲁï ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲉϥϣ[ⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡⲣⲏ·
ϫⲉ ⲟⲩⲧⲱⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ[ⲧⲛⲁⲧⲁϩⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱ[ⲙⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϩ
ⲙ̅⸌ⲡ⸍ⲟⲛⲏⲣⲟⲛ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲉⲉ̅ⲓ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲙ̅ⲡ[ⲉⲩϩⲏⲧ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲉⲩⲱⲛ̅ϩ·
ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ [ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲉⲧϩⲓⲛⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲙ[ⲟⲟⲩ
4 ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲟ[ⲓⲛⲱⲛⲓ . . . .
ⲟⲩⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ[. . . .
ⲡⲉⲩϩⲟⲣ ⲉⲧ̣[ⲟⲛ̅ϩ . . . .
ⲉⲧⲙ[ⲟⲟⲩⲧ
5 ϫⲉⲧⲟⲛ[
ⲁ[ⲩⲱ ⲛⲉ]ⲧⲙ[ⲟ]ⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲟⲩ̣[ⲛ . . . .
ⲁ[ⲩⲱ ⲙ̅]ⲛ̅ⲃⲉⲕⲉ ϭⲉ̅ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ [ϫⲉ ⲁⲩⲣ̅ⲡⲱ
ⲃϣ̅] ⲙ̅ⲡⲉⲩⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
6 ⲁⲩⲱ ⲧ]ⲉⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲛ̅ⲡⲉⲩⲙ[ⲟⲥⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲡⲉⲩ
ⲕⲱ]ϩ ⲏⲇⲏ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲙⲉ]ⲣⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ [ⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
. . . .

ix 3^4 ⲙ̅ⲡⲣ.] ⲛ̅ⲛ̅ⲡⲣ. Ciasca 3^9 ⲙ̅ⲙ[ⲟⲟⲩ] om Ciasca, who has a lacuna from here to x 3

Cant.
i

16 a *recto*

/ⲡ̄ⲁ̄ⲓ̈̄

13 ⲟⲩⲙⲁⲓ̈ⲣⲉ] ⲛ̣ⲧ̣ⲉⲧⲉⲥⲧⲁⲕⲧⲏ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ
ⲉϥϣⲱ]ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ·
14 ⲟⲩⲥⲙⲁϩ ⲛ̄]ⲕⲟⲩⲡ̄ⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉϥϩ̄ⲛ̄ⲙ̄
ⲙⲁ ⲛ̄]ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲅⲁⲇⲇⲓ
15 ⲉⲓⲥϩⲏⲏ]ⲧⲉ ⲛⲉⲥⲱ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏ
ⲧⲉ] ⲛⲉⲥⲱ·
ⲛⲟⲩⲃ]ⲁ̣ⲗ ϩⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̄ϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲛⲉ·
16 ⲉⲓⲥϩⲏ]ⲏⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲕ ⲡⲁ[ⲥ]ⲟⲛ [ⲁⲩ]ⲱ ⲛⲉⲥⲱⲕ
ⲉ]ϭ̣ⲱϣ̄ⲧ ⲉⲥⲱⲕ·

/ⲧ̄ⲕ̄

ⲉⲕⲟ ⲛ̄ϩ]ⲁⲓⲃⲉⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ̄ⲡⲉⲛⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟ
17 ⲙ̄ⲡⲱϭⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲛⲏⲓ̈ ϩ̄ⲛⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄[ⲛ̄ϣ]ⲉ ⲙ̄
ⲡ]ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉ:
. . . ⲡ̣ⲉ ⲛⲟⲩⲉϩⲥⲟⲓ̈ ϩ̄ⲛ̄ⲕⲩⲡ̣[ⲁⲣⲓⲥⲥⲟⲥ ⲛⲉ
ii 1 ⲁⲛⲟ]ⲕ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲱ̣[ϣⲉ
ⲡ̣ⲉ[ⲕⲣⲓⲛⲟ]ⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲉ̄ⲓ[ⲁ

16 b *recto*

2 ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲓⲛ]ⲟ̣ⲛ ϩ̄ⲛ̄[ⲧⲙⲏⲧⲉ . . .
. . . . . . ⲧ]ⲁ̣ϣⲃⲉⲉⲣ̣[ⲉ . . .
ⲛ̄ϣⲉⲉ]ⲣⲉ

In the Canticum the Borgian MSS. fail us except in iv 14—v 5 (Ciasca); but Maspero gives a text from MSS. in the Bib. Nat. which is complete except i 7—iii 7, and he has also collected all the quotations from printed sources and some from unprinted or partly printed sources, including codd. Par. 43, 44 (Scalae) and MS. 193 of Naples. I have reproduced the variants here, as shortly as possible, but so far only as they cover the limits of our text. i 13¹ [ⲟⲩⲙⲁⲓ̈ⲣⲉ] codd. Par. 43, 44, Ming. 134, Z. 420 ⲧⲉⲥⲧⲁⲕⲧⲏ] cod. Par. 44, ⲥⲧⲁⲕⲧ̂ⲏ Ming. 134, Z. 420, ⲧⲉⲥⲧⲁⲕⲑⲉ cod. Par. 43 ⲡⲁⲓ̈] Ming. 134, Z. 420 om codd. Par. 43, 44 13² [ⲉϥϣⲱ]ⲡⲉ ⲛ̄] ⲉϥϩ̄ⲛ̄ Ming. 134, ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ Z. 420 14¹ ⲕⲟⲩⲡ̄ⲣ] ⲕⲟⲩⲡⲉⲣ codd. Par. 43, 44 16² ⲉⲥⲱⲕ] ⲛ̄ⲥⲱⲕ Ming. 137

Cant.
ii 3 ⲛ̄ⲑⲉ] ⲛ̄ⲟ[ⲩ]ϫⲙ̄ⲙ̄ⲡⲉϩ ⲉ[. . .
ⲧⲁï ⲧ]ⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉ̣[. . .
ⲛ̄]ϣⲏⲣⲉ :
ⲁïⲉⲡⲓ]ⲑⲩⲙⲓ ⲉⲧⲉϥϩⲁïⲃ[ⲉⲥ . . .
ⲁⲩⲱ] ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ϩⲟⲗ[ϭ ϩⲛ̄ⲧⲁϣⲟⲩⲱⲃⲉ
4 ϫⲓⲧ ⲉϩ]ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏï ⲙ̄ⲡⲏⲣ̣[ⲡ
. . . .]ⲉ ⲛⲁï ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ[
5 . . . . .]ⲧⲁⲭⲣⲟï ϩⲛ̄[. . .
. . . .

16 a *verso*

ⲗ̄.
8 ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁϥⲉ̄ⲓ ⲉ[ϥ . . .
ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉ̄ⲓⲏ·
ⲁⲩⲱ ⲉϥϫⲓⲃⲟϭϭ ϩⲓϫⲛ̄ⲛ̄ⲃⲟ[ⲩⲛⲟⲥ
9 ⲉⲣⲉⲡⲁⲥⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲩϭⲁ[ϩⲥⲉ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲛ̄ⲉ̄ⲓⲟⲩⲗ ϩⲓϫⲛ̄[. . .
ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϥϭⲱϣⲧ[. . .
ⲧⲉⲛⲉ̣ϫⲏ̣
ϥϭⲱ[ϣⲧ] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲛ̄ϣⲟⲩϣⲧ :
10 ⲁⲩⲱ ⲡ[ⲁ]ⲥ̣ⲟⲛ ⲁ̣ϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁ[ï
ⲛ̣ⲉ[.]ⲛ̣ⲏⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫ̣[ⲉ ⲧⲱ
ⲟⲩⲛ ⲁ]ⲙⲏ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲧⲁ[ϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ
11 ⲉⲧⲛ]ⲉ̣ⲥⲱⲥ· [11] ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲡ[ⲣⲱ
ⲁⲥⲟⲩⲉⲓ]ⲛⲉ :
. . . ⲡϩⲱⲟ]ⲩ̣ ⲁϥⲙⲟⲟϣ[ⲉ
. . . .

16 b *verso*

12 ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ] ⲙ̄ⲡϫ[ⲱⲱⲗⲉ ⲁϥⲉⲓ

No 16 a verso. In the left-hand corner I think ⲗ̄ is certain and is probably followed by another letter, possibly ⲁ 9^{5} Part of the superlineation of ϭⲱ[ϣⲧ] remains 10^{3}–11^{2}, 12 Lacunae filled from Ming. 146

Cant.
ii ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ]ⲉϭⲣ̅ⲙ̅ⲡϣ̣[ⲁⲛ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅
ⲉⲣⲟϥ ϩ̅ⲙ̅ⲡ]ⲉⲛⲕⲁϩ
13 ⲧⲃⲱ ⲛ̅ⲕⲛ̅ⲧⲉ ⲁ]ⲥⲧⲁⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ[ⲉⲥⲃⲉⲉϣ
ⲛ̅ⲃⲱ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗ]ⲉ ⲁⲩⲛⲉϫⲕⲟⲩⲡⲣ ⲁ[ⲩϯ
ⲛ̅ⲟⲩⲥⲧ]ⲟ̣ⲓ̣̈ :
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲙ]ⲏ ⲧⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲓ̈ ⲧ[ⲁϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ
ⲉⲧⲛ]ⲁⲛⲟⲩⲥ ·
/[ⲡⲉⲧⲣⲁ
14 ⲛ̅ⲧⲉⲉ̅ⲓ̅ ⲛ̅ⲧ]ⲟ̣ ⲧⲁϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ϩ̅ⲙ̅ⲡ[ⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ⲧ
ϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ ⲙ̅]ⲡ̣ⲥⲟⲃⲧ̣ ⲉⲧϩⲓⲃⲟ̣ⲗ̣

. . . .

16 c *recto* (mounted as *verso*)

. . . .

17 c. 10 ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲛ̅ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲕ[ⲓ̈ⲙ
c. 6 ⲡ]ⲁⲥⲟⲛ ⲛ̅ⲅ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲧⲱⲛ̅ⲕ ⲉⲩ
c. 6 or 7]ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲛ̅ⲉ̅ⲓ̅ⲟⲩⲗ ϩⲓϫⲛ̅
ⲛ̅ⲧⲟ]ⲩⲉⲓⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲉ̅ⲓ̅ⲁ :
iii 1 ϩⲓϫⲙ̅]ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲟⲧ̅ⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ
ⲁⲓ̈]ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉ
ⲣⲓ]ⲧ̅ϥ
ⲁⲓ̈ϣⲓⲛ]ⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲙ̅ⲡⲓϩⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲓ̈ⲙⲟ]ⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈
2 ϯⲛⲁⲧ]ⲱⲟⲩⲛ ϭ̣ⲉ̣ ⲧ[ⲁ]ⲕⲱⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ·
ϩ̅ⲛ̅]ⲛ̅ⲁⲅⲟ[ⲣⲁ ⲁⲩⲱ] ϩ̅ⲛ̅ⲛⲉⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ·
ⲛ̅ⲧⲁⲕⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲡⲉⲛⲧ]ⲁⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲣⲓⲧ̅ϥ
ⲁⲓ̈ϣⲓ]ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲙ̅ⲡⲓϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ·

13[1] Lacuna filled from Z. 606 n. 13[4]–14[2] Lacunae filled from Ming. 134 17[1] The remains of the letter following ⲕ suggest the dots over an ⲓ̈

iii 2 Lacunae filled from MS. 193 Naples ap Masp. 3 Lacunae filled from Z. 454

/ⲧ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲗ̄ⲓ̄ⲥ̄

Cant. iii 3 ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣ]ⲟⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧϯⲟⲩⲟⲓ̈ ϩ̄ⲛ̄
ⲁⲓϫⲛⲟⲩ]ⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛ
ⲧⲁⲧⲁ]ⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲣⲓⲧ̄ϥ·

/ⲃ̄ⲟ̄ⲗ̄

4 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲥⲁⲁ]ⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲣ̄ⲡⲉⲩ
ⲁⲓ̈ϩⲉ ⲉⲡⲉ]ⲛⲧⲁⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲣⲓⲧ̄ϥ
ⲁⲓ̈ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁⲁϥ[. . .
. . . .

16 c *verso* (mounted as *recto*)

6 . . . .
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥ[. . .
7 ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉϭⲗⲟ̣[ϭ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ
ⲉⲣⲉⲥⲉ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲕⲱⲧⲉ [. . .
ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ·
8 ⲉⲣⲉⲛⲉⲩⲥⲏϥⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟ[ⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩ
ⲧ̣ⲥⲁⲃⲏⲩ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉϥⲥⲏϥⲉ ϩⲓϫⲙ̄[ⲡⲉϥⲙⲏⲣⲟⲥ
ⲉⲧⲃⲉϩ̣ⲟⲧⲉ ⲉⲧϣⲱⲡⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉ[ⲩϣⲏ
9 ⲁⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁ[ϥ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̄ϩⲙⲟⲟⲥ ϩ̄ⲛ̄[ⲛ̄ϣⲉ] ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁ̣[ⲛⲟⲥ
10 ⲛⲉϥⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ [ⲁⲩⲧⲁ]ⲙⲓⲟⲟⲩ [ⲛ̄ϩⲁⲧ
ⲛⲉϥⲁⲛⲁⲕⲗⲓ̣[ⲧⲟⲛ ⲟ]ⲩⲛⲟⲩ[ⲃ ⲡⲉ
ⲛⲉϥⲧⲱⲣⲧ̄ⲣ ϩ̄ⲛ̄ϫⲏϭ̄ⲉ ⲛⲉ
ⲡⲉϥϩⲟⲩⲛ ⲉϥⲧⲟϭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲱⲛⲉ
ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄[ⲑⲓⲗⲏ̄ⲙ̄

3[1] ⲉⲧϯⲟⲩⲟⲓ̈] ⲛⲉⲧϯⲟⲩⲟⲓ Z. 454 4 Lacunae filled from Z. 454 4[1] ⲇⲉ] ϭⲉ Z. 4[3] ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁⲁϥ] om Z., *και ουκ αφηκα αυτον* BℵC (*αφησω* A) 8[4] ϣⲱⲡⲉ] ϣⲟⲟⲡ Masp. 10[1] [ⲁⲩⲧⲁ]ⲙⲓⲟⲟⲩ] Masp., *εποιησεν* Gk. 10[2] ⲁⲛⲁⲕⲗⲓ̣[ⲧⲟⲛ] ⲁⲛⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ Masp. 10[3] ϩ̄ⲛ̄] ϩⲉⲛ Masp. 10[4] ⲱⲛⲉ] Appar. the end of the line as there is a blank space of c. 8 mm. before the papyrus is broken, ⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲉ Masp. 10[5] ⲛ̄ⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲉ Masp.

Cant.
iii 11 ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄[ⲥⲓⲱⲛ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲥⲟⲗ[ⲟⲙⲱⲛ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉϥⲙ[ⲁⲁⲩ ⲥⲧⲉ
ⲫⲁⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ [ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄

. . . .

17 *recto*

iv 3 ⲛⲟⲩⲟϭⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲩ̣[ⲕⲉ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲁⲛ ⲙ̄
ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ
4 ⲡⲟⲩⲙⲁⲕϩ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲩⲣ
ⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲉⲁϥⲕⲟ̣[ⲧϥ̄ ϩⲛ̄ⲑⲁⲗⲡⲓⲱⲑ
ⲉⲣⲉϣⲟⲛ̄ⲑⲩⲣⲱⲛ ⲁϣⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲟⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲇ[ⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ
5 ⲉⲣⲉⲧⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ [ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ
ⲛ̄ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩ ⲛ̄ϭⲁϩⲥⲉ ⲉⲩⲙ[ⲟⲟⲛⲉ ϩⲛ̄
ⲡⲉⲕⲣⲓⲛⲟⲛ
6 ϣⲁⲛⲧⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ[ⲛ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲣⲓⲕⲉ
7 ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲏⲣⲉ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲁ[ⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϫⲃⲓⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉ·[
8 ⲁⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲗ[ⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ
ⲁⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄[ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ
ⲧⲉⲛⲁⲉ̄ⲓ [ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩ]ⲛ̄ⲧ̣ⲁⲣ̣[ⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥ

17 *recto* In the top left-hand corner of this page is a half-effaced letter, perhaps ⲏ̄ or ⲡ̄ iv 3[1] ⲛⲟⲩⲟϭⲉ] ⲛⲟⲩⲟⲟϭⲉ Masp. MS. no. 1, ⲛⲟⲩⲟⲩⲟϭⲉ Masp. no. 2 4[2] ⲉⲁϥ] ⲉⲁⲩ Masp. 4[4] ⲥⲟⲧⲉ] ⲥⲟⲟⲧⲉ Masp. ⲇ[ⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ] Masp., *δυνατων* Gk. 5[1] ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ] Masp. no. 2, Ming. 134, ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϭⲁϩⲥⲉ Masp. no. 1 [ⲙ̄ⲙⲁⲥ] Masp. no. 2, Ming. 134, ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥ Masp. no. 1 5[2] ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩ] Ming. 134, ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩⲉ Masp. no. 1, ϩⲁⲧⲣⲉ Masp. no. 2 6[1] [ⲛ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ] Masp. no. 1, ⲧ[ϩⲁⲓ]ⲃⲉⲥ Masp. no. 2 [ⲣⲓⲕⲉ] ad †ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲧⲁⲃⲱⲕ ⲛⲁⲓ̈ Masp., *πορευσομαι εμαυτωι προς το ορος της σμυρνης και προς τον βουνον του λιβανου* Gk. 8[2] ⲁⲙⲏ] pr ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ Masp.

Cant. iv ⲧ[ⲓ]ⲥ ⲉ[ⲃⲟⲗ ϩⲓϫ]ⲛ̄ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲛⲓⲣ ⲙ̄ⲛ̄
ⲉⲣⲙⲱ[ⲛ
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄[ⲛ̄ⲧⲟ]ⲩⲉⲓⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲣⲇⲁⲗ[ⲓⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲛ̄[ⲃⲏⲃ ⲛ̄]ⲙ̣ⲙⲟⲩⲓ̈ :
9 ⲁⲃⲓ̣[ⲛ]ⲉ̣ⲛ[ϩⲏⲧ ⲧⲁⲥ]ⲱ̣ⲛ̣ⲉ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉ[ⲧ
ⲁⲃ̣ⲓ̣[ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲛ̄]ⲧⲉⲛⲟⲩ̣ⲃ[ⲁⲗ
ⲁⲩⲱ [ϩⲛ̄ⲛ̄ⲉⲓⲉⲡⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲡ]ⲟⲩⲙⲁ[ⲕϩ
10 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲥⲁ ⲉⲃ[ⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ̄
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩ[ⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲉϥϣⲱϣ ⲛ̄
ϣ]ⲟⲩⲉ ⲛ̄ϩⲏⲛⲉ ⲧ[ⲏⲣⲟⲩ
11 ⲉⲣⲉⲛⲟⲩⲥⲡⲟ]ⲧ̣ⲟⲩ ⲧⲁ̣[ϣⲉⲗⲉⲉⲧ . . .

. . . .

17 *verso*

13 ⲛⲉⲛ]ⲧ̣ⲉⲧ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲩ
ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ⲕⲁⲣ
ⲡⲟⲥ .]ⲧⲗ̣ⲉⲉⲗⲉ
ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲡ̄ⲣ] ⲙ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲣⲇⲟⲥ
14 ⲟⲩⲛⲁⲣⲇⲟ]ⲥ ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲟⲕⲟⲥ ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲁ]ϣ ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩϭⲓⲛⲁⲙⲱⲙⲟⲛ
ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ϣ]ⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ
ⲟⲩϣⲁⲗ ⲙ̄]ⲛ̄ⲟⲩⲁⲗⲗⲱⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲛⲉ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲉⲧ]ⲥⲟⲧ̄ⲡ̄ :

8[4] ⲥⲁⲛⲓⲣ] ⲥⲁⲉⲓ̈ⲣ Masp. 8[5] ⲉⲣⲙⲱⲛ] ϩⲉⲣⲙⲱⲛ Masp. 8[6,7] These two lines in inverse order in Masp. and Gk. 9[1,2] ⲁⲃⲓ] I do not think there is any practical doubt about the reading, ⲁⲣϥⲉⲓ̈ Masp. 10[2,3] [ⲛ̄ϣ]ⲟⲩⲉ] om Masp. 11[1] [ⲉⲣⲉ] om Masp. 13[1] [ⲛⲉⲛ]ⲧ̣ⲉⲧ̄ⲛ̄] ⲛⲉⲛⲧⲁⲣ Masp. 13[3] .]ⲧⲗⲉⲉⲗⲉ] one letter missing before ⲧ; ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲉⲧⲗⲉⲉⲓ̈ⲗⲉ Masp., *ακροδρυων* Gk. 13[4] ϩⲉⲛⲁⲣⲇⲟⲥ] ϩⲉⲛⲛⲁⲣⲇⲟⲥ Masp. 14[2] ϭⲓⲛⲁⲙⲱⲙⲟⲛ] ⲕⲓ̈ⲛⲏⲁⲙⲱⲙⲱⲛ Masp. 14[4] ϩⲏⲛⲉ] Ciasca, cod. Par. 43, ϣⲏⲛ Masp. 14[5] ⲥⲟⲧ̄ⲡ̄] Ciasca, Masp., ⲥⲱⲧⲡ cod. Par. 43

Cant.
iv 15 ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩ
ϣⲱ]ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲛ̄ϩ ⲉϥϣⲟⲩⲟ
ⲉⲃⲟⲗ] ϩⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ
16 ⲧⲱⲟⲩ]ⲛ̣ ⲡⲧⲟⲩⲙ̄ϩⲓⲧ ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲧⲟⲩⲣⲏⲥ
ⲛ̄ⲧ̄ⲛⲓϥ]ⲉ ⲉ[ϩ]ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲕⲏⲡⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁϩⲏⲡⲉ †] ⲙ̣̄ⲡ̣ⲉⲩⲥⲧⲟⲓ̈·
v 1 ⲙⲁⲣⲉⲡⲁⲥⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲉϩ]ⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲏⲡⲟⲥ
ⲛ̄ϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣ]ⲡ[ⲟ]ⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏ̄
ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲕ[ⲏⲡⲟⲥ ⲧ]ⲁⲥⲱⲛⲉ
ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ· ⲁⲓ̈ϫ[ⲱⲱⲗ]ⲉ ⲙ̄ⲡⲁϣⲁⲗ
ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲁϣⲟⲩϩⲏⲛ[ⲉ
ⲁⲓ̈]ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲁⲟⲉⲓ[ⲕ ⲙ̄ⲛ̄ⲡ]ⲁⲉⲃⲓⲱ·
ⲁⲓ̈ⲥ]ⲱ̣ ⲙ̄ⲡⲁⲏⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲛ̄[ⲡⲁⲉⲣⲱ]ⲧⲉ
ⲟⲩⲱ]ⲙ ϩⲱⲧⲧⲏ̣[ⲩⲧⲛ̄. . . . .]ϭ̣ⲉ
. .]ⲱ ⲛ̄ⲧⲉ[ⲧⲛ̄†ϩⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ
2 ⲁⲛⲟⲕ †ⲟ]ⲃ̄ϣ̄ ⲁ[ⲩⲱ] ⲡⲁϩⲏⲧ ⲣⲏⲥ
ⲉⲓⲥ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉϥⲧⲱϩ[ⲙ ⲉ]ⲡⲣⲟ
ϫⲉ ⲁⲟⲩⲱⲛ] ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ ⲧⲁ[ϣⲃ]ⲉⲉⲣⲉ

15[1] ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ] Ciasca, Masp., ⲕⲏⲡⲟⲥ MS. 193 de Naples 15[2] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] Ciasca, ⲙⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ Masp. ⲉϥⲟⲛ̄ϩ] om Ciasca, Masp. 16[1] ⲧⲱⲟⲩ]ⲛ̣] ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ⲧ̄ Ciasca, Masp. ⲡⲧⲟⲩⲙ̄ϩⲓⲧ] ⲡⲉⲙϩⲓ̈ⲧ Ciasca, ⲡⲧⲏⲩⲛ̄ⲡⲉⲙϩⲓ̈ⲧ Masp. ⲡⲧ.] Masp. pr ⲉ Ciasca 16[2] ⲕⲏⲡⲟⲥ] Masp., ⲕⲏⲧⲟⲥ Ciasca 16[3] ϩⲏⲡⲉ] ad ⲧⲏⲣⲟⲩ Masp. ⲙ̄ⲡⲉⲩ] Masp., ⲛ̄ⲛⲉⲩ Ciasca

v 1[1] ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲉⲡⲉϥ Ciasca, Masp., Ming. 143 1[2] ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ] Masp. no. 1, Ming. 143, ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ Ciasca, Masp. no. 3, *καρπον* Gk. ⲛⲉϥϣⲏ̄] Masp., Ming. 143, ⲛ̄ϥϣⲏⲛ Ciasca 1[8] ϩⲱⲧⲧⲏ̣[ⲩⲧⲛ̄ . . . . ϭⲉ . . ⲱ] ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ Masp. no. 1, ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ Ming. 143, ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲁϣ[ⲃⲉⲉⲣⲉ· ⲛⲧⲉⲧ]ⲛ̄ⲥⲱ Masp. no. 3, ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲁϣⲃⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲉⲓ̄ Ciasca 1[9] ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ] Ciasca, Masp. no. 3, ⲛⲁϣⲃⲉⲉⲣ Ming. 143, ⲛⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ Masp. no. 1 2[2] ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ] Ciasca, Masp. no. 3, ad ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ̈ Masp. no. 1 [ⲉ]ⲡⲣⲟ] Masp., ⲙ̄ⲡⲣⲟ Ciasca: prob. not sufficient room for ⲙ here 2[3] ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ] om Masp. no. 3, ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ Ciasca, Masp. no. 1

Cant. v ⲧⲁϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧ]ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ·
ϫⲉ ⲁⲧⲁⲁⲡⲉ ⲙⲟⲩϩ] ⲛ̄ⲉ͡ⲓⲱⲧ[ⲉ

. . . .

18 *recto*

5 ⲛⲁⲧⲏⲏⲃ[ⲉ . . . .
6 ⲁⲓ̈ⲥⲟⲩⲧ̅ⲛ̅[. . . .
ⲛⲁⲥⲟ[ⲛ . . . .
ⲡ[ⲉϥϣⲁϫⲉ . . . .
ⲁⲓ̈ⲕⲱⲧ[ⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ . . . .
ⲁⲓ̈ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ[ⲣⲟϥ . . . .
7 ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉ[ⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ϩ̅ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ . . . .
ⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈· ⲁⲩ[ⲡⲁ]ⲧⲁ[ⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈
ⲁⲩϥⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲣ̣ϣ̣ⲱ[ⲛ] ⲛ̣̄ⲧⲟⲟ̣[ⲧ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ϩ̅ⲛ̅
ⲛ̄ⲥⲟⲃⲧ:
8 ⲁⲓ̈ⲧⲁⲣⲕⲉⲧⲏⲩⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲑ[ⲓ̅ⲗ̅ⲏⲙ
ϩ̅ⲛ̅ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ⲛ̄ⲛⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲧ̣ⲥ̣[ⲱϣⲉ
ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ϣⲁⲛϩⲉ ⲉⲡⲁⲥⲟⲛ ⲟⲩ [ⲡⲉⲧⲉ
ⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯϫ̅ⲛ̅ϫⲏⲩ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ

vers. 5, 6 Masp. gives the text of these verses, but as his three MSS. have many minute differences among their texts and our text is so fragmentary, I have preferred to leave the lacunae unfilled 7^1 [ⲡⲟⲗⲓⲥ . . . .] ⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈] The ⲧ is certain ; ⲡⲟⲗⲓⲥ [ⲛⲉⲧϯⲟⲩⲟⲓ] ⲉⲣⲟⲥ· [ⲁⲩϩⲓ]ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ Masp. 7^2 [ⲡⲁ]ⲧⲁ[ⲥⲥⲉ] ⲡⲗ[ⲏⲅ]ⲏ Masp., Z. 454 7^3 ⲁⲩϥⲓ] So also MS. B. M. Or. 3581 A (Cat. no. 192), ⲁⲩⲣⲡⲕⲉϥⲓ Masp., ⲉⲁⲩⲣⲡⲕⲉϥⲓ Z. 454 [ϩ̅ⲛ̅] ⲛ̄ⲥⲟⲃⲧ] ϩⲙ̄ ⲡⲥⲟⲃⲧ Masp., ⲉⲛⲥⲟⲃⲧ B. M. no. 192 u. s. 8^1 ⲧⲁⲣⲕⲉ] ⲧⲁⲣⲕⲟ Masp., ⲧⲉⲣⲕⲉ B. M. no. 192 8^3 ⲉⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ϣⲁⲛϩⲉ] B. M. no. 192, ⲛ̄[ⲧ]ⲉⲧⲛⲁϩⲉ Masp. 8^4 ϫⲟⲟⲥ] ϫⲟⲟϥ Masp., B. M. no. 192 8^5 ϫⲟⲟⲥ] B. M. no. 192, ϫⲟⲥ Masp. ϫ̅ⲛ̅ϫⲏⲩ] ϫ̅ⲛ̅ⲧⲏⲩⲧ̅ⲛ̅ Masp., ϫⲏⲩ B. M. no. 192 8^6 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ] Masp., ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ B. M. no. 192

Cant.
v 9 ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲧⲟⲛⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟ̄
ϫⲉ ⲁⲣⲧⲁⲣⲕⲟⲛ ϩⲓⲛⲁⲓ :
10 ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲁï ⲡⲉ · ⲉϥⲟⲩ̣ⲟ̣ⲃϣ̄ [ⲉ]ϥ
ⲧⲣⲉϣⲣⲱϣ ⲉϥⲣ̣ⲁϩⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ [ⲟⲩ]ⲧ̣ⲉ̣ ⲟⲩⲧⲃⲁ
11 ⲉⲣⲉⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲟ̣ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲃ [ⲛ̄]ⲕⲏⲫⲁⲥ̣
ⲛⲉϥ[ϥⲱ ⲉⲧ]ⲱⲗ̄ⲙ̄ ⲥⲉⲥⲉⲕⲏⲙ [ⲛ̄]ⲑⲉ̣ ⲛ̄
ⲙ̣ⲉ̣ϩ̣ⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲟⲕⲉ
12 ⲛⲉϥⲃ]ⲁⲗ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̣ⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ
ⲉⲩϩⲓ[ϫ̄]ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲃⲟⲟⲣⲉ [ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲩ
ϫⲟⲕⲙⲟⲩ ϩ[ⲙ̄ⲡⲉⲣ]ⲱⲧⲉ ·
ⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫ̄ⲛ̄[ϩⲉⲛⲙⲟⲟ]ⲩ [ⲉⲩⲃⲟⲟⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ
14 b ϩ]ⲏⲧϥ̄ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲑ[ⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲩ]ⲝⲓ[ⲟⲛ ⲛ̄ⲉⲗⲉⲫⲁⲛ
ⲧⲓⲛⲟⲛ ⲉϥ[ϩⲓϫ̄ⲛⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲡⲫⲓ
ⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲁⲩⲁ[ⲛ ⲛ̄ⲛⲏϭⲉ
13 ⲛⲉϥⲟ]ⲩⲟϭⲉ ⲉⲩⲟ̣ [ⲛ̄ⲑⲉ ⲛϩⲉⲛⲫⲓⲁⲗⲏ ⲛ̄ϩⲏⲛⲉ
ⲉⲩϣ]ⲉ[ϣⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲉⲃⲟⲗ
. . . .

9¹ ⲛⲟⲩⲥⲟⲛ] ad ϩⲙ̄ⲡⲧⲟⲛⲧⲛ̄ ⲛⲟⲩⲥⲟⲛ ⲧⲉ[ⲧⲛⲉ]ⲥⲱⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ · ⲟⲩⲁϣ ⲙ̄ⲙⲓⲛⲉ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ Masp. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟ̄] ad ⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲱⲥ ϩⲛⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ Z. 454, Ming. 139 10¹ ⲟⲩⲟⲃϣ̄] Z. 519, Ming. 139, ⲟⲩⲱⲃϣ̄ Masp. 10² ⲧⲣⲉϣⲣⲱϣ] Z. 519 (ⲉϥⲧⲣⲉϣⲣⲱϣ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ) ⲉϥⲙⲟ̄ⲣϣ̄ Ming. 139, pr ⲁⲩⲱ Masp. ⲧⲏⲣϥ̄] om Z. 520, ad ⲉⲃⲟⲗ Masp., Z. 520, Ming. 139 ⲟⲩⲧⲉ] Z. 520, ⲟⲩⲇⲉ Masp., Ming. 139 11¹ [ⲛ̄]ⲕⲏⲫⲁⲥ] cod. Par. 43, Ming. 139, ⲛ̄ⲕⲩⲫⲁⲥ cod. Par. 44, ⲙ̄ⲙⲟⲫⲁⲥ Masp. 11² [ⲉⲧ]ⲱⲗ̄ⲙ̄] om Z. 519, ⲉⲧⲟⲗⲙ Masp., Ming. 139 ⲥⲉⲥⲉⲕⲏⲙ] ⲉⲩⲥⲏⲕ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲕⲏⲙ Masp., ⲉϥⲥⲏⲕ ⲉϥⲕⲏⲙ Z. 519, ⲥⲉⲥⲏⲧ ⲉⲩⲕⲏⲙ Ming. 139 11³ ⲙ̣ⲉ̣ϩ̣ⲉ ⲛ̄] ϩⲉⲛ Masp., Z. 519, Ming. 139 ⲙ̣ⲉ̣ϩ̣ very uncertain, as also superlin. of ⲛ 12² ϩⲉⲛ] Ming. 140, ⲙ̄ Masp. 12⁴ Lacunae filled from Ming. 140, the whole line om in Masp. 14 b only found besides in Masp. where as here the order differs from the Gk. 13¹ ⲟⲩⲟϭⲉ] ⲟⲩⲟⲟϭⲉ Masp.

Cant.
V

18 *verso*

14 a ⲡⲉϥϭⲓ̄ϫ ⲡⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲉⲓⲉⲡⲥ]ⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲥⲟⲧ̄ⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄]ⲛ̄ⲑⲁⲣⲥⲓⲥ

/ⲣⲟⲛ̣

15 ⲡⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲉⲛⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉ] ⲙ̄ⲙⲁⲣⲙⲁ
ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϫⲛ̄ϩⲉⲛⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛ]ⲟⲩⲃ·
ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲧ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲉⲇⲣⲟ]ⲥ ⲉϥⲥⲟⲧ̄ⲡ
. . . .] .

16 ⲧⲉϥϣⲟⲩⲱⲃⲉ ⲉⲥϯϩⲉⲗϭⲉ ⲁ]ⲩⲱ ⲟⲩⲉⲡⲓ
ⲑⲩⲙⲓ̈ⲁ ⲧⲏⲣ̄ϥ ⲡⲉ]

/ⲱ̄ⲓ̈

ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁ]ⲥⲟ[ⲛ ⲁⲩ]ⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟ[ⲩ

17 ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲓ]ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ [ⲛ̄ⲧⲁ]ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲱ̄
ⲧⲉⲧⲛⲉ]ⲥⲱⲥ ϩ̄[ⲛ̄ⲛ]ⲉϩⲓⲟⲙⲉ·
. ⲛ̄ⲧⲁⲡⲟ]ⲩⲥⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲱⲛ ⲧⲁⲣⲉⲛⲕⲱ
ⲧⲉ] ⲛ̣̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲉ

vi 1 ⲡⲁ̣[ⲥⲟ]ⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲕⲏⲡⲟⲥ ⲉⲛⲉ
ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲙ̄ⲡϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ:
ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲟⲛⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲏⲡⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲕⲱ
ⲧ̄ϥ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣⲓⲛⲟⲛ:

3 ⲡⲁⲛⲟⲩ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ: ⲡⲉⲥⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄[ⲑⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄

14 a[1] [ϭⲓ̄ϫ] ad ⲛⲉ Masp. 15[3] The last letter of ⲕⲉⲇⲣⲟⲥ and the first of ⲉϥⲥⲟⲧ̄ⲡ are on the separated fragment of pl. 18; of the following line only the punctuation is left ⲉϥⲥⲟⲧ̄ⲡ] ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ Masp. 15[4] Masp. has nothing after ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ; perhaps the missing line contained ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲛ ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ *ειδος αυτου ως λιβανος εκλεκτος ως κεδροι* Gk. 16[3] ⲁⲩⲱ] ad ⲉⲓⲥ Masp. 17[3] ⲧⲁⲣⲉⲛ] ϫⲉ ⲉⲛⲁ Masp.

vi 1[1, 3] ⲕⲏⲡⲟⲥ] Ming. 143, ⲕⲩⲡⲟⲥ Masp. 1[3] ⲁⲩⲱ] Masp., om Ming. 143 1[4] ϩ̄ⲛⲛⲉ] ⲛ̄ⲛ̄ Masp., ⲛ̄ⲛⲉ Ming. 143 2 This verse also om Masp., ⲁⲛⲟⲕ ϯϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ̈ Ming. 143, *εγω τωι αδελφιδωι μου και ο* (om B) *αδελφιδος μου εμοι ο ποιμαινων εν τοις κρινοις* Gk. 3[1] ⲡⲁⲛⲟⲩ] Ming. 134, ad ⲧⲏⲣⲉ Masp. ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ] ad ⲛ̄ⲑⲉ

Cant.
vi ⲉⲣϯϩⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
4 ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲁⲣⲟⲩⲗⲟ ⲉⲩϭⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ϫⲉ [ⲛ̄]ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩϥⲓⲡⲁϩⲏⲧ
ⲛⲟⲩⲃ̣[ⲱ] ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲉⲗⲏ ⲛ̄[ⲛ̄ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ
ⲉ[ⲁⲩⲟ]ⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛⲅⲁⲗⲁⲁⲇ
/ϩⲟⲟ̣ⲕⲟⲩ
5 ⲛⲟⲩⲟ[ⲃϩ]ⲉ ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲉⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲛ̄ⲧⲁⲩ
ⲉⲁⲩⲉ͡ⲓ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲉⲛϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩ
ⲧⲏⲣ]ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ[ⲙ̄]ⲛ̄[ⲁ]ⲧϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ·
ⲛⲟⲩⲥⲡⲟⲧ]ⲟⲩ [ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑ[ⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲥ ⲛ̄ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲩϭⲓ]ⲛ[ϣⲁϫⲉ ⲛⲉ]ⲥⲱⲥ
6 ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲟⲩ]ⲟ̣ϭⲉ [ⲉⲥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲕⲉ [ⲛ̄ϩⲉⲣ
ⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧ]ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ:
/ⲕ̄[ⲏ̄ ⲡⲉ
7 ⲥⲉ ⲛ̄ⲉⲣⲱ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ϥⲧⲟⲩϫ]ⲟⲩⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁ[ⲗⲗⲁ
ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙ ⲉ]ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲏⲡ[ⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
. . . .

19 *recto*

8 . . . . ⲛ̄ⲧ]ⲟ̣ⲟ̣ⲧ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲡⲟⲥ

ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ Masp., Ming. 134, *ὡς εὐδοκια* Gk. 3^{2} ⲛ̄ⲑⲉ] Ming. 134, om Masp. 4^{2} ⲡⲁ] ⲙ̄ⲡⲁ Masp., B. M. no. 192 4^{3} ⲃ̣[ⲱ] B.M. no. 192, ϥⲱ Masp. ⲁⲅⲉⲗⲏ] Masp., ⲁⲅⲅⲉⲗⲏ B. M. no. 192 5^{1} ⲁⲅⲉⲗⲏ] Masp., ⲁⲅⲉⲗⲗⲏ B. M. no. 192 ϩⲟⲟⲕⲟⲩ] B. M. no. 192, ϩⲟⲕⲟⲩ Masp. 5^{2} ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩ] B. M. no. 192 ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩⲉ Masp. 5^{5} [ⲛⲉ]ⲥⲱⲥ] Masp., ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲡⲉ B. M. no. 192 6^{1} ⲧⲡⲉ ⲛ̄] Masp., om B. M. no. 192 ⲟⲩⲟϭⲉ] ⲟⲩⲟⲟϭⲉ Masp., ⲟⲟϭⲉ B. M. no. 192 [ⲉⲥ] ⲉϥ Masp., ⲉⲩ B. M. no. 192 ⲟⲩ] B.M. no. 192, ϩⲉⲛ Masp. 6^{2} ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧ]ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ] B. M. no. 192 (om ⲙ̄ init), om Masp. 7^{1} [ⲉⲣⲱ] Masp., ⲣⲣⲱ B.M. no. 192 [ϥⲧⲟⲩ] Masp., ϥⲧⲉⲩ B. M. no. 192 ϫⲟⲩⲱⲧⲉ] ϫⲟⲩⲱⲧ Masp., B. M. no. 192 [ⲡⲉ] Masp., om B. M. no. 192 7^{2} [ϣⲉⲉⲣⲉ] Masp., ϣⲏⲣⲉ B. M. no. 192 [ϣⲏⲙ] B. M. no. 192, ad ⲡⲉ Masp. ⲏⲡⲉ] ad ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ Masp., ad ⲛ̄ⲧⲟϥ B. M. no. 192 8^{1} . . . ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ̄] ⲟⲩⲉ͡ⲓ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲁⲁⲩ·

Cant.
vi ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙ ⲁⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲣⲟⲥ·
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉⲣ]ⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙ[ⲙⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲙ̄ⲡⲁⲗⲗⲁⲕ]ⲏ ⲧⲙⲁⲓ̈ⲟⲥ·
9 ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧ]ϭⲱϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ̄ ⲉ]ⲛⲉⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟϩ·
ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲛ̄ⲑⲉ] ⲙ̄ⲡⲣⲏ· ⲉⲥϯϩⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄
ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ]ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ·
10 ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ] ⲉ̣ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁⲕⲩⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲟⲓⲁ ⲉⲧⲣⲁ
ⲛⲁ]ⲩ ⲉⲡⲅⲉⲛⲏⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ:
. . . .]ⲉⲛ̣ⲉⲁⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ϯⲟⲩⲱ
. . . ⲧ]ⲃⲱ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲁⲛ ϯⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ·
11 ⲉⲓ̈ⲛⲁϯ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛⲁⲕ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲓⲙⲉ
ⲁ[ϥ]ⲕⲁⲁⲧ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ·
12 ⲕⲧⲟ ⲧⲟⲇⲟ[ⲗ]ⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ:
ⲕⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲧⲟ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ
vii 1 ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ[ⲉ̄ⲓ] ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲟⲇⲟⲗⲗⲁⲙⲓ̣ⲧ̣[ⲏⲥ]

ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ Masp., ⲟⲩⲉ̄ⲓ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲁⲁⲩ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲡⲟⲥ Ming. 134, B. M. no. 192 8^{3} [ⲛⲉⲣ]ⲱⲟⲩ] ⲛⲉⲣⲱ Masp., ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ B. M. no. 192 ⲥⲉ] B. M. no. 192, om Masp. 8^{4} [ⲡⲁⲗⲗⲁⲕ]ⲏ] B. M. no. 192, ⲡⲁⲗⲁⲕⲏ Masp. 9^{1} ⲉⲃⲟⲗ] Masp., om Ming. 137 ⲛ̄ⲑⲉ] Ming. 137, om Masp. ⲛⲟⲩ] ⲛⲁⲩ Masp., Ming. 137 9^{2} ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ . . . ⲡⲣⲏ] sic Masp., Gk., ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲏ· ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟϩ Ming. 137 10^{1} ⲉϩⲣⲁⲓ̈] Masp., cod. Par. 44, om Ming. 146 ⲕⲩⲡⲟⲥ] ⲕⲏⲡⲟⲥ Masp., Ming. 146 ⲕⲁⲣⲟⲓⲁ] ⲕⲁⲣⲁⲓ̈ⲁ Masp., ⲕⲟⲣⲓⲁ cod. Par. 44, ⲕⲁⲣⲩⲁ Ming. 146 10^{2} ⲉⲡ.] ϩⲙ̄ⲡ. Masp., Ming. 146 10^{3} . . . . ⲉⲛ̣ⲉ] ϫⲉ ⲉ̇ⲛⲉ Masp., ϫⲉⲛⲉ Ming. 146 10^{4} . . . ⲧⲃⲱ] ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉ ⲁⲧⲃⲱ Masp., ⲁⲩⲱ ϫⲉⲛⲉ ⲁⲧⲃⲱ Ming. 146 ϩⲉⲣⲙⲁⲛ] Masp., ⲕⲛ̄ⲧⲉ Ming. 146 11^{1} ⲉⲓ̈ⲛⲁϯ] Ming. 146, ad ⲁⲩⲱ Masp. 11^{2} ⲙ̄ⲡⲉ] Ming. 146, ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁ Masp. ⲉⲓⲙⲉ] Ming. 146, ⲙⲉⲣⲓⲧϥ̄ Masp. 12^{1} ⲕⲧⲟ] cod. Par. 43, ad ⲛ̄ⲧⲉⲕⲧⲟ Masp. 12^{2} ⲟⲛ] om Masp. ⲉⲛⲉ] ⲉⲛⲁ Masp.

vii 1^{1} ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁ Masp.

Cant.
vii ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲡ[ⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ
ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ ⲁⲛ[ⲟⲩ]ⲧ[ⲁϭⲥⲉ ⲥⲁ
ϩⲛ̄ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲉ·
(2) ⲛ̄ⲧⲱϣ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲕⲉϩⲧⲉ ⲉⲩ[ⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ
ϩⲟⲣⲙⲓⲥⲕⲟⲥ ⲉⲁⲩⲧⲁⲙⲓ[ⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ⲛ̄ϭⲓϫ
ⲛ̄ⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ
2 ⲧⲟⲩϩⲗ̄ⲡⲉ ⲉⲥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕ[ⲣⲁⲧⲏⲣ ⲉϥϣⲉⲧ
ϣⲱⲧ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄
ϩⲏⲧⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁ[ⲧⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ⲉⲥ
ⲧⲟⲟⲃⲉ ϩⲛ̄[ⲟⲩⲕⲣⲓⲛⲟⲛ
3 ⲉⲣⲉⲧⲟⲩⲉⲕ[ⲓⲃⲉ ⲥ̄ⲛⲧⲉ ⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲛⲙⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ
ⲛ̄ϩⲁⲧ[ⲣⲉⲉⲩ ⲛ̄ϭⲁϩⲥⲉ
4 ⲡ[ⲟⲩⲙⲁⲕϩ

. . . .

19 *verso*

ⲛⲟⲩ]ϭ̄ⲃϣⲁ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲡ[ⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲗⲓ
ⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉϥϭⲱϣ̄ⲧ̄ [ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲥ ⲛ̄
ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
5 ⲧⲟⲩⲁⲡⲉ ⲉⲥⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣⲙ[ⲏⲗⲟⲥ ϩⲓϫⲱ
ⲁⲩⲱ ⲡⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲡⲉ ⲉ[ϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲏϭⲉ
ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲁⲩⲕⲁⲁϥ ϩⲛ̄ⲙ̄ⲡ[ⲁⲣⲁⲇⲣⲟⲙⲓⲥ
6 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲥⲥⲁ ϩⲓⲛⲁⲓ̈ [ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲧⲁϫⲣⲟ
7 ⲧⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ϩ[ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲣⲩⲫⲏ
ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲧ̄ⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲧⲃ̄ⲛ̄ⲛ[ⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩ
ⲉⲕⲓⲃⲉ ⲉⲡⲉⲥⲙⲁϩ·

1^{2} ⲛ̄ⲙ̄ⲡ.] ⲛ̄ⲡⲉⲙⲡ. Masp. 1^{4} ⲧⲟⲟⲩⲉ] ⲧⲟⲟⲩ Masp. 1^{7} ⲟⲩ] om Masp. 2^{1} ⲉⲥⲟ] ⲉϥⲟ Masp. 2^{2} ⲉⲥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄] ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲉⲣⲱⲧⲉ Masp. 2^{3} ϫⲁⲧⲙⲉ] ϫⲟⲧⲙⲉ Masp. 3 This verse, which is a repetition of iv 5 a, is om in Masp. 4^{3} ⲉϥϭ.] ⲉⲧϭ. Masp. 5^{1} ⲉⲥⲟ] ad ⲛ̄ⲑⲉ Masp. 5^{2} ⲡⲃⲱ] ⲡϥⲱ Masp. 5^{3} ⲡ[ⲁⲣⲁⲇⲣⲟⲙⲓⲥ] Masp., ⲡⲁⲗⲧⲉⲙⲓⲥ ⁘ ⲡⲁⲣⲁⲇⲣⲟⲙⲓⲥ cod. Par. 43, ⲡⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ cod. Par. 44 7^{1} ⲧⲟⲩⲙ.] ⲉⲧⲟⲩⲙ. Masp. 7^{2} ⲁⲥ] ⲉⲁⲥ Masp. [ⲁⲩⲱ

Cant.
vii 8 ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲟⲗⲉ ⲉϩⲣⲁ[ⲓ̈ ⲉⲧⲃ̅ⲛ̅ⲛⲉ
ⲛ̅ⲧⲁⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲙⲁ [ⲉⲧϫⲟⲥⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲙⲁⲁϩ ⲛ̅ⲧⲃⲱ
ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲛ̅ϣⲁⲁⲛⲧⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅[ⲡ]ⲉ
ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡϫ̅ⲙ̅ⲡⲉϩ :
9 ⲁ̣ⲩⲱ ⲧⲟⲩϣⲟⲩⲱⲃⲉ ⲉⲥⲟ ⲛ̅ⲑ[ⲉ] ⲙ̅ⲡⲏⲣⲡ̅ ⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ [ⲉ]ⲣⲁⲧ̅ϥ ⲙ̅ⲡⲁ
ⲥⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ :
ϥⲛⲟⲧ̅ⲙ̅ ϩ̅]ⲛ̅ⲛⲁⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲁⲟⲃϩⲉ ·
10 ⲁⲛⲟⲕ ϯϣ]ⲟ̣ⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲟⲛ : ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁ
ⲕⲧⲟϥ] ⲉⲣⲟⲓ̈ ·

/ϣ̅ⲉ

11 ⲁⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈] ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲱ
12 ⲛ̅ⲧ̅ⲛⲟⲩⲱ]ϩ ϩ̅ⲛ̅ⲕⲱⲙⲏ 12 ⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ⲛ̅ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲉⲙ̣̅ⲙ̅]ⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲉⲛⲉⲁ]ⲧ̣ⲃⲱ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ϯⲟⲩⲱ
ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉⲁⲛⲕ]ⲟ̣ⲩⲛ̅ⲣ̅ ϯⲟⲩⲱ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲃⲱ ⲛ̅ϩⲉⲣⲙⲁⲛ ⲉⲛ]ⲉⲁⲩϯⲟⲩⲱ
ⲉ̅ⲓⲛⲁϯ ⲛ̅ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛⲁⲕ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙ]ⲁ ⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲡⲉⲛⲙⲁⲛⲇⲣⲁⲕⲱⲣⲟⲥ ⲁⲩϯ] ⲙ̅ⲡⲉⲩⲥⲧⲟⲓ̈
13]ⲥ̣ⲉ

. . . .

ⲛⲟⲩ]ⲉⲕⲓⲃⲉ ⲉⲡⲉⲥⲙⲁⲁϩ] om Masp., *και οι μαστοι σου τοις βοστρυσιν* Gk. 8^1 ⲟⲟⲗⲉ] ⲁⲗⲉ Masp. 8^3 ⲛ̅ⲑⲉ] ⲛⲁⲣ̅ⲑⲉ Masp. 8^5 ϣⲁⲁⲛⲧⲉ] ϣⲛ̅ⲧⲉ Masp. 8^6 ⲙ̅ⲡϫ.] ⲙ̅ϫ. Masp. 9^1 ⲁⲩⲱ] om Masp. 9^2 ⲉϥ] ⲉⲩ Masp. 10^1 ϥⲛⲁ] ⲉϥⲛⲁ Masp. 11 ⲛⲁⲓ̈] Ming. 146, om Masp. 12^1 [ⲟⲩⲱ]ϩ] Masp., ϣⲱⲡⲉ Ming. 146 ⲕⲱⲙⲏ] ⲛ̅ⲕⲱⲙⲏ Masp., Ming. 146 12^2 ⲉⲙⲙⲙⲁ] Masp., ⲙ̅ⲙⲁ Ming. 146 ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ Masp., Ming. 146 12^3 ⲉⲛⲉ] Ming. 146, om Masp. 12^4 ⲉⲛⲉ] pr ϫⲉ Masp. ⲕⲟⲩⲛ̅ⲣ̅] ⲕⲩⲛ̅ⲣ̅ Masp. 12^5 ⲛ̅ⲃⲱ] ϫⲉ ⲉⲛⲉⲁⲧⲃⲱ Masp. ⲉⲛⲉⲁⲩ] om Masp. 12^7 [ⲙⲁⲛⲇⲣⲁⲕⲱⲣⲟⲥ] Masp.

Cant. viii

20 *recto*

1 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧ]ⲛⲁⲧⲁⲁⲕ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉ̣ⲕ[ⲥⲱ
ⲙ̄ⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲕ]ⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ·
ⲉⲓ̈ϣⲁⲛϩⲉ ⲉⲣⲟ]ⲕ ϩⲓⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯⲛⲁϯⲥⲟ ⲁⲛ
ⲉϯⲡⲉ̄ⲓ ⲉ]ⲣ̣ⲱⲕ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ]ϣⲥⲟϣ̄ⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ:
2 ϯⲛⲁⲁⲙⲁϩⲧ]ⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲧⲁϫⲓ̄ⲧⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄]ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ:

/ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈

ⲁⲩⲱ ⲉ]ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲱ ⲙ̄
ϯⲛⲁⲧⲥ]ⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ̄ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲥϯ ⲛ̄ϩⲏⲛⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉ]ⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲃⲱ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙ̄ⲁ̄·
3 ⲧⲉϥϭⲓ]ϫ ⲛ̄ϩⲃⲟⲩⲣ ϩⲁⲧⲁⲁⲡⲉ:
ⲁⲩⲱ ⲧ]ⲉϥⲟⲩⲛⲁⲙ ⲛⲁϩⲱⲗ̄ϭ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈
4 ⲁⲓ̈ⲧⲁⲣ]ⲕⲉⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ⲗⲏⲙ̄
ϩ̄ⲛ]ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ
ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧ̄ⲛⲛⲉ]ϩⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ̄ⲥ̄ ϣⲁⲛ̄ⲧⲥ̄ⲣ̄ϩ[ⲛⲁⲥ
5 ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲟⲩ[ⲟⲃ̄ϣ̄
ⲧⲏⲣ̄ⲥ̄ ⲉⲥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉ[ϫ̄ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ
ⲁⲓ̈ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ̄ⲕ̄ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲃ[ⲱ . . .
ⲉ̄ⲓⲛⲁϯ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛⲁ[ⲕ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
6 ⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ [ϩⲓϫ̄ⲙ̄ⲡⲉⲕϭ̄ⲃⲟⲓ̈
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ϩ̄ⲙ̄ⲡ[ⲉⲕϩⲏⲧ

viii 1[1] ⲉⲕ] Masp., ⲉⲧⲣⲉⲕ Z. 420 1[3] ϯⲥⲟ] ϣⲓⲛⲉ Masp. 1[5] ⲛⲁϣ] ⲛⲁ Masp. 2[3] ⲱ] ⲱⲱ Masp. 2[4] ⲥϯ ⲛ̄ϩⲏⲛⲉ] ⲥϯϩⲏⲛⲉ Masp. 2[5] ⲛ̄ⲕ] ⲛⲉⲕ Masp. 4[2] ⲙ̄ⲛ̄] ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲛ̄ Masp. 4[3] ⲧⲁⲅ.] ⲧⲁⲁⲅ. Masp. 5[1] ⲉⲥⲛⲏⲩ] ⲉⲧⲛⲏⲩ Masp., Ming. 140 5[3] ⲁⲓ̈] ϯⲛⲁ Masp. ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲃⲱ . . .] ϩⲁⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲟⲥ· ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲥϯⲱ̄ⲱ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲡⲟⲕ· ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲥϫⲡⲟⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ· Masp. 5[4] ⲉⲓⲛⲁ] ϯⲛⲁ Masp. This line is om in Gk. 6[2] ϩ̄ⲙ̄] ϩⲓϫ̄ⲙ̄ Masp.

Cant.
viii ϫⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲱϩ̄ⲧ̄ ⲛⲁϣ̄ⲧ̄ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲛ̄ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲉⲥⲙⲁϩ ⲉⲧⲕⲏⲧ ϩⲙ̄[ⲡϫⲓⲥⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̄
ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ̄:
7 ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲉ[ⲛⲁϣⲱϥ ⲛ̄ϥⲛⲁϣⲱϣⲙ̄
ⲁⲛ ⲛ̄ⲧ[ⲁⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛ[ⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲟϣⲙ̄ⲥ ⲁⲛ
ⲉⲣϣⲁⲛ[ⲡⲣⲱⲙⲉ ϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲧ
ⲃⲉⲧⲁ̣[ⲅⲁⲡⲏ ϩⲛ̄ⲟⲩⲥⲱϣ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟϣϥ̄
8 ⲧⲉ]ⲛⲥⲱ[ⲛⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲡⲉⲕⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

20 *verso*

ⲟⲩ] ϭⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲁⲁϥ ⲛ̄[ⲧⲛ̄ⲥⲱⲛⲉ
ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩ[ⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ̄
9 ⲉϣϫⲉⲟⲩⲥⲟⲃ̄ⲧ̄ ⲇⲉ ⲧⲉ [ⲧⲛ̄ⲛⲁⲕⲱⲧⲉ ⲉ
ⲣⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲭⲏ ⲛ̄ϩ[ⲁⲧ
ⲁⲩⲱ ⲉϣϫⲉⲟⲩⲣⲟ ⲧⲉ ⲧ[ⲛⲁϯ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄
ϩⲉⲛⲥⲁⲛⲓⲥ ⲛ̄ϣⲉ ⲛ̄[ⲕⲉⲇⲣⲟⲥ
10 ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̄ⲅⲟⲩⲥ̣[ⲟⲃ̄ⲧ̄ ⲁⲩ
ⲱ ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ϩⲙ̄ⲡⲩⲣⲅⲟⲥ [ⲛⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̄ⲓϩⲁⲛⲉϥⲃⲁⲗ ϩⲱⲥ ⲉ̄ⲓⲛ[ⲁϩⲉ ⲉϯ
11 ⲣⲏⲛⲏ· [11] ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗ[ⲉ ⲁϥϣⲱ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ϩⲛ̄ⲟⲩⲙ[ⲁ ϫⲉ ⲃⲁ
ⲉⲗⲁⲙⲱⲛ ⲡⲉ·

6^{4} ⲕⲱϩ̄ⲧ̄] ⲕⲱϩ Masp. 6^{5} ⲙⲁϩ] ⲙⲁ Masp. ϩ̄ⲙ̄] pr ⲉⲧ Masp. 6^{6} ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ̄] ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲕⲱϩ̄ⲧ̄ Masp. 7^{1} ⲉ[ⲛⲁϣⲱϥ] ⲉⲛⲁϣⲱⲱϥ Masp. 7^{3} ϩⲉⲛ] ⲛ Masp. [ⲟϣⲙ̄ⲥ ⲁⲛ] Masp. MS. no. 3, ϣⲱϣⲙ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ ib. MS. no. 1 8^{2} ⲡⲉ ⲉⲧ̄ⲛ̄] ⲡⲉⲧⲟⲩ Masp. 9^{1} ⲇⲉ] om Masp. 9^{2} ⲉⲭⲏ] ⲛⲉⲭⲉ Masp. 10^{2} ϩ̄ⲙ̄ⲡⲩⲣⲅⲟⲥ] ϩⲉⲛⲡⲏⲣⲅⲟⲥ Masp., ϩⲉⲛⲡⲩⲣⲅⲟⲥ Z. 420 11^{2} ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ] ⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ Masp. 11^{3} ⲡⲉ] om Masp.

Cant. viii ⲁϥϯ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̅[ⲛⲉⲧ
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ·
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲉ̅ⲓⲛⲉ ϩⲁⲡⲉϥⲕ̣ⲁ̣[ⲣⲡⲟⲥ ⲙ̅
ⲙⲛⲧ ⲛ̅ϣⲉ ⲛ̅ϩⲁⲧ·
12 ⲡⲁ]ⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲛ̅ϣⲟ ⲡⲁⲥ]ⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲡⲉ·
ⲛ̅ϣⲏⲧ ⲛⲁⲛ]ⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
13 ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟ]ⲥ ϩ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲩⲡⲟⲥ ⲉⲣⲉⲛⲉⲕ
ϣⲃⲉⲉ]ⲣ̣ ϯϩⲧⲏⲩ ⲉⲛⲉⲕϩⲣⲟⲟⲩ:
ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲙ]ⲁⲣⲓⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ·
14 ⲡⲱⲧ ⲡⲁⲥⲟ]ⲛ ⲛ̅ⲅ̅ⲣ̅ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲟⲩϭⲁϩⲥⲉ
ⲏ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲛ̅ⲉ̅ⲓⲟ]ⲩⲗ ϩⲓϫ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉ̅ⲓⲏ ⲛ̅ⲛ̅
ϣⲟⲩⲉ ⲛ̅ϩⲏ[ⲛ̣ⲉ̣

21 *recto*

Sap. i 1 ⲙⲉⲣⲉⲧⲇⲓⲕ]ⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲧⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁ[ϩ
ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩ]ⲉ̣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲅⲁ[ⲑⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅]ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲡⲗⲟ[ⲩⲥ
ⲛ̅ⲧⲉ]ⲡⲉⲧ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ:
/ⲙ̅ⲙ̅ⲟ̅ϥ̅ ⲁ̅ⲛ̅·
2 ϫⲉ] ϣⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲓⲣⲁⲍⲉ
ϣⲁ]ϥⲟⲩⲱⲛⲁϩ [ⲉⲃ]ⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲟ̅ ⲛ̅ⲁⲧ
ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣ[ⲟϥ ⲁ]ⲛ:
/ⲧ̅ⲉ̅
3 ϣⲁⲣⲉⲡ]ⲙⲉⲉⲩ[ⲉ ⲅⲁ]ⲣ ⲉⲑⲟⲟⲩ ⲡⲟⲣϫⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲧⲉ]ϥϭⲟⲙ [ⲉ]ⲧⲟⲩⲟⲛⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲥ
ϫⲡⲓⲉ] ⲛⲁⲑⲏⲧ·

11^6 ⲡⲉϥⲕ̣.] ⲛ̅ϥ̅ⲅ̅. Masp. 12^2 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ] ⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ Masp. 12^3 ⲛ̅ϣⲏⲧ] pr ⲁⲩⲱ Masp. ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ] ⲅⲁⲣⲡⲟⲥ Masp. 13^2 [ϣⲃⲉⲉⲣ] ϣⲃⲉⲣ Masp. ϯϩⲧⲏⲩ] ϯⲛ̅ϩⲧⲏⲩ Masp. ⲡⲉⲕ] ⲡⲕ̅ Masp. 14^1 ⲛ̅ⲅ̅ⲣ̅] ⲛ̅ⲕⲉⲣ Masp. 14^3 [ϣⲟⲩⲉ ⲛ̅ϩⲏ]ⲛⲉ] ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ Masp.

Sap. i 2^2 ⲟⲩⲱⲛⲁϩ] ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲇⲉ Lag. 3^2 ⲟⲩⲟⲛⲁϩ] ⲟⲩⲟⲛϩ̅ Lag.

Sap. i

/ⲉⲥϩⲟⲟⲩ

4 ϫⲉ ⲙⲉⲣⲉ]ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲯⲩⲭ[ⲏ
ⲟⲩⲇⲉ] ⲙ[ⲉ]ⲥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄[ⲛⲟⲃⲉ
5 ⲡⲉⲡ̄]ⲛ̄ⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ϣ̣[ⲁϥⲡⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ :
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̄[ⲛⲁⲑⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥϫⲡⲓⲉⲡϫⲓⲛϭⲟ[ⲛ̄ⲥ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ̄
6 ⲟⲩⲙⲁïⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉ[ⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲛⲁⲧⲙⲁïⲉⲡⲉ[. . . .
ⲥⲡⲟⲧⲟⲩ :
ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲙ̄ⲛ̄[ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲗⲟⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙⲟⲩϣ̄ⲧ ⲛⲁ[ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲥⲱⲧ̄ⲙ ⲛⲁ[. . . . .
7 ϫⲉ ⲡⲛ̄ⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ[ⲁϥⲙⲉϩⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϣⲱϫ̄ⲡ[ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙ
ⲡⲉⲩϩⲣⲟⲟ[ⲩ
8 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ[ⲡⲁï ⲙ̄ⲡⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϩⲱⲡ ⲉϥϣⲁϫⲉ
ϩ̄ⲛⲟⲩϫ̣[ⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ϥⲛ[ⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉⲧⲛⲏⲩ
9 ⲥⲉⲛⲁϭⲙ̄ⲛ[ϣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁ
ⲥ̣ⲉ̣ⲃ̣ⲏⲥ̣[

. . . .

21 *verso*

11 ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲗⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ[ϩⲛ̄ⲧⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ
ϫⲉ ⲙ̄ⲛⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥϣⲟⲩⲉ[ⲓⲧ ⲛⲁϩⲱⲡ
ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲇⲉ ⲉⲥϫⲓϭⲟⲗ ϣⲁⲥⲧⲁ[ⲕⲉⲧⲉⲯⲩⲭⲏ

5^3 ⲙ̄ⲙ] ⲛ̄ⲙⲙ Lag. 6^1 ⲡ̄ⲛ̄ⲁ] Always so written also in the Turin codex, though Lagarde has always extended it, Lag. p. 65 n. 6^2 ⲡⲉ[...] ⲡϫⲓⲟⲩⲁ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥ Lag. 6^6 ⲛⲁⲙⲙ[...] ⲉⲡⲉϥⲗⲁⲥ Lag. 7^1 ⲡⲛ̄ⲁ] ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ Lag. 7^2 ϣⲱ . . .] ϣⲱⲡ ⲙ̄ⲡⲧ[ⲏⲣϥ̄ ⲉ]ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙ Lag. 8^1 ⲁⲩⲱ] om Lag. 8^3 [ⲛⲏⲩ] ⲛ̄ⲛⲏⲩ Lag. doubtfully, v. not. ad loc. 11^3 ⲇⲉ] om Lag.

Sap.
i 12 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲱϩ ⲇⲉ ⲉⲡⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧ̣.[...
ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲱⲛⲁϩ:
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲱⲕ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲕⲟ[ϩⲛ̄ⲛⲉ
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄[ϭⲓ]ϫ·
13 ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ[..]ⲁⲛⲉⲡ̣ⲙ̣ⲟ̣ⲩ̣
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ϥⲣⲁϣⲉ ⲁⲛ [ⲉϫ]ⲙ̄ⲡⲧ[ⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̄
14 ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ [ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲱ ϣⲁⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩϫⲁï ⲛ̄ϭ[ⲓ] ⲛ̄ⲥⲱ[ⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲙ̄]ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲁϩⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̣̄ϩ̣ⲏ̣ⲧ̣ⲟ̣ⲩ̣[
ⲟⲩⲇ]ⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ [ϩⲓϫⲙ̄ⲡⲕⲁϩ
15 ⲧⲇⲓⲕ]ⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲁⲧⲙⲟⲩ ⲧⲉ·
16 ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇ]ⲉ ϩⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲙ̄ⲛⲛⲉⲩϣⲁϫⲉ
ⲁⲩⲥⲟⲧⲡ̄]ϥ ⲛⲁⲩ·
ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ] ⲛ̄ϣⲃⲏⲣ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ:
ⲁⲩⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲇ]ⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ
ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧ]ⲙⲉⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ:
ii 1 ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲁ]ⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧ]ⲛ̄ ⲁⲛ:
ϫⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩï ⲡⲉ] ⲡⲉⲛⲁϩⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲗⲩⲡⲏ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟ]ⲛ ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄
ⲡⲣⲱⲙⲉ]

/ⲧ̄ⲉ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲥⲟⲩⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲉⲁ]ϥⲉ̄ⲓ ⲉϩⲣⲁï ϩⲛ̄ⲁⲙⲛ̄
2 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲛⲉ]ⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ·

/ⲡ̄ⲉ
ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲉⲛⲛⲁⲣ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ]ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲱ
ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲓϥ]ⲉ ⲉⲧϩⲛ̄ⲛϣⲁⲛⲧⲛ:

12[1] ⲇⲉ] ϭⲉ Lag. ⲛ̄ⲛⲉⲧ̣.....] ϩⲛ̄ ⲧⲉⲡⲗⲁⲛⲏ ⲙ̄ Lag. 12[2] ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛϩ̄ Lag. 13[1] ..ⲁⲛⲉ] ⲧⲁⲙⲓⲉ Lag. 14[1] ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧ ⲁϥ Lag. 14[3] ⲛ̣̄ϩ̣ⲏ̣ⲧ̣ⲟ̣ⲩ̣] pr ϩⲣⲁⲓ Lag. 14[4] ⲙ̄] om Lag. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ Lag. 16[4] ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag.

Sap.
ii ⲁⲩⲱ ⲟⲩϯⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲕⲓⲙ] ϩⲙ̄ⲡⲉⲛϩⲏⲧ :
3]ⲛⲁ

. . . .

22 *recto*

4 ⲛ̄ⲧⲉ]ⲧ̄ⲙ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̣[ⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡ]ⲉⲛⲁϩⲉ ⲛⲁⲟⲩⲉ̄ⲓ̄ⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄[ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ
ⲁⲩⲱ ϥⲛ]ⲁϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟ[ⲩⲛⲓϥⲉ
ⲉⲁϥⲃ]ⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲛⲁⲕⲧⲓⲛ ⲙ̣̄[ⲡⲣⲏ
ⲁⲩⲱ ⲉⲁ]ⲧⲉϥϩⲙ̄ⲙⲉ ϩⲣⲟϣ ⲉϫⲱϥ :
5 ⲟⲩϩⲁⲓⲃ]ⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲁⲥⲟⲩⲉ̄ⲓ̄ⲛⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩⲟ[ⲉⲓϣ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲕⲧⲟ ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ⲡⲉⲛⲙⲟⲩ :
ϫⲉ ⲁⲩⲧⲱⲱⲃⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲗⲁⲁⲩ ⲕⲧⲟ̣[ϥ
6 ⲁⲙⲏⲉ̄ⲓ̄ⲧ̄ⲛ̄ ϭⲉ ⲛ̄ⲧ̄ⲛ̄ⲧⲥⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ·
/ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲃⲣⲣⲉ
ⲛ̄ⲧ̄ⲛ̄ⲭⲣⲱ ⲛ̄[ⲧⲉ]ⲕⲧⲓⲥⲓⲥ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲛ̄[ⲑⲉ
7 ⲙⲁⲣⲛ̄[ⲧ]ⲥ̣ⲓ̣[ⲟⲛ ⲛ̄]ⲏⲣⲡ̄ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ϩⲉⲛ
ⲥ̣[ⲧⲓⲛⲟⲩϥⲉ] :
/ⲡ̣ⲁ̣ⲏⲣ̣
ⲁⲩⲱ [ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ]ⲩ̣ⲥⲁⲁⲧ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡ[ⲟⲥ ⲙ̄
8 ⲙⲁ[ⲣⲛ̄ϯ ⲉϫⲱⲛ] ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲟⲩⲉ̣[ⲣⲧ ⲉ
ⲙ̄ⲡ]ⲁⲧⲟⲩϩⲱϭⲃ :
/ⲙ̄ⲛ̣ⲧ̣[ϣⲛⲁ
9 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̣̄[ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲛ
ⲙⲁⲣⲛ̄ⲕⲁⲟⲩⲥⲩⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟ̣[ϥ ϩⲙ̄ⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ϫⲉ ⲧⲁϊ ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲣⲓⲥ ⲁⲩⲱ [ⲡⲉⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲥ

ii 4[1] ⲣ̄] ⲉⲣ Lag. 4[4] ⲛⲁⲕⲧⲓⲛ] ⲛⲁⲕⲧⲓⲛ Lag. 5[1] ⲅⲁⲣ] om Lag. 5[2] ⲙ̄ⲛ̄] ⲙ̄ⲙⲛ̄ Lag. ϩⲙ̄] ⲙ̄ Lag. 5[3] ⲣⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ Lag. ⲕⲧⲟϥ] ⲕⲟⲧϥ̄ Lag. 6[3] ⲧⲙⲛ̄ⲧⲃ.] ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲃ. Lag., *νεοτητι* Gk. 7[1] ⲛ̄ϩⲉⲛ] ϩⲓ Lag., *και μυρων* Gk. 8[1] ⲟⲩⲉⲣⲧ] ⲟⲩⲣⲧ̄ Lag. 9[2] ⲟⲩ] om Lag. ⲥⲩⲙⲃⲟⲗⲏ] ⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲏ Lag., *συμβολα* Gk.

Sap.
ii 10 ⲟⲩϩⲏⲕⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ̣ [ⲙⲁⲣⲛ̄ⲭⲓⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲟⲛ̄ⲥ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛ̄ϯⲥⲟ [ⲉⲧⲉⲭⲏⲣⲁ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛϣⲓⲡⲉ [ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲕⲓⲙ
ⲛ̄ⲟⲩϩⲗ̄ⲗⲟ ⲛ̄ⲛⲟϭ̄ ⲛ̄[ⲁϩⲉ
[/ⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
11 ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲟⲙ ϣⲱⲡ[ⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲇⲓⲕ
ⲧⲙⲛ̄ⲧϭⲱⲃ ⲇⲉ ⲉϣⲁⲥ[. . .
12 ⲙⲁⲣⲛ̄ϭⲱⲣϭ̄ ⲉⲡⲇⲓⲕ[ⲁⲓⲟⲥ ϫⲉ ϥⲙⲟⲕϩ̄ ⲉⲣ̄
ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁⲛ̣[
ⲁⲩⲱ ϥϯ ⲟⲩⲃⲉ [ⲛⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ
ϥⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̄[ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ϥⲟⲩ[ⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ϩⲓⲧⲛ̄
ⲧⲉⲥ[ⲃⲱ
13 ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙ[ⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁ]ⲩⲱ ϥⲉ[ⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
14 ϣⲁ]ϥϣ[ⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲩϫⲡⲓⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ

22 *verso*

ϥϩⲟⲣϣ̄ ⲛ]ⲁ̣ⲛ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ :
15 ϫⲉ ⲙ̄ⲛ]ⲉϥⲃⲓⲟⲥ ⲉ̄ⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲟⲩⲟⲛ ⲛ[ⲓⲙ
ⲁⲩⲱ] ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩ ⲥⲉϣⲟⲃⲉ :
16 ⲉⲛ]ⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛϫⲟⲟⲩⲧ̣[
[/ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ
ⲁⲩ]ⲱ ϥⲥⲁϩⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛϩⲓⲟⲟ[ⲩⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓ
ϥ]ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲑⲁⲏ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
[/ⲡ]ⲛⲟ[ⲩⲧⲉ
ⲁ]ⲩⲱ ϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ

10^2 ⲟⲩⲇⲉ] om Lag. 11^2 ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ Lag., *γαρ* Gk. ⲉϣⲁⲥ[. . . .] ⲉ ϣⲁⲩϫⲡⲓⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲁⲧϣⲁⲩ Lag., *αχρηστον ελεγχεται* Gk. vers. 12–22 in Erman Bruchstücke, but as his text is derived from a liturgical work and seems to be an independent translation, the numerous varied readings have not been noticed here 15^2 ϩⲓⲟⲟⲩ] ϩⲓⲟⲟⲩⲉ Lag.

Sap.
ii 17 ⲙⲁⲣⲛ̄ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛⲙⲉⲉ ⲛⲉ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ:
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲁⲏ·
18 ⲉϣϫⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϥⲛⲁϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲟϥ:
ϥ]ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ [ⲛ̄ⲛⲉ]ⲧϯ [ⲟⲩⲃ]ⲏϥ
19 ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲉⲧⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ [ϩ̄ⲛϩⲉⲛϣⲱ]ϣ ⲙ̄ⲛ̣ ϩⲉⲛ
/ϩⲁⲕ
ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛ[ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉ]ϥ̣ⲙⲛ̄ⲧ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲛ̄[ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧϩⲁ]ⲣϣ̄ϩⲏⲧ
20 ⲙⲁ]ⲣⲛ̄ⲧϭⲁⲓ̈ⲟϥ ϩ̄ⲛⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉϥⲥⲏ[ϣ
ⲥⲉⲛⲁ]ϭⲙ̄ⲡⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ
21 ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩ]ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱⲣⲙ̄:
ⲁⲧⲉⲩⲕⲁ]ⲕⲓⲁ ⲧⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲏⲧ:
/ⲧⲉ
22 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩ]ⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
/ⲛⲏ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁ]ϩⲧⲏⲩ ⲉⲛⲃⲉⲕⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩ]ⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄
ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ]
/ⲧⲁⲕⲟ·
23 ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥ]ⲥⲛ̄ⲧⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ] ⲉⲩ̣ϩⲓⲕⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉ̄ⲓⲛⲉ:
24 ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲇⲉ] ⲙ̄ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲡⲙⲟⲩ
ⲉ͡ⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥ]ⲙⲟⲥ:
/ⲙⲁⲩ
(25)]ⲁ̣ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙ
/ⲧⲉ
iii 1 ⲡⲉⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲩ]ϩ̄ⲛ̄ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ

17¹ ϩⲉⲛⲙⲉⲉ] ϩ̄ⲙ̄ⲙⲉ Lag. 17² ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ] ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉ Lag., *πειρασωμεν* Gk. 18³ [ϥ]ⲛⲁ] ⲛϥ̄ Lag. ⲉⲧ.] ⲛ̄ⲧ. Lag. 19¹ ⲙⲁⲣⲉⲛ] ⲙⲁⲣⲛ̄ Lag. 19³ ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ] Gk. *δοκιμασωμεν* ℵA, *δικασωμεν* B 21² ⲕⲁⲕⲓⲁ] ad ⲅⲁⲣ Lag., Gk. 22² ⲛ̄ⲇⲓⲕ.] ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕ. Lag. 23¹ ⲥⲛ̄ⲧ] ⲥⲱⲛⲧ ⲙ̄ Lag. 23² ⲉⲩ̣ϩⲓⲕⲕⲱⲛ] perh. ⲩ should read ⲧ, ϩ̄ⲛ ⲑⲓⲕⲱⲛ Lag.
iii 1¹ ⲛⲟⲩⲧⲉ] ϫⲟⲉⲓⲥ Lag.

Sap. iii ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲙⲟ]ⲩ̣ ⲛⲁϫⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ
2 ⲁⲩⲣ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧ]ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲏⲧ :
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲡⲡⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲟ]ⲕϩ :

/ϣ̄ϥ̄

3 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟ]ⲟⲧⲛ̄ ⲉⲩ[ⲟⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ϩ̄ⲛⲟⲩⲉ̄ⲓⲣⲏ]ⲛ̣ⲏ·

23 *recto*

/ⲛ̄ⲛ̄ⲣ[ⲱⲙⲉ

4 ⲕⲁⲛ ⲉⲩϣⲁ]ⲛⲕⲟⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ [ⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲱⲛⲁϩ :
5 ⲛ̄ⲧⲁⲩϯⲥⲃⲱ] ⲛⲁⲩ ϩ̄ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ϩⲉⲛ̣ⲛ̣[ⲟϭ
ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡ]ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ :
ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲡⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥϩⲉ ⲉ̇
ⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ :

/ⲟⲩϩⲣⲱ·

6 ⲁϥⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ϩ̄ⲛ
ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲗⲓⲗ ⲛ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ·
7 ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲩϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ⲟⲩⲟⲓ̈ⲛ
ⲛ̄ⲥⲉⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲓⲕ ϩ̄ⲛⲟⲩⲣⲟⲟⲩⲉ :
8 ⲥⲉⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲉ
ϫⲛ̄ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ

/ⲡⲉϩ

ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ[ⲁⲣ̄ⲣ̄ⲣ]ⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ϣⲁⲉ
9 ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣ[ⲟϥ] ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲙⲉ·

/ϩⲏⲧϥ

ⲁⲩ]ⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩ̄ⲛⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲥⲉϭⲱϣⲧ [ⲉⲃⲟⲗ

3^{1} About four more letters are required to fill the lacuna [ϩⲓⲧⲟ]-ⲟⲧⲛ̄] ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ Lag. 4^{2} ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛϩ̄ Lag. 5^{1} ϩ̄ⲛⲟⲩ] ⲛ̄ϩⲉⲛ Lag. 5^{3} ⲁϥ 1°] ⲡⲉⲛⲧⲁϥ Lag. 6^{1} ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ] ⲇⲟϭⲓⲙⲁⲍⲉ Lag. 7^{2} ⲛ̄ⲥⲉ] ⲥⲉⲛⲁ Lag. ⲧⲓⲕ] ϯⲕ Lag. 8^{1} ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ] ϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ Lag., ἔθνη Gk. 8^{2} ⲛ̄ⲗ.] ϩⲛ̄ⲗ. orig., but the ϩ erased later Lag. 8^{3} ⲉⲛⲉϩ] ⲛⲓⲉⲛⲉϩ Lag. 9^{2} ⲥⲉ] ⲛⲁ Lag.

Sap.
iii ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲛⲟⲩⲛⲁ̄ ⲛⲁϣⲱⲡ[ⲉ ⲛ̄
ⲛⲉϥⲥⲱⲧ̄ⲡ:
10 ⲛ]ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛⲧ̣[ⲁⲩⲙⲉⲉ
ⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ⲛ̄[ⲟⲩ]ⲉ̣[ⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ
ⲛ]ⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲁⲙⲉ[ⲗ]ⲓ ⲉⲡⲇⲓⲕ[ⲁⲓⲟⲥ
ⲁ]ⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
[/ⲧ̄ⲉ̄ⲥ̄ⲃ̄ⲱ̄
11 ⲟ]ⲩ̣ⲉⲃⲓⲏⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲥⲱ[ϣϥ] ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙⲛ̄
ⲧ]ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲩⲱ̣ [ⲛⲉⲩϩⲓⲥⲉ ⲙⲛ̄
ϩⲏⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ[ⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ ϩⲉⲛ
ⲁⲧϣⲁⲩ ⲛⲉ:
12 ⲛ]ⲉⲩϩⲓⲟⲙⲉ ϩⲉⲛⲁⲑⲏⲧ [ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ
ϩⲉⲛⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ [ⲛⲉ
ⲁⲩ]ⲱ ϥⲥϩⲟⲩⲟ[ⲣ]ⲧ̄ [ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲩϫⲡⲟ
13 ϫ]ⲉ ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧ̄ⲥ ⲛ̄[ⲟⲩⲁϭⲣⲏⲛ ⲉⲙⲡⲉⲥⲧⲱⲗ̄ⲙ̄
ⲙ̄]ⲡⲉⲥⲥⲟⲩⲛ̄[ⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧ̄ⲕ ϩⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲉ
ⲥ]ⲉⲛⲁϫⲓ ⲅ[ⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ϩⲙ̄ⲡϭⲙ̄ⲡϣⲓ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ[ⲉⲯⲩⲭⲏ
14 ⲁⲩ]ⲱ ⲟⲩⲥⲓⲟ̣[ⲩⲣ ⲉⲙⲡ̄ϥⲣ̄ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲛ̄ⲛⲉϥϭⲓϫ

. . . .

23 *verso*

/ⲡ̄ⲓ̄ⲥ̄ⲧ̄ⲓ̄ⲥ̄
ⲥⲉ]ⲛⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄[ⲥⲱⲧ̄ⲡ ϩⲁⲧⲉϥ
ⲁⲩ]ⲱ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϩⲙ̣̄[ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
15 ϥ]ⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟ[ⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ ⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ:
[/ϩ̄ⲏ̄ⲧ̄
ⲁⲩⲱ ⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲛⲟⲩⲛ[ⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄]ⲧⲣ[ⲙ̄ ⲛ̄
16 ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ ϩⲉⲛϣ[ⲁ]ⲣⲁϩⲉ ⲛⲉ:

12^{2} ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ] ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ Lag. 13^{1} [ⲉⲙⲡⲉⲥⲧⲱⲗ̄ⲙ̄] ⲉⲙⲡ(ⲉ)ⲥⲙⲓⲥⲉ cod. Tur., cf. not. ad loc. Lag. 13^{2} ⲙ̄ⲡⲉⲥ-ⲥⲟⲩⲛ̄] ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲥ̄ⲥⲟⲩⲛ̄ Lag. 16^{1} ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ] ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟ-ⲉⲓⲕ Lag.

Sap.
iii ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ̄ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲡⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲟⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲛ
/ⲁ̄ⲩ̄
17 ⲉⲩϣⲁⲛⲣ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲁϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲟ̄ⲛⲟⲩ ⲉⲗⲁ
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲙⲛ̄ⲧϩⲗ̄ⲗⲟ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲥⲏϣ
ϩⲛ̄ⲧⲉⲩϩⲁⲏ:
18 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲉⲩϣⲁⲛ̣ⲙⲟ̣ⲩ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ϣⲁⲣⲁϩⲉ ⲉ
ⲙⲛ̄ⲧⲁⲩ ϩⲉⲗⲡ[ⲓⲥ ⲙ̄]ⲙⲁⲩ
ⲇⲉ
ⲟⲩⲥⲟⲗⲥ̄ⲗ̄ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟ[ⲩ ⲙ̄ⲡ]ⲉⲩϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ
19 ⲑⲁⲏ̄ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧ[ⲅⲉⲛⲉ]ⲁ̣ ⲛ̄ⲡⲣⲉϥϫⲓ̣ⲛϭⲟ̣ⲛ̄ⲥ̣
iv 1 ⲛ]ⲁⲛⲟⲩ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧϣⲏⲣⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲉⲧ[ⲏ
ⲟⲩ]ⲱⲛ̄ϩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ⲡⲉⲥⲣ̄ⲡⲙ[ⲉⲉⲩⲉ
ϫⲉ] ⲥⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄[ⲛ ⲛ̄
ⲣⲱⲙⲉ:
2 ϣⲁⲩⲧ̄]ⲛ̄ⲧ[ⲱ]ⲛⲟⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲙ̄ⲡⲉ̄ⲓ̄ⲙⲁ:
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩϣⲓ]ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲉⲥϣⲁⲛⲃⲱⲕ:
ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ⲡⲕ]ⲉⲁⲓⲱⲛ ⲥⲛⲁⲡⲟⲙⲡⲉⲩⲉ ⲉ̣[ⲣⲉ
ⲡⲉⲕⲗⲟ]ⲙ ϩⲓϫⲱⲥ:
/ⲉϣϫⲣⲟ ⲉ̣[ⲣⲟϥ
ⲉⲁⲥⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̄]ⲡⲁⲅⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲗⲟⲛ ⲉⲧⲉ[ⲙⲉⲩ
3 ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲅⲁⲣ] ⲛ̄ϫⲡⲟ ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲣ̄ϣ[ⲁⲩ ⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱϭⲉ] ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ ⲛⲁϫⲉⲛⲟⲩⲛⲉ ⲁ[ⲛ ⲉⲡϣⲓⲕⲉ

16^2 ⲡⲉ] om Lag. 16^3 ⲟⲩ] ad ⲙⲁⲛ̄ Lag. ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲛ] ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ Lag. 17^1 ⲣ̄ⲟⲩⲛⲟϭ] [ϣⲱⲡⲉ] ⲛ̄ⲛⲟϭ Lag. ⲉⲗⲁⲁⲩ] ⲉⲩⲗⲁⲁⲩ Lag. 17^2 ⲙⲛ̄ⲧϩⲗ̄ⲗⲟ] ϩⲉⲗⲡⲓⲥ Lag., *γηρας* Gk. ⲉⲩⲥⲏϣ] ⲉⲥⲥⲏϣ Lag. 18^2 ⲉⲙⲛ̄ⲧⲁⲩ] ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ Lag. 18^3 ⲟⲩⲥⲟⲗⲥ̄ⲗ̄] ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥ̄ⲗ̄ Lag. ⲙ̄ⲡⲉϩ.] ϩⲙ̄ ⲡⲉϩ. Lag. ⲡⲉⲩ] ⲡ Lag. 19^1 ⲛ̄ⲡⲣⲉϥ] ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲉϥ Lag.

iv 2^1 [ϣⲁⲩ] conj. Lag., ϣⲁϥ cod. Tur. 2^4 [ⲡⲉⲕⲗⲟ]ⲙ] conj. Lag., ⲡⲉⲥⲕⲗⲟⲙ cod. Tur., prob. not room here for ⲡⲉⲥ 2^5 ⲛ̄ⲛⲁⲑⲗⲟⲛ] ⲛ̄ⲁⲑⲗⲟⲛ Lag. 3^2 ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ] ⲛⲟⲩϫ Lag.

Sap. iv

ⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ]ⲧⲁϫⲣⲟ ⲁⲛ ϩ̄ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲥ[. . .
4 ⲕⲁⲛ ⲉⲩϣⲁⲛ†ⲟ]ⲩⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲗⲁⲇⲟⲥ [ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟ
ⲉⲓϣ ⲉⲁⲩⲉ̄ⲓ̄ ⲉϩ]ⲣⲁ[ï] ⲉⲩⲗⲟⲟⲃⲉ
ⲥⲉⲛⲁⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄]ⲟⲩⲧⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲉ[ⲡⲟⲣ
ⲕⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲏⲩ ⲉ]ⲩⲛⲁϣⲧ̄
/ϫ[ⲱⲕ
5 ⲥⲉⲛⲁϩⲱⲣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲕⲗⲁⲇ]ⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡ̣[ⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲟⲩⲁⲧϣ]ⲁⲩ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡ̣[
c. 14]ⲣ̄ϣⲁⲩ ⲁ[ⲛ ⲉⲗⲁⲁⲩ

. . . .

24 *recto*

6 ⲙ̄ⲡⲁ]ⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲛ:
ⲥⲉⲛⲁϣⲱ]ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛ̄
ⲡⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ] ϩⲙ̄ⲡⲉⲩϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ
/ⲟⲩⲙ̄ⲧ[ⲟⲛ
7 ⲡⲇ[ⲓ]ⲕⲁⲓ[ⲟⲥ] ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ϥⲛⲁϣⲱⲡ[ⲉ ϩⲛ̄
8 ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲗ̄ⲗⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲧⲁïⲏⲩ ⲡⲉ ⲟ[ⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲁϩⲉ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁϣⲏ ⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲧⲉ:
/ⲣⲱⲙⲉ
9 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲕⲓⲙ ⲛ̄ⲛ̄
ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲗ̄ⲗⲟ ⲡⲉ ⲟⲩⲁϩⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲟⲃⲉ:
10 ⲉⲁϥⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲁϣϥ̄:
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟ̄ⲛ̄ϩ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ:
11 ⲁⲩⲡⲟⲟ̄ⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉϥⲕⲁⲕⲓⲁ ϣ[ⲓ
ⲃ̣ⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲃⲁⲗϩⲏⲧ:

3[3] ϩ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. ⲉⲥ . . .] ⲉⲥⲟⲣϫ̣ Lag. The remains of the first lost letter show it was not ⲟ but prob. ϫ 4[1] ⲟⲩⲱ] ad ⲅⲁⲣ Lag. 4[3] ⲧⲏⲩ] ⲧⲏⲟⲩ Lag. 5[2] ⲙ̄ⲡ̣[. . . . .]ⲣ̄ϣⲁⲩ] ⲉ ʾⲙⲡϥ̄ⲡ . . . . ⲉⲩⲟⲙϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲛϥ̄ⲣ ϣⲁⲩ Lag. 6[2] ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ Lag., *πονηριας* Gk. 7 ϥⲛⲁ] ⲉϥⲛⲁ Lag. 8[1] ⲧⲙⲛ̄ⲧ.] pr ⲛ̄ Lag. 11[1] ⲉⲃⲟⲗ] ad ⲁⲩⲧⲟⲣⲡϥ̄ Lag. ⲧⲉϥ] ⲧ Lag. 11[2] ⲃⲁⲗϩⲏⲧ] ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ Lag., *συνεσιν* Gk.

Sap. iv ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲕⲣ[ⲟϥ] ⲁⲡⲁⲧⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ:
12 ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲓⲉⲣⲃⲟⲟ̄ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϣⲁ̣[ⲥ
ϣⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ:
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲡⲣⲉϥⲥⲱⲣⲙ̄ ϣ̣[ⲁⲥ . . .
ⲡⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗϩⲏⲧ:
13 ϫⲉ ⲁⲩⲣ̄ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈:
ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲩⲟ̣[ⲉⲓϣ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ
14 ⲛⲉⲥⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ[ⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩ[ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄
ⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ:
ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡ[ⲟⲩⲛⲟⲓ̈
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁⲡⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ⲡ[ⲉⲩϩⲏⲧ
[/ⲥⲱⲧⲡ̄
15 ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩ[ⲛⲁ̄ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ ⲛ̄[ⲛⲉϥⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
16 ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥ[ⲙⲟⲩ ϥⲛⲁⲧϭⲁⲓ̈ⲉⲛⲁ
ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲧ̣[ⲟⲛ̄ϩ
[/ϭⲉⲡⲏ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲏⲣ[ⲉϣⲏⲙ ⲉⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲟⲩ
ϥⲛⲁⲧϭⲁⲓ̈ⲟ ⲛ̄[ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲗⲗⲟ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫⲓ̈ⲛϭⲟⲛ̄ⲥ
17 ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ [ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲛ̄ⲥ]ⲉⲧⲙ̄ⲛ[ⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲟⲩ

. . . .

24 *verso*

19 ⲙⲛ̄]ⲛ̄ⲥⲁⲛⲁⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩ[ϩⲧⲟⲡ ⲉϥⲥⲏϣ

11^{3} ⲛ̄ⲧⲉ] pr ⲏ Lag. 12^{1} ⲉⲡⲉⲑⲟⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ Lag. 12^{3} ⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ] ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ Lag. ϣⲁ̣[ⲥ . . .] ⲡⲉ ⲡϩⲏⲧ] perh. ϣⲁⲥⲡⲉⲉⲛⲉ; ϣⲁⲥ . . . . ⲡ ⲉϥⲏⲧ̇ Lag. 12^{4} ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗϩⲏⲧ] ⲛ̄ⲛ̄ⲁ . . . . Lag. 13^{1} ϫⲉ ⲁⲩ] ⲉ ⲁϥ Lag. ⲛ̄] ϩⲛ̄ Lag. 13^{2} ⲁϥ] ϣⲁϥ Lag. 14^{2} ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 14^{4} ⲗⲁⲟⲥ] ad ⲇⲉ Lag. 16^{1} ⲉϥ] ⲉⲧⲁϥ Lag. 16^{4} ⲧϭⲁⲓ̈ⲟ ⲛ̄] ⲧϭⲁⲓⲉ Lag. 19^{1} ⲛⲁⲓ̈] ⲛⲁⲓ̈ Lag.

Sap.
iv ⲁⲩ]ⲱ ⲉⲩⲥⲱϣ ϩⲙ̅ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲩ[ⲧ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
ϫ]ⲉ ϥⲛⲁⲣⲁϩⲧⲟⲩ ⲉϫⲙ̅ⲡⲉⲩ[ϩⲟ ⲉⲛⲥⲉϣ]ϣⲁ[ϫⲉ ⲁⲛ
ⲛ̅ϥⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲓⲛⲧⲉⲩⲥⲛ̅[ⲧⲉ
ⲁⲩ]ⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱϣ̅ϥ̅ ϣⲁⲑⲁⲛ̅·
/ⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲧⲁⲕⲟ
ⲛ̅ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲡⲉⲩ
20 ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲩⲟ̅ ⲛ̅ϭⲁⲃϩⲏⲧ ϩⲙ̅ⲡⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ:
ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϫⲡⲓⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ:
v 1 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲁϩⲉⲣⲁⲧ̅ϥ̅ ϩⲛ̅ⲟⲩⲡⲁⲣ
ⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉ̅
ⲧⲁⲩⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ:
2 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲑⲉⲧⲓ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲓⲥⲉ ²ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲉϣⲧⲟⲣ
ⲧ̅ⲣ ϩⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲉⲥⲛⲁ[ϣ]ⲧ̅
ⲛ̅ⲥⲉⲡⲱϣ̅ⲥ̅ ⲉϫⲛ̅ⲧⲙⲟⲉⲓ̅[ϩ]ⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈
3 ⲛ̅ⲥⲉϫⲟⲟⲥ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈:
ⲁ]ⲩⲱ ⲉⲩⲁϣⲁϩⲟⲙ ⲉⲧⲃⲉⲛϩⲱϫ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ϫⲉ] ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓ[ϣ
ⲉϥ]ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲛⲟϭⲛⲉϭ̅ ⲛ̅
ⲛⲓ̣ⲁ̣ⲑⲏⲧ·
/ⲥⲱϣ̅
4 ⲉⲛⲱⲡ] ⲙ̅ⲡ[ⲉ]ϥⲁϩⲉ ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲉⲩ
5 ⲛ̅ⲁϣⲛ̅ϩⲉ ⲁⲩ]ⲟⲡ̅ϥ̅ ϩⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲕⲗ]ⲏⲣⲟⲥ ϩⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:

19[2] ⲥⲱϣ] ⲥⲱϣϥ̅ Lag. 19[4] ⲧⲉⲩ] ⲛⲉⲩ Lag. 19[6] ⲛ̅ϩⲏⲧ] om Lag. 20[3] ⲡⲉϥ] ⲡⲉⲩ Lag.

v 1[1] ϩⲛ̅ⲟⲩ] ad ⲛⲟϭ ⲙ̅ Lag. ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ] ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ Lag. 2[1] ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ] pr ⲁⲩⲱ Lag., Ciasca 2[3] ⲡⲉⲩ] ⲡⲉϥ Lag., Ciasca 3[2] ⲁⲩⲱ] Lag., om Ciasca ϩⲱϫ] ⲗⲱϫϩ Lag., ϩⲟϫϩⲉϫ Ciasca 3[3] ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲛ] Ciasca, ⲡ ⲉ ⲛⲉⲛ Lag. 3[4] ⲛ̅ fin] Lag., ⲁⲛⲟⲛ Ciasca, who begins ver. 4 here 4 ⲑⲗⲓⲃⲉ] Ciasca, ⲗⲓⲃⲉ Lag., *μανιαν* Gk. 5[1] ⲁⲩⲟⲡ̅ϥ̅] Lag., ⲁϥⲱⲡ Ciasca

Sap.
/ⲧⲙⲉ
v 6 ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲡⲗ]ⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲧⲉϩⲓⲏ ⲛ̄
/ⲡ̄ⲏ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥϣ]ⲁ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲏ ⲙ̄ⲡ]ⲉϥⲡⲓⲣⲉ ⲛⲁⲛ :
7 ⲁⲛⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲁⲛⲟ]ⲙⲓⲁ ϩⲓⲧⲁⲕⲟ ϩⲛ̄ⲛⲉⲛϩⲓⲟⲟⲩⲉ
ⲁⲛⲃⲱⲕ ϩⲛ̄ϩⲉⲛ]ϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ ⲉⲙⲉⲩⲙⲟⲟ
ϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ]
ⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡ̄]ⲛ̄ⲥⲟⲩⲱⲛ̄ⲥ :
8 ⲛ̄ⲧⲁⲥϯϩⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩ] ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲙⲛ̄ⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ
ⲏ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ⲙⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄]ⲧⲃⲁⲃⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄
ⲧⲁⲥϯ ⲟⲩ ⲛⲁⲛ]
9 ⲁⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄]ⲟⲩϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱ ⲉⲁϥⲡⲁⲣⲁ]ⲅ̣ⲉ :

. . . .

25 *recto*

10 ⲏ ⲧⲉϩⲓⲏ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲟⲡ ϩⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟⲉⲓⲙ
11 ⲏ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ]ϩⲁⲗⲏⲧ ⲉⲁϥϩⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥ[ϩⲓⲟⲩⲉ
ⲛ̄ⲛ[ⲉϥ]ⲧⲛ̄ϩ ⲉⲡⲁⲏⲣ ⲉⲧⲁⲥⲱⲟⲩ
/ⲧⲛ̄[ϩ ⲉϥϩⲏⲗ
ⲉϥⲡⲱϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϭⲟⲛ̄ⲥ ϩⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉϥⲕⲓ[ⲙ ⲛ̄ⲛⲉϥ
ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲙⲉⲩϭⲛ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲱⲗ ⲉⲃⲟ[ⲗ

6[1] [ⲉⲓ̈ⲉ] Ciasca, ⲉⲉⲓⲉ Lag. [ⲛ̄ⲧⲁⲛ] Lag., ⲛ̄ⲧⲁⲩ Ciasca, επλανηθημεν Gk. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲛ] Lag., ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ Ciasca ⲧⲉϩⲓⲏ] Ciasca, ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ Lag., οδου Gk. 6[2,3] [ⲙ̄ⲡⲉϥ] Ciasca, ⲙ̄ⲡϥ̄ Lag. 7[1] ϩⲛ̄] Ciasca, ⲛ̄ Lag. 7[2] [ϩⲛ̄ϩⲉⲛ]ϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ] ϩⲓ[ⲧⲛ̄] ⲛ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ Lag., ϩⲛ̄ⲛⲉⲛϫⲁⲓ̈ⲉ Ciasca, ερημους Gk. 8[1] [ϯϩⲏⲩ] Ciasca, ϯⲟⲩ Lag. ⲧⲙⲛ̄ⲧ.] Ciasca, ⲧⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ. Lag. 8[3] [ϯ ⲟⲩ] Ciasca, ad ⲛ̄ⲟⲩ Lag. 9[2] [ⲟⲩⲱ] Lag., ⲟⲩϣⲟⲉⲓ̈ϣ Ciasca [ⲉⲁϥ] Lag., ⲉϥ Ciasca 10[1] ϩⲉⲛ] ⲛ̄ Lag. Ciasca omits this line 11[1] [ⲏ] Lag., ⲁⲩⲱ Ciasca ϩⲁⲗⲏⲧ] Lag., ϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ Ciasca ⲉⲃⲟⲗ] ad ⲉ ⲙⲉⲩϭⲛ̄ ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ Lag., ad ⲉⲙⲉⲩϭⲉⲛ ⲙⲁⲉⲓ̈ⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲱⲗ Ciasca, who omits rest of ver. 11 and all ver. 12 11[4] ⲙⲉⲩ] ⲉ ⲙⲉⲩ Lag.

Sap.
v 12 ⲏ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲧⲉ ⲉⲁⲩⲛⲟϫ̄ϥ̄ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄
ⲉⲁϥⲡⲁϩⲡⲁⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲁϥⲧⲱϭⲉ̄ ⲉ̣ⲙ[ⲉⲩ
ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲉϥϩⲓⲏ̄:
13 ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲟⲛ ⲉⲁⲩϫⲡⲟⲛ ⲁⲛⲱϫ̄ⲛ̄
ⲙ̄ⲡⲉⲛϩⲉ ⲉⲩⲙⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲉⲧⲏ ⲉϥⲟⲩⲟⲛ̄[ϩ ⲉⲃⲟⲗ
(14) ϩⲣⲁï ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲛⲕⲁⲕⲓⲁ ⲁⲛⲧⲁⲕⲟ:
14 (15) ϫⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣ[ϩⲓϭ
ⲉⲣⲉⲡⲧⲏⲩ ϥⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ:
/ϩ̄ⲓ̄ⲧ̄ⲛ̄ⲟ̄ⲩ̄ⲧ̣̄[ⲏⲩ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲗⲟⲩⲥ ⲉϥϣⲟⲟⲙⲉ ⲉⲁⲩⲑⲗ[ⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲁ⸌ⲉ⸍ⲡⲧⲏⲩϩⲟⲗ̣[ϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲏ ⲛ̄ⲑ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲉⲓⲗⲉ ⲛ̄ⲟⲩ
ϩⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲡⲁⲣⲁⲅⲉ:
15 (16) ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲁⲱⲛ̄ϩ ϣ[ⲁⲉⲛⲉϩ
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲡⲉⲩⲃⲉⲕⲉ ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄[ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲣⲟⲟⲩϣ ϩⲁⲧ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟ[ⲥⲉ
16 (17) ⲉⲧⲃⲉⲡⲁï ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲩ[ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲉⲣⲟ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϭ̄ⲣⲏⲡⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱ[ⲥ] ⲉⲃⲟⲗ ϩ[ⲓⲧⲟⲟⲧϥ
ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ϥⲛⲁⲣ̄ϩ[ⲁïⲃ]ⲉⲥ ⲉ[ⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄
ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲁⲙ:
ⲛ̄ϥⲣ̄ⲡⲁϣⲧⲉ ⲛⲁⲩ ϩⲙ̄ⲡ[ⲉϥϭⲃⲟï
17 (18) ϥⲛⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲛϩⲟⲡⲗⲓⲁ [ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲱϩ

12[2] ⲡⲁϩ] ⲡⲉϩ Lag. 13[1] In Ciasca this verse reads thus: ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲛϫⲡⲟ· ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲩⲙⲙⲁⲉïⲛ ⲛⲁⲣⲏⲧⲉ ϩïⲱⲱⲛ and there the MS. ends 13[2] ⲙ̄ⲡⲉⲛ] ⲙ̄ⲡⲛ̄ Lag. ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣ.] ⲛ̄ⲁⲣ. Lag. ⲉϥⲟⲩⲟⲛ̄ϩ] ⲉⲟⲩⲟⲛϩϥ̄ Lag., the ϥ̄ being a later addition 14[1] ϩⲣⲁï] ad ⲇⲉ Lag. 14[3] ⲧ̣[ⲏⲩ] ϩⲁ-ⲧⲏⲩ Lag. 14[4] ⲁⲩⲱ] ⲏ Lag. ⲉⲁⲡⲧⲏⲩ] ⲉ ⲁⲩϩⲁ-ⲧⲏⲩ Lag. ϩⲟⲗ̣[ϥ] ⲃⲟⲗϥ̄ Lag. The ϩ̣ is obscured by tissue paper used for holding together fragments; it looks to me more like ϩ̣ than ⲃ, the ⲗ̣ is practically certain 14[5] ⲏ̄] om Lag., nearly all the line has flaked away 14[6] ⲛⲟⲩⲱⲧ] ⲟⲩⲱⲧ Lag. ⲉϥ] ⲉⲁϥ Lag. 16[1] ⲧⲉⲩ] ⲧ Lag.

Sap.
v ⲛ̄ϥϩⲟⲕ̄ϥ̄ ⲉⲧⲉⲕⲧⲓⲥⲓⲥ ⲉ̣[ⲡϫⲓⲕⲃⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁϫⲉ
18 (19) ϥⲛⲁϯ ϩⲓⲱⲱϥ ⲙ̄ⲫ[ⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
ⲛ̄ϥϯ ϩⲓϫⲱϥ ⲛ̄ⲧ[ⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲣⲓ
19 (20) ⲥⲓⲥ ⲁϫⲛ̄ϩⲩⲡ[ⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ · 19 (20) ϥⲛⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡϩⲟⲡⲗⲟⲛ
ⲉⲧϫⲟⲟⲣ [ⲙ̄ⲡⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ
20 (21) ϥⲛⲁϫⲱⲣ ⲛ̄[ⲧⲥⲏϥⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ ⲉⲧϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲧ]ⲉ ⲡⲕⲟ[ⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲙⲓϣⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲑⲏⲧ

. . . .

25 *verso*

22 (23) ⲥⲉ]ⲛⲁⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϫⲁⲗⲁⲍⲁ [ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̄
ϭⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲃⲁ[ⲕ]ⲱⲛⲉ
ⲡ]ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁϩⲱⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ [ⲉ]ϫⲱ[ⲟⲩ
ⲛⲉ̄ⲓ̄]ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϩⲟⲃⲥⲟⲩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ:
23 (24) ⲟⲩⲛⲟⲩⲛ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲛⲁϯ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲏⲩ:
ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩϩⲁⲧⲏⲩ ϣⲁϣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ:
ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲁⲣ̄ⲡ̄ⲕⲁϩ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ⲛ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ:
/ⲛⲁⲥⲧⲏⲥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲡⲟⲃⲉ ⲛⲁϣⲣ̄ϣⲣ̄ⲛⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲩ
vi 1 ⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ϭⲉ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲓ̈·
ϫⲓⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲁⲣⲏϫ̄ϥ̄ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ:
2 ϫⲓⲥⲙⲏ ⲛⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲉϫⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲏϣⲉ:
ⲛⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ⲛⲓⲁϣⲏ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
3 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩϯⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛⲏⲧ̄ⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:
(4) ⲁ]ⲩⲱ ⲧϭⲟⲙ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁϣⲓ

17² ⲉⲧⲉⲕⲧ.] ⲛ̄ⲧⲉⲕⲧ. Lag. 18² ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϫⲱϥ Lag. 22⁴ ϩⲟⲃⲥⲟⲩ] ⲟⲙⲥⲟⲩ Lag. 23¹ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲏⲩ] ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ Lag. 23³ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ] ad ⲅⲁⲣ Lag. 23⁴ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲛ.] ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲁⲩⲛ. Lag.

vi 1¹ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ] ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ Lag. 2¹ ⲙ̄] ⲛⲓ Lag. 3³ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄] pr ⲉⲃⲟⲗ Lag.

Sap. vi ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ϥϩⲟⲧϩ̄ⲧ ⲛ̄
ⲥⲁⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲟϫⲛⲉ :

/ⲣ̄ⲣ̄ⲟ̄
4 (5) ϫⲉ ⲉ]ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ̄ ⲛ̄ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧ
ⲙ̄ⲡ]ⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ ϩ̄ⲛⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ :
ⲟⲩⲇⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲟⲩⲇⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲟϫⲛⲉ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ :
5 (6) ⲟⲩⲛⲟ]ⲩϩⲟⲧⲉ ⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲧⲛ̄ ϩ̄ⲛⲟⲩϣⲥⲛⲉ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲕⲣⲓ]ⲥⲓⲥ ⲉⲥϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϣⲱ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟϭ]
6 (7) ⲛ̄ⲕⲟⲩï ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡ]ϣⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ̄ :

/ⲟ̄ⲩ̄ ⲉ̄ⲙ̄ⲁ̄ⲧ̄ⲉ̄
ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲇⲉ] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϩⲉⲧⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟ
7 (8) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲧ]ⲏⲣϥ̄ ⲛⲁϫⲓϩⲟ ⲁⲛ :
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ϥⲛⲁϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ ϩ]ⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲛⲟϭ :
ϫⲉ ⲛ̄ⲕⲟⲩï ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧ]ⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉϥϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ϩⲁⲣⲟⲟ]ⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
8 (9) ⲛⲉⲧϫⲟⲟⲣ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϩⲉⲧϩⲱ]ⲧⲟⲩ ⲉⲙ[ⲁⲧⲉ
]ⲛⲛ̣[

. . . .

26 *recto*

/ⲗ̄ⲟ̄ⲅ̄ⲓ̄[ⲁ
10 (11) ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛ]ⲧⲁⲩⲥⲃⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲉⲩⲁ[ⲡⲟ
11 (12) ⲟⲩ]ⲉ̣ϣⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ ⲁ[ⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓⲥⲃⲱ :
12 (13) ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲧⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲙⲉⲥϩⲱϭ̄ⲃ̄ :

4^{1} ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ] ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ Lag. ⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ] ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ Lag. 4^{3} [ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲧⲉ Lag. ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. 5^{1} ϩ̄ⲛⲟⲩϣⲥⲛⲉ] om Lag. 7^{2} ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲛⲟϭ] ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟϭ Lag. 7^{4} [ⲉϥϥⲓ] ϥ̄ϥⲓ Lag. 11^{1} ⲅⲁⲣ] ϭⲉ Lag. ⲁ[ⲩⲱ] om Lag. 11^{2} ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲧⲁⲣⲉⲧⲛ̄ Lag. ⲥⲃⲱ] ⲧⲉⲥⲃⲱ Lag.

Sap. vi ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲁϫⲛ̄ⲙ̄ⲕⲁϩ :
/ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲥ
ϫⲉ ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϣⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ϭ[ⲓ] ⲛⲉⲧ
13 (14) ϣⲁⲥⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲡⲓ
ⲑⲩⲙⲓ ⲉⲣⲟⲥ :
14 (15) ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲟⲣⲡ̄ϥ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ϥⲛⲁϩⲓⲥⲉ ⲁⲛ :
ϥⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ⲥ ϩⲓⲣⲛ̄ⲡⲉϥⲣⲟ :
15 (16) ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲉ
ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ :
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ⲟⲩϣⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ
ϥⲛⲁⲣ̄ⲁⲧⲣⲟⲟⲩϣ ϩ̄ⲛⲟⲩϭⲉⲡⲏ :
/ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
16 (17) ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ϣⲁⲥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲥϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ⲙ[ⲙ̄
ⲛ̄ⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲥⲛⲟⲧ̣[ⲙ]
ⲛ̄ⲥⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ϣⲟϫⲛⲉ ⲛⲓⲙ
/[ⲙ̄ⲙⲉ
17 (18) ⲧⲉⲥϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ[ⲥⲃⲱ
18 (19) ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲧⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲡⲉ
ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲡϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲥⲛⲟⲙⲟⲥ :
/ⲁ[ⲧⲧⲁⲕⲟ
ⲛ̄ϯϩⲧⲏⲕ ⲇⲉ ⲉⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲧⲁϫⲣ[ⲟ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ
19 (20) ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲇⲉ ϣⲁⲥⲧⲣⲉⲩϩⲱ̣ⲛ̣ [ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ :
20 (21) ⲧⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ[ⲁϫⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ

12^{2} ϩⲉ] ⲛⲁⲩ Lag. 12^{3} ϫⲉ] ⲛ̄ϭⲓ Lag. ⲛ̄ⲥⲱⲥ] ⲥⲱ is nearly obliterated by an overlying foreign fragment of papyrus, but enough remains to make the reading certain 13^{1} ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ] ⲉⲟⲩⲱⲛϩ̄ Lag. 14^{2} ϥⲛⲁϩⲉ] ad ⲅⲁⲣ Lag. 15^{1} ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ] [ⲡⲣ̄-ⲡ]ⲙⲉⲉⲩⲉ Lag. 15^{3} ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ] ⲉⲧⲃⲏⲧⲥ̄ Lag. 15^{4} ϥⲛⲁ] ⲛⲁ Lag. 16^{1} ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ⲙ] ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ ⲉⲧ Lag. 16^{2} ⲟⲩⲱⲛϩ] ⲟⲩⲱⲛϩ̄ Lag. ϩ̄ⲛ] ϩⲓ Lag. 17^{1} ⲧⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ] ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ Lag. 18^{1} ⲧⲉ 2°] ⲡⲉ Lag. 18^{2} ⲛⲉⲥ] ⲡⲉⲥ Lag. 18^{3} ⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ Lag. 20^{1} ⲧⲉⲡⲉⲑ.] ⲧⲉⲡⲓⲑ. Lag.

Sap. vi ⲉⲡⲱⲛⲁϩ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄[ⲣⲟ
21 (22) ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉ ϭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲑ̣[ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϭⲣⲏ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲛ̣̄[ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ
(23) ⲙⲁⲧⲙⲁⲓ̈ⲉⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ϫⲉ ⲉⲧ̣[ⲉⲧⲛⲉⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
22 (24) ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲧ̣[ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲁϣ
ⲛ̄ϩⲉ ϯⲛⲁϫⲟⲟⲥ[
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁϩⲱⲡ [ⲁⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁϩⲉⲧϩⲱ̣[ⲧ̄ⲥ ϫⲓⲛⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲥⲧⲁⲙⲓⲟ
ⲛ̄ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ [ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲛ̄]ϯⲛⲁⲣ̄ⲡ[ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉ

. . . .

26 *verso*

25 (27) ϫⲓ]ⲥⲃ̣ⲱ ⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲧ̣ⲛ̄ϯ[ϩⲏⲩ
vii 1 ⲁ̣ⲛ̄ⲅⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲟⲩⲟⲛ [ⲛⲓⲙ
ⲟⲩϫⲡⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲕⲁϩ ⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲗⲁⲥ
ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄:
/ⲁⲩ
ⲉⲁⲩ̣ⲙⲟⲛⲕ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ϫⲓⲛⲉ̄ⲓ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁ
2 ⲉⲁ̣ⲓ̈ⲧⲱⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ:
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲥⲉ̄ⲓ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟϥ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲛⲕⲟⲧ̄ⲕ ⲛ̄ϭ̄ⲓ̄ ⲟⲩϩⲩⲇⲟⲛⲏ·

20^{2} ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛϩ̄ Lag. ⲛ̄] ⲉ Lag. ⲣ̄[ⲣⲟ] ⲉⲣⲟ Lag. 21^{2} ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲩⲣ.] ⲛ̄ⲧⲩⲣ. Lag. 21^{3} ⲙⲁⲧⲙⲁⲓ̈ⲉ] ⲙⲁⲧⲁⲓ̈ⲉ Lag. 22^{6} ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧⲁ Lag. 25^{1} ⲥⲃⲱ] ad ϭⲉ Lag. ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄] ⲧⲁⲣⲉⲧⲛ̄ Lag. [ϩⲏⲩ] ϩⲏⲟⲩ Lag.

vii 1^{1} ϩⲱ] ϩⲱⲱⲧ Lag. ⲉⲛⲟⲩⲟⲛ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ Lag. 1^{2} ϩ̄ⲙ̄] ϩⲛ̄ Lag. 1^{3} ϫⲓⲛ] om Lag. 1^{4} ⲙⲟⲛⲕ̄ⲧ̄] ⲙⲟⲛⲅ̄ⲧ̄ Lag. ϫⲓⲛⲉ̄ⲓ̄] om Lag. 2^{1} ⲉⲁⲓ̈] ⲁⲓ̈ Lag. ⲛ̄ 1°] ϩⲛ̄ Lag. ⲯⲓⲥ] ⲙⲏⲧ Lag. ⲯⲓⲥ is written over an erasure, of which the last letter ⲧ is still visible 2^{3} ⲛ̄ϭⲓ] ϩⲛ̄ Lag.

Sap. vii 3 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ϩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲁⲏⲣ·
ⲁⲓ̈ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲓ̈ϯⲧϣⲟ
ⲣ̄ⲡ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉ̄ⲓⲣⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ·
4 ⲁⲩⲥⲁⲛⲟⲩϣⲧ̄ ϩⲛ̄ϩⲉ[.]ⲧⲟⲉⲓⲥ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲡⲣⲟ[ⲟ]ⲩϣ
5 ⲉⲙⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ϩⲉⲛⲕⲉϫⲡⲟ
6 ⲟⲩ̣ϭⲛ̄ⲉ̄ⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϭⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
/ⲛ̄ϩⲏⲧ
7 ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ϣⲗⲏⲗ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄
ϭⲓ
ⲁ]ⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲁϥⲉ̄ⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ·
8 ⲁ]ⲓ̈ⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲛⲉϭⲣⲏⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
/ⲗⲁⲁⲩ
ⲙ̄]ⲡⲓⲉⲡⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ
9 ⲟⲩ]ⲇ̣ⲉ ⲡⲉⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲧⲛ̄ⲧⲱⲛϥ̄ ⲉⲣⲟⲥ
/ⲛ̄ϣⲱ
ϫⲉ ⲡⲛ]ⲟⲩⲃ̄ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲥ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲙ
. . . . ⲛ̄]ⲑ̣ⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲙⲉ:
10 ⲁⲓ̈ⲙⲉⲣⲓⲧ̄ⲥ̄ ⲉ]ϩⲟⲩⲉⲟⲩϫⲣⲟ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁ:
ⲁⲓ̈ⲥⲟⲧⲡ̄ⲥ ⲉⲕ]ⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ·
ϫⲉ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟⲉⲓⲛ] ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲙⲉϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ
/ϩⲓⲟⲩⲥⲟ̣ⲡ
11 ⲁⲩⲉ̄ⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ]ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ

3¹ ϩⲱ] An almost effaced interlineation is seen above the ⲱ, prob. not a line = ⲛ, but a small letter, perh. ⲛ or ⲗ. Lag. prints ϩⲱⲛ with the note 'ⲁⲓ̈ⲉⲓⲉⲃⲟⲗ sed prima manu in margine ϩⲱⲛ scriptum ut ⲁⲓ̈ϩⲱⲛ-ⲉⲃⲟⲗ voluisse librarium certum sit' 3² ⲛ̄] om Lag. ⲧϣⲟⲣ̄ⲡ] pr ⲛ̄ Lag. 4 The missing letter is doubtless ⲛ as in Lag., but it is covered by a foreign piece of papyrus (probably) which also hides part of some letters in the line below 5 ⲉⲙⲛ̄] ⲙⲛ̄ Lag. ϩⲉⲛⲕⲉ] ⲕⲉ ϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲛ̄ Lag. 6¹ ϭⲛ̄ⲉ̄ⲓ] ϭⲓⲛⲉⲓ Lag. ⲧⲉ] ad ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ Lag. 6² ϭⲛ̄ⲃⲱⲕ] ϭⲓⲛⲃⲱⲕ Lag. 7² ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ] ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ Lag. 8¹ ⲥⲟⲧⲡ̄] ⲥⲟⲧⲡ̄ⲥ̄ Lag. 8² ⲉⲡ] ⲉⲛ Lag. 9³ . . . . ⲛ̄]ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲙⲉ] ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲫⲁⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙ̄ⲧⲟ-ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲙⲉ Lag.

Sap. vii ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅]ⲣ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁ̅ⲟ̅ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉⲥϭ̄ⲓ̄ϫ

/ⲙ̅ⲟ̅ⲉ̅ⲓ̅ⲧ̅ ϩ̅ⲏ̅ⲧ̅[ⲟⲩ]

12 ⲁⲓ̈ⲣⲁϣⲉ ⲇⲉ ⲉϫⲱⲟ]ⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲧϫ[ⲓ]
ⲡⲉⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ] ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲁⲥϫⲡⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣ[ⲟⲩ
13 ⲁⲓ̈ⲥⲃⲟ ⲁϫⲛ̄ⲕⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ] ϯⲛⲁϯ ⲁϫⲛ̄ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ[
ⲛ̄ϯⲛⲁϩⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙ̅ⲛ̅]ⲧ̣̅ⲣ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁ̅ⲟ̅ ⲁⲛ:
14 ⲟⲩⲁϩⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲉⲙ]ⲉϥⲱϫ̄ⲛ̄:
ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲣⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲩⲣ̄]ϣⲃⲏⲣ ⲉⲡ̣[ⲛⲟⲩⲧⲉ

. . . .

27 *recto*

15 ⲁⲩⲱ] ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧ[ϥⲛⲁⲧⲁⲁⲩ
ϫ]ⲉ [ⲛ̄]ⲧ̣ⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲧϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲥ[ⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ:

/ϣ̅ⲁ̅[ϫⲉ

16 ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉϥϭ̄ⲓ̄ϫ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲛⲕ̣[ⲉ
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲉϩ[ⲃⲏⲩⲉ

ⲛ̄ⲛ

17 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲉ ⲡⲉⲧϣ[ⲟⲟⲡ
ⲉⲥⲟⲩⲙ̄ⲛⲧⲱ̈ϣ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲛⲉⲣⲅⲓ
ⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲧⲟⲓϫⲓⲟⲛ:

/ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲥ̅ⲏ̅ⲩ̅

18 ⲧⲉϩⲟⲩⲉ̈ⲓⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲑ̣ⲁⲏ̣ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛ̄ϣⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲏ[ⲣ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙ̄]ⲙⲉⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲓ̣̈[ϣ
19 ⲛ̄ⲕⲩⲕⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧ[ⲉⲣⲟⲙⲡ]ⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥ̣[ⲓⲟⲩ

11² ⲣ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁ̅ⲟ̅] ad ⲉ ⲛⲁϣⲱⲥ Lag. 12¹ ⲉⲧ] ⲧ ⲉⲧ Lag. 12² [ⲡⲉ] Perhaps this was omitted; there is scarcely room for it in the lacuna 13¹ [ⲁⲩⲱ] om Lag.; required here to fill the lacuna 13² [ϩⲱⲡ] ad ⲁⲛ et om ad fin Lag. 15² ⲡⲉ ⲉⲧ] ⲡ ⲉⲧ Lag. ϩⲏⲧⲥ] No stroke over ⲧⲥ; Lag. notes the same in the Turin MS. 16¹ ⲛⲉϥ] ⲧⲉϥ Lag. 16² ⲙ̅ⲛ̅] ⲛ[ⲙ̅] Lag. 17¹ ⲛ̣ⲛⲛⲉⲧ] One and probably two small ⲛ's were interlineated, ⲛ̄ⲛⲉⲧ Lag. 17² ⲉⲥⲟⲩⲙ̅] ⲉⲥⲟⲩⲛ̄ Lag. ⲛⲉⲛ.] ⲧⲉⲛ. Lag. 18¹ ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲛ̅] om Lag. ⲛ̄ⲥⲏⲩ] ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ Lag. 19 ⲡⲉ] ⲛⲉ Lag.

Sap.
vii 20 ⲛⲉⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲍ[ⲱⲟⲛ ⲙ̄]ⲛ̄ ⲛϭⲱⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲑⲏⲣ̣ⲓ̣[ⲟⲛ
ⲛⲉⲛϣⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄]ⲧⲏⲩ ⲙ̄]ⲛ̄ ⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙ[ⲉ
ⲛ̄[ϣⲓ]ⲃⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣ[ⲏⲛ] ⲙ̄ⲛ̣ ⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲏϭ
/ⲛⲟⲩ̣
21 ⲛⲉⲧϩⲏⲡ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϊⲥⲟⲩⲱ
ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲥⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲥⲧⲥⲁ̣
ⲃⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟⲟⲩ:
22 ⲟⲩⲛⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲥ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲣⲉϥ[ⲛⲟⲓ̈
ϩ̄ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲧⲟ ⲛ̄[ⲥⲙⲟⲧ
ⲉϥⲁⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ̣[...
ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲡⲁⲅⲁⲑ[ⲟⲛ ⲉϥⲧⲟⲣ]ϩ̣
23 ⲉⲙⲉⲩⲉϣⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲉⲧⲛⲁ
ⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ:
ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϥⲟ̣ⲣ̄ϫ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄[ⲁⲧⲣⲟⲟⲩ]ϣ ⲉϥϭⲙ̄
ϭⲟⲙ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉϥϭⲱ̣[ϣ̄ⲧ ⲉϫ]ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄
ⲉϥϫⲱⲧⲉ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩ[ⲉ....] ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲛ̄ⲣⲉϥⲛⲟⲓ̈:
24 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲕⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ[ⲉⲧⲕⲓ]ⲙ̣ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄[.......ⲧ]ⲏ̣ⲣϥ̄ ⲉⲧ
ⲃⲉⲡⲉⲥⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ:
25 ⲥⲛⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩ[ⲓⲧ̄ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄]ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉ[ⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ]ⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲡⲁⲛⲧⲟⲕ
ⲣⲁⲧⲱⲣ:
/ⲣⲟⲥ
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲣ̣[ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲉϥϫⲁϩ̄ⲙ̄] ⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲉ

20[2] ⲛⲙⲟⲕ.] ⲙ̄ⲙⲟⲕ. Lag. 22[2] ϩ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. ⲟⲩⲁⲧⲟ ⲛ̄[ⲥⲙⲟⲧ] ⲁⲧⲉⲥⲙⲟⲧ Lag. 22[3] ϭⲙ̄ϭⲟⲙ] ad ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲧⲱⲗⲙ̄ Lag. 22[4] ⲡⲁⲅ.] ⲁⲅ. Lag. 23[5] ⲛⲉϩⲃⲏⲩ[ⲉ....] ⲛⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ Lag. 23[6] ⲛ̄ⲣⲉϥⲛⲟⲓ̈] ad ⲉⲧ ϣⲟⲟⲙⲉ Lag. 24[1] ⲉϩⲟⲩⲛ[ⲉⲧⲕⲓ]ⲙ] ⲉϩⲟⲩ' ⲉⲛⲉⲧ ⲕⲓⲙ Lag. 24[2] ⲁⲩⲱ] pr ⲥϫⲱⲧⲉ Lag. ϩⲓⲧ̄ⲛ̄[.......ⲧ]ⲏⲣϥ̄] ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ Lag. 25[1] ⲥⲛⲏⲩ] ⲉⲥⲛⲏⲩ Lag.

Sap.
vii 26 ⲟ]ⲩⲉ̄ⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̣̄[ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲧⲉ] ϣⲁⲉⲛⲉϩ
ⲁⲩ]ⲱ ⲟⲩⲉ̄ⲓⲁⲗ [ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉ]ⲛⲉⲣⲅ̣ⲓ̣ⲁ̣ [ⲙ̄
ⲡ]ⲛⲟⲩⲧ[ⲉ

. . . .

27 *verso*

27 . . . . ⲧⲉ ⲉⲥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ:
ⲁⲩ]ⲱ̣ ⲉⲥϭⲉⲉⲧ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲉⲥⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲧ[ⲏ]ⲣ[ϥ̄
ⲁⲩ]ⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲅⲉⲛⲉⲁ ϣⲁⲥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲉⲛⲯⲩ̣
ⲭⲏ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ:
/ⲫⲏⲧⲏⲥ·
ⲉ]ⲥⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣⲟ
28 ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉ̄ⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡⲉⲧⲙⲉ
29 ⲛ̣̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ 29ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲥⲱⲥ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲣⲏ:
ⲁⲩⲱ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ:
ⲉⲩϣⲁⲛⲧ̄ⲛ̄ⲧⲱⲛ̄ⲥ [ⲉⲡⲟⲩⲟ]ⲉⲓⲛ ⲥⲛⲁⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲟϥ·
30 ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲣⲉ ⲧⲉ[ⲩϣⲏ ⲉ̄ⲓ] ⲉⲡⲉϥⲙⲁ:
ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ϭⲉ ⲙⲉⲣⲉⲧ[ⲕⲁⲕⲓⲁ ϭ]ⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲣⲟⲥ:
/ⲱⲣⲉ
viii 1 ⲉⲥϫⲱⲧⲉ ⲇⲉ ϫⲓⲛ[ⲕⲣⲟ ⲉⲕ]ⲣⲟ ϩ̄ⲛⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϫⲱ
ⲁⲩⲱ ⲥⲧⲱϣ ⲙ̄ⲡ[ⲧⲏⲣϥ̄ ϩ̄ⲛ]ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲭ[ⲣⲏ]ⲥⲧⲟⲥ:
2 ⲧⲁⲓ̣̈ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩⲁϣⲥ̄ ⲁⲓ̈ϩⲟⲧϩ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ϫ̣ⲓ̣ⲛⲧⲁ
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ̈:
/ⲣⲉⲡⲉⲥⲥⲁ:
ⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓⲧ̄ⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲁⲓ̈ⲙⲉ

26[1] ⲅⲁⲣ] ad ⲧⲉ, and omit it after ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ Lag. ϣⲁⲉⲛⲉϩ] ⲛ̄ϣⲁ-ⲉⲛⲉϩ Lag. 27[1] . . . . ⲧⲉ] ⲉ ⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲧⲉ Lag. 27[2] ϩⲣⲁⲓ̈] ϩⲁⲣⲓ Lag. ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄] ad ⲙ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ Lag. 27[3] ϣⲁⲥⲃⲱⲕ] ⲥⲃⲏⲕ Lag. 27[4] ⲉⲩ] ⲛ̄ⲛⲉⲧ Lag. 27[5] ⲉ]ⲥⲉ̄ⲓⲣⲉ] ⲥⲉⲓⲣⲉ Lag. ϣⲏⲣⲉ] ϣⲃⲏⲣ Lag. ⲙ̄ⲡⲛ.] ⲉⲡⲛ. Lag. 28 ⲙⲉ] ⲟⲩⲏϩ Lag. 29[1] ⲛ̣̄] ϩⲛ̄ Lag. 30[1] ⲡⲁⲓ̈] ad ⲙⲉⲛ Lag. 30[2] ϭⲉ] ⲇⲉ Lag.

viii 1[1] ⲉⲥ] ⲥ Lag. 2[1] ⲁⲓ̈ϩⲟⲧϩ̄ⲧ̄] pr ⲁⲩⲱ Lag. ϫⲓⲛ] ϫⲓⲛⲛ̄ Lag. 2[3] ⲁⲓ̈ⲙⲉⲣⲉ] pr ⲉ Lag.

Sap. viii 3 ⲥ̣ϯⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧϣⲃⲏⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
ϫⲉ] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲱϥ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧ̄ⲥ̄:
4 ⲧⲣⲉ]ϥϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲱ] ⲧⲣⲉϥⲧⲱϣ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ:
5 ⲉϣϫ[ⲉ ⲟⲩⲥⲱ]ⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲣ]ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ϩ]ⲙ̄ⲡⲁϩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟ̄ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ϩⲛ̄
ⲧ[ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲧ]ⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ:
6 ⲉϣϫⲉ [ⲉⲣⲉⲟⲩⲁ] ⲛⲁⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ
ϩⲛ̄
ⲟⲩ ⲛⲉ[ⲧϣⲟⲟⲡ] ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ
/ⲣⲉⲧⲏ ⲡⲉ
7 ⲉϣϫⲉ ⲟ̣[ⲩⲛⲟⲩⲁ ⲙ]ⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲥϩⲓⲥⲉ ϩⲛ̄ⲁ
ϣⲁⲥⲧ̣[ⲥⲁⲃⲟⲟⲩ ⲅ]ⲁⲣ ⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲇⲓ]ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲛⲁⲓ̈ ⲉ
/ⲙ̄[ⲉ
ⲧⲉⲙ[ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲟ]ⲧ̄ⲡ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ⲡⲱⲛⲁϩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ
8 ⲉϣⲱⲡⲉ [ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲟⲩⲁ ⲟⲩ]ⲉϣⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲉϩⲁϩ ⲉⲥⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲉ[ⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲉ] ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲟⲛⲧ̄ⲛ̄ ⲉⲛⲉⲧ
ⲛⲁϣ̣[ⲱⲡⲉ
/ⲧ̄ⲛ̄
ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛ[ⲕⲟⲧ̄ⲥ̄ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄] ϩⲉⲛⲃⲱⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲛ
ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ [ⲙⲛ̄ ⲛⲉϣⲡⲏⲣⲉ ⲉⲥ]ⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟⲟ[ⲩ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲁⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲙⲛ̄ ⲛ̄]ⲥⲏⲩ:

. . . .

28 *recto*

9 ⲁ̣ⲩ̣ⲱ̣ ⲥⲛⲁⲥⲗ̄ⲥⲱⲗ̄ⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ [ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲩⲡⲏ

3^{2} ⲧⲙⲛ̄ⲧϣ.] ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϣ. Lag. ⲙ̄ⲡⲛ.] ϣⲁ ⲡⲛ. Lag. 4^{1} ⲅⲁⲣ ad ⲧⲉ Lag. 5^{1} ⲉϩⲟⲩⲛ] ad ⲛ̄ⲟⲩⲕⲧⲏⲙⲁ Lag. 5^{2} ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟ̄] ⲟⲩ ⲡ ⲉⲧ ⲟ Lag. ϩⲛ̄] ⲉ Lag. 6^{1} ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣ.] ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣ. Lag. 6^{2} ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ] ad ⲉϩⲟⲩ' ⲉⲣⲟⲥ Lag. 7^{1} ⲙⲉ] ⲙⲉⲓ̈ Lag. 7^{2} ⲙⲛ̄] ⲁⲩⲱ Lag. 7^{4} ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛϩ̄ Lag. $8^{1,2}$ ⲉⲥⲟⲩⲛ̄] ⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ Lag. 8^{2} ⲉⲛⲉⲧ] ⲛ̄ⲛ ⲉⲧ Lag. 9^{1} ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ] ⲛⲁⲣⲟⲟⲩϣ Lag. [ⲛ̄ⲗⲩⲡⲏ] ⲛⲁⲗⲩⲡⲏ Lag.

Sap.
viii 10 ϯ]ⲛⲁϫⲓⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ̄ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲓⲙⲏⲏ̣[ϣⲉ
ⲁ]ⲩⲱ ⲧⲁïⲟ ⲛ̄ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲓϩ̄ⲗ̄ⲗⲟ ⲉⲁⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲏⲣⲉ[ϣⲏⲙ
11 ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟï ⲉ̄ⲓⲧⲟⲣ̄ϩ ϩ̄ⲛⲟⲩϩⲁⲡ:
ⲉⲩⲉϭⲱϣ̄ⲧ ϩⲏⲧ̄ϥ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁϯϫⲟ̣[ⲟϥ
ⲛⲉⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟï ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ
12 ⲉ̄ⲓϣⲁⲛⲕⲁⲣⲱï ⲥⲉⲛⲁϭⲱϣ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩ[ⲏⲧ
ⲉ̄ⲓϣⲁⲛϣⲁϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲧⲏⲩ:
ⲉ̄ⲓϣⲁⲛⲡⲱⲥⲕ̄ ⲉ̄ⲓϣ[ⲁϫ]ⲉ ⲥⲉⲛⲁϯⲧⲉⲩϭ[ⲓϫ ⲉⲣⲛ̄ⲣⲱⲟⲩ
13 ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲱ̣[ⲛ̄ϩ ⲉⲧ]ⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ:
/ⲥ̣[ⲱï
ⲧⲁⲕⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲡⲙ̣[ⲉⲉⲩⲉ] ⲛ̄ϣⲁⲉⲛⲉϩ ϩ̄ⲛ[ⲛⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄
14 ϯⲛⲁⲧⲱϣ ⲛ̄ϩⲉ[ⲛⲗⲁⲟⲥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ̄ϩⲉⲑ[ⲛⲟⲥ ϩⲩⲡⲟ
ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ[ⲁ]ị̈
[/ⲣ̄ⲁ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲟ̄ⲥ̄
15 ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏ̣ⲧ̣ [ⲉⲩⲥ]ⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟï ⲛ̄[ϭⲓ ⲛⲓⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧⲩ
ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ϩ̄ⲛ[ⲛⲓⲙⲏⲏϣⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ϩ̄ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ:
/ⲣ̄ⲁ̄[ï ⲉϫⲱⲥ
16 ⲉ̄ⲓϣⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲏï ϯⲛⲁⲙ̄[ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟï ⲉϩ
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲥⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲥⲓϣⲉ ⲙ̄[ⲙⲁⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲕⲁϩⲛ̄ϩⲏⲧ ϩ̄ⲛϭⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ ⲛ̣[ⲙ̄ⲙⲁⲥ
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲧ̣[ⲉ
17 ⲡⲁï ⲁïⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩ[ⲏⲧ ⲁïⲙⲉⲕⲙⲟⲩ
ⲕ̄ⲧ̄ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲁϩⲏⲧ:

10[1] ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ̄] ⲉⲧⲃⲏⲧⲥ̄ Lag. 10[2] ⲛ̄ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲓϩ̄ⲗ̄ⲗⲟ] ϩⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧϩ̄ⲗ̄ⲗⲟ Lag. 11[1] ⲥⲉⲛⲁϩⲉ] ad ⲇⲉ Lag. 11[2] ⲉⲩⲉϭⲱϣ̄ⲧ ϩⲏⲧ̄ϥ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁϯϫⲟ[ⲟϥ] om Lag. and Gk. 11[3] ⲛⲉⲩ] ⲛ̄ⲥⲉ Lag. 13[1] ϫⲱ] ϫⲓ Lag. [ⲉⲧ]ⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ̄] ⲉⲧⲃⲏⲧⲥ̄ Lag. 13[2] ⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲁ Lag. ϩ̄ⲛ] ⲛ̄ Lag. 14[1] ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ] [ϩⲉⲛ]ϩⲉⲑⲛⲟⲥ Lag. 15[1] ⲛ̄ⲥⲉ] ⲥⲉⲛⲁ Lag. 15[2] ⲟⲩⲱⲛⲁϩ] ⲟⲩⲱⲛ̄ϩ Lag. ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 16[3] ϭⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ] ⲧϭⲓⲛⲱⲛ̄ϩ Lag. 16[4] ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲧⲉ] ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ Lag.

Sap. viii

/ⲫⲓⲁ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲱⲛ̅ϩ ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ⲧ[ⲥⲩⲅⲅⲉ]ⲛ̣ⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲥⲟ
18 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉⲣⲯⲓⲥ ⲉⲛ[ⲁⲛⲟⲩⲥ] ϩⲛ̅ ⲧⲉⲥⲙⲛ̅ⲧ
ϣⲃⲏⲣ :
/ϩ]ⲃⲏⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥϭⲓϫ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ̅ ⲉⲛⲁ.[. . . .]ⲛ̣ ⲛ̅ϩⲓⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩ[ⲛ̅ⲧⲅⲩ]ⲙⲛⲁⲥⲓⲁ ⲛ̅
ⲧⲉⲥϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ :
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ⲧⲕⲟ̣[ⲓⲛⲱⲛⲓⲁ] ⲛ̅ⲛⲉⲥϣⲁϫⲉ
ⲛⲉ̅ⲓ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉ̅ⲓϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ[ϫⲡⲟⲥ] ⲛⲁϊ :
19 ⲛⲉⲁⲛ̅ⲅⲟⲩϣⲏⲣⲉ[ϣⲏⲙ ⲛ̅ⲉⲩⲫ]ⲩⲏⲥ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϊ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲯⲩ̣[ⲭⲏ ⲉⲛⲁⲛⲟ]ⲩ̣ⲥ :
20 ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲛ̅ⲅⲟⲩⲁⲅ[ⲁⲑⲟⲥ ⲉ̅ⲓϣⲟⲟⲡ ϩ]ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ
21 ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ 21 ⲁ[ⲓ̈ⲉ̅ⲓ̅ⲙⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̅ϯⲛⲁϣ]ⲧⲁϩⲟⲥ ⲁⲛ
ⲛ̅ⲕⲉⲥⲙⲟ̣[ⲧ ⲉ̅ⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲡⲛⲟ]ⲩⲧⲉ ⲧⲁ̣ⲁ̣ⲥ
ⲟ]ⲩⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅[ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲛⲁϊ ⲉⲉⲓⲙ]ⲉ ϫⲉ ⲡ[ⲁⲛⲓⲙ
[ⲡⲉ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ]

. . . .

28 *verso*

ⲁⲓ̈ϫ]ⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ̅ ϫⲉ
ix 1 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅[.]ⲁ̣
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟ̅ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̅ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ :

18^1 ⲟⲩⲛ] om Lag. 18^3 ⲉⲛⲁ. . . . .ⲛ̣] ⲉ ⲙⲉⲥⲱϫⲛ̅ Lag. ⲛ̅ϩⲓⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉ[ϩ]ⲃⲏⲩⲉ] ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲓⲥⲉ Lag. 18^5 ⲧⲉⲥϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ] ⲛⲉⲥϩⲟⲙⲓⲗⲉⲓⲁ Lag. 18^6 ⲟⲩⲛ] om Lag. 18^7 ⲛⲉ̅ⲓ̅] ⲛⲉ ⲉ̅ⲓ̈ Lag. 19^1 ⲛⲉ] ϫⲉ Lag. 21^2 ⲕⲉ] ϭⲉ Lag. ⲧⲁⲁⲥ] ad ⲛⲁϊ Lag. 21^5 ⲁⲓ̈ϫ(?)]ⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] ⲁⲓϣⲗⲏⲗ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̅ Lag.

ix 1^1 [.]ⲁ̣] ⲡⲛⲁ Lag. There is not room in the bracket for ⲡⲛ of usual size; only the tail of ⲁ̣ is left, but it can hardly be anything else 1^2 ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] om Lag. Though written in the abbreviated form of ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ, it is probably a corruption arising from ⲡⲛⲁ̅ (τὸ ἔλεος) in the preceding line ⲧⲁⲙⲓⲟ̅] ⲧⲁⲙⲓⲉ Lag. ⲉⲃⲟⲗ] om Lag.

Sap.
ix 2 ⲁ]ⲕ̣ⲥⲛ̄ⲧ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ :
/ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ϫ]ⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲣ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛⲥⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁ
3 ⲛ̄ϥⲣ̄ϩ̄]ⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩ̄ⲛⲟⲩⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲛ̄
ⲟ]ⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ :
/ⲭ̄ⲏ·
ⲛ̄ϥⲕⲣ]ⲓⲛⲉ ϩ̄ⲛⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲧ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩ
4 ⲙⲁ ⲛⲁ]ⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲧ̣[ⲁⲓ̈ ⲉⲧ]ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ⲥ̄ ⲉⲛⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ·
ⲛ̄ⲅ̄ⲧ̄]ⲙ̣ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄[ⲛ̄ⲛⲉ]ⲕϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ :
/ϩ̄ⲁ̄ⲗ̄·
5 ϫⲉ ⲁⲛ̄]ⲅ̄ⲡⲉⲕϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ [ⲁⲩⲱ ⲡ]ϣ̣ⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩ̄ⲙ̄
ⲁⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩ]ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲥⲑ[ⲉⲛⲏⲥ] ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲁϩⲉ :
/ⲛ̄ⲟ̄ⲙ̄ⲟ̄ⲥ̄·
ⲉ̄ⲓϣⲁⲁ]ⲧ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ[ⲙ̄ⲛ̄ϩⲏ]ⲧ̣ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ϩⲁⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ
6 ⲕⲁⲛ ⲟ]ⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲁ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ
ⲙ]ⲉ ⲉⲙⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲩ
ⲛⲁ]ⲟ̄ⲡ̄ϥ ⲉⲗⲁⲁⲩ·
7 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁ]ⲕⲥⲟⲧⲡ̄ⲧ̄ ⲉⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ
/ⲉ̄ⲣ̄ⲉ̄·
ⲁⲩⲱ ⲟⲩ]ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲉ
8 ⲁⲕϫⲟⲟⲥ ⲉ]ⲕⲱⲧ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲡⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲕ
ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟ]ⲩⲁⲁⲃ̄ :
/ⲙ̄ⲙ̄ⲁ̄ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓ]ⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕ
ⲙ̣ⲓ[ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕ]ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̄ ⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲃ̄
ⲧⲱ̣[ⲧ̄ϥ ϫⲓ]ⲛ̄ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ :
9 ⲉⲣⲉⲧⲥ[ⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄]ⲙ̄ⲙⲙⲁⲕ ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲕϩ̄ⲃⲏⲩⲉ :

2^2 ⲛⲥⲱⲛ̄ⲧ̄] ⲛⲉⲕⲥⲱⲛ̄ⲧ̄ Lag. 3^3 ϩ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. ⲙ̄ⲡⲥ.] ϩ̄ⲙ̄ⲡⲥ. Lag. 5^3 ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ.] ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ. Lag. ⲛ̄ϩⲁⲡ] ⲟⲩϩⲁⲡ Lag. ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ Lag. 6^1 [ⲟ]ⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ] ⲉⲩⲧⲉⲗⲉⲓⲟⲥ Lag. 6^3 ⲉ] ⲉⲩ Lag. 7^1 ⲛ̄ⲣⲟ] ⲣ̄ⲣⲟ Lag. 8^5 [ⲧ̄ϥ] sic Lag. One would have expected ⲧ̄ⲥ 9^1 ⲉⲣⲉ] pr ⲁⲩⲱ Lag. ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ] ⲛⲉⲙⲁⲕ Lag. ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉ] ⲧⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ Lag. After ϩ̄ⲃⲏⲩⲉ a line is om ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲁϩⲉ ⲣⲁⲧ̄ⲥ̄ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲕⲧⲁⲙⲓⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ Lag.

Sap. ix ⲉⲥⲥⲟⲟⲩ[ⲛ ϫⲉ ⲟ]ⲩ ⲡⲉⲧⲣ̄ⲁⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ:
ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡ[ⲉⲧⲥ]ⲟⲩⲧⲱⲛ ϩ̄ⲛⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ:
10 ⲙⲁⲧⲛ̄ⲛ[ⲟⲟⲩⲥ] ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:
ⲁⲩⲱ ⲉⲃ[ⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡ]ⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲟ̄ⲟⲩ:
ϫⲉⲕⲁⲥ [ⲉⲥⲉϣⲡ̄]ϩ[ⲓ]ⲥⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲉⲥϩⲁⲧⲏⲓ̈
ⲧⲁⲉ̄ⲓⲙⲉ ϫ[ⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣ]ⲏⲡ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲕ
/ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
11 ⲥ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ [ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲛ̄]ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲟⲓ̈
ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁ[ϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧ] ϩ̄ⲛⲛⲁϩⲃⲏⲩⲉ ϩ̄ⲛ
ⲟⲩ[ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲥ]ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩ̄ⲙ̄[ⲡⲉⲥⲉⲟⲟⲩ
12 ⲛ̄ⲧⲉⲛ[ⲁϩⲃⲏⲩⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩ]ϣⲏⲡ ⲁⲩⲱ [ϯⲛⲁⲕⲣⲓ
ⲛ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϩ̄ⲛⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ

. . . .

29 *recto*

13 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲩⲛ̄[ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲏ̄ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉ̄ⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ[ⲉⲣⲉⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁϣ̄ϥ
14 ⲙ̄ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϭⲟ[ⲟⲃ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲗⲟⲃⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ
15 ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ ϣⲁϥϩⲣⲟ[ϣ ⲉϫⲛ̄ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ
ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲑ̣ⲙ̣ⲕ̣[ⲟ. .
ϩⲓⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ:
16 ⲙⲛ̄ⲧⲓ ⲥⲉⲧⲟⲛⲧⲛ̄ ⲉⲛⲉⲧϩⲓϫⲙ̄ⲡⲕⲁ[ϩ. . .
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̣[ⲉⲧϩⲁ]ⲛ̣ⲉⲛϭⲓϫ ϩ̄ⲛⲟⲩ̣[ϩⲓⲥⲉ
ⲡⲉⲧϩⲛ̄ⲙ̄ⲡ[ⲏⲩⲉ ⲇⲉ ⲛ]ⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ[ϩⲉⲧϩⲱⲧⲟⲩ
17 ⲏ̄ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧ[ⲁϥⲉ̄ⲓⲙ]ⲉ ⲉⲡⲉⲕϣⲟϫ[ⲛⲉ

10[1] ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ] ⲛⲉⲕⲡⲏⲩⲉ Lag. 10[4] ⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲁ Lag. 14[2] ⲗⲟⲃⲉ] ⲗⲟⲟϥⲉ Lag. ⲛⲉⲛ] ⲛⲉⲩ Lag. 15[1] ⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ] ⲡⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟ Lag. 15[2] ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ . . . . ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ] ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ϣⲁϥⲣ̄ ⲕⲁⲕⲉ ⲉϥⲫⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ϥⲁⲓ-ⲣⲟⲟⲩϣ Lag. 16[1] ⲙⲛ̄ⲧⲓ ⲥⲉⲧⲟⲛⲧⲛ̄] ⲙⲟⲅⲓⲥ ⲉⲛⲧⲟⲛⲧⲛ̄ Lag. ⲉⲛⲉⲧ.] ⲛ̄ⲛ ⲉⲧ Lag. 16[2] . . . ϩⲃⲏⲩⲉ] ⲉⲛϭⲓⲛⲉ Lag.

Sap.
ix ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ϫⲉ [ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡ]ⲉⲛⲧⲁⲕϯⲧ[ⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲕⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̣̄[ⲡⲉⲕ]ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ[ⲃ . . .
18 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲕ[ϩⲓⲟⲟⲩⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲓϫⲙ̄ⲡⲕⲁϩ :
/ⲧ[ⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲛⲣⲱⲙⲉ ⲥⲃⲟ ⲉⲛⲉⲧⲣ̄ⲁⲛⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲁⲩ[ⲟⲩϫⲁ]ⲓ ϩⲛ̄
x 1 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲗ̣ⲁ̣ⲥⲥⲉ ⲙ̄
ⲙⲟϥ ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ :
ⲁⲥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲟ̣ⲃ̣[ⲉ
2 ⲁⲥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲁⲙⲁϩⲧ[ⲉ ⲉϫ]ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄
3 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟ[ⲥ ⲛ̄]ϭⲓ ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓⲛ
ϭⲟⲛⲥ ϩⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ·
/ⲕⲁⲉⲓⲛ :
ⲁϥϩⲱⲧⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁϥⲧ̣[ⲁⲕⲟ] ϩⲙ̄ⲡⲉϥϭⲱⲛⲧ
4 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥ[ⲙⲟⲥ ϣ]ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ :
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲁϩⲙ̄[ⲡⲇⲓ]ⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̣̄ⲱϩⲉ
ⲁⲥⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲛ̄ⲟⲩ[. . .
5 ⲧⲁⲓ̈ ⲁⲥⲥⲟⲩⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ [ⲉⲃⲟⲗ ϩ]ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄
ⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑ[ⲛⲟⲥ ⲉⲁⲩ]ϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲛ :
/ⲧⲉ
ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁⲥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟ[ϥ ⲛ̄ⲟⲩ]ⲥⲱⲧⲡ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ

17^2 [ⲡ]ⲉⲛⲧ] om Lag. ⲧ[ⲥⲟⲫⲓⲁ] ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ Lag. 17^3 ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ[ⲃ . . .] ad ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡϫⲓⲥⲉ Lag. 18^1 ⲡⲉⲕ] ⲛⲉ Lag.

x 1^1 ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. 1^2 ϫⲓⲛ] om Lag. ϣⲟⲣⲡ̄] ad ⲡⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡ ⲉⲛⲧ ⲁⲩⲥⲟⲛⲧϥ̄ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ Lag. 3^1 ⲥⲁϩⲱϥ] ad ⲇⲉ Lag. 3^3 ⲕⲁⲉⲓⲛ] A gloss which has crept into the text; om Lag. 4^1 [ϣ]ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄] ⲉⲙⲥ̄ ⲡⲕⲁϩ Lag. 4^2 ⲛⲁϩⲙ̄] ⲛⲉϩⲙ̄ Lag. ⲛ̣̄ⲱϩⲉ] A gloss; the letter is certainly ⲛ, the only doubt is as to the superlineation: om Lag. 4^3 ϩⲓϫⲛ̄ⲟⲩ. . . .] ϩⲓϫⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ϣⲉ Lag. Probably the MS. had ϩⲓϫⲛ̄ⲟⲩϣⲉ: some fainter letters in the same line are under-writing of the palimpsest 5^1 ⲥⲟⲩⲙ̄] ⲥⲟⲩⲛ̄ Lag. 5^4 ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ] A gloss: om Lag. [ϥ ⲛ̄ⲟⲩ] This is Lag.'s reading, but the

Sap. x ⲁⲥⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩ[ⲡⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϣ]ⲁⲛϩⲧⲏϥ ⲙ̄
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ :
/ⲡⲁⲧⲁⲕⲟ ⲗⲱⲧ
6 ⲧⲁï ⲁⲥⲛⲁϩⲙ̄ⲙⲉⲛ[ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄]ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲧ
ⲛ̄ϥⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉⲡⲕ[ⲱϩ̄ⲧ̄ ⲉⲛⲧⲁϥⲉ̄ⲓ̄] ⲉϫⲛ̄ⲧ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ
7 ⲡⲁï] ⲉϥⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧ[ⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ] ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲕ[ⲁ]ϩ
ⲉ]ⲧϫⲏϥ ⲉ[ⲧ . . .]
/ⲉⲃ[ⲟⲗ ⲁⲛ
ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲏⲛ ⲉⲣⲉⲡⲉⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ϩⲓⲱ]ⲟⲩ ⲉⲛ̣[ϥϫⲏⲕ

29 *verso*

ⲁⲩⲱ ⲡ]ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ
ⲉⲥ]ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ⲥ̄ ⲉⲥⲟ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲧⲩⲗⲏ ⲛ̄ϩⲙ̄[ⲟ]ⲩ
8 ⲡⲉⲛⲧⲁ]ⲩⲣ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲁⲩϯ ⲟ]ⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ :
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩ]ⲣ̄ⲡⲕⲉⲕⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲙⲛ̄ⲧ]ⲁⲑⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ,
/ⲉϣϩⲱⲡ :
ϫⲉⲕⲁⲥ] ϩⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄ϣⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϣ
9 ⲧⲥⲟ]ⲫⲓⲁ ⲇⲉ ϣⲁⲥⲛⲁϩⲙ̄ⲙⲉⲧϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁⲥ
ⲉ]ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ϩⲉⲛϩⲓⲥⲉ :
10 ⲧⲁï] ⲉⲛⲧⲁⲥϫⲓⲙ[ⲟⲉⲓ]ⲧ ϩⲏⲧ̄ϥ̄ ⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
ϩ]ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ [ⲉⲧⲥⲟⲩ]ⲧⲱⲛ :

lacuna requires more than 4 letters to fill it, probably 6 or 7; the ϥ followed by ⲛ̄ is practically certain, as the superlineation of the ⲛ̄ remains; also there is a fragment of a probable ⲩ before ⲥⲱⲧ̄ⲡ; perhaps the reading was ⲉⲣⲟ[ϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ] 6[1] ⲛⲁϩⲙ̄] ⲛⲉϩⲙ̄ Lag. [ϩⲙ̄]ⲡⲁⲥ.] ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲥ. Lag. ⲉⲧ] ⲉⲩ Lag. ⲗⲱⲧ] A gloss: om Lag. 6[2] ⲛ̄ϥ] ⲁϥ Lag. ⲧ̄ϯ] ϯ cod. Tur., ϯⲟⲩ corr Lag. 7[2] ϫⲏϥ] ϣⲏϥ Lag. ⲉ[ⲧ . . .] ⲉⲧ ϯ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ Lag. (sic), *καπνιζομένη* Gk. 7[4] ⲧⲉϥ] ⲧⲉ Lag. 7[5] ⲟⲩⲥⲧⲩⲗⲏ] ⲟⲩⲟⲉⲓⲧ Lag. 8[2] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̄] ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ Lag. 8[3] ⲣ̄ⲡⲕⲉ] om Lag., who notes that the reading of the Tur. cod. is uncertain here 8[4] ⲙ̄] ϩⲙ̄ Lag. 8[5] ⲛ̄ⲛⲉϣⲉϣϩⲱⲡ] ⲛ̄ⲛⲉ[ⲩⲉ]ϣϩⲱⲡ Lag. 9[1] ⲛⲁϩⲙ̄] ⲛⲉϩⲙ̄ Lag. 9[2] ϩⲉⲛ] ⲛ̄ Lag.

Sap.
x ....]ⲉ ⲉϥⲡⲏⲧ ϩⲏⲧ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟ̄
ⲁⲥⲧⲥⲁ]ⲃⲟϥ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄[ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙ̄]ⲁ̣ⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩ[ⲛ ⲛ̄ⲛⲉ]ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:
ⲁⲥⲧⲁ]ϣⲟϥ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉϥ[ϩⲓⲥⲉ] ⲁⲥⲁⲁϥ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩ̄ⲛ̄
ⲛ]ⲉϥⲙ̄ⲕⲟⲟϩ:

/ⲡ̄ⲥ̄

11 ⲉⲃⲟⲗ] ϩ̣ⲙ̄ⲡϫⲓⲛϫⲛⲁϩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϭⲟ
12 ⲁⲥϥⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲁⲥⲁⲁϥ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ [12]ⲁⲥϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲁϫⲉ:
ⲁⲥⲟⲣϫ̄ϥ̄ [ⲉⲃ]ⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲛⲉⲧϭⲱⲣ̄ϭ̄ ⲉⲣⲟϥ:

/ⲣⲉ

ⲁⲥϯ ⲛⲁϥ [ⲛ̄ⲟ]ⲩⲁⲅⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϫⲱⲱ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥ[ⲉ]ⲉ̄ⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲣ
ⲉϩⲱⲃ ⲛ̣[ⲓ]ⲙ·
13 ϊⲱⲥⲏⲫ ⲧ̣[ⲁϊ] ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲥⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲙ̄ⲡⲇⲓ
ⲕⲁⲓⲟ[ⲥ ⲉⲛⲧ]ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ:
14 ⲁⲗⲗⲁ ⲁ[ⲥⲧⲟⲩ]ϫⲟϥ ⲉⲡⲛⲟⲃⲉ [14]ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ
ⲉⲡⲉⲥ[ⲏⲧ ⲉ]ⲡϣⲏϊ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲃⲟϣ̄ϥ̄ ϩ̄ⲛ̄
ⲙ̄ⲙ̄ⲣ[ⲣⲉ ϣ]ⲁⲛⲧ̄ⲥⲉ̄ⲓⲛⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϭⲣⲏⲡⲉ
ⲙ̄ⲙ̄[ⲛ̄ⲧⲉⲣ]ⲟ:
ⲙ̄ⲛⲟⲩⲉⲝ[ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϫ]ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϫⲛⲁϩ:
ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ̄[ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄]ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲓⲗⲁ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ

10[3] . . . . ⲉ] om Lag.: this line, after the colon of the preceding one, cannot have been inset, hence probably 4 letters are missing 10[4] The second lacuna must contain at least 4 letters and the letter before ⲟ is probably ⲁ: hence ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ Lag. is impossible 10[7] ⲙ̄ⲕⲟⲟϩ] ⲙ̄ⲕⲟⲁϩ Lag. (v. not.) 11[1] ⲉⲧ] ⲉⲧⲟⲩ Lag. 11[2] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. 12[1] ⲁⲥϩⲁⲣⲉϩ &c.] ⲁⲥⲣ̄ ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉϥϫⲓϫⲉⲟⲩ Lag. 12[4] ⲙⲛ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϫⲱⲱⲣⲉ] ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϫⲱⲱⲣ Lag. 12[5] ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. 13[1] ϊⲱⲥⲏⲫ] A gloss: om Lag. 14[1] ⲛ̄ⲙ-ⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. 14[2] ϣⲏϊ] ϣⲏⲕ Lag. ⲙ̄ⲡⲉⲥ] ⲙ̄ⲡ̄ⲥ̄ Lag. 14[5] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϫⲛⲁϩ] ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϭⲟⲛ̄ⲥ̄ Lag. 14[6] [ⲉⲃⲟⲗ] om Lag.: space requires it here ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛⲉⲧ Lag.

Sap.
x ⲉⲩϫ[ⲓϭⲟⲗ]

/ⲭ̅ⲉ̅ⲡ̅ⲗ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̅ⲧ̅ⲟ̅ⲩ̅ⲁ̅ⲁ̅ⲃ̅

15 ⲥ̅ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅[ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ϣ]ⲁⲉⲛⲉ [15]ⲧⲁï ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥ[ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲥⲱⲧ]ⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟ[ⲥ
ⲉϥⲑ̣[ⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ

/ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲩ̅ⲧ̅[ⲉ

16 ϣⲁⲥⲃ[ⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲯⲩ]ⲭⲏ: ⲫⲙ̅ϩⲁⲗ [ⲙ̅
. ⲱ̣ⲩ[11 or 12]ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̅[ⲉⲣⲱⲟⲩ
ϩ̅ⲛ̅[ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉ]ⲛϣⲡ[ⲏⲣⲉ

. . . .

30 *recto*

17 ⲁ[ⲥϫⲓ]ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩϩⲓⲏ ⲛ̅ϣ[ⲡⲏⲣⲉ
ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲁïⲃⲉⲥ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲉϩⲉⲛⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲣ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩ̅ⲛ̅ⲧⲉⲩ[ϣⲏ
18 ⲁⲥϫⲓⲟⲟⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁ̣[ⲗⲁ]ⲥⲥⲁ̣
ⲁⲥⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉ[ⲛⲁ]ϣ[ⲱϥ
19 ⲁⲥϩⲱⲃ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫ̅ⲛ̅ⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ:
ⲁⲥϩⲃ̅ⲣ̅ⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲡϣⲓⲕ ⲙ̅ⲡⲛ̣ⲟ̣ⲩ̣ⲛ̣
20 ⲉⲧⲃⲉⲡⲁï ⲁⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϣ̅ⲗ̅ⲛⲁⲥⲉ[ⲃⲏⲥ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ· ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡϫⲟ[ⲉⲓⲥ
ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̅ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲉⲧⲙⲓϣⲉ ⲉϫ[ⲱⲟⲩ
21 ϫⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲥ[ⲟⲩⲱⲛ] ⲛ̅ⲧ̅ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲛ̣ⲉⲙⲡ[ⲟ
ⲁⲥϯϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲗ[ⲁⲥ ⲛ̅ⲛ̅]ⲕⲟⲩï:

/ⲉ̅ⲧ̅ⲟ̅ⲩ̅[ⲁⲁⲃ

xi 1 ⲁⲥⲥⲟⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ⲛ[ⲉⲩϩⲃⲏ]ⲩⲉ ϩ̅ⲛ̅ⲧϭⲓϫ [ⲙ̅]ⲡ̣ⲥ̣ⲟ̣ⲫⲟⲥ̣
2 ⲁⲩⲃⲱⲕ ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩ[ϫⲁïⲉ] ⲉⲙⲉⲩϩⲱⲛ..ϩ̣ⲏ̣ⲧ̅ϥ̅:

15[1] ⲥ̅ϯ] ⲁⲥϯ Lag. 16[1] ϣⲁⲥ] ⲉ ⲁⲥ Lag. ⲫⲙ̅ϩⲁⲗ] ⲙ̅ⲡϩⲙ̅ϩⲁⲗ Lag. 16[2] Lag. reads in this line ⲉ ⲁϥⲁ̲ϩ̲ⲉ ⲣⲁⲧ̅ϥ̅ ⲉϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ 17[2] ⲛ̅] ⲉⲩ Lag. ϩ̅ⲙ̅] ⲙ̅ Lag. 17[3] ⲉϩⲉⲛ] ϩⲉⲛ Lag. ϩ̅ⲛ̅] ⲛ̅ Lag. 19[1] ϫⲁϫⲉ] ϫⲓϫⲉⲉⲩ Lag. 21[1] ⲛ̅ 1°] ⲉ Lag. 21[2] ϭⲟⲙ] ⲧϭⲟⲙ Lag.
xi 1[1] ⲡ̣ⲥ̣ⲟ̣ⲫⲟⲥ̣] ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ Lag. 2[1] ϩⲱⲛ . . ϩ̣ⲏ̣ⲧ̅ϥ̅] ⲟⲩⲱϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ϥ̅ Lag.

Sap.
xi ⲁⲩⲡⲏⲥⲥⲉ ⲛ̄[ⲛⲉⲩⲥ]ⲕⲏⲛⲏ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛ[ⲙⲁ] ⲉ̣ⲙ[ⲉⲩ
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ :
3 ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲩ ⲁⲩϫ[ⲣⲟ ⲉⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ
4 ⲁⲩⲉ̄ⲓ̄ⲃⲉ ⲁⲩⲱϣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲕϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄[ⲟⲩⲙⲟ
ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥⲛⲁϣ̄ⲧ̄.
ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉϥⲛⲁϣ̄ⲧ̄
5 ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ̄
(6) ϩ̄ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩϯⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲩ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲓⲥⲉ
6 (7) ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲟ[ⲩ] ⲉ[ϥ]ⲥⲟⲧ̄ϥ̄ ⲁϥϣ̄ⲧ̄ⲣ
ⲧⲱⲣⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉ[ϥⲧⲣ]ⲉϣⲣⲱϣ
7 (8) ⲉⲩϫⲡⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ [ⲛ̄ⲛ]ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉⲕⲟⲩⲓ̈ :

/ⲣ̄ⲟ̄ϥ̄

8 ⲁⲕϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲟ[ϣ ⲉⲙ]ⲡⲟⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉ
(9) ⲁⲕⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ⲡⲓⲃⲉ̣ [ⲉⲧⲛ̄ⲙ]ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄
ⲧⲁⲕⲑ̄ⲙ̄ⲕⲉⲛⲉⲩϫⲁϫ[ⲉ

/ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁ

9 (10) ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲟⲛⲧⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲕ[ⲁⲓⲡⲉⲣ ⲉ]ⲩϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲩ
ⲁⲩⲉ̄ⲓ̄ⲙⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲥ[ⲉⲃⲏⲥ] ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲉⲩⲕⲣⲓ
ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ [ϩ]ⲛ̄[ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ]

/ⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲱⲧ :

10 (11) ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ⲁⲕϯⲥⲃ[ⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲕⲇⲟ]ⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟ
ⲛⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ [ⲛⲉⲕⲧϭⲁⲓ̈ⲟ ⲙ̄ⲙ]ⲟ̣ⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲣ̄ⲣⲟ ⲉϥϣ[ⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ]
11 (12) ⲉ̣ⲕϩⲉⲧⲁⲍⲉ ⲙ̣̄[ⲙⲟⲟⲩ 11 (12)]ϫⲉ ⲁ̣ⲩⲟⲩⲱ̄ ⲉⲩ[

3 ⲉⲛⲉⲧ] ⲟⲩⲃⲉ ⲛ ⲉⲧ Lag. ⲟⲩⲃⲏⲩ] ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ Lag. 5[1] ⲕⲁ] ⲧⲁⲕⲉ Lag. ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ̄] ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ Lag. 5[2] ⲁⲩϯ] ⲛ̄ⲧ ⲁⲩϯ Lag. 7[1] ⲙⲟⲟⲩⲧ] ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ Lag. 8[2] ⲁⲕ] ⲉ ⲁⲕ Lag. [ⲛ̄ⲙ]ⲙⲁⲩ] ⲛⲉⲙⲁⲩ Lag. ⲛ̄ fin] ⲉⲛ Lag. 9[2] ⲛ̄ⲑⲉ] ⲉⲑⲉ Lag. ⲛ̄ⲧⲁ] ⲉⲛⲧⲁ Lag. 10[1] ⲙⲉⲛ] ad ⲅⲁⲣ Lag. ϯⲥⲃ[ⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲕ] om Lag. ⲇⲟⲕ.] ⲇⲟϭ. Lag. ⲉⲓⲱⲧ] ad ⲉⲕϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲩ Lag. 10[3] ⲉϥ] ⲣ̄ⲣⲉϥ Lag.
11 For this verse Lag. reads ⲉⲩ ϩⲁⲧⲏⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ-ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲟⲉⲓⲧ

Sap. xi ⲙ̄ⲡⲉⲩⲃ[ ]ⲓ̣ⲧ̣

/‾...[

12 (13) ⲁⲩⲗⲩⲡ]ⲏ ⲅ̣ⲁⲣ[ ]ⲉ̣ⲛⲧ̣ⲁ̣[

. . . .

30 *verso*

13 (14) ⲛ̄ⲧ]ⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁⲩⲣ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ[ⲟ]ⲩϥ
ⲛⲁⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲕϩⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟ[ⲩ
ⲛ̄]ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲥⲟⲩⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲡ̄ⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
14 (15) ⲡ]ⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲟϫ̄ϥ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲁⲩ
ⲧ̣ⲥ̣ⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ϩ]ⲛ̄ⲑⲁ̣ⲉ̣ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲁⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ⲛ̄ⲧⲁⲩ]ⲉ̄ⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ

/ⲛ̄ⲥ

15 (16) ⲉ̣ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲏⲧ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲩϫⲓⲛϭⲟ
ϩ̄ⲛⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲡⲗⲁⲛⲁ ⲁⲩϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϫⲁⲧϥⲉ
ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲛ

/ⲧⲟⲛ ⲉⲩϫⲓⲕⲃⲁ

ⲁ]ⲕⲧⲛ̄[ⲛ]ⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̄[ⲟⲩⲁϣ]ⲏ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̄ⲁⲗⲟ
16 (17) ϫⲉⲕ̣[ⲁⲥ] ⲉⲩⲉⲉ̄ⲓⲙⲉ ϫ[ⲉ ⲡⲉ]ⲧ̣ⲉⲣⲉⲟⲩⲁ ⲛⲁⲣ̄ⲛⲟ
ⲃ̣[ⲉ ⲛ̄]ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩ[ⲛⲁⲕⲟ]ⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲛ̄]ϩⲏⲧⲟⲩ·

/ⲛⲓⲙ

17 (18) ⲛⲉⲥ̣[ⲁ]ⲡⲟⲣⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ̄ [ⲧⲉⲕϭⲓ]ϫ ⲉⲧϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϩⲱⲃ
ⲧ̣[ⲉⲛⲧ]ⲁⲥⲥⲛ̄ⲧⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲩⲗⲏ

12[1] Lag. reads ⲁⲩⲗⲩⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲥⲕⲏⲃ 13[1] ⲁⲩⲣ̄ⲡⲉⲧ.] ⲁⲩⲣ̄ ⲡⲡⲉⲧ. Lag. 13[3] ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲡ̄ⲥ] om Lag. 14[1] ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 14[2] ⲧ̣ⲥ̣ⲧⲟϥ] Both ⲧ and ⲥ are traceable in part; perhaps there is room for ⲁ between them, not for ⲉ 14[3] ⲑⲁ̣ⲉ̣] ⲑⲁⲏ Lag. ⲡⲉ] ⲡⲉⲩ Lag. 15[1] ⲙⲛ̄] ⲙ̄ Lag. 15[3] ⲛ̄] om Lag. 16[1] ⲛⲁ] om Lag. 16[2] ⲉⲩ[ⲛⲁⲕⲟ]ⲗⲁⲍⲉ] ⲉⲩⲕⲟⲗⲁⲍⲉ Lag. : the lacuna requires 4 letters ⲉϩⲣⲁⲓ̈] ϩⲣⲁⲓ̈ Lag. 17[1] ⲁⲡⲟⲣⲓ] ad ⲅⲁⲣ Lag. ⲡⲉ] om Lag. [ⲧⲉⲕϭⲓ]ϫ] There are sufficient remains of the bases of the letters in the lacuna to render them certain

Sap. xi ⲛ]ⲁ̣ⲧⲥⲙⲟⲧ ⲉⲧⲣⲉⲕⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲁ
ϣⲉ̣ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲁⲍ·

18 (19) ⲏ̄ ϩⲉⲛⲙⲟⲩⲓ̈ ⲉⲩⲛⲁϣ̄ⲧ̄ ⲏ̄ ϩⲉⲛⲕⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲱ
ⲛ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·

/ϩ̄ⲧ̄

ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̄ϭⲱⲛⲧ̄ ⲉⲩⲗ̄ϩⲏⲙ ϩ̄ⲛⲟⲩⲛⲓϥⲉ ⲛ̄ⲕⲱ
ⲏ̄ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉ[ϩ]ⲣ̣ⲟ̣ⲟⲩ ⲉⲩϣⲱϣ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲡⲛⲟⲥ

/ⲃⲁⲗ

ⲏ̄ ⲉⲣⲉϩⲉ[ⲛ†]ⲕ ⲉⲩⲛⲁϣ̄ⲧ̄ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛⲛⲉⲩ
19 (20) ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉⲛ[ⲉⲩⲥ]ⲁϣ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲧⲁⲕⲟⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉ[ⲩⲕⲉϩ]ⲟ ⲉϥ†ϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϥⲛⲁⲟⲭⲛⲟⲩ·
20 (21) ⲉϫⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲇ[ⲉ ⲧⲏ]ⲣⲟⲩ ⲛⲉⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲉⲣⲁϩⲧⲟⲩ

/ⲟ̄ⲩ̄·

ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲛⲟⲩ[ⲡ̄ⲛ̄ⲁ] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲁⲛ̄ϫⲓⲕⲃⲁ ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϣⲁϣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲛⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥ[ⲧⲉϣϩ]ⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϩ̄ⲛⲟⲩⲣⲱϣⲉ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩϣⲓ
ⲙ̄ⲛ ⲟⲩ[ⲏⲡⲉ]
21 (22) ⲧⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ [ⲛ̄ϭⲟⲙ ϣⲟ]ⲟ̣ⲡ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ [ⲡⲉⲧⲛⲁ]† ⲟⲩⲃⲉⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϭ[ⲃⲟⲓ̈
22 (23) ϫⲉ ⲉⲣⲉⲡ[ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣ̄ϥ] ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲓⲕⲉ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲙⲁϣ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃ]ⲟⲗ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑ̣[ⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲧ̄ⲗ̄†ⲗⲉ ⲛ̄ⲉⲓ]ⲱⲧⲉ ⲉⲁⲥⲉⲓ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫ[ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ:

17^{3} ⲁ̣ⲧⲥⲙⲟⲧ] ⲁⲧⲉⲥⲙⲟⲧ Lag. ⲛⲁⲛ] ⲛⲁⲩ Lag. $17^{3,4}$ ⲁϣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲁⲍ] ⲁϣⲏ ⲛ̄ⲁⲣⲁⲍ Lag. 18^{2} ⲛ̄ⲥⲉ] ⲉ ʾⲛⲥⲉ Lag. ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ Lag. 18^{3} ⲉⲩⲗ̄ϩⲏⲙ] ⲏ ⲉⲩⲗ̄ϩⲏⲥ Lag. 18^{4} ⲡⲉ] ⲡⲉⲩ Lag. 18^{5} ⲉⲩⲛⲏⲩ] ϥⲱϭⲉ Lag. 19^{1} ⲥⲁϣ] ad ⲁⲛ Lag. ⲛⲁϣ] ⲛⲁ Lag. 20^{1} ϭⲟⲙ ⲉⲣⲁϩⲧⲟⲩ] ϣϭⲟⲙ ⲛ̄ⲣⲁϩⲧⲟⲩ Lag. 20^{2} ϩⲣⲁⲓ̈] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ Lag. ⲉⲁⲛ̄ϫⲓⲕ.] ⲁ ⲡϫⲓⲕ. Lag. 20^{3} ϩⲓⲧ̄ⲛⲛⲉ] ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ ⲡⲉ Lag. 20^{4} ⲁϥ] ⲁⲕ Lag. ⲟⲩϣⲓ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲏⲡⲉ] ⲟⲩⲏⲡⲉ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩϣⲓ Lag.

Sap. /[ⲛⲓⲙ

xi 23(24) ⲉⲕⲛⲁ̅ ⲇ[ⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟ]ⲩϭⲟⲙ ⲙ̅[ⲙⲟⲕ ⲉϩⲱⲃ
.]ⲕⲱ ⲉ[ⲃⲟⲗ]ⲙ̣ⲉⲉ[

31 *recto*

24 (25) ⲕ]ⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅⲃⲱⲧ ⲁⲛ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧ[ⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ
ⲛⲉⲕⲛⲁⲥⲛ̅ⲧⲟⲩⲛ̅ⲕⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲕ[ⲙⲟⲥ
ⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ :

/ⲛ[ⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ

25 (26) ⲛ̅ⲁϣ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲉ ⲉⲣⲉϩⲱⲃ ⲛⲁ[ⲙⲟ]ⲩ̣ⲛ̣ [ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ
ⲏ ⲉϥⲛⲁϭⲱ ϣⲁⲛⲧⲏⲣϥ̅ [ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉⲕ
ϯⲣ̣ⲁ̣[ⲛ ⲉ]ⲣ̣ⲟϥ :
26 (27) ⲁⲕϯⲥⲟ ⲉⲣ̣ⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛ[ⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲙⲁⲓ̈ⲯⲩⲭⲏ :
xii 1 ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̣̅[ⲁⲧⲧ]ⲁ̣ⲕⲟ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟ[ⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
2 ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲛ̣̅[ⲉⲧⲛⲁϩ]ⲉ̣ ⲉⲛⲉⲕϫⲡⲓⲟ [ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ϣ̣ⲏ̣ⲙϣ[ⲏⲙ] :

/[ⲥⲃⲱ

ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ⲛⲉⲧ[ⲟⲩ]ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟ̣[ⲩ ⲉⲕϯ
ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ[ⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲗⲟ ϩⲛ̅
ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣ[ⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
3 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲙ̅ⲡⲉⲩ̣[ⲕ]ⲁ̣ϩ
4 ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ [4]ⲁⲕⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉⲛ̅ⲃⲟ
ⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲉ̅ⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉϥⲣ̅ⲡⲁϩⲣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛ

23[1] [ⲟ]ⲩϭⲟⲙ] ϭⲟⲙ Lag. 23[2] .ⲕⲱ &c.] ⲉⲕⲕⲱ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ⲣ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ Lag. 24[2] ⲃⲱⲧ] ϥⲱⲧⲉ Lag. 24[3] ⲛⲉⲕ] ⲛ̅ⲛⲉⲕ Lag. ⲟⲩ] om Lag. 25[1] ϩⲱⲃ] ⲟⲩϩⲱⲃ Lag. 26[1] ⲁⲕ] ⲕ̅ Lag. ϯⲥⲟ] ad ⲇⲉ Lag. ⲛⲟⲩⲕ] ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲕ Lag. 26[2] ⲡⲙⲁⲓ̈] ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓ Lag.

xii 2[1] ⲉⲛⲉⲕ] ⲉⲩ Lag. 2[4] ϫⲉ[ⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. 3[1] ⲡⲉⲧ] ⲉⲧ Lag. ⲡⲉⲩ] ⲡⲉⲕ Lag.

Sap. xii 5 ϣⲙ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲉⲩϫⲁϩⲙ̄ ⁶ⲉⲩϩⲱⲧ̄ⲃ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲏ
ⲣⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲁϩⲓⲏ̣ⲧ̣ :
/ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ·
ⲉ̄ⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲡⲗⲁⲅⲭⲛ[ⲟ]ⲛ ⲛ̄ⲥⲁⲣ̄ⲝ ϩⲓⲥⲛⲟϥ
ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ϣⲟⲉⲓⲧ ϩⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ [ⲛ̄]ⲛⲉⲧⲟⲩϣⲙ
ϣⲉ ⲛⲁⲩ
/ϣⲏⲣⲉ
6 ϩⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲁ̄ ϩⲁ[ⲛⲉⲯ]ⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲩ
/ⲟⲧⲉ
ⲛⲁϊ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲁⲕⲟⲟ[ⲩ ϩⲓⲧⲛ̄]ⲧϭⲓϫ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉ̣[ⲓ]
7 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙ̄ⲡϣⲁ ⲉⲧ[ⲣⲉⲛ̄ϣ]ⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̄ⲡⲕⲁϩ [ⲉⲧⲧⲁ]ïⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟ
ⲧⲕ ⲉϩⲟⲩⲉⲕⲁϩ ⲛⲓ̣[ⲙ
/ⲣⲟⲟⲩ
8 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉ̄ⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ⲟ̣ⲛ̣ [ϩⲱⲥ ⲣⲱ]ⲙ̣ⲉ ⲁⲕ†ⲥⲟ ⲉ
ⲁ]ⲕⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ [ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲙⲏⲙ ⲙ̄]ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ
ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡ̣[ⲉⲕⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ
ϫⲉ]ⲕ̣ⲁ̣ⲥ ⲉⲩⲉⲙ[ⲟⲩⲧⲟⲩ ϣⲏⲙϣ]ⲏⲙ :
9 ⲉⲕⲟ̄] ⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲧϭ[ⲟⲙ ⲉ† ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏ]ⲥ ⲉϩⲣⲁϊ̣
. . . .

31 *verso*

ⲏ ⲛ̄ϩⲉⲛ]ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁϣ̄ⲧ̄
/ϣ[ⲥⲛⲉ
ⲏ ϩⲛ̄ⲟ]ⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲟⲩⲟϣϥⲟⲩ ϩⲛ̄ⲟ̣[ⲩ
10 ⲉⲕⲕ]ⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϣⲏⲙϣⲏⲙ ⲉⲕ†[ⲙ]ⲁ
ⲛ]ⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ⲁ

5[4] ⲛ̄ϣⲟⲉⲓⲧ] om Lag., but it stands in the cod. Tur.; see note ib. ϩⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ in marg. cod. Tur.; see Lag.'s note 6[1] ϩⲉⲛⲉⲓⲱⲧ] ϩⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ Lag. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲁ̄] ⲉ ᾿ⲙⲡⲟⲩⲛⲁ Lag. 6[2] ⲧϭⲓϫ] ⲛ̄ϭⲓϫ Lag. 7[1] ⲉⲩ] ⲉϥ Lag. 7[2] ϩⲙ̄ⲡⲕⲁϩ] ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲕⲁϩ Lag. 8[1] ⲉⲣⲟⲟⲩ] om Lag., who remarks in a note that the word ⲥⲟ is written ⲥⲟⲉ in cod. Tur. 8[2] ⲁⲕ] ⲉ ⲁⲕ Lag. [ⲙ̄]ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ] om ⲙ̄ Lag., but I think the space here requires the ⲙ̄ which grammar demands 9[1] ⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲧϭⲟⲙ] ⲛ̄ⲁⲧϭⲟⲙ ⲁⲛ Lag.

Sap.
xii ⲉⲕⲥⲟ]ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϣⲟϫⲡⲉ·
ⲁⲩⲱ] ⲁⲧⲉⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ϫⲉⲛⲟⲩⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ:
ϫⲉ ⲙ̅]ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲛⲁϣⲓⲃⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲉϩ:

/ⲣ̅ⲡ̅·

11 ⲟⲩⲥ]ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ̅ ⲡⲉ ϫⲓⲛⲛ̅ϣⲟ
ⲟⲩⲇ]ⲉ ⲛⲉⲕⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲁ ⲉⲕϩⲣⲟϣ
ⲛ̅]ϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ·

/ⲁ̅ⲁ̅ϥ̅:

12 ⲛⲓⲙ ⲅⲁ]ⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲟ[ⲟⲥ ⲛⲁ]ⲕ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕ
ⲏ ⲛⲓⲙ] ⲡⲉⲧⲛⲁⲁϩⲉⲣⲁ[ⲧϥ̅ ⲟ]ⲩⲃⲉⲡⲉⲕϩⲁⲡ:
ⲛⲓⲙ ⲡ]ⲉⲧⲛⲁⲉⲅⲕⲁⲗⲓ [ⲛⲁ]ⲕ ⲉⲧⲃⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅
ⲛ̅ϩ]ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ:
ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡ]ⲉⲧⲛⲁϫⲓϩⲁⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ ⲉⲕϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉ
ⲕⲃⲁ] ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟⲛ̅ⲥ:
13 ⲉⲙⲛ̅ⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲃⲗ̅ⲗⲁⲕ ⲉⲕϥⲓⲡⲣⲟⲟⲩϣ
ϩⲁⲡⲧⲏⲣϥ̅:

/ⲁⲛ ⲁⲇⲓⲕⲱⲥ

ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲧⲥⲁⲃⲟϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
14 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣ̅ⲣⲟ ⲏ ⲟⲩⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲉϥⲛⲁϣ
ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲁⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲕⲟⲗⲁⲍⲉ ⲙ̅
ⲙⲟⲟⲩ

/ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲥ·

15 ⲛ̅ⲧⲕⲟⲩⲇⲓ[ⲕⲁⲓ]ⲟⲥ ⲕⲣ̅ϩⲙ̅ⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲕⲱⲡ ⲙ̅ⲡ[ⲁï] ϫⲉ ⲟⲩϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ ⲡⲉ ⲉⲕⲟⲗⲁⲍⲉ

10^{3} ϣⲟϫⲡⲉ] ϫⲡⲟ Lag. 11^{1} ⲉϥⲥϩ. ⲡⲉ] ⲡⲉ ⲉϥⲥϩ. Lag. 11^{2} ⲛⲉⲕⲣ̅ϩⲟⲧⲉ] ⲛ̅ⲛⲉⲕⲥⲛⲁⲧ Lag. ϩⲣⲟϣ] ϩⲟⲣϣ̅ Lag. 12^{3} [ⲛⲓⲙ] pr ⲏ Lag. There is no room here for ⲏ unless it projected beyond the usual beginning of the line 12^{1} ⲛ̅ⲧⲟⲕ] ⲉ ʾⲛⲧⲟⲕ Lag. 13^{1} ⲉⲙⲛ̅] ⲙ̅ⲙⲛ̅ Lag. ⲉⲕϥⲓⲡⲣⲟⲟⲩϣ] ⲉϥϥⲓⲡⲣⲟⲟⲩϣ Lag. 13^{3} ⲧⲥⲁⲃⲟϥ] ⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ Lag. ⲙ̅ⲙⲟϥ] ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ Lag. 14^{1} ⲟⲩⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ] ⲟⲩ[ⲇⲉ ⲧⲩⲣⲁ]ⲛⲛⲟⲥ Lag. ⲉϥⲛⲁϣ] om Lag. 14^{2} ⲕⲟⲗⲁⲍⲉ] cod. Tur., ϩⲉⲧⲁⲍⲉ corr to ⲕⲟⲗⲁⲍⲉ Lag. note 15^{1} ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ] ad ⲇⲉ Lag. 15^{2} ⲡⲉ] ad ⲉⲧⲉⲕϭⲟⲙ Lag.

Sap. xii ⲛ̄ⲟⲩ[ⲁ ⲉⲛ̄]ϥⲙ̄ⲙⲛ̄ϣⲁ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧϭⲁⲓ̈ⲟⲥϥ:

/ⲛ̄ⲏ̄·

16 ⲧⲉⲕϭⲟⲙ [ⲅⲁⲣ ⲧ]ⲉ ⲧⲉϩⲟⲩⲉ̄ⲓⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ
ⲁⲩⲱ ⲧⲉ[. . . . .]ⲧϩⲓⲭⲙ̄ⲙⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲧⲣⲉⲕϯ
ⲥⲟ ⲉ[ⲣⲟⲟⲩ

/ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲛ

17 ⲕⲟⲩⲱⲛ[. . . ⲉⲃⲟ]ⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩⲧⲉ
ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ⲧ[ⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧ]ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲛⲟⲙⲧ[ⲉ
ⲁⲕⲧⲁⲙ[ⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛ]ⲉⲕⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲛ̄ⲛⲉ̣[ⲧ
ⲥⲟ[ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ

/ϩ[ⲁⲕ

18 ⲛ̄ⲧ̄ⲕ̄ⲡ[ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲉ]ⲕ̣ⲕⲣⲓⲛⲉ ϩⲛ̄[ⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲕ[ⲣ̄ϩⲙⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩ]ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ [ⲛ̄ϯⲥⲟ

. . . .

32 *recto*

ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲟⲩⲛ̄ϭ[ⲟⲙ ⲙ̄
ⲙⲟⲕ ⲉ̄ⲣⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ:
19 ⲁⲕⲧⲥⲁⲃⲉⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϩ[ⲃⲏⲩⲉ
ϫⲉ ϣ̄ϣⲉ ⲉⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉ̄ⲣⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲕϯⲧⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣ[ⲏⲣⲉ
ϫⲉ ϣⲁⲕϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄ⲛ[ⲟⲃⲉ
20 ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ϫⲓϫⲉⲉⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲛ[ⲁⲓ̈

16² ⲧⲉ. . . . . ⲧ] ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧ Lag. There is only room in the lacuna for 4 or 5 letters—4 in the corresponding one on the *recto*—probably ⲧⲉ[ⲕϭⲟⲙ ⲉ]ⲧ 16³ ⲉ[ⲣⲟⲟⲩ] ad ⲧⲏⲣⲟⲩ Lag. 17¹ ⲕⲟⲩⲱⲛ] ⲕⲟⲩⲱⲛϩ Lag. The first letter of the lacuna was probably neither ϩ nor ⲁ (cf. ⲟⲩⲱⲛⲁϩ viii 15) and the superlineation of ⲛ̄ϩ was certainly absent; therefore the reading was probably ⲟⲩⲱⲛ ⲅⲁⲣ; the corresponding lacuna on the *recto* contained 5 letters ϭⲟⲙ] ad ⲉⲧⲉ Lag. 17² ⲧ[ⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧ.] ⲧⲙⲛ̄ⲧ. Lag. At least 5 or 6 letters are required to fill the lacuna 17³ ⲁⲕ] ⲉⲕ Lag. ⲛⲁϩⲧⲉ] ⲁⲙⲁϩⲧⲉ Lag. 18¹ ⲛ̄ⲧ̄ⲕ] ⲛ̄ⲧⲟⲕ Lag. ϩ̄ⲛ] ⲛ̄ Lag. 18² ⲕ] ⲉⲕ Lag. 18³ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ] ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ Lag. 18⁴ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ] ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ̄ Lag. 19¹ ⲧⲥⲁⲃⲉ] ⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̄ Lag. 19³ ϣⲁⲕ] ⲁⲕ Lag. 19⁴ ϣⲁⲕ] ⲁⲕ Lag.

Sap. xii ⲉⲧⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ :
ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲓⲙⲱⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ⲟⲩϯⲥⲟ ⲙⲛ̄ [ⲟⲩ
ⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣ[ⲉϣϩ]ⲏⲧ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ
/ⲕⲁ̄[ⲕⲓⲁ
ⲉⲕϯⲙⲁ ⲛⲁⲩ [ϩⲓⲟⲩ]ⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲣⲉⲩⲗⲟ ϩⲛ̄ⲧ[ⲉⲩ
21 ⲉ̄ⲓⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩⲏⲣ [ⲙ̄ⲙⲛ̄]ⲛ̄ⲧϩⲁⲣⲉϣϩ[ⲏⲧ] ⲁⲕⲕ̣[ⲣⲓ
ⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲛⲁ̈ⲓ ⲉⲛⲧ[ⲁ]ⲕⲥⲙ[ⲓ
ⲛⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉ̄ⲓⲟ̄ⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ[ⲁⲛ]ⲁ̣ϣ ⲙ̣[ⲛ
ϩⲉⲛⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛ[ⲉⲣⲏ]ⲧ ⲉⲛⲁ
ⲛⲟⲩⲟⲩ·
22 ⲉⲕϯⲥⲃⲱ ϭⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲛⲙⲁⲥⲧⲓ[ⲅ]ⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛ
ϫⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲁ ⲛ̄ⲕⲱⲃ·
/ⲑⲟⲥ ⲛ̄ϯϩⲁⲛ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲉⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄[ⲧ]ⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲁⲅⲁ
ⲉⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϭⲱ̣ϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏ
ⲧϥ ϩⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ̄ :
23 ⲉⲧⲃⲉⲛⲁ̈ⲓ ⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣ[ⲱ]ⲡⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩϭⲓⲛ
ⲱⲛ̄ϩ ϩⲛ̄ⲛⲁⲑⲏⲧ ⲙ[ⲛ ⲟⲩ]ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ :
ⲛ̄ⲧⲁⲕⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙ[ⲟⲟⲩ ϩⲓ]ⲧⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲟ
ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
24 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲩⲥⲱⲣⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲟ[ⲩⲉ̄ⲓ ⲉϩⲣ]ⲁ̈ⲓ ϩⲛ̄ⲛⲉϩⲓ
ⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲗⲁⲛ[ⲏ
ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ϩⲉⲛⲛⲟ[ⲩⲧⲉ ⲛ]ⲉ ⲛⲁ̈ⲓ ⲉⲧⲥⲏϣ
ϩⲛ̄ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̄ⲛ̄[ⲕⲉϩⲉⲑⲛ]ⲟⲥ :
ⲉⲁⲩⲣ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲟ[ⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ]ϣⲏⲣⲉⲕⲟⲩ̈ⲓ
ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ

20[4] ϩⲁⲣ[ⲉϣϩ]ⲏⲧ] ϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ Lag. The lacuna requires 3 letters, cf. ver. 21 21[1] ⲉ̄ⲓⲉ] ⲉⲉⲓⲉ Lag. ϩⲁⲣⲉϣ] ϩⲁⲣϣ̄ Lag. ⲁⲕ] ⲉⲕ Lag. 21[3] [ⲁⲛ]ⲁ̣ϣ] ⲁⲛⲁⲩϣ Lag. 22[1] ⲉⲛⲙ.] ⲉⲕⲙ. Lag. 22[2] ⲧⲃⲁ̣] ⲟⲩⲧⲃⲁ Lag. 22[3] ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. ⲛ̄ϯ.] ⲉⲛϯ. Lag. 22[4] ⲉⲩ] ⲉⲕ Lag. ⲕⲣⲓⲛⲉ] ad ⲇⲉ Lag. ⲛ̄ⲧⲛ̄] ⲧⲛ̄ⲛⲁ Lag. 22[5] ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 23[2] ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 24[3] ⲥⲏϣ] ⲥⲏϩ, pr m in margine ϣ Lag. 24[4] ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 24[6] ⲛ̄] ⲛ̄ⲛ Lag.

Sap.
xii 25 ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ [ⲁⲕⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̄]ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̄
ⲥ]ⲱⲃⲉ ⲛ̄[ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ]ϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ
[ⲛ̄ⲁⲧⲛⲟⲓ̈
/ⲥ]ⲱⲃⲉ[ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ
26 [ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲓⲥⲃⲱ ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ⲙ̄ⲛ]

32 *verso*

[/ⲧ̅ⲉ
ⲥⲉⲛ]ⲁ̣ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲉϫⲓⲡⲓⲣⲁ ⲛⲉⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲙ̄[ⲡⲛⲟ]ⲩ
27 ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄]ⲉⲛⲧⲁⲩϭⲱⲛ̄ⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲑ̄ⲙ̄ⲕⲟ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ :
ⲛ̄]ⲧⲁⲩⲕⲟⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉ
ⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ :
ⲧ]ⲟⲧⲉ ⲁⲩⲥⲟⲩⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲩ
ⲁⲣⲛⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ϫⲉ ⲛ̄ⲧ̅ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ
(28) ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲉ̅ⲓ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ
xiii 1 ϩⲉⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ [ⲅⲁⲣ ⲣ]ⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟ ⲛ̄
ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟ̣[ⲩⲧⲉ] :
ⲙ̄ⲡ̣ⲟ̣ⲩⲥ̣ⲟⲩⲛ̄ⲡⲉⲧϣ[ⲟⲟⲡ] ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲉ[ⲧⲟ]ⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ [ⲟⲩ]ⲇ̣ⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϯϩⲧⲏⲩ
ⲉ[ⲛⲉ]ϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲩⲛ̄ⲡⲣⲉϥⲥⲱⲛ̄ⲧ·
2 ⲁⲗⲗ[ⲁ ⲛ̄]ⲧⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲩ ⲉⲩ
ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲡⲁⲏⲣ ⲉⲧⲁⲥⲱⲟⲩ :
ⲏ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ̣ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲏ̄ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥⲱⲕ :
ⲏ̄ ⲛⲉⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲉⲧⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ

26^{2} ⲉϫⲓ] ⲛ̄ϫⲓ Lag. ⲛⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ Lag. 27^{5} ⲥⲟⲩⲙ̄] ⲥⲟⲩⲛ̄ Lag. 27^{8} ⲑⲏ] ⲑⲁⲏ Lag.

xiii 1^{1} [ⲅⲁⲣ] ad ⲛⲉ Lag. 1^{2} ⲉⲡⲛ.] ⲙ̄ⲡⲛ. Lag. 1^{3} ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥ.] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉϣⲥ. Lag. ⲛⲉⲧ] ⲡⲉⲧ Lag. 2^{1} ⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲩ ⲉⲩⲡ.] ⲕⲱϩ̅ⲧ̅ ⲏ ⲟⲩⲡ. Lag. 2^{2} ⲉⲡⲁⲏⲣ] ⲙ̄ⲡⲁⲏⲣ Lag., who has inserted an ⲏ before it which is not in cod. Tur.; see his note 2^{3} ⲏ̄ ⲡⲙⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ Lag.

Sap.
xiii 3 ⲉϣϫⲉ ⲧ̅ⲛ̅[ⲣ̅]ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲥⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲉⲉⲩ
ⲉ ⲉⲣⲟ[ⲟⲩ ϫ]ⲉ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ :
ⲙⲁⲣⲟⲩⲉ̅ⲓ̅[ⲙⲉ] ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̅ⲓ̅ⲉ
ⲛⲉⲥⲱ[ϥ ⲉ]ⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ̅ :
ⲙⲁⲣⲛ̅ϫⲱ̣[. . .]ⲙ̅ⲡⲧⲁⲙⲓⲟ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲥⲁ ⲡⲉⲛ
ⲧⲁϥⲥ[ⲟⲛⲧ]ⲟ̣ⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
4 ⲉϣϫⲉ ⲛ̅[ⲧⲁⲩ ⲛ]ⲱϣ̅ⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ⲧⲉⲩϭⲟⲙ ⲙ̅ⲛ
ⲧⲉⲩ[ⲉⲛⲉⲣⲅ]ⲓⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲛⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ
ϫⲉ ⲡ[ⲉⲛⲧⲁϥ]ⲥ̅ⲃ̅ⲧⲱⲧⲟⲩ ⲉ̅ⲓ̅ⲉ ⲉϥϭⲙ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ
ⲉⲣⲟⲟ[ⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲣ] ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ̅ :

/ⲛ̅ⲧ̅

5 ⲉⲩⲧⲟⲛⲧ̅[ⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲛ]ⲁ̣ⲛⲁ̣ⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲛⲟϭ ⲙ̅ⲡⲥⲱ̣
ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ̣[ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉ]ⲡⲣⲉϥⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲡⲉⲩ[ϫⲡⲟ
6 ⲙ̅ⲛ ⲛⲉ[. . . . .]ⲣⲓⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲕⲁⲓⲅⲁ[ⲣ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ] ⲥ̣ⲉⲡⲗⲁⲛⲁ
ⲉⲩϣ̣ⲓ̣ⲛ̣[

. . . .

33 *recto*

7 ⲥⲉⲛⲓ]ⲑ̣ⲉ ⲉϫⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫ̣[ⲉ ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
8 ⲛⲉ̅ⲓ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲙⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲁⲛ
9 ⲉϣϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲛⲟⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ̅ⲓ̅ϩ[ⲉ ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲉⲧⲟⲛⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲡⲁⲛⲕⲟⲥⲙⲟⲥ :
ⲉ̅ⲓ̅ⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ[ⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅

3[1] ⲧ̅ⲛ̅] ⲛ̅ⲧ ⲁⲩ Lag. ⲁⲩⲱ] om Lag. 3[3] ⲧⲏⲣⲟⲩ] om Lag. ⲉ̅ⲓ̅ⲉ] ⲉⲉⲓⲉ Lag. 3[4] ⲛ̅ⲟⲩⲏⲣ] ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲏⲣ Lag. 3[5] ⲙⲁⲣⲛ̅ϫⲱ̣. . .] ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲅⲁⲣ Lag. The lacuna requires 2 or 3 letters 4[2] ⲛⲟⲓ̈] ad [ϭ]ⲉ Lag. 4[3] ⲉ̅ⲓ̅ⲉ] ⲉⲉⲓⲉ Lag. ⲉϥ] ϥ Lag. 5[1] ⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲛⲟϭ] ⲙⲛ̅ ⲧⲛⲟϭ Lag. ⲡⲥⲱⲛ̅ⲧ] ⲡⲣⲉϥⲥⲱⲛ̅ⲧ Lag. 5[2] ⲉⲡⲉⲩ] ⲙ̅ⲡⲉⲩ Lag. 6[1] Lag. reads ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲓ̈ ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. The lacuna requires 11 or 12 letters 7[1] ⲥⲉⲛⲓⲑⲉ] ad ⲅⲁⲣ Lag. 9[1] ⲁⲩⲟⲩⲱϣ] ⲁⲩⲉϣ Lag. ⲅⲁⲣ] ⲟⲛ Lag. 9[3] ⲉ̅ⲓ̅ⲉ] ⲉⲉⲓⲉ Lag. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om Lag.

Sap. xiii

ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲡⲏ :
/ⲙ̄[ⲟⲟⲩⲧ
10 ϩⲉⲛⲉⲃⲓⲏⲛ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϩⲓⲛⲉⲧ
ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϫ̣[ⲉ
ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ :
/ⲭⲛ[ⲏ
ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲁⲧ ϩⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉ̣
ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲣ̄ⲃ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲏ̄ ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲁⲧϣ[ⲁ̣ⲩ
ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ϭⲓϫ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ·
/ⲛ̄ϣ[ⲏⲛ
11 ⲟⲩϩⲁⲙϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲱⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲟ̣ⲩ̣ⲙ[ⲁ
ⲁϥⲕⲱⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩ[ϥ
ⲁϥⲕⲉⲕⲧⲉϥⲕⲟⲩⲕⲉ ⲧⲏⲣⲥ̄ ϩⲛ̄ⲧⲉϥ[ⲥⲃ]ⲱ
ⲁϥⲣ̄ϩⲉⲛⲧⲉⲭⲛⲏ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ :
ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̄ϣⲁⲩ ⲉⲑⲩⲡⲉ
ⲣⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲛⲁϩ :
12 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲉϥⲉ̄ⲓⲟⲡⲉ ⲁϥⲥⲁϩ
ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲥ̄ⲃⲧⲉ ⲧⲉϥϩⲣⲉ ⲁϥⲧⲥⲓⲟϥ
13 ⲡⲉϩⲟⲩⲟ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛ̄ϥ̄ⲣ̄ϣⲁⲩ ⲁⲛ
ⲉⲗⲁⲁⲩ :
ⲡϣⲉ ⲉⲧϭⲟⲟⲙⲉ ⲉⲧⲣⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲓⲃ :
/ⲡ̄ⲉ
ⲁϥϫⲓⲧ̄ϥ ⲁϥⲙⲟⲛⲕ̄ϥ ⲉⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉ̄ⲓⲟ
ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ ϩⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲃⲱ :
ⲁϥⲧ̄ⲛ̄ⲧⲱⲛ̄ϥ ⲉⲩϩⲓⲕⲕⲱ[ⲛ ⲛ̄]ⲣⲱⲙⲉ :
14 ⲁϥⲧⲣⲉϥⲉ̄ⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲧ̄ⲃⲛ[ⲏ ⲛ̄ⲉⲗ]ⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲛ :

10^{1} ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ] ⲛⲉ : ⲉⲣⲉ Lag. 10^{5} ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] ⲛ̄ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ Lag. 10^{6} ⲛ̄ϭⲓϫ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ] om Lag. 11^{1} ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ] ⲙ̄ⲙ̄ⲙⲁ Lag. 11^{2} ⲕⲱⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ϣⲏⲛ] ϣⲉⲧ ⲟⲩϣⲏⲛ Lag. 11^{5} ⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ] ⲧⲁⲙⲓⲟϥ Lag. ⲟⲩⲥⲕ.] ϩⲛ̄ⲥⲕ. Lag. ⲉⲑⲩⲡⲉⲣⲏⲥⲓⲁ] ⲛ̄ⲑⲩⲡⲏⲣⲉⲥⲓⲁ Lag. 11^{6} ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛ̄ϩ Lag. 13^{1} ⲡⲉϩⲟⲩⲟ] ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ Lag. 13^{3} ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 13^{4} ⲙⲟⲛⲕ̄ϥ] ⲙⲟⲛⲅ̄ϥ Lag. ⲉⲡⲣ.] ϩⲙ̄ⲡⲣ. Lag. 13^{5} ϩⲛ̄] ϩⲓⲧⲛ̄ Lag. 13^{6} ϩⲓⲕⲕⲱⲛ] ϩⲓⲕⲱⲛ Lag. 14^{1} ⲁϥⲧⲣⲉϥ] pr ⲏ Lag.

Sap.
xiii ⲁϥϫⲁϩ̄ⲥ̄ϥ ⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ̄ ⲁϥⲧ[ⲣⲉⲡⲉ]ϥⲁⲩⲁⲛ ⲧⲣⲟϣⲣⲉϣ ·
ⲡⲉϫⲃⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄[ϩⲏⲧ̄ϥ] ⲁϥⲥⲟⲗϭⲟⲩ
ϩ̄ⲛⲟⲩⲙⲉⲗⲁ :
15 ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲩⲏⲓ̈ ⲛ̣ⲁ̣ϥ̣ [ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ] ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁ[ⲧ̄ϥ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩϫⲟ] ⲁϥⲟⲣϫ̄ϥ ϩ̄ⲛ
ⲟⲩⲡⲉⲛⲓ[ⲡⲉ]
16 ⲁϥ]ϥⲓⲡⲉϥⲣⲟ[ⲟⲩϣ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥ]ϩ̣ⲉ :
/ⲣⲟϥ :
ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲉ̣ⲃⲟⲏⲑⲓ ⲉ̣

33 *verso*

ⲟⲩϩⲓ]ⲕⲕⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲉⲥⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ϥⲓⲡⲉ[ⲥⲣⲟⲟⲩϣ
17 ⲉϥϣ]ⲗⲏⲗ ⲇⲉ ⲉⲧⲃⲉⲛ̄ⲕⲁ ϩⲓϣⲉⲗⲉⲉⲧ ϩⲓ[ϣⲏⲣⲉ
ⲡⲉ]ϥϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲧⲙⲟⲟ[ⲩ]ⲧ ·
ⲉⲧⲃ]ⲉⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ϥⲱϣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ :
18 ⲉⲧⲃ]ⲉⲡⲉϥⲱⲛ̄ϩ ⲇⲉ ϥⲥⲟⲡ̄ⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ·
ⲉⲧⲃ]ⲉⲧⲉϥⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲇⲉ ϥⲧⲱⲃ̄ϩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ϥ
ⲁⲓⲥⲑⲁⲛⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲧⲉⲙⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ϥ
ⲉ]ⲧⲃⲉⲧⲉϩⲓⲏ ⲉⲧϥⲛ̄ⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲥ :
/ⲡⲉϥϭⲓϫ
19 ⲉ]ⲧⲃⲉⲟⲩϩⲏⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ ⲛ̄ϯⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ϯⲟⲡⲉ ⲛ̄
ϣ]ⲁⲓⲧⲓ ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧ̄ϥⲟⲩⲁϣ̄ϥ
ϩ̄ⲛⲡⲉϥϭⲓϫ :
xiv 1 ⲟ̣ⲩⲁ ⲉ̣ϥⲛⲁⲥϭⲏⲣ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲟⲉⲓⲙ :

14[4] ϩ̄ⲛⲟⲩⲙⲉⲗⲁ] ⲛ̄ⲟⲙⲉ Lag. 16[1] [ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲉⲛ̄ⲛⲉϥ Lag. note 16[3] ϩⲓⲕⲕⲱⲛ] ϩⲓⲕⲱⲛ Lag. 17[2] [ⲡⲉ]ϥϣ.] ⲡ̄ϥϣ. Lag. 17[3] ϥⲱϣ] ⲡ̄ϥⲱϣ Lag. ⲉϩⲣⲁⲓ̈] ad ⲉⲛⲁⲧϭ[ⲟⲙ] Lag. 18[1] ⲇⲉ] om Lag. ϥⲥⲟⲡ̄ⲥ] ⲉϥⲥⲟⲡ̄ⲥ Lag. ⲛ̄ⲛⲉⲧ] ⲙ̄ⲡⲉⲧ Lag. 18[2] ⲇⲉ] om Lag. ϥⲧⲱⲃ̄ϩ] ⲉϥⲧⲱⲃ̄ϩ Lag. 18[3] ⲁϩⲉ] ϣⲁϩⲉ Lag. 18[4] ⲧⲉϩⲓⲏ] ⲧⲉϥϩⲓⲏ Lag. 19[1] ⲛ̄ϯⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ϯⲟⲡⲉ] ϯⲟⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲧⲉ Lag. 19[2] [ϣ]ⲁⲓⲧⲓ] ⲁϥⲁⲓⲧⲓ Lag. ⲡⲉⲧ̄ϥⲟⲩⲁϣ̄ϥ] ⲡⲉⲧⲟⲩⲟϣ̄ϥ Lag.

xiv 1[1] ⲟⲩⲁ] ad ⲟⲛ Lag. ϩⲉⲛⲛⲟϭ] ⲛ̄ⲛⲟϭ Lag.

Sap. xiv ϥ]ⲁϣⲕⲁⲕ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲩϣⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲟï ⲡⲉ
ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲩ ⲉⲣⲟϥ :

/ⲙⲓⲁ ⲙ̄ⲫⲏⲩ

2 ⲡ̣ⲏ̣ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉⲡⲉⲑⲩ
ⲧⲥ̣ⲟⲫⲓⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲃⲱⲱⲥ ⲧⲉⲛ̄ⲧⲁϭⲙ̄ⲙⲕϥ̄ :
3 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲉ̄ⲓⲱⲧ ⲧⲉⲕⲡⲣⲟⲛⲟⲓⲁ ⲧⲉ
ⲧⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ :
ϫ̣ⲉ ⲁⲕϯⲧⲉϩⲓⲏ ⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲁⲩⲱ ϩⲓⲏ ⲙ̄ⲙⲟ
ⲟϣⲉ ⲉϥⲟⲣϫ̄ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ϩⲟⲉⲓⲙ :
4 ⲉⲕⲧⲁⲙⲟ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲟⲩ
ϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲙⲁ ⲛⲓⲙ :

/ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲏⲏⲃⲉ·

ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲁⲗⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲛⲟï
5 ⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲩϭⲱ̄ ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲅⲟⲛ ⲛ̄
ϭⲓ ⲛⲉϩⲃ[ⲏ]ⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ :
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁ[ï ⲛ̄ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲛ̄ⲟⲩ[ⲉⲗⲁⲭⲓ]ⲥⲧⲟⲛ ⲛ̄ϣⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲟ[ⲩϫⲁï ⲉ]ⲫⲟⲉⲓⲙ ⲉⲩϫⲓⲟⲟⲣ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉϫⲏⲩ
6 ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉϩⲟ[ⲩⲉⲓⲧⲉ] ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛ̄ⲅ[ⲓⲅⲁⲥ ⲛ̄ϫⲁ]ⲥⲓϩⲏⲧ :

/ϫⲟï

ⲛ̄ⲧⲁⲑⲉ[ⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲕ]ⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩϫⲁï ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲟⲩ
ⲁⲥϣⲱϫ̣[ⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲙ̄ⲡ]ϫⲡⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙ̣[ⲟⲥ
ⲉⲁ[ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙ]ⲟⲥ :

1^{2} [ϥ]ⲁϣⲕⲁⲕ] ⲉϥⲱϣ Lag. ⲉⲩϫⲟï] ⲉⲛϫⲟï Lag. ⲡⲉ] om Lag. 1^{3} ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲩ] ⲉⲧϥ̄ⲁⲗⲉ Lag. 2^{1} ⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ] ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ Lag. ⲫⲏⲩ] ⲡϩⲏⲩ Lag. 2^{2} ⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲃⲱⲱⲥ] ⲉⲧⲛⲉ ⲥⲃⲱⲱⲥ Lag. ⲧⲉⲛ̄ⲧⲁϭⲙ̄ⲙⲕϥ̄] ⲧ ⲉⲛⲧ ⲁⲥⲙⲟⲛⲕϥ̄ Lag. 3^{2} ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲙ̄ⲙⲟϥ Lag. 3^{3} ⲧⲉ] om Lag. 4^{3} ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. ϩⲱⲟⲩ] ad ⲟⲛ Lag. ⲛⲟï] ⲥⲟⲟⲩⲛ Lag. 5^{1} ⲉⲕⲟⲩⲱϣ] ⲕⲟⲩⲱϣ Lag. ϭⲱ] ϣⲱⲡⲉ Lag. 5^{5} ⲫⲟⲉⲓⲙ] ⲡϩⲟⲉⲓⲙ Lag. ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉϫⲏⲩ] ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉϫⲏⲩ Lag. 6^{1} ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁϥⲱⲧⲉ] ⲅⲁⲣ ⲉⲩ[ϣⲁⲛ ϥ]ⲱⲧⲉ Lag.

Sap. xiv 7 ⲁⲩⲥ[ⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲡϣⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ]ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟ[ⲥⲩⲛⲏ ⲛⲁ

34 *recto*

ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ϥ:
8 ϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲟⲩⲛ̄ⲅ ⲛ̣̄[ϭⲓϫ ⲙ̄ⲛ̄
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ·
ϫⲉ ⲡⲁϊ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲣ̄ⲡϩⲱⲃ:
/ⲧ̄ⲁⲕⲏⲩ̣ [ⲡⲉ
ⲡⲏ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϣ[ⲉ ⲉϥ
9 ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧ̄ [ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ:
10 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲛⲕ̄ϥ ⲥⲉⲕⲟⲗⲁⲍ[ⲉ ⲙ̄
ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ:
11 ⲉⲧⲃⲉⲡⲁϊ ⲥⲉⲛⲁϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲉⲉ̄ⲓⲇ[ⲱ
ⲗⲟⲛ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ:
/ⲉ̄ϩⲉⲛ̄ⲃⲟ[ⲧⲉ
ϫⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲥⲱⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩϣⲱⲡ̣[ⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉϩⲉⲛⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛ̄ⲡⲉⲯⲩⲭⲏ [ⲛ̄
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ:
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϭⲟⲣϭ̄ⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲑⲏ[ⲧ
[/ⲇ̄]ⲱ[ⲗⲟⲛ
12 ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲡⲉ ⲡⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲛ̣̄[ⲉⲓ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲙⲟⲩⲛ̄ⲅ ⲡⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ·
13 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄:
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ:

7[2] ϣⲟⲟⲡ] ϣⲱⲡⲉ Lag. 8[1] [ϭⲓϫ ⲙ̄ⲛ̄] Probably no room for more; ϭⲓϫ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲛ̄ Lag. 8[3] ⲛ̄ϩⲱⲃ] om ⲛ Lag. 8[4] ⲁϥ] ⲁⲩ Lag. ⲧⲁⲕⲏⲩ] ⲧⲁⲕⲏⲟⲩ Lag. 9[1] ⲛⲁⲥ.] ⲛ̄ⲁⲥ. Lag. ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ Lag. ⲧⲉⲩⲙ.] ⲧⲉϥⲕⲉⲙ. Lag. 10[1] ⲙⲟⲛⲕ̄ϥ] ⲙⲟⲛⲅ̄ϥ Lag. ⲥⲉⲕⲟⲗ.] ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲗ. Lag. 11[4] ⲉϩⲉⲛ] ϩⲛ̄ Lag. 11[6] ⲟⲩϭ.] ⲉⲩϭ. Lag. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣ.] ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣ. Lag. ⲛ̄ⲁⲑ.] ⲛ̄ⲛⲁⲑ. Lag. 12[1] ⲅⲁⲣ] om Lag. 12[2] ⲙⲟⲩⲛ̄ⲅ] ⲙⲟⲛ̄ⲅ Lag. ⲡⲱⲛ̄ϩ] [ⲡ]ⲉⲩⲱⲛ̄ϩ Lag. 13[2] ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag.

Sap.
xiv 14 ϩⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧϣⲟⲩϣⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩ
ⲉ̄ⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:
/ϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁï ⲁⲩⲧⲟϣⲧ̄ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ
15 ⲟⲩⲉ̄ⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲗⲩⲡⲏ ⲉⲭⲙ̄ⲫⲏⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ϣⲏⲣⲉ ⲁⲩϥⲓⲧϥ̄ ϩⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄
ϣⲁⲣⲁϩⲉ:
ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ̇ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲕⲕⲱⲛ̣ [ⲛⲁϥ] ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡ[ⲓⲟⲩⲟ]ⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲛⲟⲩ ⲁϥⲧⲁïⲟϥ ⲛ̄ⲑⲉ [ⲛ̄ⲟⲩ]ⲛⲟⲩⲧⲉ:
ⲁϥϯ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧ[. . . . . .] ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲩⲥ
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛ[. . . . .]:
16 ⲉ̄ⲓⲧⲁ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉ[ⲓ]ϣ [ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟ]ⲙ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉ̄ⲓ
ⲥⲱⲛⲧ̄ ⲛ̣̄[ϣⲁϥⲧ̄
ⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ [ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲁ]ⲩ̣ⲱ̣ ϩⲙ̄ⲡⲟⲩ[ⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲩⲣⲁⲛ]ⲛⲟⲥ ⲁⲩ
ⲟ̣ⲩⲱϣⲧ̄ [ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲩⲛ̄ⲧ̄ ⲛ̄ϭⲓϫ

34 *verso*

17 . . . ⲣ̣ⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩ
ⲉϣⲧⲁïⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ:

14[1] ϣⲟⲩϣⲟ] sic cod. Tur., Lag. note ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ Lag. 14[3] ⲁⲩⲧⲟϣⲧ̄ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ] ⲁⲩ . . . ⲧⲉⲩϩⲁⲏ Lag. ⲉⲧⲃⲉ] ϩⲛ̄ Lag. 15[1] ⲗⲩⲡⲏ] ⲗⲩⲡⲓ Lag. ⲉⲭⲙ̄] ⲉⲭⲛ̄ Lag. 15[2] ⲁⲩ] ⲛ̄ⲧ ⲁⲩ Lag. 15[4] ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ̇ ⲛ̄] ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ Lag. ϩⲓⲕⲕⲱⲛ] ϩⲓⲕⲱⲛ Lag. 15[5] ⲡⲉ] Follows instead of preceding ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ in Lag. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ] ⲧⲉⲛⲟⲩ Lag. 15[6] ⲧⲁïⲟϥ] ⲧⲁⲙⲓⲟϥ Lag. 15[7, 8] ⲉⲧⲟⲟⲧϥ &c.] ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲛ ⲉⲧ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ Lag. There is convenient room for ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ in the first lacuna, and small fragments at the beginning and end are suitable to ϩ and ϥ. ϣⲙϣⲉ would suit the second lacuna 16[1] ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 16[3] ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. 17[1] . . . ⲣ̣ⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲕⲉⲣⲱⲙⲉ Lag. Before ⲣ remains of ⲱ (?) ⲟⲩⲏⲩ] ⲟⲩⲏⲟⲩ Lag.

Sap. xiv

/ⲟⲩ
ⲁⲩϥⲓⲡⲧⲟⲛⲧ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲟ ⲉⲧⲟⲩⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲟ
ⲁ]ⲩ̣ⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲩϩⲓⲕⲕⲱⲛ ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲣⲟ
ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲓ̈ⲟ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ:
ϫ]ⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣ̄ⲁⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲕⲱⲣ̄ϣ̄ ⲉⲡⲉⲧⲟⲩⲏⲩ
ⲛ̄ⲑⲉⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲉϥϩⲁⲧⲏⲩ:
18 ⲁ]ⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥⲣ̄ⲧⲱⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲉⲓⲟ̄ⲡⲉ·
·ϥ̣ⲥⲉⲕ ⲛ̄ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲟ̄ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲉϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ:
19 ⲛ̣̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲣⲟ ϩⲣⲁⲓ̈
ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲉⲭⲛⲏ:
/ⲉⲓⲛⲉ·
ⲁ]ϥ̣ⲙⲟⲛⲕ̄ϥ̄ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉϥ
20 ⲡⲙ̄ⲏ]ⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉⲫⲱⲃ
ⲉ]ⲧⲛⲉⲥⲱϥ:
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟϥ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈
ⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ·
21 ⲁⲡⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩϭⲟⲣϭ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲛ̄ϩ̄:
ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲫⲏⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲣ
ⲣⲱⲟⲩ:
/ⲁⲩ
ⲡⲣⲁⲛ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲟⲩϣⲟⲩⲧⲁⲩⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉϫ̄ⲛ̄ⲗⲁ
ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲉⲛⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲉ:

17^3 ⲡⲉⲩϩⲟ] ⲫⲟ Lag. ⲟⲩⲏⲩ] ⲟⲩⲏⲟⲩ Lag. 17^4 ⲧⲁⲙⲓⲉ] ⲧⲁⲙⲓⲟ Lag., see note ϩⲓⲕⲕⲱⲛ] ϩⲓⲕⲱⲛ Lag. 17^5 ⲉⲧⲟⲩ] ⲉⲩ Lag. 18^1 ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥⲣ̄ⲧⲱⲣⲉ] ⲧ . . . ⲛⲁϥⲣ̄ ⲧⲱ . . ⲉ Lag. 18^2 .ϥⲥⲉⲕ] ⲁⲥⲥⲉⲕ Lag. ϥ is uncertain, but it was not ⲥ ⲉⲧ] ⲉⲩ Lag. ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱϥ] ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ Lag. 19^1 ⲟⲩⲱϣ ⲉ] ⲟⲩⲉϣ Lag. ϩⲣⲁⲓ̈] ad ⲅⲁⲣ Lag. 19^3 ⲁϥⲙⲟⲛⲕ̄ϥ̄] ⲁ[ϥⲣⲁⲛ]ⲁϥ Lag. ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉϥ] ⲉϩⲟⲩ[ⲟ ⲙ̄ⲡ]ⲉϥ Lag. 20^1 ⲇⲉ] om Lag. ⲱⲡ] ⲥⲱⲕ Lag. 20^2 ⲛⲉⲥⲱϥ] ad ⲛ̄ϯⲟⲡⲉ Lag. 20^3 ⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧⲁⲩ Lag. 20^4 ⲉⲣⲟϥ] om Lag. ⲧⲉⲛⲟⲩ] in Lag. precedes ⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ 21^1 ⲡⲉϥ] ⲡⲉⲩ Lag. 21^2 ⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧⲁⲩ Lag. ⲉⲣⲣⲱⲟⲩ] ⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ Lag. 21^4 ⲉⲧⲉⲛ̄ⲟⲩϣⲟⲩⲧⲁⲩⲟϥ] ⲉ ʼⲛ ϣ-ⲟⲩⲧⲁⲁϥ Lag. ⲡⲉ ⲉϫ̄ⲛ̄] ⲉϭⲉ Lag.

Sap.
xiv 22 ⲉ̄ⲓⲧⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲱϣⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϥⲥⲱⲣⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̄ⲡⲕⲉⲱⲛⲁϩ ϩ̄ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ
ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ̣[ⲁ]ⲧ̣ⲥⲟⲟⲩⲛ:
/ϯⲣⲏⲛⲏ
ⲛⲉ̄ⲓⲡⲉⲑ[ⲟⲟⲩ ⲧ]ⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ
23 ⲏ̄ ⲅⲁⲣ ⲥⲉ[ϣⲱⲱ]ⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ϩ̄ⲛⲛⲉⲩϣⲁϫⲉ
ⲏ̄ ⲥⲉⲉ̄ⲓⲣⲉ [ⲛ̄ϩⲉⲛ]ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩϩⲏⲡ·
ⲏ̄ ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ϣ[ⲟⲉⲓⲧ] ϩⲓⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̄ⲛ ϩⲉ[ⲛⲕⲉⲥⲱ]ⲛ̄ⲧ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ·
/ⲧⲁ̈ⲓⲏⲩ:
24 ⲁⲩⲗⲟ ϭⲉ [ⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉ]ⲡ̣[ⲃ]ⲓ̣ⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲡⲅⲁⲙⲟⲥ ⲉⲧ̣
ⲡⲟⲩⲁ [ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲉϥϭⲱⲣϭ̄ ⲉ]ⲛⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ
ⲉϩ[ⲱⲧ̄ⲃ ⲙ̄ⲙⲟϥ]
ⲏ̄ ⲉⲣ̄ⲕ̣[ⲣⲟϥ...]:
25 ⲁ]ⲙ̣ⲙⲁ [ⲛⲓⲙ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ ϩⲓ]ϩ̣ⲱⲧ̄ⲃ[...

35 *recto*

2 or 3
...ⲟ̣ϥ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ ϩⲓⲁⲡⲓⲥⲧⲓⲁ ⲛ̣̄ϣⲧⲟⲣ[ⲧ̄ⲣ ⲱ
26 ⲣ̄ⲕ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ 26 ⲉⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲁⲑⲟ[ⲛ
(26) ⲧⲙⲛ̄ⲧⲁⲧϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡϣⲱϥ ⲛ̄ⲛⲉⲯ[ⲩⲭⲏ
ⲉⲡϣⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲅⲁⲙⲟⲥ ⲉϥϣⲧ̄[ⲣⲧⲱⲣ
ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲛⲟⲉⲓⲕ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲱϩⲙ̄·
27 ϩⲙ̄ⲡϣⲙ̄ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉ̄ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛϣ[ⲟⲩ

22[1] ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲙ̄ⲡϥ̄ Lag. ⲉϥⲥⲱⲣⲙ̄] ⲉⲥⲱⲣⲙ̄ Lag. 22[2] ⲥⲟⲟⲩⲛ] ϣⲟϫⲛⲉ Lag. 22[3] ⲁⲩⲱ ⲁϥ] ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩ Lag. ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛϩ̄ Lag. 22[5] ⲛⲉ̄ⲓ] ⲛⲉⲉⲓ Lag. 23[1] ϣⲁϫⲉ] ϣⲁ Lag. 23[3] ϩⲓⲧⲛ̄] ϩⲛ̄ Lag. 24[1] ⲉⲧ̣ⲧⲁ̈ⲓⲏⲩ] ⲉϥⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ Lag. 24[2] ⲛⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ] ⲛⲉϥⲉⲣⲏⲩ Lag. 24[4] ⲕ[ⲣⲟϥ] ad .... ⲛϥ̄ⲑⲙ̄ⲕⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ Lag. 25[1] ϩⲱⲧⲃ] ad ϩⲓ ⲥⲛⲟϥ ϩⲓ ϫⲓⲟⲩⲉ Lag. 25[2] ...ⲟ̣ϥ ⲛ̄] om Lag. ⲛ̄ 2°] om Lag. 26[1] ⲉⲣ̄] ⲛⲣ̄ Lag. 26[2] ⲙ̄ⲡϣⲱϥ] ⲡⲥⲱϣϥ̄ Lag. 26[3] ⲉ init] om Lag. ⲛ̄ⲛ̄] ⲙ̄ⲛ Lag. ⲙ̄ⲅⲁⲙⲟⲥ] ⲙⲛ̄ ⲡⲅⲁⲙⲟⲥ Lag. 26[4] ⲛ̄ init] om Lag. 27[1] ϩⲙ̄] om Lag. ⲡϣ[ⲟⲩ] ⲛ̄ ϩⲛ̄-ϣ-ⲟⲩ Lag.

Sap. xiv ⲧⲁⲩⲉⲣⲓⲛⲟⲩ ⲁⲛ:

/ⲧⲓⲁ ⲙ̄ⲛ ⲑ̣[ⲁⲏ

ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲛ [ⲧⲁⲓ

28 ⲏ̄ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲗⲟⲃⲉ ϩⲁⲛ̄ϯϩⲉ ⲥⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩ[ⲉ
ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ:

/ⲛ̄ⲛⲟⲩ[ϫ

ⲏ̄ ⲥⲉⲟⲛⲁϩ ϩⲛ̄ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄ ⲥⲉϭⲉⲡⲏ ⲉⲱⲣ̣[ⲕ

29 ⲉⲩⲕⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲧ[ⲏⲩ] ⲉϩⲉⲛⲉⲓ̈ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲉⲩⲙ[ⲟ
ⲟⲩⲧ ⲥⲉⲱⲣ̄ⲕ [ⲕ]ⲁⲕⲱⲥ:
ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲧⲁϩⲟⲟⲩ

30 ⲫⲁⲡ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲁϩⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄[...
ϫⲉ ⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲕⲁⲕⲱⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟ[ⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲩ ⲉϩⲉⲛⲉⲓ̈ⲇⲱⲗⲟⲛ:
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲣ̄ⲕ ϩⲛ̄ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄ ⲙ̄ⲛⲟⲩⲕⲣⲟϥ
ⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ:

31 ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲣ̄ⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲉϣⲁϥⲉⲓ̈ ⲛ̄
ⲥⲟⲡ ⲛⲓⲙ ⲉϫⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲣⲉϥ
ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ:

/ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲙⲉ

xv 1 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲕⲟⲩϩⲁⲣⲉϣϩⲏⲧ ⲉⲕⲧⲱϣ ⲙ̄ⲡⲧⲏ
ⲣϥ̄ ϩⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ̄:

27[3] ⲅⲁⲣ] om Lag. ⲙ̄ⲛ ⲑⲁⲏ] ⲛ̄ⲑⲁⲏ Lag., see note 28[1] ⲥⲉⲡⲣⲟⲫ.] pr ⲏ Lag. 28[3] ⲏ̄ init] om Lag. ⲟⲛⲁϩ] ⲟⲛ̄ϩ Lag. ⲥⲉϭⲉⲡⲏ] pr ⲏ Lag. 29[3] ⲛ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁ] ⲛ̄ⲛⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ 30[1] ⲇⲉ] om Lag. ϩⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲡϣⲁ] ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ϣⲁ Lag. ⲛ̄...] ⲙ̄ⲫⲱⲃ ⲥⲛⲁⲩ Lag. 30[3] ⲁⲩ] ⲉⲩ Lag. 30[4] ⲁⲩⲱⲣ̄ⲕ] ⲉⲩⲱⲣ̄ⲕ ⲕⲁⲕⲱⲥ Lag. 30[5] ⲉⲩ] ⲉ ⲁⲩ Lag. 31[3] ⲉϫⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ] ⲉϫⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣⲁⲃ[ⲁⲥⲓⲥ] Lag. 31[4] ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ] ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄ Lag.

xv 1[1] ⲡⲉⲛⲛ.] ⲡⲛ. Lag. ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ] ⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄ Lag., note 1[2] ϩⲁⲣⲉϣ] ϩⲁⲣϣ̄ Lag. ⲧⲱϣ] [ⲥⲙⲓⲛ]ⲉ with ⲧⲱϣ in marg Lag. 1[3] ⲟⲩⲛⲁ̄] ⲧⲱϣ [ϩⲓ] ⲛⲁ Lag.

Sap.
xv 2 ⲕⲁⲛ ⲉⲛϣⲁⲛⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛⲟⲛ[. .]ⲟⲛ ⲛⲟⲩⲕ :
ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲁⲙⲁ[ϩⲧⲉ
/ⲣⲟ̄ⲕ̄ ·
ⲛ̄ⲧ̄ⲛⲉ̣ⲓⲣⲉ ⲣⲱ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥ̣[ⲟⲟⲩⲛ] ϫⲉ ⲉⲛⲏⲡ ⲉ
3 ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ[ⲥϫⲏ]ⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ
ⲡⲥⲟⲩⲱⲛ̄ⲅ ·
/ⲡ̄]ⲉ̄ⲕⲁⲙⲁϩⲧⲉ ·
ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲙ̄ⲡ[ⲱⲛⲁϩ ⲡⲉ] ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄
4 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡ̣[ⲉⲥ]ⲣ̄[ⲡⲗⲁⲛⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲛ̄ϭⲓ ⲧ̄ⲧⲉ
ϫⲛⲏ ⲉⲑⲟ̣[ⲟⲩ ⲙ̄ⲛ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄]ⲣⲱⲙⲉ
ⲟⲩ]ⲇⲉ ⲫⲓⲥⲉ ⲛ̄[ⲁⲧⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲉ]ϩϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ :
ⲙ̄]ⲛ̣̄ ⲥⲙⲟ[ⲧ ⲉⲧϫⲏϩ ϩⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲩⲁⲛ] ⲉⲩϣⲟⲃⲉ

35 *verso*

5 . . . . ϣⲁⲣⲉⲛⲁⲑⲏⲧ ⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓ ⲉⲛⲉⲩ̣ϩ̣[. . .
ⲉⲩ]ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲓⲕⲕⲱⲛ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲥ :
6 ⲉ]ⲩ̣ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲧⲁⲙⲓⲟ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲧϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁⲩ :
/ⲱ̄ϣ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲙ̄ⲉ̄
7 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲟⲩⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲉϥϩⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲩ
ϥ]ⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲛϣⲙ̄ϣⲉ :

2¹ ⲁⲛⲟⲛ[. .]ⲟⲛ ⲛⲟⲩⲕ] ⲁⲛ[ⲟⲛ ⲡ] ⲉⲧⲉ ⲛⲱⲕ ⲡⲉ Lag. There may be either one or two letters missing 2² ⲙ̄ⲡⲉⲕ] ⲛ̄ⲧⲉⲕ Lag. 2³ ⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲣⲱ] ⲛⲁⲣ̄ ⲛⲟⲃⲉ Lag. ⲛ̄ⲥ̣ .] ⲉⲛⲥ. Lag. 3³ [ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛ̄ϩ Lag. 4¹ ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲧⲉ Lag. ⲙ̄ⲡ[ⲉⲥ]ⲣ̄[ⲡⲗⲁⲛⲁ] ⲙ̄ⲡⲥ̄ⲡⲗⲁⲛⲁ Lag. ⲧ̄ⲧⲉϫⲛⲏ] ⲧⲉϩⲓⲏ Lag. 4³ [ⲟⲩ]ⲇⲉ ⲫⲓⲥⲉ] ⲟⲩⲧⲉ ⲡϩⲓⲥⲉ Lag. 4⁴ [ⲙ̄]ⲛ̄ ⲥⲙⲟⲧ] ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ Lag. 5¹ . . . .] Three or four letters at most missing, ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ Lag. ⲉⲡⲉⲑ.] ⲉⲡⲓⲑ. Lag. ⲉⲛⲉⲩ̣ϩ̣ . .] ⲉⲣⲟⲟⲩ Lag. No practical doubt about ⲩϩ 5² ⲑⲓⲕⲕⲱ̇ⲛ] ⲑⲓⲕⲱⲛ Lag. ⲙⲟⲟⲩⲧ] ad ⲉⲧⲉ Lag. I do not think there is room for ⲉⲧⲉ either at end of 5² or beginning of 5³ 6¹ ⲉⲩ̣] ⲉⲩⲟ Lag. ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲛ̄ϩⲉⲗⲡⲓⲥ Lag. 7² ⲡⲟⲩⲁ 2°] ad ⲛ̄ⲛⲉϩⲛⲁⲁⲩ Lag. ⲉⲛϣⲙ̄ϣⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲛϣⲙ̄ϣⲉ Lag.

Sap.
xv ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲥⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ⲡⲓⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ·
ⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉ ⲧⲉⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲡ[ⲟⲩ]ⲁ̣ ⲡⲟⲩⲁ:
/ⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ·
8 ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲉϥϩⲛ̅ⲧϥ ⲉⲛ̣ⲡ̣ⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ⲡⲓ
ⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϣⲟⲩⲉⲓⲧ:
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲡⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ϩⲁⲑⲏ
ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈:
/ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ
ⲙ̅ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲉϥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁϥ
ⲉⲁⲩϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ:
9 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ϫⲉ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲏ̄ ϫⲉ
ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲁϩⲉ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥϯⲧⲱⲛ ⲙ̅ⲛ ⲛ̄ϩⲁⲩⲛⲟⲩⲃ ⲙ̅ⲛ ⲛ̄
ⲣⲉϥⲣ̄ϩⲁⲧ ⲙ̅ⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ϩⲟⲙⲛⲧ:
/ⲃⲗϫⲉ
ⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲙⲓⲟⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄
10 ⲟⲩⲕⲣ̄ⲙⲉⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲥⲟϣϥ ⲉⲩⲕⲁϩ:
11 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲱⲛ̅ϩ ⲥⲏϣ ⲉⲩⲟⲙⲉ [11]ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥ
ⲥⲟⲩⲛ̄[ⲡ]ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ:
ⲡⲉⲛⲧⲁ[ϥⲛⲓϥ]ⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲉⲥⲉ[ⲛⲉⲣⲅⲓ]:
ⲁⲩⲱ ⲡⲉ[ⲛⲧⲁϥ]ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲱⲛⲁϩ

7[4] ⲙⲉⲛ] ⲇⲉ Lag. ⲉⲧⲥⲏϣ] ⲉ[ⲛ] ⲉⲧ ⲥⲏϣ Lag. 8[1] ϩⲛ̅ⲧϥ] ϩⲁⲥⲧϥ̅ Lag. 8[2] ⲉϥϣⲟⲩⲉⲓⲧ] om Lag. 8[3] ϫⲡⲟϥ] [ⲧⲁ]ⲙⲓⲟϥ Lag. 8[5] ⲉⲛⲧⲁϥ] ⲛ̄ⲧⲁϥ Lag. 8[6] ⲛ̄ 1°] om Lag. 9[1] ⲣⲟⲟⲩϣ] ad ⲁⲛ Lag., omitting it after ⲙⲟⲩ ϥⲛⲁ] ⲉϥⲛⲁ Lag. 9[5] ⲙ̅ⲙⲟϥ] ad ϫⲉ Lag. ⲧⲁⲙⲓⲟ] ⲧⲁⲙⲓⲉ Lag. 10[1] ⲟⲩ] ⲉⲩ Lag. 11[1] ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥ] ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̅ⲡϥ̅ Lag. 11[5] ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛ̅ϩ Lag.

Sap.
xv 12 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧ[ⲁϥ ⲙⲉ]ⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲟⲩϣⲟⲩⲥⲱⲃⲉ ⲙ̄
ⲙⲟϥ [ⲡⲉ ⲡⲉⲛ]ⲱⲛ̄ϩ :
ⲁⲩⲱ ⲡⲉ̣[ⲡⲁϩⲉ ⲛ̄ⲑⲉ] ⲛ̄ⲟⲩϣⲁ ⲛ̄ϯϩⲏⲩ·
ⲉϥϫⲱ[. . . . .]ϩⲏⲩ̣ ϩⲛ̄ϩⲱⲃ̣ ⲛⲓ̣[ⲙ
ⲕⲁ̣[ ]
13 ⲡⲁⲓ̈ ⲅ̣ⲁ̣[ⲣ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲟⲩ]ⲟⲛ ⲛⲓⲙ̣ [ϫⲉ ϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ
ⲉⲩⲧⲁ[ⲙⲓⲟ. . .

36 *recto*

ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲟⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ
14 ϩⲉⲛⲉⲃⲓⲏⲛ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲁⲑⲏⲧ ⲛ̣[ⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉϫ[ⲓϫⲉⲉⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ [ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄
15 ϫⲉ ⲛ̄ⲉⲓ̈ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛ[ⲟⲥ ⲉⲩⲙⲉ
ⲉⲩⲉ ϫⲉ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ :
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲛ̄ⲛⲉⲩⲃ[ⲁⲗ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲗ̄ⲙ̄ ⲁⲛ ϩⲛ̄ϣⲁⲁⲛⲧⲟⲩ :
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲁⲛ ϩⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉϭⲟⲙϭⲙ̄ ⲁⲛ ϩⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛ[. .
ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲑⲏⲧ :
/ϣ̣[ⲉ
ⲛⲉⲩⲕⲉⲟⲩⲉⲣⲏⲧ[ⲉ] ϩⲉⲛⲁⲣⲅⲟⲛ ⲛⲉ ⲉⲙⲉⲩⲙ̣[ⲟⲟ
16 ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲡⲉϥⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲡⲉ[ⲛ
ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ :
ⲉⲙ̄ⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲗⲁ̣ⲥ̣[ⲥⲉ ⲛ̄
ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲉ̄ⲓ̄ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ :

12[4] ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 12[5] ⲕⲁ. . . .]. . . . ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ Lag. 13[2] ⲉⲩ] ⲁϥ Lag., note 14[1] ϩⲉⲛⲁⲑⲏⲧ] [ⲛⲁⲑ]ⲏⲧ Lag. 14[2] ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉϫ.] [ϣⲏⲙ] ⲛ̄ϫ. Lag. 15[1] ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛⲉⲉⲑⲛⲟⲥ Lag. 15[4, 5, 6] ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲧⲉ Lag. 15[6] ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛ. . .] ⲛ̄ⲧⲏⲏⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓϫ Lag. 15[7] ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲑⲏⲧ] om Lag. 15[8] [ⲉ] A foreign scrap of papyrus with ⲩ on it has accidentally lodged over and effaced this ⲉ 16[1] ⲛ̄ϩⲏⲧϥ] ⲉⲣⲟϥ Lag. 16[3] ⲉⲙ̄ⲛ̄] ⲙⲛ̄ Lag. ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ Lag.

Sap.
xv 17 ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲟⲛ ⲉⲡⲉⲧⲙⲟ
ⲟⲩⲧ ϩⲛ̄ⲛ̄ϭⲓϫ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲟⲛ:
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ϥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲡⲉⲧ̄ϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙⲉⲛ ϥⲟⲛⲁϩ ⲛⲏ̄ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲉⲛⲉϩ
18 ⲛ̄ⲕⲉⲧ̄ⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲥⲏϣ ⲥⲉⲟⲩⲱϣ̄ⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
ⲉⲩⲧⲟⲛⲧ̄ⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ:
19 ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲟ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲁ̣
ϣⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ:
/ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ·
ⲥⲉⲟ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϣ̄ⲙ̄ⲙⲟ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ
xvi 1 ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲩⲕⲟⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ̄ⲓⲙⲓⲛⲉ·
/ⲍⲱⲟⲛ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟ[ⲩ ϩⲓ]ⲧ̄ⲛⲟⲩⲁϣⲏ ⲛ̄
2 ⲉⲛⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ̄ⲓⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲁ[ⲕⲣ̄ⲡⲉ]ⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ⲙ̄ⲡⲕⲉⲗⲁⲟⲥ:
ⲁⲕⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϣ[. . . . .]ϩⲣⲉ
/ⲑⲩⲙⲓⲁ·
ϩⲛ̄ⲟⲩϯⲡⲉ ⲛ̄ⲃⲣ̄ⲡⲉ ⲉϫⲱ[ⲕ ⲉⲃⲟ]ⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲉⲡⲉ
3 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ [ⲉⲩⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓ] ⲉⲟⲩⲱⲙ·
ⲛ̄ⲥⲉⲧ̄ⲙ̄ϭⲙ̄ϭ[ⲟⲙ ⲉϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩϩ]ⲣ̣ⲉ:
ⲉⲧⲃⲉⲛⲉⲛ[ⲧⲁⲩⲧ̄ⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲉ]ϫⲱⲟⲩ
ⲛⲁⲓ̈] ⲇⲉ ⲛ̄ⲧ[ⲟⲟⲩ ⲁⲩϣⲡ̄ϩⲓⲥⲉ ⲁ]ⲩϫⲓϯⲡⲉ

17[1] ⲙⲟⲩ] ⲙⲟⲩⲧⲉ Lag. ⲡⲉ] om Lag. ⲉϥ] ϥ Lag. 17[2] ⲛ̄ϭⲓϫ] ⲛⲉϥϭⲓϫ Lag. ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲛ.] ⲛ̄ⲁⲛ. Lag. 17[4] ⲟⲛⲁϩ] ⲟⲛϩ̄ Lag. ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛϩ̄ Lag. 18[1] ⲟⲛ] om Lag. ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] ad ϩⲛ̄ ⲉ . . . Lag. 18[2] ⲉⲩ 2°] ⲥⲉ Lag. 19[2] ⲛ̄ϩⲉⲛⲛ̄ⲍ.] ϩⲛ̄ⲛ̄ⲍ. Lag. 19[3] ⲡⲉϥ] ⲡⲉ Lag.

xvi 1[1] ϩⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲡϣⲁ] Placed after ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ in Lag. ⲁⲩⲕⲟⲗ.] ⲉ ⲁⲩⲕⲟⲗ. Lag. 1[3] ⲁⲩⲃⲁⲥ.] ⲉⲩⲃⲁⲥ. Lag. 2[2] ⲡⲕⲉ] ⲡⲉⲕ Lag. 2[3] ϩⲉⲛϣ[. . . . .]ϩⲣⲉ] ⲟⲩϩⲏ ⲙ̄ⲡⲏⲣⲁ ⲛ̄ϩⲣⲉ Lag. 2[4] ⲉϫⲱⲕ] ⲉⲥϫⲱⲕ Lag. ⲉⲡⲉⲑ.] ⲉⲡⲓⲑ. Lag. 3[1] ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. 3[4] [ϩⲓⲥⲉ] ad ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲙ Lag.

Sap. xvi ⲛ̄]ⲟⲩ[ϩⲣⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ

/ⲉⲧⲟ] ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓϫ̣[ⲛⲁϩ

4]ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄[ⲛ̄ⲛⲏ

36 *verso*

. . . . . ⲛ̣ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ:
ⲉⲑⲉ ⲉⲛ]ⲧⲁⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ:
5 ⲕⲁⲓⲅⲁ]ⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉ̄ⲓ̄ ⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̄ ⲡϭⲱ
ⲛ̄ⲧ̄] ⲛ̄ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩⲗⲱⲕⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓ
ⲧⲛ̄]ϩⲉⲛϩⲟϥ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ̄:
ⲙ̄ⲡ]ⲉⲧⲉⲕⲟⲣⲅⲏ ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ
/ⲥⲃⲱⲛⲁⲩ.
6 ⲛ̄]ⲧⲁⲕϣⲧ̄ⲣ̄ⲧⲱⲣⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲉⲕϯ
ⲛ̄]ⲧⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ:
7 ⲡ]ⲉⲛⲧⲁⲕⲕⲟⲧ̄ϥ̄ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲩⲛⲟⲩϩⲙ̄ ⲁⲛ ⲉⲧ
ⲃⲉⲛⲉⲧ̄ϥ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ:
ⲁ]ⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲕ̄ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ:
8 ϩ̄ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁⲕⲧⲁⲙⲉⲛⲉⲛϫⲁϫⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ
ⲉϣⲁⲕⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ:
9 ⲛⲏ] ⲙⲉⲛ ⲁϩⲉⲛϣϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲣ ⲙⲟ
ⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲩⲗⲱⲕⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲧⲁⲗϭⲟ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ:
ϫⲉ ⲛⲉⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲕⲟⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄
ϩⲉⲛⲧⲉ̄ⲓ̄ⲙⲓⲛⲉ:
10 ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ

4^{2}. . . . . ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ &c.] ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ Lag. 5^{4} ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̄] ϣⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ Lag. 6^{2} [ⲛ̄]ⲧⲁⲩϫⲓ] ⲉ ⲁⲩϫⲓ Lag. 6^{3} ⲛ̄ⲛ] ⲛ̄ Lag. ⲙ̄ⲛ̄] ⲙ̄ Lag. 7^{1} ⲕⲟⲧ̄ϥ̄] ⲧⲟϣϥ̄ Lag. ⲉϣⲁⲩ] ⲉϣⲁϥ Lag. 7^{2} ⲡⲉⲧ] ⲡⲉⲧ Lag. ⲉⲣⲟⲟⲩ] [ⲙ̄ⲙⲟ]ϥ Lag. 7^{3} ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲕ̄] ⲉⲧⲃⲏⲧ̄ⲕ̄ Lag. 8^{1} ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ Lag. 8^{2} ⲉϣⲁⲕⲧⲟⲩϫⲟⲛ] ⲡ' ⲉ ϣⲁⲕⲧⲟⲩϫⲟ Lag. 9^{3} ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩ] ⲛ̄ⲛⲉⲩ Lag.

Sap. xvi ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲟⲃϩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲟϥ ⲛ̄ⲃⲁⲕⲙⲁⲧⲟⲩ·
ⲡⲉⲕⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲉ̄ⲓ̄ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ
/ϣⲁϫⲉ:
11 ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲟⲃⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕ
ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩϫⲁï ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲃ
ϣ̄ⲥ ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ·
12 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏϭⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁ
ϩⲣⲉ ⲁ[ⲛ ⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲁⲥⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲕ
ϣⲁϫⲉ̣ [ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲧⲟⲩϫⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
13 ⲧⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲧ[ⲉ ⲧⲉⲝ]ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛⲁϩ
ⲉⲕϫⲓ ⲉϩⲣⲁ̣[ï ⲉⲙⲡ]ⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉ̄ⲓ̄ⲛⲉ
ⲉϩⲣⲁ[ï]
14 ⲡⲣⲱⲙⲉ [ⲇⲉ ϣⲁϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ϩ]ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲁⲕⲓⲁ:
ⲉⲣϣⲁⲛ[ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉ̄ⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ] ⲙⲉⲣⲉⲧⲉϥⲯⲩⲭ[ⲏ
ⲕⲟ[ⲧ̄ⲥ ⲉⲣⲟϥ]
15 ⲉⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄[ⲗⲁⲁⲩ]ⲛ̄ⲧ[
16 ⲛ̄ⲧⲉ[ⲣⲟⲩ]ϫⲉ[

37 *recto*

ⲁⲕ]ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩ̄ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ⲙ̣̄[ⲡⲉⲕϭⲃⲟï
ⲉⲩⲇⲓⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲱⲃ ⲉⲩⲛ̣[ⲁϣⲧ
ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩ ⲕⲱ[ϩ̄ⲧ̄ . . .
17 ⲧⲉϣⲡⲏⲣⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉⲡⲉⲕⲕⲱϩ[ⲧ̄ ⲉⲛⲉⲣ

11^{2} ϩ̄ⲛ̄ⲧ.] ⲛ̄ⲧ. Lag. ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟϭ] ⲛ̄ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ Lag. ⲟⲃϣ̄ⲥ] ⲱⲃϣ̄ Lag. 11^{3} ⲛⲁⲛⲟⲩϥ] ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ Lag. 12^{1} ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲧⲉ Lag. (twice) ⲡⲉ] om Lag. 12^{3} ϣⲁϫⲉ] ad ⲡⲉ Lag. ⲡⲉⲧ] ⲉⲧ Lag. 13^{1} ⲡⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛⲁϩ] ⲡⲱⲛϩ̄ ⲙⲛ̄ ⲡⲙⲟⲩ Lag. 13^{3} After ⲉϩⲣⲁï not room for more than ⲟⲛ; lacuna also in Lag. 14^{2} ⲉⲣϣⲁⲛ] ⲉⲣⲉϣⲁⲛ Lag. ⲙⲉⲣⲉⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲕⲟⲧ̄ⲥ] ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲥⲕⲟⲧ̄ⲥ Lag. 15 ⲉⲙ̄ⲙⲛ̄] ⲙⲛ̄ Lag. 16^{2} ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ Lag. 16^{3} ⲛ̄ⲥⲱⲛ] ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ Lag. ϩⲱⲃ] ϩⲱⲟⲩ Lag. 16^{4} ϩⲉⲛ] ⲟⲩ Lag. ⲕⲱ[ϩ̄ⲧ̄] ad ⲉϥⲱϫⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ Lag. 17^{1} ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ ⲧⲉ Lag. ⲡⲉⲕⲕⲱϩ̄ⲧ̄] ⲡⲕⲱϩⲧ̄ Lag.

Sap. xvi ⲅⲓ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄ ϩⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲱ[ϣⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϣⲁϥⲙⲓϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲇ[ⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
18 ϩⲉⲛⲥⲟⲡ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲕⲱϩ̄ⲧ̄ ⲁⲣⲟϣ [ⲛ̄ϥⲧ̄ⲙ̄
ⲣⲱⲕϩ̄ ϩⲛ̄ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ̣ [ⲉ
ϫⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ:
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲉ̄ⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲩⲑⲙ̄ⲕⲟ [ⲙ̄
ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
19 ϩⲉⲛⲥⲟⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϥⲣⲱ[ⲕϩ̄
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲧⲉ:
/ϫⲓⲛϭ[ⲟⲛ̄ⲥ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲣⲉ̣ϥ
20 ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲕⲧ̄ⲙ̄ⲙⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ϩⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ:
ⲁⲕⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉ[ⲓⲕ] ⲉϥ
ⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲛⲁⲩ ⲁϫⲛ̄ϩⲓⲥⲉ:
ⲉϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϩⲗⲟϭ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲏⲩ ϩⲛ̄[ϯ]ⲡⲉ ⲛⲓⲙ:
21 ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗ̣ⲁ̣ⲟ̣ⲥ ⲉ
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ:
ⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲡⲉⲧϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ:
/ⲉⲣⲟϥ
ⲡⲉϥϣⲓⲃⲉ ⲡⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ

17^{2} ϩⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ] ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ Lag. 17^{3} ⲙⲛ̄] ⲉϫⲛ̄ Lag. 18^{2} ϩⲛ̄ⲛ̄ⲍ.] ⲛ̄ⲛ̄ⲍ. Lag. ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧⲁⲩ Lag. 18^{4} ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. 18^{5} ⲉⲩⲕⲣ.] ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲕⲣ. Lag. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛ.] ⲙ̄ⲡⲛ. Lag. 19^{1} ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ] ϩⲛ̄ ⲧⲉⲙⲏⲧⲉ Lag. ⲣⲱⲕϩ̄] ad ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ Lag. 19^{2} ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ] ⲉϩⲟⲩ’ ⲉ Lag. 19^{3} ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. ⲉⲩⲉⲧⲁⲕⲟ] ⲉϥⲉⲧⲁⲕⲉ Lag. ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ] ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ Lag. ⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫ.] ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲉϥϫ. Lag. 20^{1} ⲧⲙ̄ⲙⲟ ⲙ̄] ⲧⲙ̄ⲙⲉ Lag. ⲛ̄ 2°] ϩⲛ̄ Lag. 20^{5} ϩⲛ̄] ⲉϩⲛ̄ Lag. 21^{1} ⲧⲉⲕϭⲟⲙ] ⲧϭⲟⲙ Lag. ⲅⲁⲣ] ad ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲗⲟϭ Lag. ⲟⲩⲱⲛⲁϩ] ⲟⲩⲱⲛϩ̄ Lag. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗ̣ⲁ̣ⲟⲥ] om Lag.; reading uncertain but probable; it cannot be ϩⲟⲗϭ, ϩⲉⲗϭ̄ⲉ or ϩⲗⲏϭⲉ

Sap.
xvi 22 ⲡⲭⲓⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ ⲁⲩϥⲓ ϩⲁⲡⲕⲱ
ϩⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ·
/ⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁϫⲉ:
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲉⲓ̄ⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲡⲕⲱϩⲧ̄ ⲧⲁⲕⲉⲡⲕⲁⲣ
ⲉⲩϫⲉⲣⲟ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲗⲁⲥⲥ[ⲁ ⲁ]ⲩⲱ ⲉⲩⲙⲟⲩϩ ϩⲓ
ⲧ̄ⲙ̄ⲫⲱⲟⲩ:
/ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ
23 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ [ⲥⲁⲁⲛ̄]ϣ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̄
24 ⲧⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲥϣ̄ⲙ̣ϣ[ⲉ ⲛⲁⲕ] ⲡ̣ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲟⲥ
ϩⲉⲛⲥⲟⲡ ⲙⲉⲛ ϣⲁⲥⲛ̄ϣ̣[ⲟⲧ ⲉⲩ]ⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄
ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟⲛ̄[ⲥ]
/ⲉⲣⲟⲕ·
ϩⲉⲛⲥⲟⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ [c. 8] ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲧⲉ
25 ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ [ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧ]ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲥ
ϣⲓⲃⲉ [ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲥϣ̄ⲙ̄ϣⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲕⲇⲱ
ⲣⲉⲁ ⲉ[ⲥⲁⲁⲛ̄ϣ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲛⲁ]ϩⲣⲙⲡⲟⲩ
ⲱ]ϣ ⲛ̄[ⲛⲉⲧϩⲕⲁⲉⲓⲧ

37 *verso*

26 ϫⲉⲕⲁⲥ] ⲉⲩⲉⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̄ϭⲓ̄ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧ̣[ⲁⲕ
ⲙ̣ⲉⲣⲓⲧⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲏⲧ ⲡⲉⲧⲥⲁⲛ̄ϣ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ:

22[1] ⲕⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ] ⲕⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲟⲥ Lag. 22[3] ⲁⲡⲕⲱϩⲧ̄] ⲡⲕⲱϩⲧ̄ ⲁϥ Lag. ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ] ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ Lag. 22[4] ⲉⲩ] ⲉϥ Lag. (twice) ϩⲓⲧ̄ⲛ̄] ϩⲛ̄ Lag. ⲭⲁⲗⲁⲥⲥ[ⲁ] ⲭⲁⲗⲁⲍⲁ Lag. 22[4,5] ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ⲫⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲛ̄ϩⲱⲟⲩ Lag. 23 ϫⲉⲕⲁⲥ &c.] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̄ ⲡⲱⲃϣ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲉϭⲟⲙ: ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲥⲁⲁⲛ̄ϣ Lag. 24[1] ⲧⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲓⲥ] ⲧⲉⲕⲧⲓⲥⲓⲥ Lag. ⲁⲕ] ⲁϥ Lag. 24[2] ϣⲁⲥ] ⲛⲥ̄ Lag. 24[3] ⲣⲉϥϫ.] ⲣ̄ⲣⲉϥϫ. Lag. 24[4] ⲟⲛ . . .] ad ⲛⲥ̄ ⲃⲱϣ ⲉⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛ̄ Lag.; no room for more than 8 or possibly 9 letters in the bracket 25[3] ⲉ[ⲥⲁⲁⲛ̄ϣ] sic Lag. in text, but in note 'ex ⲉⲥⲁⲁⲛ̄ϣ pr m ⲉⲧⲥⲁⲁⲛ̄ϣ effectum' which is what one would expect; Gk. *τη παντοτροφω σου δωρεα υπηρετει*; perhaps the lacuna should read [ⲧⲥⲁⲛ̄ϣ &c. ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ] ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ Lag. 26[3] ⲥⲁⲛ̄ϣ] ⲥⲁⲁⲛ̄ϣ Lag.

Sap.
xvi ⲁⲗⲗⲁ] ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲧⲕⲱ
ⲛ̄ϩ]ⲧⲏⲩ ⲉⲣⲟⲕ:
27 ⲡⲉⲧⲉ]ⲙⲉϥⲃⲱ̣ⲗ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ⲡⲕⲱϩ̄ⲧ̄
ϩⲁⲡⲗ]ⲱⲥ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲁⲕⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲏ
ϣⲁϥϩⲙⲟⲙ ⲛ̄ϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ:
28 ϫ]ⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲉ̄ⲓ̄ⲙⲉ ϫⲉ ϣ̄ϣⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁ
ⲙ̄ⲡⲣⲏ ⲉϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ:
ⲁⲩⲱ ⲉϣⲗⲏⲗ ⲉⲡⲉⲉ̄ⲓ̄ⲉⲃ̄ⲧ̄ ⲉⲣⲟⲕ:
29 ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲁⲧϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϫⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲣⲱ:
ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̣ⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲧϣⲁⲩ·
xvii 1 ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉϣⲧⲁϩⲟⲟⲩ·
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲥⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ
2 ⲉⲩ̣ⲙ̣ⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉ
ⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ϭⲟⲛ̄ⲥ:
/ⲟ̄ⲩ̄ϣ̄ⲏ̄:
ⲁϥⲙⲟⲣⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄
ⲉⲁⲩⲟⲧⲡⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲏⲓ̈ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧϭⲁⲓ̈
ⲏⲩ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲧⲉⲡⲣⲟⲛⲟⲓⲁ ⲛ̄ϣⲁⲉⲛⲉϩ:
3 ⲉⲩⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϣϩⲱⲡ·
ⲁⲩⲑ̣ⲙ̄ⲕⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩϩ̄ⲃ̄ⲥ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲛ̄ⲱⲃ̄ϣ̄ ⲉⲩ
ⲑ̄ⲣϣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ:
ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛϩ̄ⲣ̄ⲃ̄·
4 ⲛ̄ⲕⲉⲛⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲟⲧ̄ⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄
ⲡⲟⲩ[ϣⲱ]ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁϫⲛ̄ϩⲟⲧⲉ:

27[2] ⲛ̄ⲛⲁⲕⲧⲓⲛ] ⲛ̄ⲁⲕⲧⲓⲛ Lag. 28[1] ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 28[3] ⲉ̄ⲓ̄ⲉⲃ̄ⲧ̄] ⲉⲓⲃ̄ⲧ̄ Lag. 29[1] ⲛ̄ⲛⲁⲧϩ.] ⲙ̄ⲛⲁⲧϩ. Lag. 29[3] ⲥⲛⲁϩⲧⲉ] ⲥⲛⲁϩⲁⲧⲉ Lag.

xvii 1[2] ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ] ⲛ̄ⲛⲁⲧⲥⲃⲱ Lag. 2[3] ⲁϥ] ⲉ ⲁⲩ Lag. ⲛⲟϭ ⲛ̄ 1°] om Lag. ⲛⲟϭ ⲛ̄ 2°] ad ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ Lag. ⲟⲩϣⲏ] ⲧⲉⲩϣⲏ Lag. 2[4] ϣⲱⲡⲉ] ϣⲱⲡ 'pr m in litura' Lag. 2[5] ⲛ̄ϣⲁ] ϣⲁ Lag. 3[2] ⲁⲩ] ⲁϥ Lag. ⲛ̄ⲱⲃ̄ϣ̄] ⲙⲛ̄ ⲱⲃ̄ϣ̄ Lag. 3[4] ϩ̄ⲛ̄] ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ Lag.

Sap.
xvii ⲁⲗⲗⲁ ⲛ[ⲉⲩⲑ̄]ⲣϣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ϩⲉⲛ
ⲛⲟϭ ⲛ̄[ϩⲣⲟⲟ]ⲩ :
ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛⲣ̣[ⲁⲥⲟⲩ] ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ϩⲟ ⲉⲩⲟⲕⲙ̄ ⲉⲩⲛⲏ̣[ⲩ
ⲙ̄ⲡⲉ[ⲩⲙ̄ⲧ]ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲧϥ̄ ⲁⲛ :
5 ⲧⲕⲉϭⲟⲙ [ⲙ̄ⲡⲕⲱ]ϩⲧ̄ [ⲙ̄]ⲡⲉⲥⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟ[ⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲡϣ[ⲁϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ] ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ϩⲩⲡ[ⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲙⲟⲩϩ ⲛ̄]ⲧ̣ⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙ̄[ⲙⲁⲩ
ⲉⲩ[ⲟ̄ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ]
6 ⲛⲉⲥⲟ[ⲩⲱⲛ̄ϩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ] ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩ[ⲥⲁⲧⲉ
ⲉ̣[ⲥⲭⲉⲣⲟ ⲙⲁⲩⲁⲁⲥ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲛ̄]ϩⲟⲧ̣[ⲉ

38 *recto*

ⲛ]ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲛⲁ̣[ϣⲧ̄ . . .
ⲛⲉⲧⲑ̄ⲣϣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛ[ⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ
7 ⲛⲉⲣⲉⲛⲁ̈ⲓ̈ ⲇⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲛⲟϭⲛⲉ[ϭ ⲛ̄ⲧⲧⲉⲭⲛⲏ ⲛ̄
ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ϩⲓⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲡⲓ̣ⲟ [ϩⲓⲥⲱϣ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲃⲁⲃⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲟⲫ[ⲓⲁ
8 ⲛⲉϣⲁⲩⲉⲣⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟ[ⲩⲉ
ⲉⲛⲟⲩⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ ⲙⲛ̄ ⲛ̄[ϩⲟⲧⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲉ
/ⲛ̄ⲥ[ⲱⲃⲉ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲉⲩϣⲱⲛⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲟ[ⲧⲉ
9 ⲉⲛⲉⲙ̄ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ ⲧ̄ϩⲣ̣ϣⲟ ⲙ̄[ⲙⲟⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲡⲉⲥⲧⲱⲧ ϩⲓⲧⲛ̄

4^6 ⲛ̄ⲥⲉ] ⲉ ʾⲛⲥⲉ Lag. 5^2 ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲙ̄ⲡϥ̄ Lag. 5^4 ⲉⲩ] ⲉⲧ Lag. 6^1 [ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ] ⲉⲃⲟⲗ. . . . ⲉ Lag. 6^3 ⲛⲉⲩⲛⲁ] ⲛⲉⲩ Lag. ⲛⲁϣⲧ̄ . . .] ⲛⲁϣⲧ̄ ⲛⲁⲩ ⲛⲉ ⲉϩⲟⲩʾ ⲉ Lag. 6^4 ⲛ̄ⲥⲉ] ⲉ ʾⲛ ⲥⲉ Lag. 7^2 [ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧ.] ⲛ̄ⲧⲉⲙⲛ̄ⲧ. Lag. 8^1 ⲛⲉϣⲁⲩ] ⲉ ϣⲁⲩ Lag. 8^2 ⲉⲛⲟⲩⲭⲉ] ⲛ̄ⲛⲟⲩⲭ Lag. ⲙ̄ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ] ϩⲛ̄ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ Lag. 8^3 ⲧⲉⲯ.] ⲛⲉⲯ. Lag. 8^4 ϣⲱⲛⲉ] ad ⲛⲉ Lag. 9^1 ϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ] ϩⲟⲧⲉ Lag. ⲧ̄ϩⲣϣⲟ] ⲑⲣ̄ϣⲟ Lag.

Sap.
xvii 10 ϩⲉⲛϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϩⲓϫ[ⲁ]ⲧϥⲉ ¹⁰ⲉⲩ[. .
ⲣⲉϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲩⲱⲟⲩ:
ⲉⲛϩⲛⲁⲩ ϭⲉ ⲉϭⲱϣⲧ ⲉⲡⲁⲏⲣ ⲉⲧ̣[ⲉⲙ̄ⲛ̄ϩⲓⲏ ⲛ̄
ⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ:
11 (10) ⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲕⲟⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϣⲁ̣ⲥⲣ̄
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲉⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲧ
ⲣⲉⲩⲧⲁϩⲟⲥ:
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲥϭⲱϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ:
ⲉⲩⲣⲱϩⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲓⲧⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲉ̄ⲓ̈ⲇⲏⲥⲓⲥ
12 (11) ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲟⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲟⲩⲁ ⲧⲁⲁϥ ⲛ̄
ϭⲃⲟⲓ̈ ⲉⲁϥⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲛⲁϣⲧⲉ ⲉⲧϥϭⲱϣⲧ
ϩⲏⲧⲥ:
/ⲕⲁϩ̄ ·
13 (12) ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲥϣⲁⲛϭⲃ̄ⲃⲉ ϩⲓϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲥⲙ̄
ⲉⲧⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩ[ⲟ]ⲩⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲓⲁ
ⲉⲧϯ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ[ⲟⲥ]
14 (13) ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲩⲛ̄[ⲕⲟⲧ]ⲕ̣ ϩⲛ̄ϯⲟⲩϣⲏ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲛⲁϣⲧ [ⲛ̄ⲧⲁ]ⲥⲉ̄ⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄
ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲛ̄ⲁⲙ̄[ⲛ̄ⲧⲉ
/ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ·
15 (14) ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲙ̄ⲙ[ⲟⲟⲩ ϩⲓⲧ]ⲛ̄ⲛ̄ϩⲣ̄ⲃ ⲉⲧⲟⲩ
ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃ[ⲟ]ⲗ ϩⲓ[ⲧⲙ̄ⲛ̄ϭⲃ̄ⲃ]ⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ

10^{1,2} ⲉⲩ . . ⲣⲉϣ] ⲥⲱⲣ Lag. 10^{2} ⲧⲟⲩⲱⲟⲩ] ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ Lag. 10^{3} ⲉⲛϩⲛⲁⲩ] ⲉϩⲛⲁⲩ Lag. ϭⲉ] ad ⲁⲛ Lag. ⲡⲁⲏⲣ] ad ⲡⲁⲓ̈ Lag. 11^{2} Before ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ are faint remains of 3 letters, prob. ⲁⲩⲱ written in error and erased 11^{4} ϩⲏⲧϥ] ϩⲏⲧⲟⲩ Lag. 11^{6} ⲧⲉⲩⲥⲩⲛ.] ⲧⲥⲩⲛ. Lag. 12^{1} ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲟⲧⲉ] ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ . . . . . . ⲛ̄ⲑⲉ Lag. ⲧⲁⲁϥ] ⲛⲁⲧⲁⲁϥ Lag. 13^{1} ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ Lag. ⲉⲥϣⲁⲛ] ⲉ ⲁⲥ Lag. ⲙ̄ⲕⲁϩ] ad ⲛ̄ϩⲏⲧ Lag. 13^{2} ⲉⲧⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ.] ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ. Lag. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲛ̄] ⲉϩⲟⲩ' ⲉ Lag. 13^{3} ϯ] ⲉⲓⲣⲉ Lag. 14^{1} ⲇⲉ] om Lag. 14^{2} ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] ⲟⲩⲱⲧ Lag. 15^{1} ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄] pr ⲉϥ Lag. 15^{2} ϭⲉ] ⲇⲉ Lag. ⲛⲁ] ⲛⲉⲩ Lag.

Sap. xvii ϩⲛ̄ⲟⲩϣⲥⲛⲉ[. . . .] ⲉⲓ̄ ⲉ̣[ϩⲣⲁï ⲉϫⲱ]ⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲑⲟ
ⲧⲉ ⲛ̄ⲥ[ⲉϭⲱϣⲧ ϩⲏⲧ̄ⲥ ⲁⲛ]
/ⲙ̄ⲙⲁⲩ·

16 (15) ⲟⲩⲟ]ⲛ ⲇⲉ ⲛ[ⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲙ̄ⲧ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧ̄ⲙ
ⲛⲉⲩϩ]ⲁⲣ[ⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲧ̄ⲡ ⲉ]ϩⲟⲩⲛ
ⲉⲩ]ϣ̣[ⲧⲉⲕⲟ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ]

38 *verso*

17 (16) . .] . . ⲉ . . ⲉ ⲏ̄ ⲟⲩϣⲱⲥ ⲏ̄ ⲟⲩⲉⲣⲅⲁ[ⲧⲏⲥ
ⲉ]ϥϩⲛ̄ⲥⲱϩⲉ ⲉⲁⲧⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲁϩ[ⲟϥ ⲉⲧ
ⲙ̄ⲙ]ⲁⲩ̣ ⲙ̄ⲡϥⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟⲥ·

18 (17) ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ] ⲁ̣ⲩⲙⲟⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ
ⲛ̄ⲟⲩ]ⲱ̣ⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲕⲁⲕⲉ:
ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩ]ⲡ̣ⲛ̄ⲁ ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲗⲁ
ⲇⲟ]ⲥ̣ ⲛ̣̄ϣⲏⲛ ⲉϥⲟ̣ϣ̣ ⲛ̄ϭⲱⲃⲉ;
ⲏ̄ ⲟⲩ]ⲥⲙⲏ ⲛ̄ϩⲁⲗⲏⲧ ⲏ̄ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟ̣
ⲟⲩ ⲉϥⲥⲱⲕ ϩⲛ̄ⲟⲩⲛ̄ϣⲟⲧ;

19 ⲏ̄ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ⲡⲱⲛⲉ ⲉⲩⲥⲱϣⲉ
ⲉⲩ̣ϩ̣ⲃ̣ⲟⲣⲃⲣ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
/ⲁ̄ⲛ

(18) ⲏ̄] ϩⲉⲛ[ⲍⲱ]ⲟⲛ ⲉⲩⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥ̣ⲉ̣ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ̣
ⲏ̄ ⲧⲉⲥⲙⲏ] ⲛ̄ϩⲉⲛⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ⲉⲩⲭ̂ϩⲏⲙ
ⲏ̄ ⲡⲉϩⲣⲟⲟ]ⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲁⲗⲏⲧ ⲉⲩⲡⲏⲩ ⲉϩⲣⲁï
. . .]ⲉⲓⲁ:
ⲛⲁ[ï ⲧⲏⲣ]ⲟⲩ ⲁⲩⲟ̄ϫⲛⲟⲩ ⲉⲩⲑ̄ⲣϣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ

15^{3} . . . . ⲉⲓ̄] ⲁⲥⲉⲓ Lag. 15^{4} ⲛ̄ⲥⲉ] ⲉ ʾⲛⲥⲉ Lag. 16^{2} [ϩ]ⲁⲣ[ⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. ⲉϩⲟⲩⲛ] om Lag. 16^{3} ϣ̣[ⲧⲉⲕⲟ] ⲉϣⲧⲉⲕⲟ Lag. 17^{1} . . . . ⲉ . . ⲉ] ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲡⲉ Lag. 17^{2} ⲧⲁϩ[ⲟϥ ⲉⲧⲙ̄ⲙ]ⲁⲩ] ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲧⲁϩⲟϥ Lag. 18^{3} ⲡ̄ⲛ̄ⲁ] ad ⲡⲉ Lag. 18^{5} ⲥⲙⲏ] ϩⲣⲟⲟⲩ Lag. ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ Lag. 19^{1} ⲡⲉ] ⲟⲩ Lag. ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ⲡⲱⲛⲉ ⲉⲩ-ⲥⲱϣⲉ] ⲉϥⲥⲱ . . . . ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲡⲱⲛⲉ Lag. 19^{3} ⲛ̄ⲥⲉ̣] ⲉ ʾⲛ ⲥⲉ Lag. 19^{5} ϩⲁⲗⲏⲧ] ϩⲁⲗⲁⲧⲉ Lag. ⲡⲏⲩ] ⲟⲩⲱϩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲩϩⲏⲩ Lag. 19^{6} . . . ⲉⲓⲁ] ⲉⲩⲉ . . . . . . Lag.

Sap. xvii
20 (19) ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ⲟⲩ
ⲟⲉⲓⲛ ⲉϥⲧ̄ⲃ̄ⲃⲏⲩ :
/ⲙ̄ⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲁⲩ[ⲱ̣ .] ⲛ̣ⲛⲉϥⲥⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁï ϩⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧ
21 (20) ⲛ̣ⲏ̣ ⲇ̣ⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛⲉⲧⲟⲧⲡ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ϯ
ⲟⲩϣⲏ ⲉⲩⲑ̄ⲣϣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ :
ⲉⲧ[ⲉ]ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲧⲉ ⲧϩⲓⲕⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲉⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ·
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲩϩⲟⲣϣ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲉ
ⲧⲃⲉⲡⲕⲁⲕⲉ :
xviii 1 ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲣⲉⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲟⲩ[ⲟⲉⲓ]ⲛ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ :
/ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ·
ⲉ̣ⲣ̣ⲉⲛⲏ[. . ⲥⲱ]ⲧ̄ⲙ̄ ⲉⲧⲉⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ
ⲛⲉⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲡⲟⲩⲃⲱⲕ̣
ϩⲛ̄ⲛ[ⲉ̄ⲓϩⲓⲥ]ⲉ̣·
2 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ[ϣⲡ̄ϩ]ⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉ
ⲧⲱ̣[ⲃⲉ ⲛⲁ]ⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲛ̄ⲧⲁ[ⲩ
ⲁⲁⲩ[ ]
ⲁⲩⲱ ⲛ[ⲉⲩ. . . . . ⲉⲧ]ⲃ̣ⲉⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ̣[ⲩ
[ ]
3 ⲉⲡ̣ⲙ[ⲁ
. . . .

20[1] ⲉⲩ] ⲉϥ Lag. 20[3] ⲛ̣ⲛⲉϥⲥⲓⲛⲉ] ⲛⲉϥⲥⲓⲧⲉ Lag. 21[1] ⲛⲉⲧ] ⲛⲉⲩ Lag. ⲟⲧⲡ] ϩⲟⲧⲡ̄ Lag., but Peyron (Lex. 277 b) read ⲟⲧⲡ̄ here in the Tur. MS. 21[1, 2] ϯⲟⲩϣⲏ] ⲧⲉⲩϣⲏ Lag. 21[2] ⲉⲩⲑ̄ⲣϣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] ⲉⲧϩⲟⲣϣ̄ Lag. 21[3] ⲉⲧⲉ] om Lag. ⲧϩⲓⲕⲕⲱⲛ] ⲑⲓⲕⲱⲛ Lag. 21[5,6] ⲉⲧⲃⲉ] ⲉϩⲟⲩ' ⲉ Lag.

xviii 1[2] ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ] ad ⲡⲉ Lag. 1[3] ⲉ̣ⲣ̣ⲉⲛⲏ . .] ⲉⲣⲉ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ Lag. ⲉⲣⲉ is uncertain, the papyrus being stained; there is not room in the lacuna for ⲙⲉⲛ; perhaps it was ⲛⲁ ⲉⲧⲉⲩ] ⲉⲩ Lag. ⲛ̄ⲥⲉ] ⲉ 'ⲛ ⲥⲉ Lag. ⲛⲁⲩ] ad ⲇⲉ Lag. 2[1] ⲛⲉⲩ] ⲉⲩ Lag. 2[2] ⲧⲱⲱⲃⲉ &c.] ⲧⲱⲱⲃⲉ . . . ⲁⲩⲛⲁ . . . Lag. 2[4] ⲛⲉⲩ. . . . . . . ⲉⲧⲃⲉ] ⲛⲉⲩ. . . ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ Lag. ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ad . . . . ⲩ ⲛ̄ϫⲁϫⲉ Lag., with note ‘2[2] fin utrum ⲩ ⲛ̄ϫⲁϫⲉ huc an ad 2[1] fin pertineat nescio’

Sap.
xviii

39 *recto*

/ⲙ̄ⲙ[ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲣⲏ ⲉⲙⲉϥⲣⲱⲕ]ϩ̄ ⲁⲛ ⲉϥϫⲓⲙⲟⲉⲓ[ⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ
4 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩ]ϥⲓ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ[ⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲉⲟⲧⲡⲟ]ⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁⲕⲉ·
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲁⲣⲉ]ϩ̣ ⲉⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲉⲩⲟⲧ̄ⲡ ⲉ[ϩⲟⲩⲛ
. . . .]ⲟⲙⲟⲥ :
ⲡⲁï ⲉⲩⲛⲁϯ ⲛ̄ⲡⲟⲩ]ⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ] ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ :
5 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲓϣ]ⲟϫⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲛ̄
ϣⲏⲣⲉ] ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ :
ⲉⲁⲩⲛⲟⲩϫ]ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲁⲩⲱ ⲁϥ]ⲟⲩϫⲁï ⲉⲡⲉⲩϫⲡⲓⲟ̄
ⲁⲕϥⲓⲡⲙ]ⲏⲏϣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲁⲕϥⲟ]ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ϩ̄ⲛⲟⲩⲙⲟ
ⲟⲩ ⲉⲛⲁϣ]ⲱϥ :
6 ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧ̄ⲙ̄ⲙⲁ]ⲩ̣ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲓ
ⲟⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ]
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲉ̄ⲓ]ⲙⲉ [ⲉⲛ]ⲁⲛⲁϣ ⲛ̄ⲧⲁ[ⲩⲛⲁϩ
ⲧ̣ⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉ[ⲧ]ⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ :
7 ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩ]ⲟⲩϫⲁï ⲙⲉⲛ ϣ[ⲱ]ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓ[ⲕⲁⲓⲟⲥ
ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩ[ⲧⲁⲕⲟ] ⲇⲉ ⲛ̄[ⲛⲉⲛϫⲁϫⲉ
8 ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄]ⲧⲁⲕⲧ̣ϩ̄ⲙ̄ⲕⲉⲛⲉⲛϫⲁϫⲉ
ϩ̄ⲙ̄]ⲡⲁï ⲁⲕⲧⲁϩⲙ̄ⲛ̄ ⲁⲕ̣[ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ
9 ⲛ̄ϣⲏ]ⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ[ⲃ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ
ⲛⲉⲩ]ⲛⲁⲧⲁⲗⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉ̣[ϩⲣⲁï ϩ̄ⲙ̄ⲫⲱⲡ

4^{4} . . . . . . .ⲟⲙⲟⲥ] om Lag. 5^{4} ϫⲡⲓⲟ̄] ad ⲇⲉ Lag. 6^{1} ⲁⲩⲧⲁⲙⲟ ⲛ̄] ⲁⲕⲧⲁⲙⲉ Lag. 6^{3} ⲁⲛⲁϣ] ⲁⲛⲁⲩϣ Lag. ⲛ̄ⲧⲁ[ⲩ] ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧ ⲁⲩ Lag. 6^{4} ⲉⲣⲟⲟⲩ] ⲉⲣⲟⲕ Lag. $7^{1,2}$ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓ[ⲕⲁⲓⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ Lag. $8^{1,2}$ Lag. reads ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲁï ⲁ. . . . .[ⲛⲓϫ]ⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄, ⲁⲕ[ϯ ⲉⲟⲟ]ⲩ ⲛⲁⲛ 9^{2} [ⲛⲉⲩ]ⲛⲁ] ⲛⲉⲩ Lag.

Sap. xviii ⲉⲩⲥⲙⲓ]ⲛⲉ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙ̣̄[ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲧ̄ⲃⲃⲟ
ⲉⲧⲣⲉ]ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲉ[ⲧⲉϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ
ⲉⲛⲓ]ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲙ̄[ⲡ. . .

. . . .

39 *verso*

12 . .] ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣⲉϥ[ⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲛ]ⲉⲧⲟⲛⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲩ[ⲣⲱϣⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲱⲙ̄ⲥ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ :
ⲉⲧⲃⲉⲡⲉⲩⲭⲡⲟ ⲉⲧ[ⲧⲁïⲏⲩ. . . .
13 ⲉⲩⲟ̄ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧ[ⲉ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲃⲉⲛⲉⲩ
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲁϩ[ⲣⲉ
ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉⲛⲉⲩϣⲉⲣⲡ̄[ⲙ̄ⲙⲓⲥⲉ ⲧⲁⲕⲟ
ⲁⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟ̣[ⲥ ϫⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̄
ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ·
14 ⲉⲣⲉⲟⲩⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲥϭⲣⲁϩⲧ̄ [. . . . .
ⲛⲓⲙ ⲥⲙⲟⲛ̄ⲧ ϩⲣⲁï ϩ̄ⲛ̄[. . . . .
15 ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲉⲧϭ̄ⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϩ[ⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲁϥⲉ̄ⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ϩ̣[ⲓⲧ̄ⲛ̄ⲛⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ·
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥ[ⲙⲓϣⲉ ⲉϥϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁϥϥⲱϭⲉ ⲉϩⲣⲁï [ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁϫⲉ
16 ⲉ[ⲩⲛ]ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ⲛ̄[ⲧⲟⲟⲧ̄ϥ ⲉⲥⲧⲏⲙ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉ
]ⲕⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛ[ⲉ ⲁ]ϫⲛ̄ϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓ[ⲛⲉ
ⲁϥ]ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ⲁϥ[ⲙ]ⲁϩⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̄[ⲙⲟⲩ
ⲉϥϫ]ⲱ̣ϩ ⲉⲧ[ⲡⲉ ⲉ]ⲣⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ϩⲓϫ̄ⲙ̄[ⲡⲕⲁϩ

9[4] ⲙⲉ[ⲧⲉϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ] ⲙ. . . . ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ Lag. 9[5] ⲙ̄ⲛ̄] ad ⲛⲓ. . . . ⲟⲩⲱⲧ Lag. 12[2] ⲟⲛⲁϩ] ⲟⲛϩ̄ Lag. 12[4] ⲉⲧⲃⲉ] ad ϫⲉ Lag. [ⲧⲁïⲏⲩ] ad ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩϣⲡ̄ⲛ̄ϣⲱⲡ Lag.; prob. not enough room for so much here 13[3] ϣⲉⲣⲡ̄] ϣⲣ̄ⲡ Lag. 13[4] ⲁⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ &c.] ⲁⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ϫⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲉï ⲗⲁⲟⲥ Lag. 14[1,2] Lag. has only ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛ. . . . ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉ. . . 16[3] ⲙⲁϩ] ⲙⲉϩ Lag.

Sap.
xviii 17 . . . . . ⲁⲩ]ϣⲧ̄ⲣⲧⲱⲣⲟⲩ ⲛ̄ϭ[ⲓ ϩⲉⲛⲫⲁⲛⲧⲁ
ⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲣⲁⲥ]ⲟⲩ ⲉⲩⲛ[ⲁ]ϣ̄ⲧ·
ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛϩⲟⲧⲉ] ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉϫ[ⲱⲟⲩ ⲉⲛ̄ⲥⲉ
ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉ]ⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ·
18 ⲉⲣⲉⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ] ⲛ̣ⲏϫ ⲛ̄ⲥⲁⲩⲥⲁ ⲉ[ϥⲟ̄ ⲙ̄ⲡϣⲙⲟⲩ
ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟ]ⲩ ⲉⲧⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ⲉⲧ[ⲟⲩⲙⲟⲩ
[ⲉⲧⲃⲏⲧ̄ⲥ]
19 ⲛ̄ⲣⲁⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣ]ⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ ⲙ̄[ⲙⲟⲟⲩ
. . . .

40 *recto*

21 ⲁϥ]ⲙⲓϣⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ[. . . .
ⲉϥ]ⲧⲱⲃ̄ϩ ϩⲓⲧ̄ⲡⲟⲩϣ̣[ⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩϣⲟⲩϩⲏ
ⲡⲉ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ϥ [ⲟⲩⲃⲉⲛϭⲱⲛ̄ⲧ
ⲁⲩ]ⲱ̣ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲑ[. . . . .
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ [ⲡⲉⲕϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲡⲉ
22 ⲁ]ϥϫⲣⲟ ⲇⲉ ⲉⲡⲙⲏⲏϣ[ⲉ ϩ̄ⲛⲟⲩϭⲟⲙ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲱⲙ
ⲟ]ⲩⲇⲉ ϩ̄ⲛⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲁ[ⲛ ⲛ̄ϩⲟⲡⲗⲟ̄
ⲁ]ⲗⲗⲁ ϩ̄ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲁϥⲥⲉⲡ̣[ⲥⲡⲉⲧⲕⲟⲗⲁⲍⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ:
[/ⲇ̄ⲓ̄ⲁ̄ⲑ̄ⲏ̄ⲕ̄ⲏ̄
.]ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲁϣ [ⲛ̄ⲛⲉ̄ⲓⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲛ ⲧ
23 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭ̄ⲓ [ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲩϩⲏⲩ
ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉϫ̄ⲛⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ
ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ̣ [ⲁϥⲧⲁⲗϭⲉⲧⲟⲣⲅⲏ
ⲁϥⲡⲉⲣϫ̄ⲧⲉϩⲓⲏ̄ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ [ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲧⲟⲛ̄ϩ

17[1] . . . . . ⲁⲩ] ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩ Lag.; room for 5 or 6 letters only before ⲁⲩ 18[1] ⲛ̄ⲥⲁⲩⲥⲁ] ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲁ Lag. 21[1] [ⲁϥ]ⲙⲓϣⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ . . . .] . . . . [ⲟⲩⲣⲱⲙ]ⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ ⲁϥⲙⲓ[ϣⲉ] . . . ⲁϥϫⲓ ⲙ̄ⲡϩⲟⲡⲗⲟⲛ [ⲙ̄ⲡⲉϥ] ϣⲙ̄ϣⲉ Lag. 21[4] ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲑ . . . . .] ⲧⲁⲗϭⲉ ⲧⲉ . . . . ⲉϥⲟⲩⲱⲛ̄ϩ Lag. 22[1] ⲇⲉ] om Lag. 22[2] ⲛⲁϩⲧⲉ] ⲛⲁϣⲧⲉ Lag. 22[3] ⲡϣⲁϫⲉ] ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ Lag. 22[5] . ⲣⲉϥ] ⲉ ⲁϥⲧⲣⲉϥ Lag. ⲛ̄ⲛⲁⲛⲁϣ] ⲛ̄ⲁⲛⲁⲩϣ Lag. 23[4] ⲡⲉⲣϫ] ⲡⲣ̄ϫ Lag.

Sap.
xviii 24 ⲡⲉⲣⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ̄ [ⲡⲟϩ̄ⲧ̄ ϩⲓⲧⲡⲟⲇⲏⲣⲏ ⲛ̄ⲧⲉϥ
ϩ̄ⲃ̄ⲥⲱ :
ⲁⲩⲱ̣ ⲡ̣ⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉ̄ⲓⲟ̣ⲧ̣[ⲉ ⲛ̄ϥⲧⲟⲟⲩ
ⲛ̣̄ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ⲉⲩϣⲉ[ⲧϣⲱⲧ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲱⲛⲉ
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ̄ ϩ[ⲓϫ̄ⲛ̄ⲧⲉϭⲣⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ
25 ⲡⲁï ⲡ]ⲉ̣ⲛⲧⲁⲩϣ[ⲓⲡⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲧⲁⲕⲟ
ⲡⲁï ⲡⲉⲛⲧⲁ]ⲩⲣ̣̄[ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ
. . . .

40 *verso*

xix 4 ⲡⲉⲣⲉⲧⲁⲛⲁⲅⲕⲏ] ⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧ[ⲉ̄ⲓϩⲁⲏ ⲉⲧ
ⲟⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄]ⲙⲟⲥ :
ⲉⲁⲥⲧⲣⲉⲩⲣ̄ⲡⲱⲃ]ϣ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ [ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϫⲱⲕ] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ [ⲛ̄ⲧⲃⲁⲥ
ⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧⲟ]ⲩ̣ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲥ :
5 c. 10]ⲙⲉ ⲛ̄ϫⲓⲟⲟⲣ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲏ̄ [ⲛ̄ϣⲡⲏⲣⲉ
ⲡⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟ]ⲩ̣ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟ[. . .
ϣⲟ̣ⲃ]ⲉ :
6 ⲧⲉⲕⲧⲓⲥⲓⲥ ⲅ]ⲁⲣ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲙⲟⲧ ⲁⲥϣ[ⲃ̄ⲧⲡ
ⲉⲥⲥ]ⲱ̣ⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲥϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲟⲩⲉ[ϩⲥⲁ
ϩⲛ]ⲉ :
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲥ]ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲁϫⲛ̄ⲙ̄ⲕ[ⲁϩ
7 ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗ]ⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲥⲣ̄ϩⲁïⲃⲉⲥ ⲉⲧⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲁ]ϩ ⲉϥϣⲟⲩⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲙ]ⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁϣⲱϥ :

24[1] [ⲡⲟϩ̄ⲧ̄] sic Lag., with note ‘ ⲡⲟϩ̄ⲧ̄ in margine interiori pr m, ubi in textu ⲙⲟⲛ̄ⲧ̄ ’; Gk. *επι γαρ ποδηρους ενδυματος ην ολος ο κοσμος* 24[3] ⲡⲉⲛ] ⲛ̄ Lag. 24[4] ⲉⲩ] ⲉϥ Lag. 25[1] ⲁⲩ] ⲁϥ Lag. [ⲡⲉⲧ] ⲡⲉⲧ Lag. 25[2] [ⲁ]ⲩ] ⲁϥ Lag.

xix 4[1] ⲉⲧⲉ̄ⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓ Lag. 5[1] [c. 10]ⲙⲉ ⲛ̄ϫⲓⲟⲟⲣ] ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϫⲓⲟⲟⲣ Lag. 5[2] ⲉⲧⲣⲉⲩ] ⲛ̄ⲥⲉ Lag. 5[2,3] ⲙⲟ[. . . ϣⲟⲃ]ⲉ] ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲃⲉ Lag., but Gk. has *θανατον* suggesting ⲙⲟⲩ 6[1] ⲙ̄ⲡⲉⲥ] ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥ Lag. 6[4] ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag.

Sap. xix

/ⲑ̄ⲁ̄ⲗ̄ⲁ̄ⲥ[ⲥⲁ
ⲙ̄ⲛ ⲟⲩϩⲓⲏ ⲉⲥ]ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛⲧⲉⲣⲩⲑ[ⲣⲁ
ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲥⲱϣⲉ ⲉϣ]ⲁⲥϯⲟⲩⲱ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛϩⲉⲛϩⲟ[ⲉⲓⲙ
ⲉⲩⲛⲁϣ]ⲧ̄·
8 ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗ] ϩⲓ̣ⲧ̣ⲟⲟⲧ̄ⲥ ϩⲓⲧ̄ⲛϩⲉ̣ⲑ̣ⲛ̣[ⲟⲥ ⲛⲓⲙ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲣ̄]ϩⲁⲓ̈ⲃⲉ[ⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ
. . . .

41 *recto*

Sir. Prol.

ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϯ ⲛ]ⲁⲛ ⲉⲁⲁⲩ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙ[ⲟⲥ ⲙ̄ⲛ
ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏ]ⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉϣⲱϫ̣[ⲡ . . .
4 or 5
. . . . ⲛ̄ⲥ]ϣ̣ⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲡⲉ̣[ⲉⲧⲁⲓ̈ⲟ
ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ ⲛ̄ϩ]ⲏ̣ⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲥⲃⲱ [ⲧⲉ ⲙ̄ⲛ ⲧⲥⲟ]ⲫⲓ̣̈
ⲁ ⲁⲩⲱ ϭⲉ] ϩⲱⲥ ⲉⲡⲉⲧⲉϣϣ[ⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ]ⲉⲧⲱϣ
ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁ]ⲧⲉ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟ^{ⲟ}ⲩ̣· ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲡⲕⲉ
c. 6]ⲭⲣⲏⲥⲓⲙⲟⲛ· ⲛⲉⲧⲛⲁⲣ̄ⲙⲁⲓ̈ⲥⲃⲱ
c. 3 ⲉⲩ]ϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈· ⲉⲡⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲁ
ⲉⲓⲱⲧ] ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉⲡⲱϣ ⲉⲡⲉϩⲟⲩ
ⲟ ⲙ̄ⲡ]ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ
ⲡⲕⲉ]ϣⲱϫ̄ⲡ ⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄
ⲛⲉⲓⲟ]ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ̄ ⲛ̄
ϩⲉⲝⲓ]ⲥ̣ ϩ̄ⲛⲛⲁⲓ̈· ⲁⲥⲣ̄ϩⲧⲟⲣ ϩⲱⲱϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧ
ⲣⲉϥⲥ]ϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲛ ⲧⲥⲟ
ⲫⲓⲁ] ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲉ]ⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲓⲧ̄ⲛⲛⲉ
ϩⲃⲏ]ⲩ̣ⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ· ϯⲧⲱⲃ̄ϩ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲱ
ⲧ̄ⲛ ⲉ]ⲧⲣⲉⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̄ⲙ
ⲡⲡ]ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ· ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄
ⲧ̄ⲙ̄]ϥⲓⲱⲡ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ ϩⲓϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲗⲉⲝⲓⲥ:

7^{5} ϩⲉⲛ] ⲛ̄ Lag.

Prologue: wanting, except the last few lines, in the Turin MS. (Lag.). It is printed from our B. M. MS. by Crum, Cat. of Coptic MSS. in the Brit. Mus., p. 395, whose restorations of the lacunae I have for the most part adopted 3 ϣ̣ⲟⲩ] ⲟⲟⲩ Cr.

Sir. Prol.
ⲉⲙⲡ]ⲉⲛⲉϣⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ⲡⲉⲙⲕⲁϩ
ⲛ̅ⲧϩ]ⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ· ⲙⲉⲩⲣ̅ⲧⲉⲩϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲕϣⲁ
ⲛⲟϣ]ⲟⲩ ⲛ̅ⲕⲉⲁⲥⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲭⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ϩⲉⲃ
ⲣⲁⲓⲟ]ⲥ· ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ· ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲕⲉ
ⲛⲟ]ⲙ̣ⲟⲥ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉ
ϣⲱϫ̅ⲡ] ⲛ̅ⲛ̅ϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̅ϣⲓⲃⲉ ⲁⲛ
. . . . .]ⲛ̅ⲧⲁⲩϥ ⲉⲕϣⲁⲛϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲩϩⲉ·
ϩⲛ̅ⲧⲙⲁ]ϩⲙⲁⲃϣⲙⲏⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ
3 or 4
. . . . ⲉ]ⲩⲣ̅ⲅⲉⲧⲏ ⲁⲓ̈ⲉ̅ⲓ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩ
ⲱ . . . .]ⲱⲥ̅ⲕ̅ ⲁⲓ̈ϩⲉ ⲉϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲃⲱ ⲉⲩ
ⲧⲛ̅ⲧ]ⲱ̣ⲛ ⲉⲛⲟⲩⲛ· ⲁⲓ̈ϯϩⲧⲟⲣ ϩⲱ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉ
ⲧⲣⲁ]ⲉ̅ⲓ̅ⲣⲉ ϩⲱ ϩ̅ⲛⲟⲩⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲫⲓⲗ̣ⲟ̣
ⲡⲟ]ⲛⲓⲁ ⲉϩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲉ̅ⲓ̅ϫⲱⲱⲙ̣ⲉ̣

41 *verso*

ⲁⲓ̈ⲣ̅ϩⲉⲛⲛ]ⲟ̣ϭ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩϣⲏ ⲛ̅ⲣⲟ[ⲉⲓⲥ ϩ̅ⲛⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅
ⲣⲙⲛ̅ϩⲏ]ⲧ̣ ϩ̅ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓ[ϣ ϣⲁⲛϯϯ ⲙ̅
ⲡϫⲱⲱ]ⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛ̅[ⲕⲟⲟⲩⲉ
ϩ[ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅]ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲉ[ϫⲓⲥⲃⲱ
ⲉⲁⲩⲧ[ⲁⲁⲥ ⲉⲡⲉⲩ]ϩⲏⲧ ⲉⲣϩⲁⲕ ⲕⲁⲧⲁ[ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ

— — — —

ⲡⲉⲡⲣⲟϩⲟⲓⲙⲓⲟⲛ :

— — — —

i 1 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅[ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲥϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϣⲁⲉⲛ̣[ⲉϩ
ⲡϣⲱ
2 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣϣⲉⲡ ⲛⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ [ⲙⲛ̅ ⲧⲧⲗ
ⲧⲓⲗⲉ ⲙ̅ⲫⲱⲟⲩ ⲙⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ [

26 [ϣⲱϫ̅ⲡ] [ⲥⲉⲉⲡⲉ] Cr., but there are remains of the superlineation 29 [ⲉ]ⲩⲣ̅ⲅⲉⲧⲏ] [ⲉⲩⲉ]ⲣⲅⲉⲧⲏ Cr. 30 [. . . .]ⲱⲥ̅ⲕ̅] [ⲉⲁ]ⲓⲱⲥⲕ Cr. 33 ⲉϩⲉⲣⲙ.] ⲉⲧⲣⲁϩⲉⲣⲙ. Lag.

Sir.
i 3 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣϩⲉⲧϩ̄ⲧ ⲡϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧ[ⲡⲉ ⲙ̄ⲛ
ⲡ̄ⲡⲱϫ̄ⲕ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲛ ⲡϣⲓⲕ[ⲉ . . .
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ·
4 ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲥⲛ̄ⲧ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ̣ [ⲁⲩⲱ
ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲙ̄ⲛ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄[ϩⲏⲧ
ϫⲓⲛⲉⲛⲉϩ ·
5 ⲧⲡⲏⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄[ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϩⲓ[ⲟⲟⲩⲉ
ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ϣⲁⲉⲛⲉϩ ·
6 ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁⲥϭⲱⲗ̄ⲡ [ⲉⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲥⲕⲟⲧ̄[ⲥ
7 ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁⲥ[ⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣ̄ϥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛ[ⲧⲁϥ
ⲥⲟⲩⲱⲛ̄ϥ :
8 ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲡⲥⲟⲫⲟⲥ ⲉϥϯϩⲟⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧ[ⲉ ⲉϥ
ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲙ̄ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ :
9 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧ̣̄[ⲥ ⲁϥⲛⲁϩ
ⲧ̄ⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩ[ⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
10 ϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲛ ⲥⲁⲣ̄ⲝ ⲛⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ [ⲉⲧϥ̄ϯ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ[
11 ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲧⲉ ⲙ̄ⲛ [ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲉ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ [ⲛ̄ⲧⲉⲗⲏⲗ
12 ϣⲁⲣⲉⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯⲟⲩⲣⲟⲧ [ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ
ϣ]ⲁⲥϯ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲙ̄ⲛ [ⲟⲩⲁϣⲏ
[ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ

. . . .

i 3^2 ϣⲓⲕ[ⲉ . . .] ϣⲓⲕⲉ ⲙ̄ . . . . ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩ[ⲛ] Lag. 5^2 ⲛⲉϥ] ⲛⲉⲥ Lag. 5^3 ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ϩⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉ Lag. 6^1 ⲉⲛⲧⲁⲥ] ⲛ̄ⲧⲁⲥ Lag. 7^1 ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ] ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲏⲙⲏ Lag. ⲉⲛⲧⲁⲥ] ⲛ̄ⲧⲁⲥ Lag. 8^1 ⲡⲥⲟⲫⲟⲥ] ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ Lag. 8^2 ϩⲓϫⲙ̄.] ϩⲓ Lag. 9^1 ⲥⲟⲛⲧ̄ⲥ] ad ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲁϥⲟⲡⲥ̄ Lag. 12^2 ⲛ̄] om Lag.

Sir. ii

42 *recto*

10 (11) ⲏ̄ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧ]ⲁϥⲱϣ ⲉ[ϩ]ⲣⲁ[ï ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲟⲃϣ̄
11 (12) ϫⲉ ⲟⲩϣⲁⲛϩ]ⲧⲏϥ ⲉⲛⲁⲏⲧ ⲡⲉ [ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲕ]ⲁ̣ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϥⲧ[ⲟⲩϫⲟ ϩⲛ̄
ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄]ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ :
12 (13) ⲟⲩⲟï ⲛ̄ⲟ]ⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ϭⲱⲃ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲓϫ ⲉⲩⲕ[ⲏ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲣ]ⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲓⲏ ⲥⲛ[ⲁⲩ
13 (14) ⲟⲩⲟï ⲛ̄ⲟ]ⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ϭⲱⲃ ϫⲉ ⲛ̄ϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ [ⲁⲛ
ⲉⲧⲃⲉⲛⲁï] ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ
14 (15) ⲟⲩⲟï ⲛⲏⲧ]ⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ [ⲛ̄
ⲧϩⲩⲡ]ⲟ̣ⲙⲟⲛⲏ :
/ⲧⲛ̄ϣⲓⲛⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ]ⲧⲛⲁⲣⲟⲩ ⲉⲣϣⲁⲛⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϭⲙ̄ⲡ[ⲉ
15 (16) ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲟ]ⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲉⲩⲣ̄ⲁⲧ
ⲥⲱⲧ]ⲙ̄ ⲉⲛⲉϥϣⲁϫⲉ :
/ⲟⲩⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙ]ⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϣⲁⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥϩⲓⲟ
16 (17) ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ] ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁⲩϣⲓⲛⲉ
ⲛ̄ⲥⲁⲡⲉ]ⲧⲉϩⲛⲁϥ :
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙⲉ] ⲙ̄ⲙⲟϥ ϣⲁⲩⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ
17 (18) ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ] ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁⲩⲥⲟⲃ
ⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉ]ⲩϩⲏⲧ :
/ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲑ]ⲃⲃⲓⲟ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲙ̄ⲡ[ⲉ]ϥⲙ̄[ⲧⲟ
18 (19) ⲉⲛⲛⲁϩⲉ ϩ]ⲛ̣̄ⲛ̄ϭⲓϫ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄[ϩⲛ̄]ⲛ̣̄ϭⲓϫ̣[ⲛ̄
ⲛ̄ⲣⲱⲙ]ⲉ̣ ⲁⲛ ⲡⲉ :
(20) ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧ]ⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛ[ⲟϭ] ⲧⲁï ⲧⲉ [ⲧⲉ]ϥⲙ̄[ⲛ̄ⲧⲛⲁ

ii 11[1] ⲉⲛⲁⲏⲧ] ⲛ̄ⲛⲁⲏⲧ Lag. 11[2] ⲛ̄ϥ] ⲁϥ Lag. 12[2] ⲉϩⲓⲏ] ϩⲓ ϩⲓⲏ Lag. 14[1, 2] [ⲛ̄ⲧϩⲩⲡ]ⲟⲙⲟⲛⲏ] om Lag.; perhaps ⲧϩⲩⲡ should be ⲑⲩⲡ 15[2] ⲉⲛⲉϥϣ.] ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉϥϣ. Lag. 16[3] ⲥⲓ ⲙ̄] ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ Lag. 17[1] ϣⲁⲩ] ⲥⲉ[ⲛⲁ] Lag. 18 This verse is wanting in Lag. except the last word which reads ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲉⲛⲁ

Sir.
iii 1 ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈] ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲉⲡⲉⲧ̅ⲛ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲧⲉ]ⲓ̈ϩⲉ ϫⲉ [ⲉⲣⲉ]ⲧ̅ⲛ̅ⲱⲛ̅ϩ·
2 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥ]ϯⲉ[ⲟⲟⲩ ⲛ̅]ⲟⲩⲉ̅ⲓⲱⲧ ⲉϫⲛ̅
[ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ]
/ϣ̅ⲉ̅ⲉ̅ⲣ̅ⲉ̅
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲉⲫⲁⲡ ⲛ̅ⲧ]ⲙⲁⲁⲩ ⲉϫⲛ̅ⲛⲉⲥ
3 ⲡⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉ̅ⲓⲱⲧ] ϥⲛⲁⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉ[ϥⲛⲟⲃⲉ
4 (3) ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϯⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉϥ]ⲙⲁⲁⲩ ⲉϥⲟ̅ ⲛ̅ⲑ̣[ⲉ
]:
5 (4) ⲡⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉ̅ⲓⲱⲧ ϥ]ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁ[ⲛⲉ

. . . .

42 *verso*

7 (6) ϥⲛⲁⲣ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅]ⲛⲉϥⲉ̅ⲓⲟⲧⲉ ⲛ̣̅[ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅...
8 (7) ϩⲙ̅ⲡⲉⲕϩ]ⲱ̣ⲃ ⲙⲛ̅ ⲡⲉⲕϣⲁϫ̣[ⲉ....
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉ]ⲣⲉⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̅ⲓ ⲉϫ[ⲱⲕ
9 ϣⲁⲣ]ⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉ̅ⲓ[ⲟⲧⲉ....
ϣⲁⲣⲉ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲡ̅ⲣ̅[ϫ̅....
10 ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲣⲉⲡⲉ[....
ⲙ̅ⲛⲧ̅ⲕ ⲉⲟ̅ⲟⲩ ⲅⲁⲣ·
11 ⲉϥϣⲁⲛⲥⲱϣ ⲡⲉⲟ̅ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉ̣[....
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣ[ⲉ....
ⲁⲩⲥⲏϣ :
12 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ϣⲉⲡⲡⲉⲕⲉ̅ⲓⲱⲧ ⲉⲣⲟ̣[ⲕ....
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲗⲩⲡⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ⲡⲉ[...
13 ⲕⲁⲛ ⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲕⲁϩⲏⲧ̣[....
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲥⲟϣϥ ϩⲛ̅ⲧⲉⲕϭⲟ̅[ⲙ....

iii 1[2] [ⲉⲣⲉ]ⲧ̅ⲛ̅ⲱⲛ̅ϩ] ⲉⲣⲉⲧ̅ⲛ̅ⲉⲱⲛ̅ϩ Lag. 2[1] [ⲡϫⲟⲉⲓⲥ] ad ⲅⲁⲣ Lag. [ⲛ̅]ⲟⲩⲉ̅ⲓⲱⲧ] ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ Lag. ⲉϫⲛ̅] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ Lag. 2[3] ⲛⲉⲥ] ⲛ̅ Lag. 3[1] ⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉ...] ⲉⲃⲟⲗ .... Lag. 8[2] Lag.'s text is lost from this verse to ver. 20, and as the Bohairic text is also wanting no attempt has been made to fill the lacunae, except so far as is practically certain

Sir.
iii 14 ⲧⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲛ̄[. . . .
ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣ[ⲉ. . . .
ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ :
15 ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲙ̄ⲡ[ϩⲟⲟⲩ. . . .
ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁⲣⲉⲟⲩϫⲁⲙⲏ ⲃ̄ⲗⲟⲩ̣[ϫⲁϥ
ⲧⲁ[ⲓ̈ ⲧⲉ] ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟ[ⲗ. . . .
16 ⲉϣ[ϫ]ⲉ̣ ⲟⲩϫⲁⲧⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲡⲉⲧ̣[. . . .
ⲁⲩⲱ ϥⲥϩⲟⲩⲟ[ⲣ]ⲧ̄ ϩⲓⲧⲙ̄ⲡϫⲟ[ⲉⲓⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧϫⲓ
ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲛ̄[ⲥ ⲧ]ⲉϥⲙⲁⲁⲩ·
17 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲟⲩ[ⲱ] ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃ̣[ⲏⲩⲉ. . . .
ⲧⲁⲣⲟⲩⲙⲉⲣⲓ̣[ⲧ̄ⲕ ϩⲓⲧ̄]ⲛⲟⲩ[ⲣⲱⲙⲉ. . . .
18 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̣̄[ⲣ̄ⲛⲟ]ϭ ⲑⲃ̄[ⲃⲓⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲧⲁⲣⲉⲕϩⲉ ⲉⲩ[. . . . . .
20 ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲧⲉ [ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩ†
ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁ[ϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ⲛⲉⲧⲑ̄ⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ
21 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲓⲛⲉ ⲛ̣̄[ⲥⲁⲛⲉⲧⲙⲟⲕϩ̄ ⲛⲁⲕ
ⲁⲩ]ⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄[ϩⲟⲧϩⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲛⲉⲧⲛⲁϣⲧ̄

. . . .

43 *recto*

vii
29 (30) ϩⲛ̄]ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲁⲣⲓ[ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲅ†ⲉⲟⲟ[ⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲏⲏⲃ
30 (31) ϩ]ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲙ̣[ⲉⲣⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲕ
ⲁ]ⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱ[ⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣ̄ⲙ̄]ϣⲉ ⲛⲁ[ϥ
[/ⲏ̄ⲏ̄ⲃ
31 (32) ⲁⲣⲓ]ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡ[ϫ]ⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲅ†ⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩ
ⲛ̄ⲅ† ⲛⲁ]ϥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲟ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲱⲛ
ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄ :

16^{3} ϭⲟⲛ̄[ⲥ ⲧ]ⲉϥ] There is not room for more than 2 letters in the bracket. The construction is at least unusual ; possibly an ⲛ̄ may have been written above ; if so, it has disappeared

vii 29^{2} ⲛ̄ⲅ] pr ⲁⲩⲱ Lag. 31^{2} ⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲉ ʾⲛⲧ ⲁϥ Lag.

Sir.
vii (33) ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϯϩⲁⲛⲟⲃⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϭⲃⲟⲓ̈ ⲙⲛ̄
ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
32 (34) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲡⲉⲕϭⲓϫ ⲉⲫⲏⲕⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ·
/ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ·
33 (35) ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲓ̈ⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ⲙ̄ⲡⲣⲕⲱⲗⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ϩⲓⲟⲩⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ·
34 (36) ⲣⲓⲙⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣⲓⲙⲉ ⲁⲣⲓϩⲏⲃⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲏⲃⲉ:
35 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲛⲁⲁⲩ ⲉϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ:
ⲉⲩⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧⲕ̄ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ⲡⲁ̣ⲓ̈:
/ϩⲁⲏ·
36 (37) ϩⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅⲛⲁⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ϣⲁⲉⲛⲉϩ:
viii 1 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲓϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲙⲏ
ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲅⲉⲓ̄ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄:
2 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲧⲱⲛ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ϥ
ϣⲓⲛⲟⲩⲃ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲟⲩⲃⲏⲕ:
/ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ
(3) ⲁⲡⲛⲟⲩⲃ ⲅⲁⲣ ⲧⲁⲕⲉϩⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲓⲕⲉ ⲙ̄ⲫⲏⲧ
3 (4) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲓϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϫⲁⲥⲧ̄ⲥⲙ[ⲏ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁⲗⲉϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲱϩⲧ:
4 (5) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲱⲃⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲁⲧⲥⲃⲱ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲱϣ
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲓ̄ⲟⲧⲉ
/ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ
5 (6) ⲙ̄]ⲡⲣ̄ⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁϥⲥⲁϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄
ⲁ]ⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲧⲛ̄ϩⲙ̄ⲡϭⲁⲓ̈ⲟ̣ ⲧⲏⲣⲛ̄:
6 (7) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲉϣⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧϩⲗⲗⲟ:

31[4] ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϯ.] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯ. Lag. ⲡⲉϭⲃ.] ⲡⲉϭⲃ. Lag. 32[1] ⲛⲉⲕ] ⲛ̄ⲧⲉⲕ Lag. 36[2] ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag.

viii 2[3] ⲉⲣⲣⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ Lag. 4[1] ⲛ̄ⲛⲉⲩ] ⲛⲉⲩ Lag. 5[1] ⲥⲁϩⲱⲃ] ⲥⲁϩⲱϥ Lag. 5[2] ϩⲙ̄ⲡϭⲁⲓ̈ⲟ] ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲧϭⲁⲓ̈ⲟ Lag.

Sir.
viii ⲉⲩⲣ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄ :
7 (8) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲁϣⲉ ⲉϫⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲉⲁϥⲙⲟⲩ :
ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲧⲏ[ⲣⲛ̄
8 (9) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲟⲃϣ̄ⲕ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟ[ⲥ

43 *verso*

(10) ⲉⲕⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ ϩ]ⲛ̣̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲣϩⲟⲓⲙⲓⲁ (10) ϫⲉ ⲉ
ⲕⲛⲁⲥⲁⲃⲟ ⲉⲧⲉ]ⲥ̣ⲃⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲧϭⲓⲛϣⲙ̄ϣ]ⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟϭ̄ :
9 (11) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲛ̄]ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ :
ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲃⲟ̣ ϩ[ⲱⲟⲩ ⲉⲣ]ⲟⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ⲛⲉⲩⲉ̄ⲓ[ⲟⲧⲉ
(12) ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲥⲃⲟ ⲉⲧⲙ̄[ⲛ̄ⲧ]ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉ̣ⲃ̣[ⲟⲗ. . . .
ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄[. . . .
10 (13) ⲙ̄ⲡ[ⲣⲧ]ⲙ̄ϩⲟ ⲛ̄ⲛ̄ϫ̄ⲃⲃⲉⲥ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ
ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲅⲣⲱⲕϩ̄ ϩⲙ̄ⲡⲕⲱϩⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲩϣ[ⲁϩ
11 (14) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ϫⲉⲕ[ⲁⲥ
ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲣϭ̄ ϩⲓⲣⲱⲕ
12 (15) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯ ⲉⲙⲏⲥⲉ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲣⲟⲕ :
/ⲙ̄[ⲟⲩ
ⲕⲁⲛ ⲉⲕϣⲁⲛϯ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟ[ⲣ
13 (16) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲡⲧⲱⲣⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄ ⲉⲧⲉⲕϭ̄ⲟⲙ :
ⲉⲕϣⲁⲛϣⲡⲧⲱⲣⲉ ϥⲓⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲧⲁⲁⲩ :
14 (17) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲓϩⲁⲡ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲁⲡ :
ⲉⲩⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲉⲟ̄ⲟⲩ :
15 (18) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓϩⲓⲏ̄ ⲙⲛ̄ ⲧⲟⲗⲙⲏⲣⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϫⲱⲕ :

8[1] ⲛ̄ϣⲁϫⲉ] ⲉⲛϣⲁϫⲉ Lag. 9[2] ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲃⲟ] ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲁⲃⲟ Lag. 9[3] ⲥⲃⲟ] Lag. has a lacuna of this and the next line 10[1] ⲧⲙ̄ϩⲟ ⲛ̄] ⲧⲙ̄ϩⲉ Lag. 11[1] ⲧⲱⲟⲩⲛ] ⲧⲱⲛⲕ Lag. ϫⲉⲕ[ⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. 11[2] ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲉⲛⲛⲉϥ Lag. 13[1] ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄ ⲉ] ⲡⲁⲣⲁ Lag. 13[2] ⲉⲕϣⲁⲛ] pr ⲁⲩⲱ Lag. ⲉⲧⲁⲁⲩ] ⲛ̄ⲧⲁⲁⲩ Lag. 15[2] ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲉⲛⲛⲉϥ Lag.

Sir.
viii (19) ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲩⲱ
ⲕⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲑⲏⲧ:
16 (20) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲱⲛ̄ⲧ:
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ϩⲓⲡϫⲁïⲉ:
(21) ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ:
/ⲏⲑⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲕ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲛ̄ⲃⲟ
17 (22) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲟϫⲛⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟϭ ⲙ̄ⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ:
18 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲏⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩ[ϣⲙ̄ⲙⲟ
ⲛ̄ⲅⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ [ⲁⲛ ϫ]ⲉ ⲉⲕⲛⲁⲣⲟⲩ
19 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲟⲩⲉⲛ̄ϩⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ [ⲙ̄
ⲡⲣⲧⲁⲗⲉϩⲙⲟⲧ ⲉⲣⲟⲕ
/ⲛ̄ⲟⲩⲥⲃⲱ ⲉⲥϩ[ⲟⲟⲩ
ix 1 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲱϩ ⲉⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲥ ⲉ[ϫⲱⲕ
2 ⲙ̄ⲡ̄]ⲣϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉϫⲓ ⲉⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉⲥ
ⲁ̣ⲗ̣ⲉ̣ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ:
3 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲱ]ⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ϩⲉⲧⲉⲣⲁ ⲙⲏⲡⲟ

44 *recto*

ⲧⲉ ⲛ̄ⲅϩⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲡⲉⲥϭⲟⲣ]ϭ̣ⲥ̄·
4 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁϣⲟⲕ ϩⲁⲧⲛ̄]ⲧⲉⲧⲯⲁⲗⲉⲓ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ̣
ⲛ̄ⲅⲧⲁⲕⲟ ϩ̄ⲛ̄]ⲡⲉⲥϩⲃⲏⲩ[ⲉ
5 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲉϣⲧⲟ]ⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄[ⲅ
ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓ]ⲍⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲁ·

15[3] ϩ̄ⲙ̄] ⲕⲁⲧⲁ Lag. 15[4] ⲧⲉϥ] ⲧⲉⲕ Lag. 16[1] ⲙⲟⲟϣⲉ] ⲙⲓϣⲉ Lag. 16[2] ⲙ̄ⲡⲣ̄] pr ⲁⲩⲱ Lag. ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. 16[4] ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉ] ϩⲛ̄ . . . . Lag.
17–19 wanting in Lag.

ix 2[1, 2] ⲉⲧⲣⲉⲥ ⲁ̣ⲗ̣ⲉ̣] ⲉⲧⲣⲉ . . ⲥ Lag.; ⲁ and ⲗ are quite uncertain, as there remain only the tips of 2 letters which would suit these or other letters, while the remains of the third letter indicate ⲉ rather than ⲥ 4[1] ⲯⲁⲗⲉⲓ] ⲯⲁⲗⲗⲉⲓ Lag.

Sir.
ix 6 ⲙ̄ⲡ̄]ⲣ̄ⲙⲡⲉ[ⲕϩ]ⲏⲧ ⲉϩⲉⲛⲡⲟⲣⲛⲏ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲛ̄ⲛⲉⲕ[ⲧⲁ]ⲕⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ :
7 ⲙ̄]ⲡ̄ⲣ̄ⲙⲟⲩϣ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲕⲱⲧⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉⲥⲙⲁ ⲛ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ :
8 ⲕⲧⲉⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲓ̈ⲏ̄ :
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲙⲟⲩϣ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁ ⲙ̄ⲡⲱⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ·
(9) ⲁϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲣⲙ̄ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲥⲁ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ϣⲁⲣⲉⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϣⲃⲏⲣ
ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ̄ :
/ϩⲁⲓ̈ :
9 (10) ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ϩⲙⲟⲟⲥ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲁⲧ̄ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ϯⲥⲩⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲉⲩⲏⲣⲡ
(11) ⲙ̣ⲏ̣ⲡ̣ⲟ̣ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲣⲁⲕ̄ⲧ̄ⲕ ⲉϫ[ⲱⲥ
ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲗⲁⲁⲧⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉ̣[ⲕ]ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲛⲧⲁⲕⲟ·
10 (12) ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲛ̄[ⲟⲩ]ϣⲃⲏⲣ ⲛ̄[ⲁ]ⲥ̣ :
ⲙ̄ⲡ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϣⲏϣ [ⲛ̄]ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲁⲛ :
/ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ·
(13) ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲃ̄[ⲣ̄ⲣⲉ ⲧⲁⲓ̈] ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲃⲏⲣ
ⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲡ̣ⲱ̣[ⲥ̄ⲕ̄] ϣⲁⲕⲥⲟⲟϥ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩ[ⲛⲟϥ
11 (14) ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲕⲱϩ ⲉⲡⲉⲟ̄ⲟ̄ⲩ [ⲙ̄ⲡⲣⲉ]ϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲟⲟ[ⲩⲛ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϣ ⲡ̣[ⲉ ⲡⲉϥ]ϣⲟⲣϣ̄ⲣ̄ :
12 (15) ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲟⲩⲱϣ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲱ[ϣ ⲛ̄ⲛⲁ]ⲥⲉⲃⲏⲥ·
/ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ
ⲁⲣ]ⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲧⲙⲁⲓⲟ̄ ⲁⲛ ϣⲁⲁ
ⲧϥ
13 (16) ⲥⲁ]ϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲉⲝ̄ⲟⲩⲥⲓ̣ⲁ̣ [ⲛ̄

6[1] ⲙⲡⲉⲕ] ϯⲡⲉⲕ Lag.; a fracture has removed the superlineation of the ⲙ if there was one ⲉϩⲉⲛ] ⲛ̄ϩⲉⲛ Lag. 6[2] ⲛ̄ⲛⲉⲕ] ⲉⲛⲉⲕ Lag. ⲧⲁⲕⲉ] ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ Lag. 7[1] ⲙⲟⲩϣ̄ⲧ̄] ⲙⲟⲩⲣϣ̄ Lag. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲛ̄ⲛ̄ Lag. 8[2] ⲙ̄ⲡⲱⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ] ⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲕ ⲁⲛ Lag. 8[3] ⲅⲁⲣ] om Lag. ⲥⲱⲣⲙ̄] pr ⲁⲩ Lag. 10[2] ⲙ̄ init] om Lag. 10[3] ⲛ̄ⲑⲉ] pr ϫⲉ Lag. 11[2] ⲁϣ] ⲟⲩ Lag. 12[1] ϩ̄ⲛ̄] ϩⲛ̄ ⲛ̄ Lag. 12[2] ⲧⲙⲁⲓⲟ̄ ⲁⲛ] ⲧⲙⲁⲓⲟⲛ Lag. note ϣⲁⲁⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ Lag.

Sir. ix ϩⲱⲧⲃ̅ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡ[ⲙⲟⲩ
(17) ⲕⲁⲛ ⲉⲕ]ϣⲁⲛϯⲡⲉⲕⲟⲩⲟ̈ⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲧ[ⲉ
ϫⲉⲕ]ⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲱⲛ̄ϩ:
(18) ⲉ̄ⲓⲙⲉ ϫ]ⲉ ⲉⲕⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄[ϩ]ⲉⲛ̣ϭⲟ[ⲣϭ̄ⲥ
ⲁⲩⲱ ϩⲓϫ]ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲃ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ:
14 (19) ⲕⲁ]ⲧⲁ ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲡ[ⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲅϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛⲥⲟⲫ[ⲟⲥ
15 (20) ⲙⲁⲣ]ⲉⲡⲉⲕϣⲟϫⲛⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̣ [ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉ

44 *verso*

ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕϣ[ⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ
16 (21) ⲙⲁⲣⲉϩⲉⲛⲣⲱ[ⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ϣⲃⲏⲣ ⲟⲩⲱⲙ̣ [ϩⲓⲥⲱ
[/ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕϣⲟⲩ[ϣⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲑⲟⲧⲉ
17 (22) ϣⲁⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲫⲱⲃ ⲛ̄ⲧ[ϭⲓϫ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲉ̄ⲓⲟⲡⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟ[ⲥ ⲟ]ⲩⲥⲟⲫ[ⲟⲥ ⲡⲉ ϩ̄ⲙ̄
ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ:
18 (23) ⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲟⲧⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲉ ⲟ[ⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̄ⲣⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ:
/ⲡⲉϥϣⲁ[ϫⲉ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲉⲡⲣⲉϥϥⲟϭϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄
x 1 ⲟⲩⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ϣⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥ[ⲗⲁⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲑⲩⲅⲉⲙⲟⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ [ⲉⲥⲧⲏϣ
2 ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄
ⲛⲉⲧϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁϥ:

13^{2} ⲛ̄ⲛⲉⲕ] ⲛⲉⲕ Lag. 13^{3} ϩⲟⲧ[ⲉ] ⲛⲟⲃⲉ Lag. 13^{4} [ϫⲉⲕ]ⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲉⲛⲛⲉϥ Lag. 13^{5} ⲉⲧⲙ.] ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙ. Lag. 14^{2} ⲛ̄ⲅ] om Lag. ϩⲉⲛ] ⲛ̄ Lag. 15^{2} Lag. has only ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕ.... 16^{1} ϩⲉⲛ] ⲛ̄ Lag. 17^{1} ⲛ̄] ϩ̄ⲛ̄ Lag. 18^{1} ⲧⲉϥ] ⲟⲩ Lag.

x 1^{2} ⲑⲩⲅ.] ⲑⲏⲅ. Lag. 2^{1} ⲙ̄ⲡⲉ] ⲛ̄ⲟⲩ Lag.

Sir.
x ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟ[ⲛ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲥ̄
3 ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ ϣⲁϥⲥⲱⲣ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟ[ⲥ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉⲟⲩⲡⲟ[ⲗ]ⲓⲥ ϭⲱⲣ̄ϭ ϩⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄[ⲛ̄ϩⲏⲧ
ⲛ̄ⲟ̣ⲩⲭⲱⲱⲣⲉ
4 ⲉⲣⲉⲧⲉⳅⲟⲩⲥ[ⲓⲁ ⲙ̄]ⲡⲕⲁϩ ϩⲛ̄ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲡϫ̣[ⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲧⲟⲩ[ⲛⲉⲥ]ⲛ̣ϣⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ[ϥ
ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉ̣[ⲓϣ
5 ⲉⲣⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲧ̄[ⲛ ⲙ̄ⲡⲣ]ⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲡϫⲟ[ⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥϯⲡ[ⲉϥⲉⲟ̄ⲟ]ⲩ ϩⲓⲙϩⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲅⲣⲁⲙ[ⲙⲁⲧⲉⲩⲥ
6 ⲙⲛ̄ⲣⲛⲟⲩϭⲥ̄ ⲉ[ⲡⲉⲧϩⲓ]ⲧⲟⲩⲱⲕ ϩⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟ[ⲛ̄ⲥ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉϥⲥⲛⲏϣ·
7 ⲧⲙⲛ̄ⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ϣⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲥ ϩⲓⲧⲙ̣[ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ·
ⲁⲩⲱ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ϣⲁⲥⲉ[ⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ̄
8 ϣⲁⲩⲡⲉⲛⲉⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄[ⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ [ϩⲓⲥⲱϣ ϩⲓϫⲣⲏⲙⲁ
9 ⲁϩⲣ]ⲟ[ϥ] ⲛ̣ⲕⲁϩ ⲙ̄ⲛ ⲛ̄ⲕⲣⲙⲉⲥ ϣⲟ[ⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ϫⲉ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲉϥϩⲟⲩⲛ [ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈
10 ϣⲁⲣⲉⲟⲩ]ⲥⲁⲉⲓⲛ ϭⲱϣ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧ̄ϥ ⲛ̄[ⲟⲩϣⲱ
ⲛⲉ] ⲉⲛⲁϣⲱϥ:

45 *recto*

/ⲧ̄ⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡ]ⲟⲟⲩ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲁⲥ
11 ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁ]ⲣ ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲉϩⲉⲛϫⲁⲧϥⲉ
ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛⲑⲏⲣⲓⲟ]ⲛ ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛⲃⲛ̄ⲧ ⲛⲁⲕⲗⲏ
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲟ]ⲟ̣ϥ:

4[1] ⲉⲣⲉ] The scribe first wrote ϣⲁⲣⲉ and then wrote ⲉ over ϣⲁ erased 5[2] ϩⲓⲙϩⲟ] [ⲉϫⲛ̄] ⲫⲟ Lag. 6[1] ϩⲛ̄] ϩⲓ Lag. 7[1] ϣⲁⲩ] pr ⲉ Lag. ϩⲓⲧⲙ̣] ϩⲓⲧⲛ̄ Lag. 7[3] ϩⲓⲧ.] pr ⲉⲃⲟⲗ Lag. ϣⲁⲥ] ϣⲁⲩ Lag. 8[1] ⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ] ⲣ̄ⲣⲟ Lag. 9[1] ⲕⲣⲙⲉⲥ] ⲕⲣⲙ̄ⲙⲉⲥ Lag. 11[2] ⲃⲛ̄ⲧ] ϥⲛ̄ⲧ Lag.

Sir.
x 12 ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄]ⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉ
ⲁϥⲥⲁ]ϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
/ⲧⲁⲙⲓⲟϥ·
ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲡ]ⲉϥϩⲏⲧ ⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥ
13 ϫⲉ ⲧⲁⲣ]ⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲡ]ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲃⲉⲉⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲟⲧⲉ:
(14) ⲉⲧⲃⲉ]ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲣⲉⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̣ⲓϥ
ⲙ]ⲟ̣ⲕϩ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲁϥϣ̄ⲣϣⲱⲣⲟⲩ ϣⲁⲃⲟⲗ:
14 (15) ⲁⲡϫ]ⲟⲉⲓⲥ ϣ̄ⲣϣ̄ⲣⲛⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲁϥⲑ̄]ⲙ̣̄ⲥⲟ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣ̄ⲙ̄ⲣⲁϣ ⲉⲡⲉⲩⲙⲁ:
15 (16) ⲁⲡϫ]ⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣ̄ⲕ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ:
ⲁϥⲧ]ⲱϭ̄ⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲑ̄ⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ ⲉⲡⲉⲩⲙⲁ·
16 (17) ⲁⲡϫ]ⲟⲉⲓⲥ ϣ̄ⲣϣ̄ⲣⲛⲉⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ:
ⲁ]ϥⲟϫⲛⲟⲩ ϣⲁⲛ̄ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ:
17 (18) ⲁϥⲧⲣ]ⲉϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ϣⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲁϥ
ϥ]ⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲓϫ̄ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ:
18 (19) ⲙ̄ⲡⲟ]ⲩⲥⲛ̄ⲧ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ·
ⲟⲩⲇ]ⲉ̣ ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̄ⲡϭⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ
19 (20) ⲁϣ ⲡ]ⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ
ⲛ̄]ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ·
(21) ⲁϣ ⲡⲉ] ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ
ϩⲏ]ⲧ̄ϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉ:
/ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ·
ⲁϣ ⲡⲉ ⲡ]ⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲥⲏϣ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ

13[1] [ϫⲉ] om Lag. 13[2] [ⲁⲩⲱ] om Lag. 13[3] ⲛ̄ⲛ̣ⲓϥ] ⲛⲉϥ Lag.: the ⲓ is not quite certain, but it is much more like ⲓ than ⲉ 13[4] [ⲙ]ⲟ̣ⲕϩ̄ⲥ̄] ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ Lag. ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 14[2] ⲁϥⲑ̄ⲙ̄ⲥⲟ] pr ⲁⲩⲱ Lag. 15[2] ⲛⲉⲑ̄ⲃ̄.] ⲛⲉⲧⲑ̄ⲃ̄. Lag. 17[1] ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ] om Lag. ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ] ⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲟⲟⲩ Lag. 17[2] ϩⲓϫ̄ⲙ̄] ϩⲓϫⲛ̄ Lag. 18[1] ⲛ̄ⲛ̄] ⲙⲛ̄ ⲛ̄ Lag. 19[3] The order of this sentence (question and answer) and the next is inverted in Lag. In the Gk. as here 19[4] ⲛⲉ] ⲡⲉ Lag. 19[5] ⲥⲏϣ] ϣⲏⲥ Lag.

Sir.
x ⲡⲉⲥⲡⲉ]ⲣⲙⲁ ⲉⲧⲥⲏϣ ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲁ
ⲛ̄ⲛ]ⲉ̣ⲛⲧⲟⲗⲏ:
/ⲡⲉⲩⲛⲟϭ
20 (22) ⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ϩ̄ⲛ̄]ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲡⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ] ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲧ
ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲛⲁ]ϩⲣⲁϥ:
/ⲙⲟ
22 (23) . . . .]ⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϣⲙ̄
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ] ⲙ̄ⲛ̄ ⲡϩⲏⲕⲉ ⲡⲉⲩϣⲟⲩ
ϣⲟⲩ ⲡⲉ ⲑⲟ]ⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:
23 (24) ⲛ̄ϣϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲥ]ⲉϣⲟⲩϩⲏⲕⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣϣⲉ ⲁ]ⲛ ⲉϯⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥ[ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ

45 *verso*

24 (25) ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩ[ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϫⲱⲱⲣⲉ
ⲡⲉ ⲉϣⲁⲩϫ[ⲓⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄[ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ
ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ[:
25 (26) ⲛ̄ⲣⲙ̄ϩⲏ ⲛⲁϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄[ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏ[ⲧ ⲙⲉϥⲕⲣ̄ⲙ̄ⲣ̄ⲙ̄
26 (27) ⲙ̄ⲛ̄ⲣ̄ϯⲥⲁⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲣⲡⲉⲕϩⲱ[ⲃ
[/ϩⲟϫϩ̄ϫ̄
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲣ̄ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩ[ⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲕ

19[6, 7] [ⲡⲉⲥⲡⲉ]ⲣⲙⲁ &c.] ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲏⲥ; ⲛ ⲉⲧ ⲛⲁⲧ . . Lag. 20[1] This line is wanting in Lag. except 2 final words written one above the other, the first of which (ⲡⲉⲩⲛⲟϭ) is probably a superlineation, and so they should be read . . . ⲏ ⲩⲡⲟ ⲡⲉⲩⲛⲟϭ corresponding to our ⲥⲛⲏⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲩⲛⲟϭ 22[1] In the lacuna Lag. has ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ for which there is hardly room here; ⲟⲩⲡⲗⲟⲩⲥⲓⲟ]ⲥ in accordance with the Gk. would fit ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϣⲙ̄ⲙⲟ] om Lag. 22[2] ⲡϩⲏⲕⲉ] ⲫⲏⲕⲉ Lag. 23[2] ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥ.] ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥ. Lag. 24[2] ⲡⲉ] om Lag. ⲉϣⲁⲩ] ϣⲁⲩ Lag. 25[1] ⲣⲙ̄ϩⲏ] ⲣⲙ̄ϩⲉ Lag. ⲙ̄[ⲡ] ⲛ̄ⲛ̄ Lag. 26[2] ⲡⲉⲩ[ⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. ϩⲟϫϩ̄ϫ̄] ϩⲟϫϫ corr to ϩⲟϫϩϫ Lag.

Sir.
x 27 (28) ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲕⲟ̄ ⲛ̄ϩⲱ̣[. . .
ⲉϩⲟⲩⲉⲛ̄ⲧ̄ϯⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ϭ̄ⲣ[ⲱϩ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ
28 (29) ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲉⲧⲉⲕⲯⲩⲭ[ⲏ ⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ
ⲣ̄ⲙ̄ⲣⲁϣ ⲛ̄ⲅ̄ϯ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲕ[ⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥ
ⲙ̄ⲡϣⲁ·
29 (30) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲧⲙⲁⲓ̈ⲉⲡⲉⲧⲣ̄ⲛⲟ[ⲃⲉ ⲉⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ
ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉ[ⲧϣⲱⲥ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲛ̄ϩ :
30 (31) ⲉϣⲁⲩϯⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲏⲕⲉ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉ[ϥⲥⲃⲱ
ⲁⲩⲱ ⲉϣⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ⲉ[ⲧⲃⲉⲧⲉϥ
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ :
/ⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙ̣[ⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ
31 (32) ⲡⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁ[ⲟ ϥϩ̄ⲛⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲥⲏϣ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲏ[ⲕⲉ ϥϩ̄ⲛ̄
ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ :
xi 1 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲑ̄ⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ ⲛⲁϫⲓⲥ[ⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ
ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲑⲙ̄ⲥⲟϥ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ [ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ̄
2 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁⲓ̈ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲃⲉⲡ[ⲉϥⲥⲁ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲃⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲃ[ⲉⲡⲉϥϭ̄ⲁ̄
3 ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁϥ ⲛ̄ⲉⲃⲓⲱ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄[ϩⲁⲗⲁⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲡ[ⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲟⲗ̄ϭ̄
4 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙ[ⲟⲕ ϩ̄ⲛⲟⲩϩ̄ⲃⲥⲱ ⲛ̄
ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫ[ⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϩ̄ⲛⲟⲩ
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲟ̄ⲟⲩ :
(5) ϫⲉ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ ⲛⲉ [ⲛⲉϩ̄ⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϩ̄ⲃⲏⲩⲉ ϩⲏⲡ.[. . . .

27^{1} ⲟ̄ ⲛ̄ϩⲱ̣. . .] ⲣ̄ ϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ Lag. 27^{2} ⲉϩⲟⲩⲉⲛ̄ⲧ̄] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲕ Lag. ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄] ⲉⲕⲣ̄ Lag. 29^{1} ϣ] om Lag. 29^{2} ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄] ⲧⲙⲁⲓ̈ⲉ Lag. 31^{1} ⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ] [ϣⲏⲥ] Lag. 31^{2} ⲥⲏϣ] ϣⲏⲥ Lag.

xi 2^{2} ⲃⲉⲧ] ⲥⲉϣ Lag. 3^{1} ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈] ad ⲅⲁⲣ Lag. 4^{5} ϩⲏⲡ.[. . . .] ϩⲏⲡ ⲉ'ⲛⲣⲱⲙⲉ Lag.; the remains of the last letter are sufficient to show that it is not ⲉ

Sir.
xi 5 (6) ⲁ]ϩⲁϩ ⲛ̄ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ϩⲙⲟ̣[ⲟⲥ ϩⲓⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲡⲉ]ⲧ̣ⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲟϭⲥ̀ ϩⲱ[ⲱϥ. . . .

46 *recto*

6 (7) ⲁϩⲁϩ ⲛ̄ϫⲱ]ⲱⲣⲉ ϫⲓⲥⲱϣ ⲉⲙⲁⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄[. . . .
7 (8) ⲙ̄ⲡⲁⲧⲕ̄]ϣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϭⲛ̄ⲁⲣⲓⲕⲉ
ⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ϣ]ⲟⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̣ⲥⲱⲥ [. . . .
8 (9) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲁϫ]ⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲕ̄ⲥ[ⲱⲧⲙ̄

[/ϣⲁϫⲉ

ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄]ⲛⲟϫⲕ̄ ⲉⲃⲟ[ⲗ ϩⲛ̄ⲧⲙⲏ]ⲧ̣ⲉ̣ ⲛ̄ϩ̣ⲉⲛ
9 (10) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲧ]ⲱ̣ⲛ ϩⲓϩⲱ[ⲃ ⲙ̄]ⲡⲱⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ·
ⲁⲩⲱ] ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩ[ⲟ]ⲩⲛ ⲉⲡϩⲁⲡ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥ
ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ:
10 (11) ⲡⲁ]ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲁϣⲁⲓ̈:
ⲉⲩ]ϣⲁⲛⲁϣⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲅⲛⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲛⲟⲃⲉ:
(12) ⲉ]ϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲉⲕϣⲁⲛⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲅⲛⲁⲧⲁϩⲟ ⲁⲛ:
ⲁ]ⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉⲕϣⲁⲛⲡⲱⲧ:

/ϭⲉⲡⲏ·

11 (13) ⲟⲩⲛⲡⲉⲧϩⲟⲥⲉ ⲉϥⲙⲟⲩⲕϩ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥ
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲣ̄ϭⲣⲱϩ ⲛ̄ⲁⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄:
12 (14) ⲟⲩⲛⲡⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲉϥⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁ
ϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲟϥ:

/ϩⲏⲕⲉ·

ⲉϥϣⲁⲁⲧ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲣ̄ϭⲣⲱϩ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧ

5^2 ϩⲱ[ⲱϥ. . . .] ad ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲫⲟⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉϭⲣⲏⲡⲉ Lag.; since 5^2 was always the bottom line of page 45 *verso* and 6^1 is the original top line of 46 *recto* the last two words in Lag. were probably omitted here 6^2 ⲉϩⲣⲁⲓ̈] ad ⲉ’ⲛϭⲓϫ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ Lag. 7^2 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̣ⲥⲱⲥ . . . .] ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲅⲉⲛⲓⲧⲓⲙⲁ Lag.; the scribe first wrote ⲙⲡⲁⲧ̄ⲕ, and then, without erasing it, altered it into ⲙ̄ⲛⲛⲥⲱⲥ 9^1 [ⲙ̄] ⲉ ⲙ Lag.; probably not room for ⲉⲙ here 10^4 ⲛ̄ⲛⲉⲕ] ⲛ̄ⲅ̄ Lag. 11^2 ϩⲟⲩⲟ̄] The scribe orig. wrote ϩⲟⲩⲁ 12^1 ⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ] ⲭⲣⲓⲁ Lag. 12^3 ⲁⲩⲱ] om Lag. ϭⲣⲱϩ ⲛ̄] ϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̄ Lag.

Sir.
xi (15) ⲉⲁⲡⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϭⲱϣⲧ ⲉϫⲱϥ ϩⲙ̄
ⲛ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ :
13 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲁϩⲱⲃ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ [13] ⲁϥ
ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ :
14 (16) ⲁ]ⲩⲱ ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ [14 (16)] ⲛⲁⲅⲁ
ⲑⲟⲛ ⲙ̄ⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲡⲱⲛ̄ϩ ⲙ̄ⲛ ⲡⲙⲟⲩ
ⲧ]ⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ ⲙ̄ⲛ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ϩⲛ̄ⲉ
ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉ :
17 ⲡⲉ]ⲧ̣ⲉⲣⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲡⲉⲧⲛⲁϭⲱ
ϩ]ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ :
/ⲉⲛⲉϩ·
ⲁⲩⲱ ⲡ]ⲉ̣ϥⲟⲩⲱϣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ϣⲁ
18 ⲉⲣⲉ]ⲟⲩⲟⲛ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̣̄ⲧ[. .
ⲙ̄ⲛ ⲑⲉ ⲉⲧϥϣⲱⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲉⲧⲁï
ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲣⲓⲥ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ·
19 ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁïϩⲉⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ [ϯⲛⲁ
ⲟⲩⲱⲙ ϩ̣ ⲛⲟⲩ ϩⲛ̄ⲛⲁⲁⲅⲁⲑⲟⲛ[
(20) ⲛ̄ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲩ[ⲟⲉⲓϣ . . .

46 *verso*

ϫⲉ ⲉϥⲛ]ⲁⲕⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛ̣̄[ϥⲙⲟⲩ
20 (21) ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ] ϩⲛ̄ⲧⲉⲕⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ [. . . . . . .
ⲛ̄ⲅⲱⲥⲕ ϩ]ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲱⲃ·
21 (22) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϣⲡⲏⲣ]ⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ [ⲙ̄ⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ

12[4] ϭⲱϣⲧ] ad ⲉϩⲣⲁï Lag. ϩⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉⲧ.] ϩⲛ̄ ⲡⲉⲧ. Lag. 12[6] ⲥⲁϩⲱⲃ] ⲥⲁϩⲱϥ Lag. 14[3] ϩⲛ̄] ϩⲉⲛ Lag. 17[2] ⲛ̄ⲣⲉϥ] ⲡⲣⲉϥ Lag. 17[3] ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 18[1] [ⲉⲣⲉ]ⲟⲩⲟⲛ ⲉϥ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ ⲉⲧ Lag. 18[2] ⲱⲛ̄ⲧ] sic 18[3] ϩⲙ̄] ⲙ̄ Lag. 19[2] ϩ. . ⲛⲟⲩ] [ⲧⲉⲛ]ⲟⲩ Lag. with note 'lacuna maior'; between the ϩ, which though only partly formed is certain, and the ⲟⲩ is a blank space sufficient for 1–2 letters which looks as though it had never been written on 19[3] ⲛ̄ϥ] pr ⲉ Lag. ⲡⲉⲩ[ⲟⲉⲓϣ . . .] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧ ⲛⲁ. . . ⲉϫⲱϥ Lag. 20[1] ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ] ad . . . . . ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ Lag.

Sir.
xi ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲟ]ⲕ ⲉⲡϫⲟⲉ[ⲓⲥ ⲛ̄ⲧϭⲱ ϩⲙ̄ⲡⲉⲕ
(23) ϩⲓⲥⲉ (23)[ϫⲉ ⲟⲩⲗ]ⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ[ⲁϩⲣⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲩ[ⲛⲟ]ⲩ̣ ⲉⲣⲟⲩϩⲏ[ⲕⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ
ϩⲛ̄ⲟⲩϣⲥⲛⲉ:

/[ⲥⲉⲃⲏⲥ
22 (24) ⲉⲣⲉⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ̄ⲡⲃⲉⲕ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩ
ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϭⲉⲡⲏ ϣⲁϥⲧⲣⲉⲡ[ⲉⲥⲙⲟⲩ ϯⲟⲩⲱ
23 (25) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̄ⲓⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩ ϫⲓⲛⲧⲉ[ⲛⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁϣ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡ[ⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲓ̈ ϫⲓⲛⲛⲟⲟⲩ:
24 (26) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱϣⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈·

/ϫⲓⲛⲧ[ⲉⲛⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁϣ ⲛ̄ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄[ⲙⲟⲓ̈
25 (27) ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲙⲉⲕⲣ̄ⲡⲙ[ⲉ
ⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:
ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙⲉⲕⲣ̄ⲡ[ⲙⲉ
ⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ:
26 (28) ϫⲉ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉ[ⲓⲥ
ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲧⲱⲱⲃⲉ [ⲙ̄
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ:
27 (29) ⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϣⲁϥⲧⲣ[ⲉⲕ
ⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲣⲩⲫⲏ ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩϭⲗ̄[ⲡ
ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ⲧ[ⲉϥϩⲁⲏ
28 (30) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄ⲙ[ⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲥⲟⲩⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ⲛⲉϥ[ϣⲏⲣⲉ
29 (31) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲓⲣⲱⲙ[ⲉ] ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡ[ⲉⲕⲏⲓ̈ ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ
ⲛⲉ ⲛ̄ϭⲟⲣϭ̄ⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲟϥ:

21^{2} [ⲛ̄ⲧⲟ]ⲕ] ⲛ̄ⲧⲟϥ Lag. 22^{2} ⲛⲟϭ ⲛ̄ϭⲉⲡⲏ] ⲟⲩⲛⲟⲩ Lag. 23^{3} ⲛⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲛⲟⲟⲩ Lag. 24^{2} ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈] ⲧⲁϩⲟⲓ̈ Lag. $25^{1,3}$ ⲙⲉⲕ] ⲙⲁⲕ Lag. 26^{3} ϩⲓⲟⲟⲩⲉ] ϩⲃⲏⲩⲉ Lag. 27^{1} ϣⲁϥ] ⲁⲩ Lag. 27^{2} ⲛⲉ] ⲧⲉ Lag. ϣⲁⲩϭⲗ̄[ⲡ]ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ] ϣⲁϥϭⲱⲗⲡ̄-ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ Lag. 28^{1} ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄] ⲉⲙⲡⲁⲧϥ̄ Lag. 28^{2} ⲥⲟⲩⲙ̄] ⲥⲟⲩⲛ̄ Lag.

Sir.
xi 30(32) ⲛ̄ⲡⲉⲣⲇⲓⲝ ⲟⲩϭⲉⲣⲏϭ̄ ⲡⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲁⲡ
ⲧ̣ⲁ̣ⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲫⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲭⲁⲥⲓϩⲏⲧ :
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧϯ ⲛ̄ϩⲧⲏϥ ϣⲁϥϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲛ̣̄
ⲥⲁⲡⲉⲕϩⲉ :
31 (33) ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ]ⲟⲩⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲁϥⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉϩ[ⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ

. . . .

47 a *recto*

. . . .

xiv 7 ⲕⲁⲛ ⲉ[ϥϣⲁⲛ . . . . . .
ϫⲉ ⲉ̣ϥ[. . . .
ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲛ̄ⲑⲁⲏ̄ ϣ[ⲁϥⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲁⲕⲓⲁ
8 ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ [ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲉⲓⲉⲣⲃⲟⲟⲛⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲁⲗ
ⲉϥⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄[ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥⲱⲃϣ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉ
ϩⲉⲛⲯⲩⲭ[ⲏ
9 ⲙⲉⲣⲉⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̄ϥ[ⲟϭϭ̄ ⲥⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲟ
ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ̄ ⲉ[ϥϩⲟⲟⲩ ϣⲁϥⲥⲉϣ̄ϥ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
10 ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲛ̣[ⲏⲣⲟⲥ ϣⲁϥⲣ̄ⲉⲓⲉⲣⲃⲟⲟⲛⲉ ⲉ
ϫ̄ⲡ̄ⲟⲩⲟ̣ⲉ̣[ⲓⲕ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲣ̄ϭⲣⲱ[ϩ ϩⲓⲧⲉϥⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ
11 ⲡⲁ]ϣⲏⲣⲉ ⲥⲁⲛⲟⲩ[ϣ̄ⲕ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲁⲗⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉ[ϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩ̄ⲛ̄
ⲟⲩϭⲉⲡⲏ :
12 ⲁⲣⲓ]ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟ[ⲩ ⲛⲁⲱⲥ̄ⲕ ⲁⲛ
ⲁⲩ]ⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉⲧⲇⲓⲁⲑ[ⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲁ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ
13 ⲙ̄]ⲡⲁⲧ̄ⲕ̄ⲙⲟⲩ ⲁⲣⲓⲡⲡⲉⲧⲛⲁ[ⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲃⲏⲣ

30[3] ⲛ̄ϩⲧⲏϥ] ϩⲧⲏϥ Lag. 31[1] [ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ]ⲟⲩⲟⲩ] ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ Lag.

xiv 7[3] ϩ̄ⲛ̄] om Lag. 10[2] ⲟⲩ] ⲛ Lag. 13[1] [ⲙ̄]ⲡⲁⲧ̄ⲕ̄] ⲉⲙⲡⲁⲧ̄ⲕ̄ Lag.

Sir. xiv

47 a *verso*

. . . .

20 ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩ] ϩⲛ̄ⲧⲥⲟⲫ̣[ⲓ̣ⲁ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ⲧⲉⲥⲙ̄ⲛ̄ⲧ]ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ :
21 ⲡⲉⲧⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲉⲥϩⲓⲟ]ⲟⲩⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϩⲛ̄]ⲛⲉⲥⲡⲉⲑⲏⲡ :
22 ⲟⲩⲁϩⲕ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉ]ϥϭⲱⲣϭ̄ :
ⲛ̄ⲅϩⲱⲣⲕ̄ ⲉⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲉⲥϩⲓⲟ]ⲟⲩⲉ :
23 ⲡⲉⲧϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ⲛⲉ]ⲥϣⲟⲩϣⲧ̄ ϥⲛⲁ
ϫⲓⲥⲙⲏ ϩⲓⲣⲛ̄ⲛⲉⲥⲣ]ⲟ :
24 ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲓⲧⲟⲩⲛⲡⲉ]ϥⲏⲓ̈ ϥⲛⲁⲡⲏⲥⲥ[ⲉ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲛⲁⲉⲓⲱ ϩⲓⲛⲉ]ⲥϫⲟ :
/ⲧ̄[
25 ϥⲛⲁⲧⲁϩⲟ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛ]ⲏ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲥ ϩⲙ̣[
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲙ̄ⲧⲟⲛ ϩⲛ̄ⲟⲩ]ⲙⲁ ⲛ̄ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ [ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧ
[ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ]
26 . . . .] ϩⲁⲛⲉⲥⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲁⲩ[ⲱ . . .
. . . . ϩⲁ]ⲧⲉⲥϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ :
27 ϥⲛⲁϫⲓϩⲁⲓ̈]ⲃ̣ⲉ̣ⲥ̣ ϩⲁⲣⲟⲥ ϩⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲩⲙⲁ :
ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁ]ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲙ̄ⲡⲉⲉ̣ⲟⲟⲩ
xv 1 ⲡⲉⲧⲛⲁⲣ̄ϩⲟ]ⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲁ[ⲁⲁⲥ

. . . .

21[1] [ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ] ⲙⲉⲉⲩⲉ Lag. 23[1] ϥⲛⲁ] ⲛⲁ Lag. 24[1] [ⲡⲉ]ϥⲏⲓ̈] ⲡⲉⲥⲏⲓ Lag. 25 In Lag. this verse is represented only by ⲛϥⲙ̄ⲧⲟ[ⲛ] . . [ⲛ̄]ⲛⲓⲡⲉⲧⲛⲁⲛ[ⲟⲩⲟⲩ], the first half of the verse having been omitted; the lacuna in 25[1] has therefore been filled conjecturally; the last two letters strongly suggest ϩⲙ, but there is no superlineation 26 The order of the two lines of this verse seems to be inverted; the Gk. reads *θησει τα τεκνα αυτου εν τη σκεπη αυτης και υπο τους κλαδους αυτης αυλισθησεται*, while Lag. has only ϥⲛⲁ . . . . [ⲛ̄ⲛⲉϥ ϣ]ⲏⲣⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲥϩⲁⲉⲓⲃⲉ[ⲥ] ⲁⲩⲱ . . . . ϩⲁ ⲛⲉⲥⲕⲗⲁⲇⲟⲥ. Judging by the size of the lacunae I suspect that only the two phrases ϩⲁⲛⲉⲥⲕⲗⲁⲇⲟⲥ and ϩⲁⲧⲉⲥϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ have changed places in our MS. 27[2] ⲡⲉⲉⲟⲟⲩ] ⲡⲉⲥⲉⲟⲟⲩ Lag. Probably the scribe originally omitted ⲥ by error and

Sir.
xix

48 a *recto*

26 (22) ⲁⲩⲱ[
[
27 (23) ⲉϥⲛ[ⲁ
ϭⲟ̣[
28 (24) ⲉϣⲱⲛ[ⲉ
ⲟⲉⲓϣ̣[
ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄[ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
29 (25) ϣⲁⲩⲛⲉϩ[
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩ[
ⲉⲧⲃⲉⲡⲧ̣[
30 (26) ϣⲁⲣⲉⲧϭⲟⲟⲗⲉⲥ̣[
ⲛ̄ⲛⲉϥⲛⲁϫϩ[ⲉ
xx 1 (xix 27) ⲟ]ⲩ̣ⲛϫⲛⲓⲟ̄ ⲉⲛⲉⲥ̣[ⲱϥ ⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲡⲉⲧ[
2 (xx 1) ⲉ]ϣ̣ϫⲉ ⲛⲁⲛ[ⲟⲩ
ⲡⲉ]ⲧⲣ̄ϩⲧ[ⲏϥ

. . . .

48 a *verso*

12 (10) ⲧⲟ]ⲟⲃⲟⲩ
]
13 (11)]ⲙⲉⲣⲓⲧ̄ϥ
ⲡⲱⲱ]ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ
14 (12)]:

then tried to insert it, but in its present condition it is not possible to say exactly what has happened

xix 26 This leaf (48 a *verso* and *recto*) is so fragmentary that it was thought better not to attempt to fill up the lacunae from Lagarde 27^{2} ϭⲟ̣ . . .] Does not correspond to any word in Lag. 28^{3} At the beginning of this line is a scroll ornament 29^{1} ⲛⲉϩ . .] ⲛ[ⲟⲓ̈] Lag. 29^{3} ⲉⲧⲃⲉⲡⲧ̣ . .] ϩⲙ̄ ⲡⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ Lag.

Sir. xx

15 (13) ϵ]ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ

]ⲣⲏⲝ :

(14)]ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ :

]ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ

16 (15)]ϣⲃⲏⲣ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ[ϩ]ⲙⲟⲧ

] :

]ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲉⲓⲕ

17 (16) ⲙⲏ]ⲏϣⲉ ⲛⲁⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲥ̣ϣ̣ϥ

18 (17)]ϩⲟⲩⲉϩⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲕ[. . .

]ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲟⲟⲩ ⲛ[ⲏⲩ

]

19 (18) ⲣⲱⲙ]ⲉ ⲛ̄ⲁⲧ[ϩⲙⲟⲧ

. . . .

48 b *recto*

28 (27) ⲡ]ⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲡⲉϥⲕⲁ̣[ϩ ϥⲛⲁϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲁⲧⲙⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̄ϩ[ⲉⲛⲛⲟϭ ϥⲛⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ
ⲉϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄ :

29 (28) ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲟ̄ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲇⲱⲣⲟⲛ ϣ[ⲁⲩⲧⲱⲙ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ[ϫⲡⲓⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲧⲟⲃ
ⲉϥϩ̄ⲛⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ :

30 (29) ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲥϩⲏⲡ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲁ[ϩⲟ ⲉⲛ̄ϥⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲩ ⲙ̄ⲡ[ⲉⲥⲛⲁⲩ

xx 15[1] ⲁⲩⲱ] om Lag. 15[2] . . ⲣⲏⲝ] ⲕⲏⲣⲩⲝ Lag. 15[4] ⲙⲓⲛⲉ] ϩⲉ Lag. 17 In this verse Lag. has only ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟ[ⲡ] . . . ⲛ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ . . 18[1] In this line Lag. reads ⲛⲁⲛⲟⲩ . . . ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ . . . . ⲗⲁ[ⲥ] 18[2] ⲛⲉⲧϩⲟⲟⲩ] ⲛⲉⲑⲟ[ⲟⲩ] Lag. 28 In this verse Lag. has only . . . . ⲡⲉϥⲕⲁϩ ϥ . . . . | . . . . . . ⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲁ . . . ⲉϥⲛⲁⲣ̄ . . . . ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄ 29[1] ϣ[ⲁⲩⲧⲱⲙ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ] ϣⲁ . . . ⲙ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲗ Lag. For the lacuna cf. Lemm, Kl. Kopt. Stud. p. 354, no. xlv 29[2] ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ⲟⲩ Lag.; there was possibly a superlineation over the second ⲛ now destroyed

31 (30) ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϩⲱⲡ ⲛ̄[ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲥⲟϭ ⲉϩⲟⲩⲟ
ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϩⲱⲡ ⲛ̄[ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ
xxi 1 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲁⲕⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄[ⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲁⲩ
ⲱ ⲥⲟⲡⲥ̄ ϩⲁⲛⲉⲕϣⲟ̣[ⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ
2 ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲡⲏⲧ ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϥ
ⲉⲕϣⲁⲛϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ̈ [ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ϥⲛⲁⲗⲟⲕⲥ̄ⲕ
(3) ϩⲉⲛⲛⲁⲭϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉ [ⲛⲉϥⲛⲁⲭϩⲉ ⲉⲩⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩⲭ[ⲏ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
3 (4) ⲉⲣⲉⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲟ̄ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ⲛ̄ϩⲟ ⲥⲛⲁⲩ
ⲉⲙⲛ̄ⲧⲁⲗϭⲟ̣ [ϩⲛ̄ⲧⲉⲥⲡⲗⲏⲅⲏ
4 (5) ϣⲁⲣ]ⲉⲟⲩⲛ[ⲟⲩϣ̄ⲥ

. . . .

48 b *verso*

11 (12) ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥϩⲁⲏ ⲡⲉ ⲑⲟ]ⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:
12 (13) ⲙⲁⲣⲉⲡⲁⲑⲏⲧ ϫⲓ]ⲥⲃⲱ:
ⲉ
ⲟⲩⲛⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄]ⲛ̣ϩⲏⲧ ⲇⲉ ϣⲁⲥⲧⲁϣⲉⲡⲓ[ⲕⲣⲓⲁ
13 (14) ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟ]ⲫⲟⲥ ⲡⲁⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲕⲁ
ⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟ]ⲥ:
/ⲱⲛ̄ϩ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲡⲉϥ]ϣⲟ̣ϫⲛⲉ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲛ̄
14 (15) ⲉⲣⲉⲡ̄ⲥⲁ ⲛ̄ϩⲟⲩ]ⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟϭ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲛⲁⲁ̣
ⲩ ⲉϥⲟⲩⲟ]ϣ̄ϥ:
ⲉⲡ̄ⲛⲉϥⲉϣⲁⲙⲁ]ϩⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲓⲙ:
15 (16) ⲉⲣϣⲁⲛⲟⲩⲥⲁⲃⲉ] ⲥⲉⲧⲙⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄
ⲛ̄ϩⲏⲧ ϣⲁϥ]ⲧⲁⲓ̈ⲟϥ ⲛ̄ϥⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟϥ:

31[1] ⲣⲱⲙⲉ] ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ Lag. 31[2] ⲉⲟⲩ] ⲉⲟⲩⲁ Lag.
xxi 1[2] ϣⲟ̣[ⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ] ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ Lag. 2[3,4] [ⲉⲩⲙⲟⲩ]ⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩⲭ[ⲏ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ] om Lag.; Gk. *αναιρουντες ψυχας ανθρωπων* 12[1] [ⲁⲑⲏⲧ] ⲁⲧϩⲏⲧ Lag. 14[1] ⲟ̄] om Lag.

Sir.
xxi
/ⲉⲣⲟϥ
ϣⲁⲣⲉⲡⲉⲧⲥⲡⲁ]ⲧⲁⲗⲁ ⲇⲉ ⲥⲟⲧⲙⲉϥ ⲛ̄ϥⲧ̄ⲙ̄ⲟⲩⲱ̣[ϩ
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲛⲟϫϥ ϩ]ⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ :
/ϩⲓⲏ
16 (17) ⲉⲣⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩ]ⲥⲟϭ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲧⲡⲱ ϩⲓⲟⲩ
ϣⲁⲩϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲭ]ⲁⲣⲓⲥ ϩⲓⲛⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲉ̣
17 (18) ϣⲁⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲧ]ⲧ̣ⲁⲡ̣ⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩⲙ[ⲏⲏϣⲉ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕ]ⲟⲩ ⲉⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ϩⲙ̄[ⲡⲉⲩϩⲏⲧ
18 (19) ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ̈ ⲉϥⲧⲁⲕⲏⲩ ⲧⲁⲓ̈ ⲧ]ⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧ̣[ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟϭ

. . . .

49 *recto*

27 (28)]ⲛ̣ ⲙ̄ⲙ̣[ⲟϥ
28 (29) ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲁⲥⲕ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲧⲱⲗⲙ̄ ⲛ̄ⲧ]ⲉϥⲯⲩⲭⲏ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲙⲉⲥⲧⲱϥ ϩⲙ̄ⲡⲉ]ϥⲙⲁ ⲛ̄ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ
xxii 1 ⲉⲣⲉⲡⲣⲉϥϫⲛⲁⲁⲩ ⲧ̄ⲛ̄ⲧ]ⲱⲛ ⲉⲩⲱⲛⲉ ⲉ[ϥϩⲟⲣϣ̄
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϥⲓϣ̄ⲙ̄]ϣⲏϭⲉ ⲉϫⲙ̄ⲡⲉϥⲥ̣[ⲱϣ
2 ⲉⲣⲉⲡⲣⲉϥϫⲛⲁⲁⲩ ⲧ̄ⲛ̄ⲧ]ⲱⲛ ⲉⲩϩⲟⲉⲓⲣ ⲛ̄ⲥⲟⲧ :
]ⲉϣⲁϥⲛⲉϩⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲃⲟ[ⲗ
3 ⲟⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲱⲧ] ⲡⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ :
ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲑⲟⲟⲩ] ⲟⲩϭⲣⲱϩ ⲧⲉ
4 ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏ ⲛⲁⲕ]ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ :
ⲁⲩⲱ ⲧⲣⲉϥϯϣⲓⲛⲉ ⲟⲩ]ⲗⲩⲡⲏ ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲉ̄ⲓⲱⲧ :
5 ϣⲁⲣⲉⲧⲛⲁϣ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲙⲉ] ϯϣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲉ̄ⲓⲱⲧ :
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲥϫⲓⲥⲱϣ ϩⲓ]ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ
6 ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲟⲩⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉ ⲟⲩⲗⲗⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲃⲉ

15^{3} ⲛ̄ϥⲧ̄ⲙ̄ⲟⲩⲱ̣[ϩ] ⲉⲣⲟϥ] ⲙⲁϥⲣ̄ ⲁⲛⲁϥ Lag.

xxii 1^{2} ⲥ̣[ⲱϣ] ϣⲱⲥ Lag. 2^{1} ϩⲟⲉⲓⲣ] ϩⲟⲉⲓⲣⲉ Lag.
2^{2} About 13–14 letters are missing at the beginning of this line. Lag. has only . . . . . [ϥⲛ]ⲁⲛⲉϩ ⲧ[ⲉϥϭⲓϫ 3^{2} ⲟⲩϭⲣⲱϩ] pr ⲟⲩϫⲡⲟ ⲛ̄ Lag.; there is not room for it here 5^{1} ⲉⲓⲱⲧ] ad ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ Lag. 6^{1} ⲟⲩⲗⲗⲉ] pr ϩⲛ̄ Lag.

Sir. xxii ⲙ̅ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ] ⲇⲉ [ⲁⲩⲱ ⲧⲉ]ⲥⲃⲱ ⲉⲩϩ̅ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
ⲙ̅ⲛ ⲟⲩⲥ]ⲟⲫⲓⲁ [ ]

/ⲃ̅ⲗ̅ⲭ̅ⲉ̅ ⲉ̅ⲃ̅ⲗ̅ⲭ̅ⲉ̣̅

7 ⲉⲣⲉⲡⲉⲧ]ϯⲥⲃⲱ ⲛ̅[ⲟⲩ]ⲥⲟϭ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲧⲉϭ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑ]ⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧ[ⲧⲟ]ⲩⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲟⲧ̅ⲕ
ϩ]ⲛ̣̅ⲟⲩϩⲓⲛⲏ[ⲃ ⲉ]ϥϩⲟⲣϣ̅ :
8 ⲉⲣⲉⲡ]ⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ ⲟⲩⲥⲟϭ ⲟ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲁ
ϫⲉ ⲙ̅ⲛ ⲟⲩⲁ ⲉϥϩⲓⲛⲏⲃ :
ⲁⲩⲱ] ⲛ̅ⲑⲁⲏ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ :

/ⲥ̅ⲱ̅[ϥ

11 (9) ⲣⲓⲙⲉ] ⲉϫ̅ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱⲱⲥ ϫⲉ ⲁϥⲕⲁⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̅

/ⲥ̅[ⲁⲃⲉ

ⲁⲩ]ⲱ ⲣⲓⲙⲉ ⲉϫ̅ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟϭ ϫⲉ ⲁϥⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ⲧ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅
(10) ⲛⲁ]ⲛⲟⲩⲣⲓⲙⲉ ⲉϫ̅ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱⲱⲥ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲧⲛⲉ[ϥ
ⲡ]ⲱⲛ̅ϩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲟϭ ϩⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉϥⲙⲟⲩ :
12 (11) ⲥⲁ]ϣ̅ϥ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϩⲏⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱⲱⲥ
ⲡ]ⲁⲡⲥⲟϭ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲁϩⲉ ⲧⲏ[ⲣ̅ϥ
13 (12) ⲙ̣̅ⲡⲣ̅ⲧⲁϣⲉϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ ⲟⲩⲥⲟϭ :
ⲁ]ⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧ̅ϥ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲑⲏⲧ :

/ϩ̅ⲓ̣ⲥ̣[ⲉ

(13) ϩ]ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲕϣ̅ⲛ̅
ⲁ]ⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲧⲱⲗ̅ⲙ̅ ⲉϥϣⲁⲛⲛⲉϩ̅ϥ ⲉⲃⲟⲗ
(14) ⲥ]ⲁϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲧⲁⲣⲉⲕϩⲉⲟⲩⲙ̅ⲧⲟ[ⲛ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩ̅ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲡⲟⲛ[ⲟⲓⲁ [/ⲛ̅ⲥ̅ⲁ̅ⲥ̅ⲟ̅ϭ
14 (15) ⲟⲩ] ⲡⲉ ⲉⲧϩⲟⲣϣ̅ ⲉⲡⲧⲁϩ̅ⲧ̅ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
15 (16) ⲥⲙⲟ]ⲧ̅ⲛ ⲉϥⲓ ϩⲁⲟⲩϣⲱ ⲙ̅ⲛ ⲟⲩϩⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲛ [ⲟⲩ

6[2] [ⲁⲩⲱ] sic Lag., and I think the space requires it here in preference to ⲙ̅ⲛ. ⲟⲩⲟⲉⲓϣ] ⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 7[1] ⲉϥ] om Lag. 8[3] ⲛ̅ⲑⲁⲏ] ⲑⲁⲏ Lag. 12[1] ⲡϩⲏⲃⲉ] ⲫⲏⲃⲉ Lag. 12[2] ⲡⲉϥ] ⲡⲉⲩ Lag. 13[3] [ϩ]ⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. ⲉⲣⲟϥ ⲉⲣⲟϥ] sic, om Lag. ⲛ̅ⲛⲉⲕ] ⲉⲛⲛⲉⲕ Lag. 13[4] ⲛ̅ⲛⲉⲕ] ⲛⲉⲕ Lag. ⲛⲉϩ̅ϥ̅] ⲛⲁϩϥ̅ Lag. 13[5] ϩⲉⲟⲩ] ϩⲉ ⲉⲩ Lag. 13[6] ⲛ̅ⲛⲉⲕ] ⲛⲉⲕ Lag. 14 ⲡⲉ ⲉⲧ] ⲡ ⲉⲧ Lag. ⲉⲡⲧⲁϩ̅ⲧ̅] ⲉⲧⲁϩⲧϩ Lag.

Sir. xxii ⲧⲁϭ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁ[ⲑⲏⲧ
16 (17) ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ]ⲗⲟϭⲗⲉϭ ⲛ̄ϣⲉ ⲉϥⲙ̣ⲏⲣ ϩ̄ⲛⲟⲩⲕⲱ[ⲧ

49 *verso*

. . . .

17 (18)]ϣⲉⲙ . [
ⲛ̄ⲑⲉ] ⲙ̄ⲡⲥⲁ ⲛ̄[ⲟⲩϫⲟ ⲉⲥϫⲏϩ
18 (19) ⲏ ⲛ̄ⲑ]ⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲁϣ [ⲉⲩϩⲓϫⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲉⲛ̄ⲛⲉⲩ
ϭⲱ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄[ⲧⲏⲩ ⲛⲓⲙ [/ⲉ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲉ̄ϥ̄
ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̣̄[ϭⲱⲃ ϩ̄ⲛⲟⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲟϭ
ϭⲱ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ϩⲟ[ⲧⲉ ⲛⲓⲙ
19 (20) ⲡⲉⲧⲛⲁⲧ̄ⲃ̄ⲥⲟⲩⲃⲁⲗ ϥ[ⲛⲁⲑⲉⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣ̄ⲙ̄ⲉ̄ⲓ̄ⲏ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧ̄ⲃ̄ⲥⲟ[ⲩϩⲏⲧ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲟⲩⲉⲥⲑⲏⲥⲓⲥ
20 (21) ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲉϫⲟⲩⲱⲛ[ⲉ ⲉϩⲉⲛϩⲁⲗⲏⲧ ϥⲛⲁⲛⲟϣⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲉϭⲛ̄[ⲉϭⲡⲉϥϣⲃⲏⲣ ϥⲛⲁⲃⲱⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲙ̄[ⲛ̄ⲧϣⲃⲏⲣ
21 (22) ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̄ⲡ̄ⲕⲉⲧⲉⲕⲙ̄ⲙ̄[ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲉ ⲉϫⲛ̄ⲡⲉⲕϣⲃⲏⲣ
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲉ̄ⲓ̄ⲁⲧⲟⲟⲧ̄[ⲕ ⲛ̄ⲥⲱ]ϥ
ⲟⲩⲛⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲕⲛ̄[ⲕⲟⲧ̄ⲕ] ⲉⲣⲟϥ
[/ϩ̄ⲟ̄ⲧ̄ⲉ̄
22 (23) ⲉⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛ ⲉⲣⲱ[ⲕ ⲉϫ]ⲙ̄ⲡⲉⲕ[ϣⲃⲏⲣ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄
(24) ⲟⲩⲛⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲱⲧⲡ̄ [ⲉⲣⲟ]ϥ (24) ϣⲁⲧ̄[ⲛ̄ⲛⲉϭⲛⲟⲩϭϥ̄
ⲁⲩⲱ ⲉϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϩ[ⲣⲁï] ⲉϫⲱϥ :
ⲁⲩⲱ ⲉϭⲗ̄ⲡⲉϥⲙⲩⲥⲧ[ⲏ]ⲣⲓⲟⲛ ⲉⲃⲟ[ⲗ

15² ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩ] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲩ Lag. 17¹ ϣⲉⲙ .] In this line Lag. reads ⲉ ⲛϥⲛⲁⲣ̄ ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲉϩ Of this verse we have also the Bohairic (Rec. trav. vii 85) and Achmimic (Miss. arch. fr. Caire i 255) versions, but they do not help 19³ ⲉⲥⲑⲏⲥⲓⲥ] ⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ Lag. 21¹ ⲣ̄ⲡ̄ⲕⲉ] om Lag. 21³ ⲉⲧⲣⲉⲕ] om Lag. 22¹ ⲉⲣⲱ[ⲕ ⲉϫ]ⲙ̄ⲙ̄] ⲛ̄ⲣⲱⲕ ⲉϫⲛ̄ Lag. 22³ ⲉϫⲓⲥⲉ] ϫⲓⲥⲉ Lag. ⲉϩ[ⲣⲁï] om Lag.

Sir.
xxii ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲟⲩⲡⲗⲏⲅⲏ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ :
ϣⲃⲏⲣ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲕⲁⲁⲕ ⲉⲧⲃⲉⲛⲁϊ :
23 (25) ϫⲡⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲕϣⲃⲏⲣ [ϩⲛ̄ⲧ
ⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛⲁ[ϥ
ϩⲙ̄ⲡⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ :
(26) ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϫⲉ̣[ⲉⲕⲉ
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ϩⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲗ[ⲏⲣⲟ
ⲛⲟⲙⲓⲁ :
/ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲕ[ⲱϩ̄ⲧ̄
24 (27) ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉⲟⲩⲗϩⲱⲃ ⲛ̄ϩⲣⲱ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲡ[ⲛⲟⲥ
ⲧ]ⲁϊ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲛ̄ⲥⲁϩⲟⲩ ⲛⲉⲧϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲉϩ̄ⲧ̄[ⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
25 (28) ⲛ̄ϯⲛⲁϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ ⲉϩⲉⲡⲡⲁϣⲃⲏⲣ :
26 ⲁ]ⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲁϩⲟⲡ̄ⲧ̄ [26] ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛϩⲉ[ⲛⲡⲉ
ⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟϊ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ[ϥ
(29) ⲟ]ⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟ[ϥ ⲉⲣⲟϥ
27 (30) ⲛⲓ]ⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲛⲁϊ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲣⲉϩ ϩⲓⲣⲛ̄ⲣ[ⲱϊ
ⲁⲩ]ⲱ ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ [ⲉϫⲛ̄ⲛⲁ
ⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲉ ϩⲛ̄[ⲣⲱϊ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲗⲁⲥ ⲧⲁⲕⲟϊ :

47 b *recto*

xxiii . . . .
]ⲉⲃⲟⲗ[
. . . .
ⲱ]ⲛϩ .

22[5] ⲛⲁⲕ] ⲉⲣⲟϥ Lag. 23[1] ⲛⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲕ] om Lag. [ϩⲛ̄ⲧ] ϩⲛ̄ ⲧⲉϥ Lag. 23[2] ⲛⲁ[ϥ] om Lag. 23[3] ⲡⲉⲕ] ⲡⲉϥ Lag. 23[4] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. ϩⲛ̄] ϩⲙ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ Lag. 24[1] ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲡ[ⲛⲟⲥ] ⲡⲃⲟⲗ] ⲡ . . . ⲃⲟⲗ Lag. 24[2] ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 25 ϩⲉⲡ] ⲛⲉϩⲟϫⲡ ⲉ Lag. 26[1] ϩⲟⲡ̄ⲧ̄] ad ϩⲏⲧϥ̄ Lag. 26[2] ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟϊ] ⲧⲁϩⲟϊ Lag. ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄] ⲉⲧⲃⲏⲧϥ̄ Lag. 26[3] ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. 27[1] ϩⲁⲣⲉϩ ϩⲓⲣⲛ̄] ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲛ̄ Lag. 27[3] ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. ⲛ̄ⲛⲁ] ⲉⲛⲛⲁ Lag.

Sir.
xxiii . . . .

5 ⲁⲩⲱ ⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈] ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ:
6 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙⲁ]ⲓ̈ⲥϩⲓⲙⲉ [ⲧⲁϩ]ⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲏ]
/ⲃ̄ⲁ̄ⲗ̄
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁⲁⲧ ⲉⲧⲟⲟ]ⲧ̄ⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲁⲧ
7 ⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲉⲧ]ⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ
ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ:
ⲥⲉⲛⲁⲧⲁϩⲟⲥ ϩⲓⲛ]ⲉϥⲥⲡⲟⲧⲟⲩ:
8 ⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲛ ⲡⲣⲉ]ϥⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲛ ⲡϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ
ⲛⲁⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓ]ⲍⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ:
9 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲥⲁⲃⲉⲣⲱⲕ ⲉⲱⲣ̄]ⲕ:
/ⲁ̄ⲃ̄
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲟⲛ̄ⲕ ⲉⲧ]ⲁⲩⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁ
10 ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲩ]ϫⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄
ⲥⲟⲡ ⲉⲛ̄ϥⲛⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲁⲛ] ⲉⲥⲏϣⲉ:
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲱⲣ̄ⲕ ⲉ]ⲧⲧⲁⲩⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ϩⲁϩ
ⲛ̄ⲥⲟⲡ] ⲉ[ⲛ̄ϥ]ⲛⲁⲧ̄ⲃⲃⲟ ⲁⲛ ⲉⲛⲟⲃⲉ:
11 . . . . . . ⲁ]ϣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲱⲣ̄ⲕ ϥⲛⲁⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙ[ⲓⲁ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲛⲉⲙⲁ]ⲥⲧⲓⲅⲝ ⲕⲁⲛⲉϥⲏⲓ̈·
(12) ⲉϥϣⲁⲛⲣ̄ϩⲧⲏϥ ⲡ]ⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ ⲕⲁⲛ ⲉϥϣⲁⲛ
ⲟⲃϣ̄ϥ ⲁϥⲣ̄]ⲛⲟⲃⲉ ⲥⲛⲁⲩ:
/ⲧ̄ⲙ̄ⲁ̄ⲓ̈̄ⲟ̄ ⲁⲛ
(13) ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄]ⲧⲁϥⲱⲣ̄ⲕ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ ⲛ̄ϥⲛⲁ
ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲙⲟ]ⲩϩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ[ϩ̄ⲥ̄

xxiii 5[1] [ⲁⲩⲱ ⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈] . . . . ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ Lag. ⲁⲟⲩ ⲕⲧⲟ ⲁⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ Achm. ϩⲉⲛⲉⲡⲉⲑ.] ⲛⲉ[ⲡⲓⲑ.] Lag. 6[1] [ⲧⲁϩ]ⲟⲓ̈] [ⲧⲁ]ϩⲟⲓ̈ Lag., ⲧⲉϩⲁⲓ̈ Achm. ϩⲉⲛ] ⲟⲩ Lag., ϩⲉⲛ Achm. 7 Lag. has a heading before this verse ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ 7[1] ⲛ̄ⲧⲁ] ⲛ̄ⲧ Lag. 7[2] ⲡⲉⲧϩ.] pr ⲁⲩⲱ Lag. 7[3] ⲥⲉⲛⲁ] pr ⲁⲩⲱ Lag. 10[1] ϫⲛⲟⲩ] ϫⲛⲟ Lag. 10[3] [ⲉ]ⲧ] ⲉϥ Lag. 11[1] ⲁϣⲁⲓ̈] pr ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥ Lag.; only 6 or 7 letters missing here 11[6] ⲙⲟⲕ[ϩ̄ⲥ̄] ⲙⲟⲭ̄ⲥ̄ Lag.

12 (14) ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥϭⲟⲟⲗ]ⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟ̣[ⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲛ̄ⲧ̄ϥ ϩⲛ̄ⲧ]ⲕⲗⲏ[ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ

. . . .

47 b *verso*

. . . .

16 (20) ⲟ]ⲩ̣ⲣⲱ[ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ϩⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲁⲣ̄ⲝ ⲛ̄ⲛⲉϥ
ⲕⲁⲧ[ⲟⲟⲧ̄ϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ̄ⲛ̄ϥϫⲉⲣⲉⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ
17 (21) ⲟⲉⲓⲕ ⲛⲓⲙ [ϩⲟⲗϭ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛ[ⲉϥⲕⲁⲧⲟⲟⲧ̄ϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ̄ⲛ̄ϥⲙⲟⲩ
18 (22) ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ [ⲉϥ]ⲧⲱ̣[ⲟⲩⲛ ϩⲓⲡⲉϥϭⲗⲟϭ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϩⲙ̄ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϫ[ⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈
(23) ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲕⲱⲧⲉ [ⲁⲩⲱ ⲛⲓϫⲟ ϩⲱⲃ̄ⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄
ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ[ⲓ̈ ⲉⲓ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ̄ϥ ⲛ̄ⲛⲓⲙ
ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛⲁⲣ̄ⲡⲙ[ⲉⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲃⲉ
19 (24) ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧ[ϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ
ⲛ̄ϥⲉⲓⲙⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲃⲁⲗ [ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ⲉⲡⲣⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲃⲁ ⲛ̄[ⲕⲱⲃ
ⲉⲩϭⲱϣ̄ⲧ ⲉϫⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟ[ⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ
ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲑⲏ[ⲡ

/ⲛ̄ⲓ̄ⲙ̄

20 (25) ⲙ̄ⲡⲁⲧ̄ϥⲥⲛ̄ⲧ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ [ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ̄ϥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ
ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲧⲣⲉϥϫⲟⲕ[ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
21 (26) ⲥⲉⲛⲁϫⲓⲕⲃⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̄[ⲛⲉⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϭⲟⲡϥ ϩⲙ̄[ⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲡ̄ϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ
22 (27) ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥ[ϩⲓⲙⲉ ⲉⲥⲛⲁⲕⲁⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲱⲥ
ⲛ̄ⲥϫⲡⲉϣⲏⲣ[ⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲕⲉⲟⲩⲁ
23 (28) ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲁⲥⲣ̄ⲁⲧⲥⲱ[ⲧ̄ⲙ̄] ⲛ̄ⲥ[ⲁⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ

16[1] ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ] pr ⲁⲩⲱ Lag. [ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥ Lag. 17[2] ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲛⲉϥ Lag. 18[5] ⲙ̄ init] om Lag. 19[5] ⲙ̄ⲙⲁ] ⲉⲙ̄ⲙⲁ Lag. 20[1] ⲙ̄ⲡⲁⲧ̄ϥ] ⲉⲙⲡⲁⲧ̄ϥ Lag. 21[1] ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈] ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ Lag. 23[1] ⲛ̄ init] om Lag. ϣⲟⲣⲡ̄] ad ⲙⲉⲛ ϫⲉ Lag.

Sir.
xxiii ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲁⲥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲉ̣[ⲥϩⲁⲓ̈
ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲣ̄ⲡ̣[ⲟⲉⲓⲕ ϩⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲁⲥϫⲡⲉϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲛ ⲕ[ⲉⲟⲩⲁ
24 (29) ⲉⲩⲉⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ [ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉ
ϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲏ[ⲣⲉ
25 (30) ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲥϣⲏⲣ]ⲉ ϫⲉⲛⲟⲩⲛ[ⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲥⲕⲗ[ⲁⲇⲟⲥ ⲧ[ⲁⲩⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ

. . . .

50 *recto*

xxiv ⲡ]ⲉⲥ̣[ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
1 ⲧⲥⲟ]ⲫⲓⲁ ⲛⲁⲥⲙ[ⲟⲩ ⲉⲧⲉⲥⲯⲩ]ⲭⲏ :
/ⲗⲁⲟⲥ·
ⲥⲛⲁ]ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ [ϩⲛ̄ⲧⲙ]ⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥ
/ⲉⲓⲥ·
2 ⲥⲛⲁ]ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲥ ϩⲛ̄ⲧⲉ[ⲕⲕ]ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲛ̄ⲥ]ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ⲧⲉϥϭⲟⲙ :
3 ϫⲉ] ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲉ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩ]ⲱ ⲁⲓ̈ϩⲃ̄ⲥⲛⲕⲁϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϥ :
4 ⲁⲛ]ⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ :
/ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ·
ⲁⲩ]ⲱ ⲉⲣⲉⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ϩⲛ̄ⲟⲩⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛ̄
5 ⲁⲓ̈]ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ
6 ⲁⲓ̈]ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̄ⲡϣⲓⲕ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲛ 6 ϩⲛ̄ⲛ̄ϩⲟ
ⲉⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ :

23^{2} ⲁⲥⲣ̄] pr ϫⲉ Lag. 23^{4} This line is om by Lag. 24^{1} ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ] ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ Lag. 24^{2} ϭⲙ̄] ϭⲛ̄ Lag. 25^{2} [ⲛ̄ⲛⲉ] ⲛⲉ Lag.

xxiv Title [ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ] ⲧⲉⲥⲟⲫⲓⲁ Lag. 2^{1} ⲡϫⲟⲉⲓⲥ] ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ Lag. 2^{3} ⲧⲉϥ] ⲛⲉϥ Lag. 3^{1} ⲡϫⲟⲉⲓⲥ] ⲡⲉⲧϫⲟⲥ Lag. 4^{1} ⲟⲩⲱϩ] ⲟⲩⲱⲛϩ-ⲉⲃⲟⲗ Lag. 4^{2} ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ] ⲥⲧⲩⲗⲟⲥ Lag. 5^{1} ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲕ.] ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲡⲕ. Lag. 5^{2} ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲛ] ⲛ̄ⲡⲛⲟⲩⲛ Lag.

Sir.
xxiv ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ :
7 ⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲱϩ ϩ̄ⲛⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁ
ⲟⲩⲱϩ ϩ̄ⲛⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲓⲙ ·
8 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲛ̄ⲧ
ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ :
/ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲛ̄ⲧ ⲁϥⲥⲙⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲁ
(9) ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩ̄ⲛⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲁⲩⲱ ϫⲓ
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ :
9 (10) ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⲁϥⲥⲟⲛ̄ⲧ ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ :
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁⲱϫⲛ̄ ⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ :
/ⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ·
10 (11) ⲁⲓ̈ϣⲙ̄ϣⲉ ϩ̄ⲛⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲁⲩ]ⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁϫⲣⲟⲓ̈ ϩ̄ⲛⲥⲓⲱⲛ ·
11 (12) ⲁϥ]ⲧⲣⲁⲟⲩⲱϩ ϩ̄ⲛⲧⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ·
ⲁⲩ]ⲱ ⲉⲣⲉⲧⲁⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ϩ̄ⲛⲑⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ :
12 (13) ⲁⲓ̈ϫ]ⲉⲛⲟⲩⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈[ⲏⲩ
ϩ̄ⲛ]ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ[ⲁ ⲙ̄
ⲡϫ]ⲟⲉⲓⲥ :
13 (14) ⲁⲓ̈ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲑ]ⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧϩ̄ⲛⲛ̄ⲕⲉⲇ[ⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄]ⲛⲓⲕⲉⲡⲁⲣⲓⲥⲥⲟⲥ ⲉⲧϩ̄ⲛⲛ̄[ⲧⲟⲟⲩ
. . .]ⲉⲣⲙⲱⲛ :

50 *verso*

14 (15) ⲁⲓ̈ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲃⲛ̄ⲛⲉ ⲉⲧϩ̄ⲛⲛⲉⲕⲣⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑ[ⲉ ⲛ̄ⲛⲓϣⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩ]ⲉⲣⲧ ⲉⲧϩ[ⲛ̄ϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ

6[3] ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ] ϩ̄ⲛ ⲗⲁⲟⲥ Lag. 7[1] ϩ̄ⲛⲛⲁⲓ̈] ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ Lag. 8[1] ⲡⲉⲛⲧⲁϥ] ⲡⲣⲉϥ Lag. 8[3] ⲥⲟⲛ̄ⲧ] ⲥⲟⲛ̄ⲧ̄ⲧ Lag. 8[5] ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄] ⲡⲓ̄ⲥ̄ⲗ̄ Lag. 9[1] ⲥⲟⲛ̄ⲧ] ⲥⲟⲛ̄ⲧ̄ⲧ Lag. 9[2] ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 11[2] ⲑⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] ⲑⲓ̄ⲏ̄ⲙ̄ Lag. 12[1] ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ Lag. 13[1] ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧϩ̄ⲛⲛ̄ⲕⲉⲇⲣⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉⲇⲣⲟⲥ ⲉⲧ ϩ̄ⲛ ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ Lag. 13[2] ⲕⲉⲡⲁⲣ.] ⲕⲩⲡⲁⲣ. Lag. 13[3] . . . ⲉⲣⲙⲱⲛ] ⲛ̄ⲁⲉⲣⲙⲱⲛ Lag. 14[2] [ⲟⲩ]ⲉⲣⲧ] ⲟⲩⲣ̄ⲧ Lag.

Sir.
xxiv ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ[ⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̄ϫ]ⲟⲉⲓⲧ ⲉⲛⲉ[ⲥⲱⲥ ϩⲛ̄
ⲧⲥⲱ[ϣⲉ
15 (16) (16) ⲁⲓ̈ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲗⲁⲧⲁⲛⲟⲥ 15 ⲁⲩⲱ [ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄
ⲟⲩϭⲓⲛⲁⲙⲱⲙⲟⲛ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲁⲥⲡ[ⲁⲗⲁⲑⲟⲥ
ⲛ̄ⲁ[ⲣ]ⲱⲙⲁⲧⲁ·
(17) ⲁⲓ̈ϯ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲧⲟⲓ̈ (17) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁⲗ[
ⲁⲓ̈ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥ̄ϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁⲗⲃ[ⲁⲛⲏ
ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲉⲓⲃ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲥⲧⲁⲕⲧⲏ:
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲗϩⲱⲃ ⲛ̄ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ϩⲛ̄ⲟ̣[ⲩⲥⲕⲏⲛⲏ
16 (18) ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲡⲉⲣϣ̄ⲛⲁⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑ̣[ⲉ ⲛ̄
ⲟⲩⲧⲉⲣⲉⲃⲓⲛⲑⲟⲥ:
/[ⲭⲁⲣⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ϩⲛ̄ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲛ̄ⲉⲟ̄ⲟⲩ [ⲛⲉ ϩⲓ
17 (19) ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ϯⲟⲩⲱ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲃⲱ
ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲛⲁϯⲟⲩⲱ̄ ϩⲉⲛⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̄ⲉⲟ̄ⲟⲩ
ϩⲓⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ̄
19 (20) ⲡⲉⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϯⲡⲉⲧ̄ⲛⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧ[ⲉ
ⲧ̄ⲛⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲛⲁϭⲣⲱⲱϭ:
20 (21) ⲡⲁⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲗ̄ϭ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉⲃⲓⲱ̄ ⲁⲩ[ⲱ
ⲧⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉⲃⲓⲱ̄ ⲙ̄ⲛ ⲡ[ⲙⲟⲩⲗϩ
21 (22) ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁϩⲕⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈:
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲥⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁⲉ̄ⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲟⲛ
22 (23) ⲛⲉⲧⲥⲱⲧ̄ⲙ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛⲁϫⲓϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ:

15[1] The superlineation over ⲛ̄ . . . ⲛ̄ has been lost by fracture, but was originally there 15[2] ϭⲓⲛⲁⲙⲱⲙⲟⲛ] ad ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲧϥ̄ Lag. ⲟⲩⲁⲥⲡ.] ⲟⲩⲥⲡ. Lag. 15[4, 5] ⲛ̄ⲟⲩϣⲁⲗ ⲁⲓ̈ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥ̄ϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲛ̄ⲑⲉ] om Lag. 16[1] ⲡⲉⲣϣ̄] [ⲡ]ⲣ̄ϣ Lag. ⲉⲃⲟⲗ] om Lag. 16[2] ⲧⲉⲣⲉⲃⲓⲛⲑⲟⲥ] ⲧⲉⲣⲉⲙⲓⲛⲑⲟⲥ Lag. 17[3] ⲛⲉ ⲛ̄ⲉⲟ̄ⲟⲩ] ⲛ̄ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲉ Lag. 19[2] ϭⲣⲱⲱϭ] ϭⲣⲱϭ Lag. 20[1] ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ Lag. 20[2] ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ Lag. ⲙ̄ⲛ] ⲙ̄ Lag. 21[1] ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈] ad ⲟⲛ Lag. 22[1] ⲛⲉⲧ] ⲡⲉⲧ Lag. ⲛⲁ] ϥⲛⲁ Lag.

Sir. xxiv ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ:
23 (24) ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲑ[ⲏⲕⲏ
ⲙ̅[ⲡ]ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ
ⲡⲛⲟⲙ̣ⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲙⲱ̣ⲩⲥⲏⲥ ϩⲟⲛ̅ϥ ⲉ[ⲧⲟⲟⲧ̅ⲛ̅
ⲛ̅ⲕⲗⲏ[ⲣ]ⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲓ̈[ⲁⲕⲱⲃ
ⲛ̅ⲑⲉ
25 ⲡ]ⲉⲧⲙⲟⲩϩ ⲙ̅ⲫⲓⲥⲱⲛ ϩⲛ̅ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ [ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲑ]ⲉ̣ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲣⲓⲥ ϩⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲃ̅ⲣⲣⲉ
26 ⲡ]ⲉⲧⲙⲟⲩϩ ϩⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ [ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ
ⲁ̣ⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏ[ⲥ ϩⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲱϩ̅ⲥ
27 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲛ̅ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲃ[ⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ

51 *recto*

ⲁ̣ⲩ̣ⲱ̣ [ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲅ]ⲏ̣ⲱⲛ̅ϩ ϩⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟ̣[ⲩ ⲙ̅ⲡϫⲱⲱⲗⲉ
28 ⲙ̅ⲡⲉⲡϣ[ⲟⲣⲡ̅] ⲛ̅ϫⲱⲙ ⲉ̅ⲓⲙⲉ ⲉⲣ[ⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲡϩⲁⲉ ϩⲉⲧϩⲱⲧ̅ⲥ:
29 ⲁⲛⲉⲥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϣⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟ[ⲗ ϩⲛ̅ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅[ⲡⲛⲟϭ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲛ
30 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̅ⲓ̅ⲟ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉ̅ⲓⲟⲟ[ⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ⲟⲩⲉ̅ⲓⲉⲣⲟ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲟ ⲉⲥⲥⲱⲕ ⲉⲩϣ[ⲛⲏ
31 ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲥⲟ ⲙ̅ⲡⲁⲙⲁ̣ [ⲛ̅ⲟⲩⲟⲟⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲧⲥⲓⲟ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲗⲟⲙ·
/ⲡ̅[ⲉ̅ⲓⲉⲣⲟ
(32) ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲡⲁⲉ̅ⲓⲟⲟⲣ ϣ[ⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈
ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲉ̅ⲓⲉⲣⲟ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅[ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
32 (33) ⲉⲧⲓ ϯⲛⲁⲟⲩⲉⲛ̅ϩ̅ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ [ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ϩⲧⲟⲟⲩⲉ

23[1] ⲛⲉ] ⲡⲉ Lag. 23[4] ⲛ̅ⲛ̅] ⲛ̅ Lag. 25[1] ⲫⲓⲥⲱⲛ] ⲫⲉⲓⲥⲱⲛ Lag. 25[2] ⲧⲉⲕⲣⲓⲥ] ⲧⲓⲅⲣⲓⲥ Lag. 27[2] [ⲅ]ⲏ̣ⲱⲛ̅ϩ] ⲅⲏⲱⲛ Lag. 28[1] ϫⲱⲙ] ϫⲱⲕ Lag. ⲉ̅ⲓⲙⲉ] ⲉⲉⲓⲙⲉ Lag. 30[2] ⲃⲟ] ϥⲟ Lag. 31[2] ⲧⲥⲓⲟ] ⲧⲥⲟ Lag. 31[4] ⲡⲁⲉ̅ⲓⲉⲣⲟ ⲁϥϣⲱⲡⲉ] ⲁ ⲡⲁⲉⲓⲉⲣⲟ ϣⲱⲡⲉ Lag. 32[1] ⲟⲩⲉⲛ̅ϩ] ⲟⲩⲛ̅ϩ Lag. 32[2] ⲟⲩⲟⲛϩ̅ⲥ] ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ Lag. ⲇⲉ] om Lag. ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉ] ⲉⲡⲟⲩⲉ Lag.

Sir. xxiv ⲛ̄ⲧⲁⲟⲩⲟⲛϩ̄ⲥ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉ
33 (34) ⲉⲧⲓ ϯⲛⲁⲡⲉϩ̄ⲧ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄[ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ
ⲧⲁⲕⲁⲁⲥ ϣⲁⲛ̄ϫⲱⲙ ⲛ̄ϣⲁⲉⲛⲉ[ϩ
34 (35) ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϣⲡ̄ϩⲓⲥⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲁ[ⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛⲥ̣[ⲱⲥ
xxv 1 ⲁⲓ̈ⲥⲁⲁⲧϣⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲁⲩⲱ̣ [ⲁⲓ̈ⲧⲱⲱⲛ
ⲉⲛⲉⲥⲱⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ [ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ:
(2) ϩⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄[ⲟⲩⲟⲧ ⲁⲩ
ⲱ ⲟⲩϣⲃⲏⲣ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧϩⲓⲧ[ⲟⲩⲱϥ ⲁⲩ
ⲱ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙ[ⲉ ⲉⲩϥⲓ ϩⲁ
ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ:
2 (3) ϣⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲉⲛⲧⲁ[ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲥⲧⲉⲛⲉⲩϩⲃⲏ̣[ⲩⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ
(4) ⲟⲩϩⲏⲕⲉ ⲛ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲙⲛ̄ [ⲟⲩⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲛ̄
ⲣⲉϥϫⲓϭⲟⲗ ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩ̄ⲗ[ⲗⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ
3 (5) ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄[ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ̈
ⲉϥⲛⲁϭⲓⲛⲉ ⲧⲱⲛ ϩⲛ̄[ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧϩ̄ⲗⲗⲟ
4 (6) ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲥⲉⲫⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄[ⲥⲕⲓⲙ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ϩ̄ⲗⲗⲟ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲡ̣[ϣⲟϫⲛⲉ
5 (7) ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲛ̄[ⲛⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ
6 (8) ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲛ̄ϩ̄ⲗⲗⲟ ⲡⲉ ϫⲡ̄ⲧ[ϩⲁϩ
ⲁⲩⲱ] ⲡⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲡⲉ ⲑ[ⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

33[2] ⲧⲁⲕⲁⲁⲥ] pr ⲁⲩⲱ ⲛ̄ Lag. 34[1] ⲁ[ⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ] ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲁⲛ Lag. 34[2] ⲟⲩⲟⲛ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ Lag.

xxv 1[1] ⲁⲓ̈ⲥⲁⲁⲧϣⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲛ̄] ⲁⲓ̈ⲥⲁϩ ϣⲙ̄ⲧ Tur. MS. corr to ⲁⲓ̈ⲥⲁ ϩⲛ̄ ϣⲙ̄ⲧ by Lag. ⲁⲩⲱ] om Lag. 1[4] ϩⲛ̄ϩⲉⲛ] ϩⲛ̄ Lag. 1[6] ⲧⲉϥ] ⲟⲩ Lag. 2[1] ⲇⲉ] om Lag. 3[1] ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲉⲙ̄ⲡϥ̄ Lag. 3[2] ϭⲓⲛⲉ ⲧⲱⲛ] ϩⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲛ Lag. note 4[2] ⲉⲡ̣[ϣⲟϫⲛⲉ] ⲉϣⲟϫⲛⲉ Lag. 5 The first half of this verse is om here; ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲥⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩ̄ⲗⲗⲟ Lag. ⲙ̄ⲡϣ.] ⲙⲛ̄ ⲡϣ. Lag. 6[1] Lag. reads ⲡϫⲛ̄ⲧ-ϩⲁϩ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲛ̄ϩ̄ⲗⲗⲟ

Sir.
XXV

51 *verso*

7 (9) ⲁⲓ̈ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ]ⲍⲉ ⲙ̅ⲯⲓⲥ ⲛ̅ϩⲱⲃ ϩ[ⲙ̅ⲡ̣ⲁϩⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ϯⲛ]ⲁϫⲉⲡⲙⲉϩⲙⲏⲧ [ϩⲙ̅ⲡⲁⲗ]ⲁⲥ:
(10) ⲟⲩⲣⲱⲙ]ⲉ ⲉϥⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉϫ[ⲛ̅]ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉϥ
ⲟⲛ̅ϩ ⲉ]ϥϭⲱϣ̅ⲧ ⲉⲛϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϫⲁϫⲉ:
8 ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧϥ̅ ⲙ̅]ⲡ̣ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ
(11) ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉ]ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲗⲁⲁⲧⲉ ϩⲙ̅ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲉⲧ]ⲉ̣ⲙ̅ⲡⲉϥⲣ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲥⲏϣ ⲉⲣⲟϥ
9 (12) ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧ]ϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲁⲩⲱ
ⲡⲉ]ⲧϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅:
10 (13) ⲉϣϫⲉ ⲟ]ⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲉ ⲉⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅]ⲛⲡⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲉⲡⲉⲧⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅
ⲙ̅ⲡ]ϫⲟⲉⲓⲥ:
11 ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̅]ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲧ̅ⲡ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ:
(14) ⲉⲣⲉⲡⲉ]ⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲧ̅ⲛ̅ⲧⲱⲛ ⲉⲛⲓⲙ·
13 (15) ⲛⲁⲛⲟⲩ]ⲡⲗⲏⲅⲏ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲡⲗⲏⲅⲏ ⲛ̅ϩⲏⲧ·
ⲛⲁⲛⲟⲩ]ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲛ̅ⲥϩⲓⲙⲉ
14 (16) ⲛⲁⲛⲟⲩⲙ]ⲟⲕϩ̅ⲥ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲉⲙⲟⲕϩ̅ⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧ
ⲙⲟⲥ]ⲧⲉ:
ⲛⲁⲛⲟⲩϫⲓ]ⲕⲃⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲁⲣⲁϫⲓⲕⲃⲁ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲁϫⲉ:
16 (18) ϯⲛⲁⲟⲩⲉ]ϣⲟⲩⲱϩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲇⲣⲁ
ⲕⲱⲛ] ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲱϩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥϩⲟⲟⲩ·

7[1] ⲯⲓⲥ] ⲯⲓⲧ Lag. 8[1] This line is wanting in Lag. 8[2,3] ⲙ̅ⲡⲉϥ] ⲙ̅ⲡϥ̅ Lag. 8[3] ⲙ̅ⲡⲉⲧⲥⲏϣ] ϩⲙ̅ ⲡ ⲉⲧ ϣⲏⲥ Lag. 9[1] ⲁⲩⲱ] om Lag. 9[2] ⲙ̅ⲙⲁⲁϫⲉ] ⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ Lag. 10[2] ⲡⲉⲧⲟ] ⲡ ⲉⲧⲉ Lag. ϩⲏⲧϥ̅] om Lag. 11[1] This line is om in Lag. 13[1] ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩ] ⲉ Lag. 13[2] ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲉ Lag. 14[1] [ⲙ]ⲟⲕϩ̅ⲥ 1°] ⲙⲟⲭ̅ⲥ̅ Lag. ⲙⲟⲕϩ̅ⲥ 2°] ⲙ̅ⲙⲟⲕϩ̅ⲥ̅ Lag. 14[3] ⲡⲁⲣⲁ] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ Lag. ⲛ̅ⲛ̅] ⲛ̅ Lag. ver. 15 (17) is om here: ⲙⲛ̅ ⲁⲡⲉ ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲡⲉ ⲙ̅ⲫⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̅ ϭⲱⲛ̅ⲧ ⲉⲡⲁ ⲡϫⲁϫⲉ Lag. 16[2] ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ Lag. ϩⲟⲟⲩ] ad ⲁⲩⲱ ⲣ̅ⲣⲉϥϭⲱⲛ̅ⲧ Lag.

17 (19) ϣⲁⲣⲉⲧⲡ]ⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ϣⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲟ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲥ]ⲣ̄ⲡⲉⲥϩⲟ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲟⲩⲛⲉ·
18 (20) ⲉⲣϣⲁⲛⲡ]ⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲟϫ̄ϥ̄ ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓ
ⲧⲟⲩⲱ]ϥ ϣⲁϥⲁϣⲁϩⲟⲙ ⲉϥⲥⲁϣⲉ:
/ⲙ̄ⲙ̄ⲉ·
19 (21) ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲥ]ⲟⲃ̄ⲕ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓ
ⲉⲣⲉⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟ]ⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ϩⲉ ⲉⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ:
20 (22) ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩ̄ⲗⲗ]ⲟ ⲉϥⲱⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲕⲁⲣⲁⲕⲓⲣ ⲛ̄ϣⲱ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ]ⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲣ]ⲙ̄ⲣⲁϣ:
/ⲛ̄ⲣⲙⲉⲣⲉⲥϩⲓⲙⲉ·
21 (23) ⲙ̄ⲡⲣϩⲉ ⲉⲧ]ⲟⲟⲧ̄ⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄
22 (24) ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ] ⲙ̄ⲛⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄
ϣⲓⲡⲉ] ⲡⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥϯ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲡⲉⲥϩ]ⲁⲓ̈:
23 (25) ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥ]ⲑⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉϥⲟ̄ⲕⲙ ⲙ̄ⲡⲟ̣ⲩ̣

. . . .

52 *recto*

xxvii 2 ⲉϣⲁⲩⲉϣ[
ⲛ̄ϩⲉⲛⲱ[ⲛⲉ
ⲉϣⲁⲣⲉⲡⲛⲟⲃⲉ ϩ̣[ⲱⲱϥ
3 ⲉϥϣⲁⲛⲧ̄ⲙ̄ⲁⲑⲉ̣[
ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲡⲉ[ϥⲏⲓ̈ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
4 ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ [ⲉϣⲁⲣⲉϩⲉⲛⲉⲓⲧ̄ⲛ̄ ϣⲱϫ̄ⲡ
ϩⲙ̄ⲡϣⲟⲗϣ̣ⲗ̣ ⲛ̣ⲟⲩⲥⲟⲗ̄ϥ:

17[1] ⲥϩⲓⲙⲉ] ad ⲉⲥϩⲟⲟⲩ Lag. 18[1] ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ] ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ Lag. 18[2] [ⲧⲟⲩⲱ]ϥ] ad ⲛ̄ϥⲥⲱⲧⲙ̄ Lag. 20[1] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ Lag. ⲟⲩⲥⲕⲁⲣⲁⲕⲓⲣ] Lost in Lag.; cf. Lemm, Kl. Kopt. Stud. p. 331, no. xliii 20[2] ⲁϣⲕⲁⲕ] [ⲱϣ] Lag. ⲛ̄ fin] ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ Lag. 22[1] ⲛⲟϭ ⲛ̄] om Lag. 22[2] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ ⲛ̄ⲥⲁ] ⲉⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ(-ⲧ̄ϥ) ⲙ̄ Lag. note

xxvii 2[1] ⲉϣⲁⲩ] ϣⲁⲩ Lag. 2[2] ϩⲉⲛ] ⲟⲩ Lag. 2[3] ⲉϣⲁⲣⲉ] ϣⲁⲣⲉ Lag. 3[1] ⲁⲑⲉ̣ . . .] ⲁⲙⲁϩⲧⲉ Lag.

Sir. xxvii ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲣⲉⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ[ⲣⲱⲙⲉ ϩⲙ̅ⲡⲉϥϩⲏⲧ
5 ⲧⲉϩⲣⲱ ⲇⲉ ⲧⲉ ϣⲁ[ⲥ]ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ [ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲕⲉⲩⲏ
ⲙ̅ⲡⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ:
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲡ̄ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲱ[ⲙⲉ. . . .
6 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉϣⲁⲣⲉⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲩϣⲏ̣[ⲛ ⲟⲩⲉ
ⲛ̅ϩ̅ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ:
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉϣⲁⲣⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̄ⲡ[ϭⲱⲛ̄ⲧ ⲟⲩ
ⲉⲛ̄ϩⲫⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ
7 ⲙ̅ⲡⲣ̄ⲧⲁⲓ̈ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧ̅ⲕⲉⲓ̅[. . . . . .
ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡ̄ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ[ⲣⲱⲙⲉ
8 ⲉⲕϣⲁⲛⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲙⲉ [ⲕⲛⲁⲧⲁϩⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ϩⲓⲱⲱⲕ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̣̄[ⲧϣⲏⲛⲧⲱ ⲛ̄ⲉⲟⲟⲩ
9 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁⲣⲉⲛ̄ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲟⲩⲱϩ [ϩⲁⲧⲛ̄ⲛⲉϯ
ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ:
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϣⲁⲣⲉⲧⲙⲉ ⲕⲟⲧ̅ⲥ̅ [ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
10 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉϣⲁⲣⲉⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̈ ϭⲱ[ⲣ̅ϭ̅ ⲉⲩⲛⲁϩ̅ⲥ̅
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉⲡⲛⲟⲃⲉ ϭⲟⲣ̣[ϭ̄ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̅ⲡϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ:
11 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲡⲣⲙ̅ⲙ̅ⲛ̄[ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϣⲁϥϣⲓⲃⲉ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟϩ
12 ϫⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ[ⲁⲑⲏⲧ
ⲧⲁϣⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ[ⲥⲁⲃⲉ
13 ⲟⲩⲙⲉⲥⲧⲏ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟϭ
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲡⲉⲩⲥⲱⲃⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩ[ⲥⲡⲁⲧⲁⲗⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ

5[1] ⲇⲉ] om Lag. 5[3] ⲁⲩⲱ] ⲁⲩ Lag. note 6[1, 3] ⲉⲧⲉ] ⲉ Lag. 6[3, 4] [ⲟⲩ]ⲉⲛ̄ϩ] ⲟⲩⲱⲛ̄ϩ Lag. 7[1] This verse is almost entirely lost in Lag.; the next letter after ⲉⲓ̅ may be ⲙ, Gk. *προ λογισμου μη επαινεσης ανδρα* 10[1] ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉ] om Lag. 10[2] ⲉⲧⲉⲣⲉ] ϣⲁⲣⲉ Lag. note ϭⲟⲣ̣[ϭ̄ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ] ϭⲱⲣ̅ϭ̅ ⲉⲛⲉϯⲣⲉ Lag. 11[1] ⲛ̄ⲡⲣⲙ̅ⲙ̅] ⲙ̅ⲡⲣⲙ̅ⲙ̅ Lag. 12[1, 2] ⲛ̄ϩⲉⲛ] ⲛ̄ⲛ̄ Lag. 13[1] ⲙⲉⲥⲧⲏ] ⲙⲉⲥⲧⲉ Lag.

Sir.
xxvii 14 ϣⲁⲣⲉⲧϭⲓⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣ[ⲉϥⲧⲁϣⲉ ⲱ
ⲣ̣[ⲕ ⲛⲉϩ]ϣ̣ⲗ̅ϩ̅ϥ̅ ⲉ̣[. . .
ⲁⲩⲱ [ⲟⲩϩⲱϫⲡ̄] ⲙ̄ⲙ[ⲁⲁϫⲉ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲙⲓϣⲉ

52 *verso*

/ϩ̅ⲏ̅ⲧ̅

15 ⲟⲩⲡⲉϩⲧⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲡⲙ]ⲓϣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁⲥ[ⲓ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉϥϩⲟⲟⲩ] ⲡⲉ ⲡⲉⲩⲥⲁϩⲟⲩ
16 ⲡⲉⲧϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄]ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁϥ
ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡⲛⲁ]ϩⲧⲉ:
ⲛ̄ⲡⲉϥϭⲛ̄ⲛ̄ϣⲃⲏⲣ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣ]ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲏⲧ
17 ⲙⲉⲣⲉⲡⲉⲕ]ϣⲃⲏⲣ [ⲛ̄ⲧ̄ⲁ]ⲛϩⲟⲩⲧ̄ⲕ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ
ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ] ⲉⲕϣⲁⲛϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲩⲥ
ⲧⲏⲣⲓⲟ]ⲛ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ:

/ϫ̅ⲁ̅[ϫⲉ

18 ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄]ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁϥⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑ]ⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲃ[ⲏⲣ
ⲙ̄ⲡ]ⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ:

/ⲧⲉⲕϭⲓϫ

19 ⲁⲩⲱ] ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲉⲁⲕⲕⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ
ⲧⲁï ⲧ]ⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲁϩⲟϥ:

/ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣϫϩⲟⲥ·

20 ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲡ]ⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲛ̄
ⲉⲃⲟⲗ] ϩ̄ⲛⲟⲩⲡⲁϣϥ:

14[1,2] [ⲱ]ⲣ̣[ⲕ ⲛⲉϩ]ϣ̅ⲗ̅ϩ̅ϥ̅ ⲉ̣ . . .] The final ⲉ may have been ⲑ and there are traces of at least two or three letters after it; Lag. has only ⲱⲣⲕ . . . . [ⲉⲡ]ⲉⲕϣⲁϥ 16[1] [ⲡⲉⲧ] ⲡⲉⲧⲛⲁ Lag. [ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ϩ̄ⲛ Lag. These changes are made on account of the space; Gk. *ο αποκαλυπτων μυστηρια* 16[3] ⲛ̄ⲡⲉϥϭⲛ̄] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥ[ϩⲉ] Lag. [ⲛ̄ⲛⲁϩⲣ]ⲙ̄] [ⲛ̄ⲛⲁ]ϩⲣⲛ̄ Lag. 17[1] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. 17[2] ⲡⲉϥ] ⲡⲉϥ Lag. 18[2] ⲉⲛⲧⲁⲕ] ⲛ̄ⲧⲁⲕ Lag. 19[1] ⲧⲉⲕ] ⲛⲉⲕ Lag. 19[2] ⲛ̄ⲧⲁⲕ] ⲉⲛⲧⲁⲕ Lag. 19[3] ⲛ̄ⲛⲉⲕ] ⲛⲉⲕϣ Lag. 20[1] ϣϫϩⲟⲥ] ϭϩⲟⲥ Lag. 20[2] ⲡⲁϣϥ] ⲡⲁϣ Lag.

Sir. xxvii

/ⲧ̄ⲛ̄ ϩⲛ̄ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩ·

21 ⲉϣϫⲉⲟⲩ]ⲛ̣ⲑⲉ ⲉⲙⲏⲣ ⲟⲩⲥⲁϣ· ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲱ
ⲡⲉⲧⲛⲁϭ]ⲱⲗ̄ⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
. . . .]ⲉⲗⲡⲓⲍⲉ:

/ⲑ̣ⲟ̣ⲟⲩ

22 ⲡⲉⲧϫⲱⲣ]ⲙ̄ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉϩⲉⲛⲡⲉ
ⲙ̄ⲡⲗ]ⲁⲁⲩ ⲛⲁⲧⲟϭϥ̄ ⲉⲣⲟϥ:
23 . . . . ⲣ]ⲱϥ ϩⲗⲟϭ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϥⲣ̄
ϣⲡⲏ]ⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ:

/ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ·

ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱ]ⲥ ϥⲛⲁⲕⲧⲉⲣⲱϥ ⲛ̄ϥϯ ⲛ̄ⲟⲩϫⲣⲟⲡ ϩⲛ̄
24 ⲁⲓ̈ⲙⲉⲥⲧⲉ]ϩⲁϩ ⲙ̄ⲡⲓⲧ̄ⲛ̄ⲧⲱⲛⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ:
ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ ⲛⲁⲙⲉⲥⲧⲱϥ:
25 ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ]ⲉϫⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉⲧⲡⲉ ϥⲛⲁϩⲉ ⲉϫⲱϥ·
ⲟⲩⲡⲗⲏⲅ]ⲏ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ ϣⲁⲥⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲱϩ̄:
26 ⲡⲉⲧϣⲓ]ⲕⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲉⲓⲧ ϥⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉ]ⲧⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁϣ ϥⲛⲁϩⲉ ⲉ
ϩⲣⲁⲓ̈] ⲛ̄[ϩⲏ]ⲧϥ̄:

/ⲉϫⲱϥ·

27 ⲡⲉⲧⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉ]ⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉ̄ⲓⲙⲉ]ⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉ̣ⲓ̄ ⲛ̣̄ⲧⲱ̣ⲛ:
28 . . . . ⲛⲟϭⲛⲉ]ϭ ⲛ̄ⲛ̄[ϫⲁⲥⲓϩ]ⲏⲧ:
. . . .

xxviii

53 *recto*

25 (27) ⲛ̄ⲧ̄ⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̄]ⲛ̣ⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄[ⲟⲩϣⲓ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ̄ⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲣⲱ]ⲕ̣ ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲭⲗⲟ[ⲥ
26 (28) ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧ̄ⲥⲗ]ⲁⲁⲧⲉ ϩⲛ̄ⲣⲱⲕ ϫ̣ⲉ̣
ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉ]ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧ̣ϭⲱⲣϭ̄ [ⲉⲣⲟⲕ

21[1] ⲉⲙⲏⲣ] ⲙ̄ⲙⲣ̄ Lag. ⲛ̄ⲑⲉ] ⲟⲩⲛ ⲑⲉ Lag. ⲥⲁϩⲟⲩ] ⲙⲓϣⲉ Lag. 26[2,3] ⲉ[ϩⲣⲁⲓ̈] om Lag. 27[1] [ⲡⲉⲧⲉ̄ⲓⲣⲉ] ⲡⲉϯⲣⲉ Lag. ⲛⲏⲩ] ⲛ̄ⲛⲏⲩ Lag. 27[2] ⲛ̣̄ⲧⲱ̣ⲛ] ⲛⲁϥ ⲧⲱⲛ Lag.

xxviii 25[1] [ⲛ̄]ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄[ⲟⲩϣⲓ] ⲛ̄ⲙ̄ ⲟⲩ[ϣⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕ]ϣⲁϫⲉ Lag. 26[2] ⲛ̄ⲛⲉⲕ] ⲛ̄ⲧ̄ Lag. ⲙ̄ⲡⲉⲧ̣] ⲛ̄ⲛ ⲉⲧ Lag.

Sir.
xxix 1 ⲡⲉⲧⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ ϥⲛⲁϫⲓ]ⲙⲏⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧ̣[ϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧ]ⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̣ϥ̣[ϩⲁ
ⲣⲉϩ ⲉⲛ]ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ:
2 ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓ]ⲧⲟⲩⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ [ⲉ]ⲧ̄ϥⲁϩⲉ[
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ϯ ⲙ̄]ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ ⲉⲡⲉϥⲧⲉ·
3 ⲙⲁⲧⲁϫⲣ]ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ̄ⲕ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ:
ⲁⲩⲱ ⲕ]ⲛⲁϩⲉ ⲉⲧⲉⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ:
4 ⲉⲣⲉϩⲁϩ] ⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲩ ⲡⲉ ⲡϫⲓⲙⲏⲥⲉ
. . . . . .] ⲉⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲛⲁⲩ
5 ϣⲁϥϯⲡⲓ] ⲉⲡⲉϥϭⲓϫ ϣⲁⲛⲧ̄ϥϫⲓ ⲛ̄ϥⲑ̄ⲃ̄ⲃⲓⲉⲧⲉϥ
ⲥⲙⲏ] ϩ[ⲓ]ⲡⲉⲭⲣⲏⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ:
(6) ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟ]ⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲩ ϣⲁϥⲧⲁⲗⲉⲛⲏ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ:
ⲛ̄ϥϫⲱ ⲛ̄]ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϥϭⲛ̄ⲁ
ⲣⲓⲕⲉ] ⲉ̣ⲡⲉⲩⲟ̄ⲉⲓϣ:
6 (7) ⲉϥϣⲁⲛ]ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲙⲟⲅⲓⲥ ⲉϣⲁϥϫⲓⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̄ϥ
ⲙⲉⲉⲩⲉ] ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲩ ⲡⲉ;
/ⲭⲣⲏⲙⲁ·
(8) ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ] ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣⲁϥϩⲟⲩⲣⲱⲱϥ ⲛ̄[ⲛ]ⲉϥ
ⲛ̄ϥⲕⲁⲁϥ] ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲁϫⲉ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ:
ϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄]ϩⲉⲛⲥ̣ⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲛϩⲉⲛϩⲟⲟⲩϣ:
(9) ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲙ]ⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲟ̄ⲟⲩ ϣⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱϣ
7 (10) ⲁϩⲁϩ ⲕⲧⲟ]ⲟ̣ⲩ̣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲉⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲁⲛ
ⲁⲩⲣ̄ϩⲟⲧⲉ] ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲟ[ϭ]ⲟⲩ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ;

xxix 1^{2} [ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. 2^{1} ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. [ⲉ]ⲧ̄ϥⲁϩⲉ] Probably ⲛⲁϥ followed ⲁϩⲉ, but the papyrus is broken away; ⲉⲧϥ̄[ⲭⲣ]ⲓⲁ Lag. 2^{2} [ⲁⲩⲱ] ad ⲟⲛ Lag. ⲉⲡⲉϥⲧⲉ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲉ Lag. 3^{1} ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. 3^{2} ⲟⲩⲟⲉⲓϣ] ad ⲛⲓⲙ Lag. 4^{2} Lag. reads ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲛ ⲉⲛⲧ ⲁⲩⲃⲟⲏⲑⲓ ⲛⲁⲩ 5^{3} [ⲡⲉⲩⲟ]ⲉⲓϣ] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. ⲛⲏ] ⲡⲉ Lag. 5^{4} ⲛ̄ϥϭⲛ̄] pr ⲁⲩⲱ Lag. 5^{5} ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 6^{1} ⲉϣⲁϥ] ϣⲁϥ Lag. $6^{1,2}$ ⲛ̄ϥ[ⲙⲉⲉⲩⲉ] ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲩ ⲡⲉ] om Lag. 6^{3} [ⲇⲉ] om Lag. 6^{5} This line is om in Lag. 7^{1} ⲁⲛ] om Lag., Gk. πολλοι] B + *ουν* ℵ* (*ου* ℵ ?) A Swete 7^{2} ⲃⲟϭⲟ̄ⲩ] ϥⲟϭⲟ̄ⲩ Lag.

8 (11) ⲡⲗⲏⲛ ⲁⲣⲓ]ϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ ⲉϫ̅ⲙ̅ⲡⲉⲧⲑ̅ⲃ̅ⲃⲓ̈ⲏⲩ:
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅]ⲣⲟⲃϣ̅ⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲛⲁ:
9 (12) ϣⲱⲡ ⲉⲣ]ⲟ̣ⲕ ⲙ̅ⲫⲏⲕⲉ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
/ϣ̅ⲟ̅ⲩ̅ⲉ̅ⲓ̅ⲧ̅
ⲁⲩⲱ ⲕⲁ]ⲧⲁⲡⲉϥϭⲣⲱϩ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲕⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥ
10 (13) ⲡⲉϫϩⲟⲙ̅]ⲛ̅ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲉⲥⲟⲛ ϩⲓϣⲃⲏⲣ:
ⲛ̅ⲅ̅ⲧ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ]ⲩⲣ̅ϣⲏⲃⲉ ϩⲁⲡⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲕⲟ:
11 (14) ⲕⲁⲡⲉⲕⲁϩⲟ] ⲕⲁⲧⲁⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ

53 *verso*

. . . .

12 (15) ⲁ]ⲩⲱ ⲥ̣ⲉⲛⲁⲧⲟⲩϫ[ⲟⲕ ϩ̅ⲛ̅ϩⲓⲥⲉ ⲛⲓⲙ
14 (17) ϣⲁⲣⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲁ[ⲅⲁⲑⲟⲥ ϣⲡⲧⲱⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱ̣ϥ
ϣⲁⲣⲉⲡⲁⲧϣ[ⲓⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲕⲁ̣ⲁϥ ⲛ̅ⲥ̣ⲱϥ
15 (18) ⲙ̣̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲡⲱⲃϣ̅ ⲛ̅[ⲛⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩϣⲡⲧⲱⲣ̣ⲉ
ⲁϥϯ ⲛ̅ⲧⲉϥ[ⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲣⲟⲕ
16 (19) ϣⲁⲣⲉⲡⲣⲉϥⲣ̅ⲛ̣ⲟⲃⲉ [ⲣ̅ⲡⲱⲃϣ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩϣⲡⲧⲱⲣⲉ
17 ⲁⲩⲱ [ϣ]ⲁⲣⲉⲡⲁⲧϩⲙⲟⲧ ϩ̅ⲙ̅[ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲕⲱ
ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲙ̣̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁ[ϩⲙⲉϥ
18 (20) ⲁϣⲡⲧⲱⲣⲉ ⲧⲁⲕⲉⲟⲩⲙⲏⲏ[ϣⲉ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̣̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩ[ϩⲟⲉⲓⲙ ⲛ̅
ⲑⲁⲗⲁⲥ̣ⲥⲁ:
(21) ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ [ⲛ̅ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡ̅ⲗⲁⲛⲁ ϩ̅ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲉⲑⲛ[ⲟⲥ ⲉⲛ̅ⲛⲟⲩ
ⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ:

8[1] ⲉϫ̅ⲙ̅] ϩ̅ⲙ̅ Lag. 9[1] [ϣⲱⲡ ⲉⲣ]ⲟⲕ ⲙ̅ⲫⲏⲕⲉ] ϣ . . . . [ϩ]ⲏⲕⲉ Lag. 10[2] ⲙ̅ⲡⲧ.] ⲉⲛⲧ. Lag. 11[1] ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ Lag. Ver. 13 (16) is om here: ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲟⲩϭ̅ⲗ̅-ⲙ̅ⲡ̅ⲧϭⲟⲙ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲣⲉϩ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲙⲓϣⲉ ⲉϫⲱⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ-ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲁϫⲉ Lag. 15[2] ⲛ̅] om Lag. 18[1] ⲟⲩ] om Lag. 18[4] ⲛ̅ϩⲉⲛ] ⲛ̅ⲛ̅ Lag.

19 (22) ⲡⲣⲉϥϣⲡⲧⲱⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧ̣ⲡ[ⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁϩⲉⲛ
ⲉⲣⲅⲟⲗⲁⲃⲓⲁ ⲙⲁⲣⲉϥϩⲉ ⲉⲩϫ[ⲓϩⲁⲡ
20 (23) ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ [ⲕⲁⲧⲁⲧⲉⲕϭⲟⲙ
ⲁⲩⲱ ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲏⲡⲟⲧ[ⲉ ⲛ̄ⲅϩⲉ
21 (24) ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲧϭⲓⲛⲱⲛ̄ϩ ⲡⲉ[ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲙ̄ⲛ
ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲧⲏⲛ [ⲙ̄ⲡⲟⲩⲏⲓ̈
ⲉϥϩⲱⲃ̄ⲥ ⲙ̄ⲡϣⲓⲡⲉ :
22 (25) ⲡⲁⲛⲟⲩⲧϭⲓⲛⲱⲛ̄ϩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏ[ⲕⲉ ⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲁⲧⲟⲩ
ⲉϩⲥⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉϥⲏⲓ̈ :
ⲉϩⲟⲩⲉϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ϭⲓⲛⲟⲩⲱ[ⲙ ϩ̄ⲛⲟⲩⲏⲓ̈ ⲉⲙ̄ⲡⲱⲕ ⲁⲛⲡⲉ
23 (26) ϣⲱⲡⲉ ⲉⲕⲧⲏ̣ⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ̣ [ⲉϫⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲁⲕϥ :
24 (27) ⲟⲩϭⲓⲛⲱⲛ̄ϩ ⲉⲥϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̣[ⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̄ⲛⲟⲩⲏⲓ̈ ⲉⲩⲏⲓ̈ :
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉϣⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ [ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ
25 (28) ϣⲁϥϯⲧⲁⲓ̈ⲟ̄ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲧⲥⲟ̣[. . . . .
ϣ̄ⲡ̄ϩⲙⲟⲧ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲛⲁⲓ̈ ϣⲁϥⲥⲱⲧ[ⲙ ⲉϩⲉⲛϣⲁ
ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ̄ :

54 *recto*

26 (29) ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲣ̄ⲙ̄]ⲛ̄ϣϭⲟⲣ ⲙⲁⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲩ[ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲧⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡ]ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲕ·
27 (30) ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄]ϣϭⲟⲣ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧ[ⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ
ⲁⲡⲁⲥⲟⲛ ϭⲟⲉⲓⲗⲉ ⲉⲣⲟ]ⲓ̈ ϯⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲁⲏⲓ̈ :
28 (31) ⲡⲁⲓ̈ ϩⲟⲣϣ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄]ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ :

19[1] ⲡⲣⲉϥϣⲡⲧⲱⲣⲉ] ⲡⲣⲉϥⲣ̄-ⲛⲟⲃⲉ ⲉϥⲉϩⲉ ⲉⲩⲙⲛ̄ⲧ-ⲣⲉϥϣⲡⲧⲱⲣⲉ Lag. 21[1] ⲛ̄ⲧϭⲓⲛ.] ⲛ̄ϭⲓⲛ. Lag. 22[3] ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲉϩⲟⲩⲟ Lag. ⲟⲩⲱⲙ] ⲟⲩⲟⲟⲙ Lag. 23[1] [ⲉϫⲙ̄] ⲉϫⲛ̄ Lag. 24[1] ⲡ[ⲱⲱⲛⲉ] ⲡⲱⲛⲉ Lag. 24[2] ⲉⲩⲏⲓ̈] ⲉⲟⲩⲏⲓ̈ Lag. 24[3] ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲛⲉϥ Lag. 25[1] ⲛ̄ϥⲧⲥⲟ̣ . . .] ⲛ̄ⲧ̄ⲧ-ⲥⲉⲓⲟ . . . Lag. 25[2] ϣ̄ⲡ̄ϩⲙⲟⲧ] . . ⲟⲩ ϩⲙⲟⲧ Lag. 26[2] ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲕ] ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕϥ Lag.

Sir.
xxix ⲧⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲏ̈ⲓ] ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲛ̄[ⲟⲩ
ⲗⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ]
]

xxx [ⲉⲧⲃⲉϣⲏⲣⲉ]

/ⲉⲣⲟ̄[ϥ

1 ⲡⲉⲧⲙ]ⲉ ⲙ̄[ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ϥⲛ]ⲁⲧⲁ[ϣ]ⲉϩⲓⲟ[ⲩⲉ
ϫⲉ ⲉϥ]ⲉⲉⲩⲫ[ⲣⲁⲛⲉ ϩⲛ̄ⲧⲉ]ϥϩⲁⲏ
2 ⲡ]ⲉⲧ[ϯⲥ]ⲃⲱ [ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ϥⲛⲁϫⲓⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄
ⲁⲩⲱ ϥ[ⲛ]ⲁϣⲟ[ⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲓⲱⲱϥ ϩⲛ̄ⲧⲙⲏ
ⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉ[ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ
3 ⲡⲉⲧϯⲥⲃⲱ ⲙ̄[ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ϥⲛⲁϯⲕⲱϩ ⲛ̄ⲡⲉϥϫⲁϫⲉ
ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲉⲗ[ⲏⲗ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉ[ϥϣⲃⲉⲉⲣ
4 ⲉⲣϣⲁⲡⲉϥⲉⲓ[ⲱⲧ ⲙⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲣ̄ⲟⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲡϥ̄ⲙⲟⲩ
ϫⲉ ⲁϥⲕⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥ̣[ⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲓⲛⲉ ⲙ̣̄ⲙⲟϥ
5 ⲁ.ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥ[. . . . . . .
ⲙ̣̄ⲡⲉϥⲗⲩⲡ[ⲓ. . . .
6 ϫ[ⲉ ⲁϥⲕ]ⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲧ[ⲁ̈ⲓⲕⲃⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲁϫⲉ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲧⲁ̈ⲓ]ⲭⲁ[ⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉⲣ
7 ⲉ[ⲧⲃⲉⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ϥⲛⲁⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲁϣ
ⲁⲩ[ⲱ ⲡⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩⲧⲏϥ ⲛⲁϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄
ⲉϫⲙ̄ⲡⲉⲩⲁϣ[ⲕⲁⲕ ⲧⲏⲣϥ̄
8 ϣⲁⲣⲉⲟⲩϩⲧⲟ ⲙ̄ⲡⲟ̣[ⲩⲥⲟⲙ̄ϥ ⲉ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲛⲁϣⲧ̄
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲉ[ⲁⲩⲕⲁϫⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲉ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲁⲥⲱⲟ[ⲩ
9 ϣⲡ̄ϣⲡ̄ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲧ[ⲁ]ⲣⲉ[ϥϣⲧ̄ⲣⲧⲱⲣⲕ̄
ⲥⲱⲃ̣ⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲧⲁⲣ[ⲉϥ]ϯⲗ[ⲩⲡⲏ ⲛⲁⲕ

xxx 3^2 [ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄] ⲉⲧⲃⲏⲧϥ̄ Lag. 4^2 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥ̣[ⲱϥ] ⲛ̄ⲥⲱϥ Lag. 5^1 The second letter is uncertain owing to a fold in the papyrus; Lag. reads this line ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲡⲉϥⲱⲛϩ̄ ⲁϥⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ, Gk. *εν τη ζωη αυτου ειδεν και ευφρανθη* 5^2 Lag. has only ⲁⲩⲱ . . . . ⲛⲁⲙⲟⲩ, Gk. *και εν τη τελευτη αυτου ουκ ελυπηθη* 7^3 ⲉϫⲙ̄] ⲉϫⲛ̄ Lag. 9^1 ϣⲡ̄ϣⲡ̄] ϣⲉⲡϣⲡ̄ Lag.

Sir.
xxx 10 ⲙ̄ⲡⲣⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁ[ϥ] ϫⲉ [ⲛ̄ⲛⲉⲕⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄
ϩⲏⲧ ⲉϫⲱϥ :
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϯⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣ̣[. . . .

54 *verso*

11 ⲙ̄ⲡ]ⲣϯⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲁϥ ϩ[ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ̈
12 λ]ⲱϫ̄ϩ̄ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲡⲓ[ⲣ]ⲟ̣ⲟ̣[ⲩⲉ ⲉⲛϩⲟⲥⲟⲛ ⲉⲩ
ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ ϫⲉⲕⲁ̣[ⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲣ̄ⲛⲟϭ̄ ⲛ̄ϥⲣ̄ⲁⲧ
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲕ̣
13 ϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲏ[ⲣⲉ ⲛ̄ⲅⲣ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉ[ⲕϫⲓϫⲣⲟⲛ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲓⲛⲉ
14 ⲡⲁⲛⲟⲩⲟⲩϩⲏ[ⲕⲉ ⲉϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲣ̄ⲙ̄[ⲙⲁⲟ ⲉϥϣⲱⲛⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
15 ϥⲥⲟⲧⲡ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲙ̄ⲧ[ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲉⲛⲟⲩⲃ ⲛⲓⲙ
ⲁ]ⲩⲱ [ⲟ]ⲩⲥⲱⲙ[ⲁ ⲉϥⲙⲟⲧⲛ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ
ⲣ̣[ⲙ̄]ⲙⲁⲟ̄ ⲉ[ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲁⲣⲏϫ̄ⲥ̄
16 ⲡⲁⲛⲟⲩ]ⲧⲙ̄ⲛ̣̄ⲧ̣[ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲁⲛ ⲉ]ϩⲟⲩⲉ[ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ
[ⲉϥⲟⲩⲟϫ]
/ⲫ[ⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲥⲟⲧⲡ ⲉϩ]ⲟⲩⲉⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄
17 ⲡⲁⲛⲟⲩⲙⲟ̣ⲩ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩ]ⲱⲛ̄ϩ̄ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲁⲩ
ⲱ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩϣⲱⲛⲉ] ⲉϥⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ·
]
ⲉⲧⲃⲉϭⲓⲛⲟⲩⲱⲙ]
18 ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϩⲏⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲅⲁ]ⲑⲟⲛ ⲉⲩⲡⲁϩⲧ̄ ⲉϫⲛ̄
ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲥϣⲟ]ⲧⲙ̄ ⲙ̄ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲓⲛⲟⲩⲟ
19 ⲟⲙ ⲉⲩϩⲟⲣϭ̄ ⲉϫⲛ̄ⲟⲩ]ⲧ̣ⲁ̣ⲫⲟⲥ [19] ⲁⲩⲱ ⲟⲩ

10[1] [ⲛ̄ⲛⲉⲕ] ⲛⲉⲕ Lag. 10[3] ⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄] ⲛⲟⲩϣ̄ⲥ̄ Lag. ⲛⲉⲕϣ̣ . . .] ⲛⲉⲕⲡⲁϫⲉ ⲛⲑⲁⲏ Lag. 12[3] ⲛ̄ⲥⲱⲕ] om Lag. 13[2] ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. 14[1] ϩⲏⲕⲉ] ad ⲉϥⲙⲟⲧⲛ̄ Lag.; there is probably not room for it here 16[3] [ⲉϩ]ⲟⲩⲉ] ⲉ Lag. 17[1] ⲱⲛ̄ϩ̄] ϭⲓⲛⲱⲛ̄ϩ̄ Lag. ⲉϥ] ⲉⲥ Lag. 18[1] [ⲡϩⲏⲩ] ⲫⲏⲩ Lag.

Sir. xxx ⲧⲁⲗⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲟ]ⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲉ[ϥⲟ]ⲩⲱⲙ
ⲟⲩⲇⲉ . . . . . ϣⲱⲗ̅]ⲙ̣ :
/ⲧϥ̄
ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲡ]ϫ̣ⲟⲉ̣[ⲓⲥ . . . . . ⲛ̄ϩ]ⲏ
20 ⲉϥϭⲱϣⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϥⲁϣⲁ]ϩ[ⲟ]ⲙ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲓⲟⲩⲣ ⲉϥϩⲟⲗϭ̅ ⲉⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟ]ⲥ ⲉϥ
[ⲁϣⲁϩⲟⲙ]
21 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉ]ⲩⲗⲩⲡⲏ :
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄]ⲙⲟⲕ ϩⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲟϫⲛⲉ
22 ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ] ⲡⲉ ⲡⲱⲛ̅ϩ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙ̄]ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲁϩⲉ]
/ϩⲏⲧ̅
23 ⲥ̅ⲗⲥ̅ⲗⲧⲉⲕⲯⲩⲭ]ⲏ ⲛ̄ⲅⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕ
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉⲧⲗⲩⲡⲏ] ⲟ̣ⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
ⲁⲧⲗⲩⲡⲏ ⲅⲁ]ⲣ ⲧⲁⲕⲉϩⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ϩⲏⲩ ⲛ̄
\ϩⲏⲧ̅ⲥ

55 *recto*

. . . . . .

28 (29) ⲁ̣[ⲩⲱ ⲙ̄]ⲡⲣ̄ϯⲡⲉⲕⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛ̄[ⲕⲉⲟⲩⲁ
ϫⲉ [ⲛ̄]ⲛⲉⲕⲣ̄ϩⲧⲏⲕ ⲛ̄ⲅⲥⲟⲡ̅ⲥ ⲉ[ⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ
29 (30) ⲛ̄ϩⲟⲥⲟⲛ ⲕⲟⲛ̅ϩ ⲟⲩⲛⲛⲓϥⲉ ⲛ̄ϩⲏ[ⲧ̅ⲕ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁⲛ
ϩⲟⲩⲧ̅ⲕ ⲙ̄ⲛ̄ⲥⲁⲣ̅ⲝ ⲛⲓⲙ·
30 (31) ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲛ[ⲉ]ⲕϣⲏⲣⲉ ⲧⲟ[ⲃ̣ϩ̅ⲕ ⲉϩⲟⲩⲉⲉ
ⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲅϭⲱϣⲧ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ[ⲉⲕϣⲏⲣⲉ
31 (32) ϣⲱⲡⲉ ⲉⲕϫⲟⲥⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃ̣[ⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ

19² ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲧⲉ Lag. 19³ [ⲟⲩⲇⲉ &c.] ⲟⲩ[ⲧⲉ ⲙⲉϥϣⲱⲗⲙ̅] Lag.; this does not fill up the lacuna by 2 letters 19⁴ The word after ϫⲟⲉⲓⲥ is also wanting in Lag.; Gk. *ουτως ο εκδιωκομενος υπο κυριου* 28¹ ⲁ̣[ⲩⲱ] om Lag. 28² [ⲛ̄]ⲛⲉⲕ] ⲛⲉⲕ Lag. ⲉ[ⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲃⲏⲧⲟⲩ Lag. 29¹ ⲛ̄ϩⲟⲥⲟⲛ] ⲉⲛϩⲟⲥⲟⲛ Lag. ⲕⲟⲛ̅ϩ] ⲉⲕⲟⲛϩ Lag. ⲟⲩⲛ] ⲉⲩⲛ̄ Lag. 30¹˒² [ⲉ]ⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲅ] om Lag.

Sir.
xxx ⲙ̅ⲡⲣ̅ϯ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲱⲗ̅ⲙ̅ [ⲙ̅ⲡ]ⲉⲕⲉⲟⲟⲩ
32 ϩ̅ⲛⲑⲁⲏ ⲛ̅ⲛⲉϩ[ⲟⲟ]ⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲱ̣[ⲛ̅ϩ
ⲁⲩⲱ[ϯ ⲛ̅ⲧ]ⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟ̣[ⲛ]ⲟ̣ⲙⲓⲁ ϩ̅ⲙ̅ⲡ[ⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙⲟⲩ
33 (33) ϯⲧⲱ[ϩ ϩⲓϭ̅ⲉ]ⲣⲱⲃ ϩⲓⲉ[ⲧⲡ]ⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲉ̅ⲓ̅ⲱ [ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ] ⲙ̅ⲛⲟⲩϩ[. .] ⲙ̅ⲛⲟⲩϩⲱⲃ̣ [ⲛ̅ⲟⲩϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ
34 (34) ⲁⲣⲓϩⲱ̣[ⲃ ϩ̅ⲙ̅ⲡ]ⲉⲕϩ̅ⲙ̅ϩ[ⲁⲗ ⲧ]ⲁⲣⲉⲕϩⲉ ⲉⲩⲙ̣̅[ⲧⲟⲛ
ⲃⲉϣ[ⲧⲟⲟⲧ̅ⲕ ⲛⲁ]ϥ [ⲧⲁⲣⲉ]ϥϣ̣[ⲓ]ⲛⲉ [ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ
ⲣ̅ⲙ̅[ϩⲉ
35 (35) ϣⲁⲣⲉⲟ[ⲩⲛ]ⲁϩ̅ⲃ ⲙ̅ⲛⲟⲩ[ⲙⲟⲩⲥ ⲕ]ⲗ̣̅ⲭ[ⲟⲩⲙⲁⲕϩ
ⲁⲩⲱ ϩⲉ[ⲛ]ⲙⲟⲕϩ̅ⲥ ⲙ̅ⲛ[ϩⲉⲛⲃⲁⲥ]ⲁⲛ[ⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩ
ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉϥϩⲟⲟⲩ:
36 (36) ⲛⲟϫ̅ϥ ⲉⲩϩⲱⲃ ϫⲉ ⲛ̅ⲛ[ⲉ]ϥⲟⲩⲱⲥ̅ϥ:
37 ϣⲁⲣⲉⲡⲟⲩⲱⲥ̅ϥ ⲅⲁⲣ ⲧⲥ̣[ⲁ]ⲃⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲟϭ̅ ⲛ[ⲕⲁⲕⲓⲁ
38 (37) ⲛⲟ̣ϫ̅ϥ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲛ̅ϣⲟⲩⲣⲟ̣[ϥ ⲉ]ϥⲧ̅ⲙ̅ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ [ⲙⲁⲧⲁϣⲉ
ⲛⲉϥⲡⲁⲓⲇⲉⲥ:
ⲁⲩⲱ̣ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ̅ⲕ ⲙ̅ⲛⲥⲁⲣⲝ̣ ⲛⲓⲙ:

55 *verso*

xxxi 2 . . . .
3]ⲛ̣ⲣⲁⲥⲟⲩ ⲡⲉ ³ⲉⲣⲉⲡ̣[ⲁ]ⲓ̈ ⲧ̅ⲛ[ⲧⲱ]ⲛ ⲉⲡⲁ̣[ⲓ̈
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲛ]ⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲕϩⲟ̣
4 ⲟⲩ ⲡⲉⲧ]ⲛⲁⲧ̅ⲃⲃⲟ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲉⲧϫⲁϩ̅ⲙ̅ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧ]ⲛⲁϫⲓⲙⲉ ϩ̅ⲙ̅ⲛϭ̅ⲟⲗ·
/ⲉ̅ⲓ̅[ⲧ
5 ⲛ̅ⲧⲟⲛ̅ⲧ]ⲛ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ϫⲓⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲁⲥⲟⲩ ϣⲟⲩ

31² ⲛ̅ⲟⲩ] om Lag. 32² ⲡ[ⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ⲛⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 33² ⲟⲩϩ[. .] ⲟⲩⲥⲃⲱ Lag.; ϩ is certain, and from minute fragments of the two following letters I am inclined to think that the scribe wrote ϩⲱⲃ here in error for ⲥⲃⲱ 35² ⲙⲟⲕϩ̅ⲥ] ⲙⲟⲭ̅ⲥ Lag. 36 ⲛ̅ⲛⲉϥ] ⲛⲉϥ Lag. 38³ ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ̅ⲕ] ϩⲟⲩⲟ Lag.

xxxi 2 ⲡⲉ] om Lag. 3² ϩⲟ] ad ⲡⲉ Lag. 4¹ ϩ̅ⲙ̅] ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ Lag. 4² ϩ̅ⲙ̅] ϩ̅ⲛ Lag.

Sir. xxxi ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣ]ⲉⲫⲏⲧ [ⲧ]ⲟ̣ⲛⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧϯⲛⲁ[ⲁⲕⲉ
6 . . . .]ⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛⲁⲕ
ⲁ]ⲛ̣ ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲉ̣[ⲧϫ]ⲟⲥⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩ[ϭⲙ̄ⲛ]ϣⲓⲛⲉ
ϫ]ⲉ ⲙ̄ⲡⲣϯ ⲙ̣ⲛ̣ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉ̣[ⲣⲟⲟⲩ
7 ⲁⲣ]ⲁⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ [ⲡⲗⲁ]ⲛ̣ⲁ ⲛ̄ϩⲁϩ
8 ϣ]ⲁⲩϫⲉⲕⲡ[ⲛⲟⲙ]ⲟ̣ⲥ ⲉⲃⲟ̣ⲗ [ⲁϫⲛ̄ϭⲟⲗ /ⲡⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲩ]ⲱ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ[ⲃⲟⲗ] ϩⲛ̄ⲧⲧ̄[ⲁⲡⲣⲟ] ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ
9 ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ] ⲉϥⲕ̣[ⲱⲧ]ⲉ ϣ̣[ⲁϥⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲉϩ]ⲁϩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲛ̄]ⲧϩⲁϩ ϣ[ⲁϥϫⲱ] ⲛ̣ⲧⲙⲛ̄ⲧ
[ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ] /ⲕⲟⲩⲓ̈·
10 ⲉⲣⲉⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟ]ⲩϫⲟⲛⲧϥ ⲥ[ⲟ]ⲟ̣ⲩⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛ
11 (10) ⲡⲉ]ⲛ̣ⲧⲁϥⲙⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉϣⲁϥⲧⲁ
ϣⲉⲙⲛ̄ⲧⲥ[ⲁ]ⲃⲉ·
12 (11) ⲁⲓ̈ⲛ]ⲁⲩ ⲉϩⲁϩ ϩⲙ̄[ⲡ]ⲧ̣ⲣⲁⲙⲟⲩϣⲧ: /ϣⲁϫⲉ·
ⲁⲩ]ⲱ ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲣ[ⲙ̄ⲛ̄]ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ̄ ⲛ̄ⲛⲁ
13 (12) ϩⲁ]ϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲁⲓ̈ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲉ ϣⲁⲡⲙⲟⲩ:

56 *recto*

. . . .

19 (16)]ⲛ̣ⲧⲁϫⲣ[ⲟ . . . .
(17) ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϩⲛ̄]ⲟⲩⲕⲁⲩⲙⲁ·
ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ] ⲙ̣ⲙⲉⲉⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲃ[ⲟⲏ
ⲑⲓⲁ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲉ]:

5[2] Of this line Lag. has only the last word ⲛⲁⲁⲕⲉ 6[1] . . . . ⲉ] om Lag. ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥ] ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ Lag. doubtfully 6[2] ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲉ[ⲧϫ]ⲟⲥⲉ] ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lag. 6[3] ⲙ̄ 2°] om Lag. 7 The second half of this verse is om here: ⲁⲩⲱ ⲛ ⲉⲧ ⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩϩⲉ-ⲉⲃⲟⲗ Lag. 8[1] ϣⲁⲩ] ⲉ ϣⲁⲩ Lag. 8[2] ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ Lag. 11[1] ⲡⲉϣⲁϥ] ϣⲁϥ Lag. 13[1] ⲕⲓⲛⲇ.] ϭⲓⲛⲇ. Lag. 19[3,4] ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲃ[ⲟⲏⲑⲓⲁ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲉ] om Lag.; Gk. *και βοηθεια απο πτωματος*

Sir.
xxxi

/ⲃ̄ⲁ̄ⲗ̄

20 (18) ⲉϥⲭⲓⲥⲉ ⲛ̄]ⲡⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲛⲉⲩ
ⲉϥϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄]ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ
21 (19) ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲫ]ⲟⲣⲁ ⲉⲥⲭⲁϩⲙ̄ ⲡⲉ ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ϩⲛ̄ⲛⲟⲩ]ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ :
22 ⲁⲩⲱ [ⲙⲉϥⲟ]ⲩⲉϣⲡϫⲱϩⲙ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ·

/ⲁⲥⲉⲃ[ⲏ]ⲥ·

23 (20) ⲙⲉⲣⲉ[ⲡⲉⲧ]ϫⲟⲥⲉ ⲟⲩⲉϣⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛ̄ⲛ̣
ⲁⲩⲱ ⲛ̄[ⲛⲉϥ]ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ϩⲙ̄ⲡⲁϣⲁⲓ̈
ⲛ̄[ⲛⲉⲩ]ⲑⲩⲥⲓⲁ·

/ⲉⲓⲱ[ⲧ

24 (22) ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ [ⲙ̄]ⲡⲉⲧϣⲱ̣ⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲡⲉⲧⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̣̄[ϩⲉ]ⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ϩⲉⲛⲭⲣⲏⲙ[ⲁ
ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ·
25 (21) ⲡⲱⲛ̄ϩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ ⲡ̣[ⲉ ⲟ]ⲩⲟⲉⲓⲕ ⲉⲩⲣ̄ϭⲣⲱϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲛⲟ̣ϥ ⲡ̣ⲉ̣
26 (23) ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧ[ϩ]ⲱ̣ⲧⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩ̣ⲓ̣[ⲧⲟⲩⲱϥ ⲛ̄ϭⲓ
27 (24)
27 (24) ⲡⲉⲧ]ⲛⲁϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓⲛ[ⲱ]ⲛ̄ϩ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧ
ⲡⲱϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲛⲟϥ·
ⲡⲉⲧ]ⲛⲁϩⲟⲩⲣⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈ⲃⲉⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃ̣ⲉⲕ̣ⲉ·
28 (25) ⲟⲩⲁ ⲉϥⲕⲱ]ⲧ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲉϥϣⲟⲣϣ̄ⲣ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉ̣ⲩ̣
ϩⲏⲩ] ⲛ̄ⲥⲁϩⲓⲥⲉ :
29 (26) ⲟⲩⲁ ⲉϥ]ϣⲗⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲉϥⲥⲁϩⲟⲩ ⲉⲣⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ

20^1 ⲛⲉⲩ 1°] ⲧⲉⲩ Lag. 20^2 ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛ̄ϩ Lag. 21^1 ⲡⲧⲁⲗⲟ] ⲡ ⲉⲧ ⲧⲁⲗⲟ Lag. 22 ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 23^1 ⲛⲉ] om Lag. ⲛ̄ⲛⲁⲥ.] ⲛ̄ⲁⲥ. Lag. 24 The order in Lag. is different; this and the following verse are inverted, and in ver. 24 (22) the order of the two halves is also inverted; the Greek has the same order as here 24^1 ϣⲏⲣⲉ] ad ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ Lag. 24^2 ⲛ̄ 2°] ϩⲛ̄ Lag. 25^1 ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ] ⲙ̄ⲫⲏⲕⲉ Lag. ⲡ[ⲉ] om Lag. ⲉⲩⲣ̄ϭⲣⲱϩ] ⲉϥϭⲣⲱϩ Lag. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ad ⲡⲉ Lag. 26^2 ⲛ̄ 1°] om Lag. 27 The two clauses of this verse are in inverted order in Lag. 27^3 ϩⲟⲩⲣⲉ] ϥⲉϭ Lag. 28^1 ⲁⲩⲱ] ⲙⲛ̄ Lag. 29^1 ⲁⲩⲱ] ⲙⲛ̄ Lag.

Sir.
xxxi ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
30 (27) ⲟⲩⲁ] ⲉⲁϥϩⲟ̣ⲣⲡ̄ϥ ⲉⲩⲕⲱⲱⲥ ⲛ̄ϥⲥⲟⲧ̄ϥ ⲛ̄ϥϫⲱϩ

56 *verso*

xxxii . . . .
5 (3) ⲡ]ⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡ̣[ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲥⲁϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ
ⲁ]ⲩⲱ ⲡⲉϥⲕⲱ [ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲥⲁϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄
ⲡϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ :
6 (4) ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ [ⲙ̄]ⲡⲉⲙ[ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟ
7 ⲉⲓⲥ ⲉⲕϣⲟⲩⲉⲓⲧ 7 ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟ[ⲩ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
8 (5) ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁ[ⲓⲟⲥ ϯⲕⲛ̄ⲛⲉ ⲙ̄
ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ :
/ϫ̣ⲟ[ⲥⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥ̄ϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧ[ⲟ ⲉⲃⲟⲗ] ⲙ̄ⲡⲉ⌞ⲧ
9 (6) ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟ[ⲥ ϣⲏ]ⲡ :
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̄ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡ[ⲉⲥⲡ̄]ⲙⲉⲉ[ⲩⲉ
10 (7) ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̄[ⲁⲅⲁⲑ]ⲟⲥ :
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲥⲃⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ [ⲛ̄]ⲛ̣ⲉ̣ⲕϭⲓϫ :
11 (8) ϯⲟⲩⲣⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟ ϩⲛ̣̄[ⲛ]ⲉⲕϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
12 (9) ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲕⲁ[ⲧⲁⲡ]ⲉϥϯ :
/ⲧⲉⲕ[ϭⲓϫ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧ̄ⲕⲛⲁϭⲛ̄ⲧϥ ϩ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ϩ̣[ⲛ
13 (10) ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲧⲱⲱⲃⲉ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ :
ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲕⲱ[ⲃ
14 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲇⲱⲣⲟⲛ ϫⲉ [ⲙ]ⲉϥϫⲓ

29² ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄] om Lag.

xxxii 6¹ ⲟⲩⲱⲛⲁϩ] ⲟⲩⲱⲛϩ̄ Lag. 7¹ ⲛⲁⲓ̈] ad ⲅⲁⲣ Lag. 8³ ⲡⲉⲥ̄ϯ] ⲡⲉⲥⲥϯ Lag. 11 The second half of this verse is om here : ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲉⲙⲛ̄ⲧ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ Lag. 12² ϩ̄ⲛ . . . ϩ̄ⲛ . . .] These two groups are transposed in Lag. ⲧⲉⲕ] ⲡⲉⲕ Lag. 14 This line and the next are om by Lag. [ⲙ]ⲉϥϫⲓ] Gk. *ου γαρ προσδεξεται* ; there is hardly room for [ⲛ̄ⲛ̄]-ⲉϥϫⲓ, and cf. xvi 1 where ⲙⲉϥϫⲓ = *ου λημψεται*

Sir.
xxxii 15 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣⲕⲁϩⲧⲏⲕ [ⲉ]ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛ̣[ⲥ
(11) ⲟⲩⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:
/ϫⲓϩ[ⲟ ϩⲓϩⲏⲕⲉ
16 (12) ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉϭⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ 16 (12) ⲁ[ⲩⲱ ⲙⲉϥ
ϥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲥⲟⲡ̄ⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫ[ⲏⲩ ⲛ̄ϭⲟⲡ̄ⲥ
17 (13) ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲃϣ̄ϥ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲟ]ⲣ̣ⲫ[ⲁⲛⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲉⲥϣⲁⲛϫⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲥϣⲁϫ[ⲉ

57 *recto*

20 (15) . . . .
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲥⲟⲡ̄ⲥ ⲛⲁⲡⲱϩ] ϣⲁⲛⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ:
21 (16) ϣⲁⲣⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧ]ⲑ̄ⲃⲃⲓⲏⲩ ϫⲉⲧⲡⲉ
ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ]
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡ̄[ϥ ⲙ̄ⲡⲁⲧ̄ϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩ̄
(17) ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲁϩⲱϥ] ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲡⲉⲧ
ϫⲟⲥⲉ ϭⲙ̄ⲡⲉϥ]ϣ[ⲓ]ⲛⲉ
22 ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ] ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ϥⲣ̄ⲡⲉⲩϩⲁⲡ:
(18) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲡϫ]ⲟⲉⲓⲥ ⲱⲥ̄ⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲣⲟϣ
ⲛ̄ϩⲏⲧ] ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉϫⲱ[ⲟⲩ] ϣ̣ⲁⲛⲧ̄ϥⲟⲩⲱϣ̄ϥ
ⲛ̄ⲧ̄ϯ]ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲛⲁ·
23 (19) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ]ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲃⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ:
ϣⲁ]ⲛⲧ̄ϥϥⲓ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱϣ
/ⲛ̄ⲥ
(20) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ]ⲟⲩⲱϣ̄ϥ ⲛ̄ⲛⲉϭⲣⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟ
24 ⲁⲩⲱ ⲛ̄]ϥⲧⲱⲱⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁⲛⲉϥ
ϩⲃ]ⲏⲩⲉ ⲁⲩⲱ [ⲛⲉϩⲃ]ⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁ
25 (21)
25 (21) ⲧⲁ]ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩ[ⲉ ϣⲁ]ⲛⲧ̄ϥⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲕ]ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲉⲩⲫⲣⲁ
ⲛ]ⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲁ̄:

21^{3} ⲙ̄ⲡⲁⲧ̄ϥ] ⲉⲙⲡ̄ϥ Lag. 21^{4} ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ] ⲉⲙⲡⲉ Lag. 23^{2} ⲙ̄ⲡ] ⲛ̄ⲙ̄ Lag. ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱϣ] ⲣⲉϥϣ . . . Lag. 24^{1} [ⲁⲩⲱ ⲛ̄]ϥⲧⲱⲱⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁⲛⲉϥ[ϩⲃ]ⲏⲩⲉ] om Lag.

Sir.
xxxii
/ⲯⲓⲥ :
26 (22) ⲉϣϫⲉ]ⲛⲉⲥⲉⲡⲛⲁ̄ ϩⲙ̄ⲡ[ⲉ]ⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲗⲓ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄]ⲛⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄[ϩ]ⲱⲟⲩ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ
ⲉ]ⲙ̄ⲛ̄ϩⲱⲟⲩ :
xxxiii /² ⲛ̄ⲅϭⲱϣⲧ ⲉϫⲱⲛ·
1,2 ⲛⲁ ⲛⲁ]ⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ [ⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
(2) ⲛ̄ⲅⲉⲓ]ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩ[ⲟⲧⲉ] ⲉϫⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
3 ⲛ̄ⲅϥⲓ] ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲛ̄ⲧⲉ[ⲕϭⲓϫ] ⲉϫⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏ
ⲣⲟ]ⲩ ⲛ̄ϣⲙ̄ⲙ[ⲟ
4 (3) ⲁⲩⲱ ⲙⲁ]ⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ[ⲧⲉⲕ]ϭⲟⲙ ⁴ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕ
ⲧⲃ̄ⲃ]ⲟ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄ [ⲙ̄]ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ :
/ⲃⲟⲗ
ⲧⲁ̈ⲓ ⲧⲉ ⲑ]ⲉ ⲉⲕⲉⲁ̈ⲓⲁ̈ⲓ [ⲛ̄]ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲙ̄ⲧⲟ ⲉ
5 (4) ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩ]ⲥⲟⲩⲱ[ⲛ̄]ⲅ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛ
ⲥⲟⲩⲱⲛ̄ⲅ] ϫⲉ [ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲁⲕ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ]
/ⲣⲉ
6 (5) ⲁⲣⲓϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲛ̄ⲅϣⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲛ]ⲉⲕϣⲡⲏ

57 *verso*

. . . .

10 (7) ⲁ]ⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟ[ⲩϫⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ
11 (8) ϩⲛ̄ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ⲛ̄ⲕ[ⲱϩⲧ ⁸ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲉ
ⲧⲉⲛ̄ϥⲛⲁ[ⲟⲩϫⲁ̈ⲓ ⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲧ[ⲑⲙ̄ⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ
12 (9) ⲟⲩⲱϣ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ[ⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̄ⲡϫⲁϫⲉ
ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟ[ⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲃ̄ⲗⲗⲁⲛ
13 (10) ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄[ⲛⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ

26[1] ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 26[2] ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag.

xxxiii 2[2] ϩⲉⲑⲛⲟⲥ] ad ⲧⲏⲣⲟⲩ Lag. 3[1,2] ⲧⲏⲣⲟⲩ] om Lag. 4[1] ⲛ̄ⲧⲁⲕ] ⲉ ⲛ̄ⲧ ⲁⲕ Lag. 5[1] ⲛ̄ⲧⲁⲛ] ⲉ ʼⲛⲧ ⲁⲛ Lag. 11 The two clauses of this verse are transposed in Lag.; in the Gk. as here 13[1] ⲛ̄[ⲛⲉⲫ.] ⲛⲉⲫ. Lag.

(11) ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲣⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ ⲉ̣[ϥⲙⲟⲧ̄ⲛ̄ ⲉϫ̄ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲓⲛⲟⲩⲟⲟⲙ
ⲉϥⲛⲁϥⲓⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄ⲛⲉϥϭ̣ⲓ̣[ⲛⲟⲩⲱⲙ
xxxiv 1 ϣⲁⲣⲉⲡ̄ⲣⲟⲉⲓ[ⲥ ⲛ̄]ⲟⲩⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ [ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ⲛⲉϥⲥⲁⲣⲝ̄
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉⲡⲉϥⲣⲟⲟⲩϣ ⲥⲁϩⲉⲡ[ϩⲓⲛⲏⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ
2 ϣⲁⲣⲉⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄]ⲟⲩⲟⲩϣⲏ ⲛ̄[ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲁⲡⲁⲓ
ⲧⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉⲕⲣⲓⲕⲉ :
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉⲟⲩϩⲓⲛⲏⲃ ⲧⲁⲗϭⲉⲟⲩϣ[ⲱⲡⲉ ⲉϥⲛⲁϣ̄ⲧ̄
[/ⲭⲣⲏ̄ⲙ̄ⲁ
3 ϣⲁⲣⲉⲡⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ [ϩⲓⲥⲉ] ⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ [ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉϥ
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥϣⲓⲛⲉ [ⲛ̄]ⲛ̣ⲉϥⲧⲣⲩⲫⲏ [ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲧⲛⲉⲥ
4 ϣⲁⲣⲉⲡϩⲏⲕⲉ ϩⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡϣⲱⲱⲧ [ⲙ̄ⲡⲉϥⲁϩⲉ
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲣ̄ϭⲣⲱϩ ⲛ̄ⲧⲙⲟⲧⲛⲉⲥ :
5 ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛ̄ϥⲛⲁⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ̄ [ⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲡⲏⲧ [ⲛ̄ⲥ]ⲱϥ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ[ϩ
ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ[ⲁϥ]
6 ⲁⲩϯϩⲁϩ ⲉⲩϩⲉ ⲉ[ⲧⲃⲉ ⲡ]ⲛⲟⲩⲃ :
ⲁⲩⲱ ⲁⲡⲉⲩⲧⲁⲕ[ⲟ ϣ]ⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩ[ⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
7 ⲟⲩⲉⲃϣⲉ ⲛ̄ⲭⲣⲟ[ⲡ ⲡⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ[ⲙ ⲉⲧϣ̄ⲙ̄
ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲩ[ⲱ ⲉⲣⲉ]ⲁⲑⲏⲧ ⲛⲓⲙ [ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ̄ :
8 ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧ̄ϥ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉⲛⲧⲁⲩϭ̄ⲓ̄ⲛ[ⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉϥⲟ̣[ⲩ]ⲁϩϥ̄ ⲛ̄ⲥ[ⲁⲟⲩⲛⲟⲩⲃ
9 ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲧⲁⲣⲛ̄ⲙⲁ[ⲕⲁⲣ]ⲓⲍⲉ ⲙ̄[ⲙⲟϥ

xxxiv 1^1 ⲛ̄ⲣⲟⲉⲓⲥ] pr ⲧⲟⲩϣⲏ Lag. [ⲛ̄]ⲟⲩ] ⲙ̄ⲛ Lag. 1^3 ⲛⲉϥ] ⲡⲉϥ Lag. ⲡ[ϩⲓⲛⲏⲃ] ⲫⲓ-ⲛⲏⲃ Lag. 3^2 ϣⲓⲛⲉ] ⲥⲉⲓ Lag. 4^1 ϣⲁⲣⲉ] pr ⲁⲩⲱ Lag. ⲡϩⲏⲕⲉ] ⲫⲏⲕⲉ Lag. ⲙ̄ⲡϣ.] ϩⲙ̄ ⲡϣ. Lag. 4^2 ⲛ̄] ϩⲛ̄ Lag. 5^1 ⲛ̄ϥⲛⲁ] ϥⲛⲁ Lag. 5^2 ϥⲛⲁ] ⲛⲁ Lag. ⲙⲟⲩ[ϩ] Lag. indicates a lacuna with 3 dots between ⲙⲟⲩϩ and ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ 6^1 ⲁⲩϯ-ϩⲁϩ ⲉⲩϩⲉ] ⲁϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ϩⲉ Lag. 7^1 ⲉⲃϣⲉ] ϣⲉ Lag. [ⲡⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] ⲛ' ⲉⲟⲩⲟⲛ Lag. 8^1 ϭⲓⲛ[ⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ] ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ Lag. 8^2 ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲙ̄ⲡϥ̄ Lag.

Sir. xxxiv ⲁϥⲣ̄ϩⲉⲛϣ[ⲡⲏⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϩ]ⲙ̣ⲡⲉ̣[ϥⲗⲁⲟⲥ
10 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛ[ⲧⲁⲩⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ

58 *recto*

/ϣ̄ⲟ[ⲩ
ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲣⲉϥ]ϣ̣ⲱⲡⲉ ⲉϥϣ̣[ⲟⲩ
(11) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟ]ϥ ⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲙ̄
ⲡⲉϥⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲁⲩ]ⲱ [ⲉⲣ̄]ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥ[ⲉⲓⲣⲉ
11 (12) ⲛⲉϥⲁⲅⲁⲑⲟⲛ] ⲛⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲡⲉ:
/ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲁ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲩ]ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁϫⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥ
12 (13) ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉ]ⲕϣⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄
ⲧⲣⲁⲡⲉⲍ]ⲁ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲟⲩⲱⲛ ⲉⲣⲱⲕ ⲉⲣⲟⲥ
ⲛ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲟ]ⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲁϩ ϩⲓⲱⲱⲥ:
13 (14) ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩ]ⲉ ϫⲉ ⲡⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ϩⲟⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ]ⲧⲥⲟⲛ̄ⲧ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲉⲡⲃⲁⲗ·
ⲉⲧⲃⲉⲡ]ⲁⲓ̈ ϥϯⲣ̄ⲙⲉⲓⲏ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ϩⲟ ⲛⲓⲙ
/ⲉⲣⲟϥ·
14 (15) · · · · ·]ⲕ̣ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲟⲩⲧ̄ⲛⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ
ⲁⲩⲱ] ⲙ̄ⲡⲣ̄ϩⲉϫϩ̄ϫ ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ϩⲛ̄ⲧϫⲏ·
15 ⲉⲓⲙⲉ] ⲉⲛⲁⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ·
(16) ⲁⲩ]ⲱ̣ ⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ:
16 (17) ⲟⲩ]ⲱⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲛ̄ⲡⲣⲱⲕ·
ⲁⲩⲱ] ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁⲡ̄ⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲕ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉ
ⲙⲉⲥⲧⲱⲕ·

10[2] ⲉϥ] ⲉⲩ Lag. 10[4,5] ⲙ̄ⲡⲉϥ twice] ⲉ ʼⲙⲡϥ̄ Lag. 11[2] ⲛⲉϥ] ⲧⲉϥ Lag. 12[2] ⲟⲩⲱⲛ ⲉⲣⲱⲕ] ⲟⲩⲏⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲕ Lag. 13[1] ⲛ̄] om Lag. 13[3] For this line and the next to ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ Lag. has only . . . ⲣⲟϥ 14[2] ϩⲉϫϩ̄ϫ] ϩⲉϫϫ̄ Lag. ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ϩ̄ⲛⲧϫⲏ] ⲉⲧϫⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. 15[1] This line is om in Lag.; Gk. *νοει τα του πλησιον εκ σεαυτου* 15[2] ⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕ] ⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕⲕ̄ Lag. ⲛ̄] ⲉϫⲛ̄ Lag. 16[1] ϩ̄ⲛ] ϩⲁ Lag. 16[2] ⲛ̄ⲣⲱⲕ] ⲣⲱⲕ Lag.

17 (18) ⲕⲁⲧ]ⲟⲟⲧ̄ⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉⲥⲃⲱ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄]ⲡⲣ̄ⲣ̄ⲁⲧⲥⲓ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲭⲱⲣⲡ̄·
18 (19) ⲉⲕϣⲁ]ⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ
ⲙ̄]ⲡ̣ⲣ̄ⲥⲟⲩⲧⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲧⲉⲩϩⲏ·
19 (20) ⲉϣϫⲉⲛ]ⲁⲛⲟⲩⲡⲣⲱϣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ
ⲧⲥⲁⲃⲏⲩ] ⲁⲩⲱ ⲙⲉϥϫ̄ⲗ̄ϩ̄ⲥ̄ ⲡⲉ ϩⲓⲡⲉϥϭⲗⲟϭ·
20 (21) ϣⲁⲕⲱⲃ̄ϣ̄] ⲉⲕⲙⲟⲧⲛ̄· ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̄ⲡⲣⲱ
ϣⲉ] ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲉⲣⲉⲡⲉϥ
ϩⲏⲧ] ⲙ̣̄ⲙⲟϥ:
(22) ⲉⲣⲉⲟⲩⲙ̄ⲕⲁ]ϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩϣⲏ [ⲛ̄ⲡⲣⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄]ⲡⲟⲩ
ⲭⲟⲗⲏ] ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ ⲛ̄[ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲓ
21 (23) ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲁ]ϥϫⲓⲧ̄ⲕ ⲛ̄ϭⲟⲙ̄ⲥ̄ [ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲓⲛ
ⲟⲩⲱⲙ ⲧ]ⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲅ̄ⲕⲁⲃⲟⲗ [ⲛ̄ⲅ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ
22 (24) ⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈] ⲡⲁϣⲏ[ⲣⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲧ̄ⲙ̄ⲥⲟϣϥ̄ⲧ̄
ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁϩⲉ] ⲉⲛⲁϣⲁ̣[ϫⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲑⲁⲏ ⲡⲉ
(25) ϣⲱⲡⲉ ⲉⲕⲛⲁ]ϣ̄ⲧ̄ ϩ̄ⲛ̣̄[ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ] ⲛ̣̄ϣ[ⲱⲡⲉ ⲛⲁⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉ

58 *verso*

23 (26) ϣⲁⲣ]ⲉ ⲛⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ [ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲟⲩⲧ ⲉϫ̄ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ
ⲁ̣ⲩ̣ⲱ ⲧⲙⲛ̄ⲧ̣̄[ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲟⲧ
24 (27) ϣⲁⲣⲉⲟⲩⲡ[ⲟⲗⲓⲥ ⲕⲣ̄ⲙⲣ̄ⲙ̄ ⲉⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ
ⲉϫ̄ⲙ̄ⲡⲟ̣ⲉ̣ⲓ̣ⲕ:
ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲛ̄ⲧ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥ[ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲟⲣ̄ϫ̄
25 (28) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ⲥⲁⲩⲏⲣⲡ̄ ⲁⲡⲏⲣⲡ̄ ⲧ̣[ⲁⲕⲉϩⲁϩ

17[1] ⲕⲁⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ] pr ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥⲃⲱ and om later Lag. 18[1] ⲉⲧⲙ.] ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙ. Lag. ⲟⲩ] ϩ̄ⲛ̄ Lag. 19[2] ϫ̄ⲗ̄ϩ̄ⲥ̄] ϫ̄ⲗ̄ϩⲏⲥ Lag. 20[2] ⲁϥ] ϣⲁⲕ Lag. ⲡⲉϥ] ⲡⲉⲕ Lag. 20[3] ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲕ Lag. 20[4] ⲙ̄ⲡⲟⲩ] ⲛ̄ Lag. 20[5] ϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄] ⲟⲣⲅ̄ⲏ Lag. 21[2] ⲙ̄ⲧⲟⲛ] Lag. indicates a lacuna with 4 dots after ⲙ̄ⲧⲟⲛ 22[1] ⲥⲟϣϥ̄ⲧ̄] ⲥⲟϣ . . . . Lag. 23[1] 24[2] ⲉϫ̄ⲙ̄] ⲉϫⲛ̄ Lag. 25 ⲡⲏⲣⲡ̄] ⲏⲣⲡ̄ Lag.

26 (29) ⲡⲁϣ ⲡⲉ ⲉϣⲁϥⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲓ̈ⲛ ϩⲙ̄ⲡⲟϣⲙⲉϥ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲡⲏⲣⲡ̄ ⲡⲉ ⲉϣⲁϥ[ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲛ̄
ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ϩⲛ̄ⲟ[ⲩⲙⲓϣⲉ
27 (30) ⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ ϩⲙ̄ⲡⲁϩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ [ⲡⲉ ⲡⲏⲣⲡ̄
ⲉϣⲁⲕⲥⲟⲟϥ ϩⲛ̄ⲟⲩϣⲓ·
ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲙⲟⲧⲛⲉⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ϥⲥ[ⲉⲏⲣⲡ̄ ⲁⲛ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧ̄ϥ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ [ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
28 (31) ⲟⲩⲧⲉⲗⲏⲗ ⲛ̄ϩⲏ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲯ[ⲩⲭⲏ ⲡⲉ
ⲡⲏⲣⲡ̄ ·ⲉⲕϣⲁⲛⲥⲟⲟϥ ϩⲛ̄ⲟⲩⲣⲱϣⲉ [ⲙ̄ⲡⲉ
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ :
29 (32) ⲟⲩⲥⲓϣⲉ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲡⲉ ⲥⲉⲟⲩⲏⲣⲡ̄ ⲉⲛ[ⲁϣⲱϥ
(33) ϣⲁⲣⲉⲡ̄ϯϩⲉ ⲧⲁϣⲉⲛϭⲱⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲁ̣[ⲑⲏⲧ
30 ⲟⲩϫⲣⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲟⲕϫ̄ⲕ ⲙ̄ⲛ[ⲟⲩϩⲧⲟⲛ
ⲉϥⲧⲥⲃ̄ⲕⲟ ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ⲉϥⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲛ̄[ϩⲉⲛⲡⲱⲗ̄ϩ
31 (34) ⲙ̄ⲡ̄ⲣϫⲡⲓⲉⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ ϩⲛ̄[ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲏⲣⲡ̄
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲥⲟϣϥ̄ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲛⲟ[ϥ
(35) ⲙ̄ⲡ̄ⲣϫⲉⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲛ[ⲟϭⲛⲉϭ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϣ[ⲁⲧϥ
xxxv 1 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲁⲩⲁⲁⲕ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲉⲩⲙ[ⲏⲏϣⲉ ⲙ̄ⲡⲣ
ϫⲓⲥ[ⲉ ⲙ̄]ⲙⲟⲕ ⲉϫⲱⲟⲩ :
ⲁⲣ[ⲓⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧ̄ϥⲓⲛ[ⲉⲩⲣⲟⲟⲩϣ

26[1] ⲡⲉ ⲉϣⲁϥ] ⲡ' ⲉ ϣⲁϥ Lag. 26[2] ⲡⲏⲣⲡ̄ ⲡⲉ] ⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ̄ Lag. 26[2,3] ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ] ⲙ̄ⲫⲏⲧ Lag. 26[3] ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁⲥ.] ⲙ̄ⲡϫⲁⲥ. Lag. ⲟⲩ] ⲛ Lag. 27[1] Lag. reads ⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲏⲣⲡ̄ ϩⲛ̄ ⲡⲁϩⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ 27[2] ⲉϣⲁⲕ] ⲉⲕϣⲁⲛ Lag. ϣⲓ] ⲣⲱϣⲉ Lag. 27[4] ⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲛ ⲉⲛⲧ ⲁⲩ Lag. 28[1] ϩⲏ] ϩⲏⲧ Lag. 28[2] [ⲙ̄] ⲛ̄ Lag. 29[1] ⲟⲩⲥⲓϣⲉ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ] . . . ϣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ Lag. 30[1] ⲟⲩϫⲣⲟⲛ] [ⲉ]ⲩϫⲣⲟⲛ Lag. ⲙ̄ⲛ] ϩⲛ̄ Lag. 30[2] [ϩⲉⲛⲡⲱⲗ̄ϩ] ⲙ̄ⲡⲱⲗ̄ϩ Lag.; Gk. *τραυματα*, the ⲛ̄ of the verbal object is invariably ⲙ̄ before a ⲡ in this MS. 31[2] ⲥⲟϣϥ̄] ⲥⲟϣϥϥ̄ Lag. 31[3] ⲙ̄ⲡ̄ⲣϫⲉ] ⲙ̄ⲡ̄ⲣϫⲓ Lag.

xxxv 1[1] ⲉⲁⲩ] ⲁⲩ Lag. 1[2] ⲉϫⲱⲟⲩ] ⲉϫⲱϥ Lag. 1[3] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] ad ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ Lag.

Sir.
xxxv 2 ⲛ̄ⲅ̄ϩⲙⲟⲟ]ⲥ [2]ⲛ̄ⲅⲣ̄ⲧⲉⲭⲣⲓⲁ ⲧⲏ̣[ⲣ̄ⲥ ⲛ̄ⲅⲛⲟϫ̄ⲕ
ϫⲉ ⲉ]ⲕⲉⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉⲧ[ⲃⲏⲏⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅϫ]ⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉⲧ[ⲃⲉⲡⲉⲩⲧⲥⲁⲛⲟ
3 ϣⲁϫⲉ ⲡϩ̄ⲗⲗⲟ ϫⲉ ⲥⲡ]ⲣⲉⲡⲓ ⲛ[ⲁⲕ ϩ̄ⲛⲟⲩⲱⲣ̄ϫ
ⲛ̄ⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲅ̄ⲧ̄ⲙ̄ϫ]ⲱⲱⲣⲉ [ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲟⲩⲥⲓⲕⲟⲛ
4 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲁϫⲉ] ϩⲙ̄ⲡⲙ[ⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲁⲁⲕ ⲛ̄ϩⲁ]ⲛⲥⲁ̣[ⲃⲉ ϩ̄ⲛⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲟⲩⲟⲉⲓϣ

59 *recto*

/ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩ[ⲃ
5 ⲁⲣⲓⲑ]ⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲛⲑⲣⲁⲝ ϩⲓⲟⲩⲕⲟⲥ
ⲁⲩⲱ] ⲟⲩⲥⲩⲅⲕⲣⲓⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲥⲓⲕⲟⲛ ϩ̄ⲛⲟⲩⲥⲩⲙ
ⲡⲟⲥⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄ :
/ⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ
6 ⲁⲩⲱ] ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲙⲁⲣⲁ[ⲅ]ⲇⲟⲥ ϩⲓⲟⲩⲧⲁ
ⲁⲩ]ⲱ̣ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲩⲗ̄ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲥⲓⲕⲟⲛ ϩ̄ⲛ
ⲟⲩⲏⲣⲡ̄ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ
7 ϣ]ⲁ̣ϫⲉ ⲡ̄ϩ̄ⲣϣⲓⲣⲉ ⲉϣϫⲉⲥⲉⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲕ :
8 ⲙ]ⲟⲅⲓⲥ ⲉⲩϣⲁⲛϫⲛⲟⲩⲕ [ⲛ̄]ⲥ̣ⲟⲛ ⲥⲛⲁⲩ [8]ⲁⲣⲓ
ϩⲟⲓ̈ⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ :
/ⲣⲱⲕ·
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲕⲱ ⲛ̄
9 ⲁⲩⲱ] ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲁϣ̄ⲕ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟϭ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ·
ⲁⲩⲱ] ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲁϫⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩ̄ⲗⲗⲟ·
10 ϣⲁⲣ]ⲉⲛⲉⲃⲣⲏϭⲉ ⲃⲱϭⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲛⲉϩⲣⲟⲩⲃⲃⲁⲓ̈·
ⲁⲩⲱ] ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲉϫⲡⲓⲏⲧ·

2[2] ⲉⲧ[ⲃⲏⲏⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲃⲏⲧⲟⲩ Lag. 2[3] ⲛ̄] om Lag. 3[1] ⲡⲣⲉⲡⲓ] ⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲅⲁⲣ Lag. 4[2] [ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲁⲁⲕ] pr ⲁⲩⲱ Lag. 5[2] ⲥⲩⲙⲡⲟⲥⲓⲟⲛ] ⲥⲩⲙⲡⲟⲍⲓⲟⲛ Lag. 6[2] ϩⲉⲛ] om Lag. 8[1] ⲥⲟⲛ] ⲥⲉⲛ Lag. 8[1,2] ⲁⲣⲓϩⲟⲓ̈ⲉ] sic, qu. copyist's error for ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲉ; Lag. has ⲁⲣⲓ ϩⲁϩ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ, Gk. *κεφαλαιωσον λογον εν ολιγοις πολλα* 8[3] ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲕⲱ ⲛ̄ⲡⲣⲱⲕ] ⲉⲧ ⲕⲱ ⲛ̄ⲡⲣⲱⲟⲩ Lag. 9[1] ϣⲁϣ̄ⲕ] ϣⲟϣ̄ⲕ Lag. 10[1] ⲃⲱϭⲉ] ϥⲱϭⲉ Lag. 10[2] ϫⲡⲓⲏⲧ] ϣⲡⲓⲏⲧ Lag.

Sir.
xxxv 11 ⲧⲱⲟⲩ]ⲛ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲅ̅ⲧ̅ⲙ̅ⲣ̅ϩⲁⲏ̅ :
12 ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉ]ⲕⲏï ⲛ̅ⲅ̅ⲧ̅ⲙⲱⲥ̅ⲕ [12] ⲛ̅ⲅ̅ⲥⲱⲃⲉ ⲙ̅
ⲙⲁⲩ] ⲛ̅ⲅ̅ⲣ̅ⲡⲉⲧ̅ⲕⲟⲩⲁ[ϣ]ϥ ϣⲁⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ·
ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅]ⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ :
13 ⲁⲩⲱ ⲉϫ̅ⲛ̅]ⲛⲁï ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥ[ⲧⲁⲙⲓⲟⲕ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉ]ⲧⲥⲓⲟ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ [ϩ̅ⲛ̅ⲛⲉϥⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
14 ⲡⲉⲧⲣ̅ϩⲟⲧ]ⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ[ⲁϣⲱⲡ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅]ⲧⲉⲥⲃⲱ
/ⲙ̅ⲡ̅[ⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϣⲟ]ⲣ̅ⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲥ[ⲉⲛⲁϭⲓⲛⲉ
15 ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̅]ⲥⲁⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϥⲛⲁⲥ[ⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲩ]ⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅[ϩⲏⲧϥ̅

. . . .

59 *verso*

19 ⲁⲩⲱ ⲉⲕϣⲁⲛⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲛ̅ⲣ̅ⲣ̅ϩⲧⲏⲕ
20 ⲙ̅ⲛ̅ⲣ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓⲟⲩϩⲓⲏ ⲛ̅ϩⲧⲟⲡ
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ⲣ̅ϫ̣ⲓ̣ϫⲣⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲁ ⲛ̅[ⲱⲛⲉ
21 (21) ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅[ⲣ]ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ̅ⲕ ϩⲓⲟⲩϩⲓⲏ [ⲛ̅ⲁⲧϫⲣⲟⲡ
22 ⲁⲩⲱ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ :
23 (22) ⲧⲁⲛϩⲉⲧⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϩ̅ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ :
ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲡⲁï ⲡⲉ ⲡϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲟ[ⲗⲏ
24 (23) ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧ[ⲉ]ⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁϥϯ[ϩⲧⲏϥ
ⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ :
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉϥⲣ̅[. . . .
xxxvi 1 ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲧⲱⲙ̅ⲛ̅ⲧ ⲉⲡⲉⲧⲣ̣̅[ϩⲟⲧⲉ

11 ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩ Lag. ⲛ̅ⲅ̅] pr ⲁⲩⲱ Lag. ϩⲁⲏ̅] ϩⲁⲉ Lag. 12[2] ⲛⲟⲃⲉ] ad ϩⲓ ϣⲁϫⲉ Lag. 15[1] ϥⲛⲁ] ⲛⲁ Lag. 20[2] ϩ̅ⲛ̅ϩⲉⲛ] ϩⲓ ⲟⲩ Lag. 21[1] ⲁⲩⲱ] om Lag. 22 ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. ⲛⲉⲕ] ⲡⲉⲕ Lag. 23[2] ⲡϩⲁⲣⲉϩ] ⲡⲁⲣⲉϩ Lag. 24[1] ϣⲁϥ] ϥⲛⲁ Lag. 24[3] ⲛ̅ⲛⲉϥⲣ̅ . . .] deest Lag.

xxxvi 1[1] ⲡⲉⲧ] ⲡ ⲉ ϥ Lag.

Sir.
xxxvi ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲡⲟ̣[ⲩⲡⲓ
ⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫ[ⲟϥ
2 ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙⲉⲥⲧ[ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲡⲉⲧϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ [ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲓ̈ ⲉϥϩⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲧ[ⲏⲩ
3 ϣⲁⲣⲉⲟⲩⲣ[ⲱ]ⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ϣ[. . . .
ⲁⲩⲱ ⲡ[ⲛⲟ]ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϩⲟⲧ ⲛⲁϥ [ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉ
ⲧ̣[ⲟⲩ]ϣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥϫ[ⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ
4 ⲥ̄ⲃⲧⲉⲡ]ⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲧⲁⲣⲟⲩⲥⲟ[ⲧⲙⲉϥ
ⲙ̄ⲣ]ⲧⲉⲕⲥⲃⲱ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲅ[ϣⲁϫⲉ
5 ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟ]ⲩⲕⲟⲧ ⲛ̄ⲁϭⲟⲗⲧⲉ ⲡⲉ [ⲡⲥⲁ ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ
ⲙ̄]ⲡⲥⲟϭ:
ⲁⲩⲱ ⲉ]ⲣⲉⲡⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲟ̄ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲝⲱⲛ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ
6 ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲧ]ⲟ ⲉϥⲛⲁϩ̄ⲃ̄ ⲉ̣[
ⲉϣⲁϥ]ϩⲙ̄[ϩ]ⲙ̄ ϩⲁ̣ⲡ̣[ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲱϥ ⲧⲏⲣϥ̄
. . . .

60 *recto*

14 (16) . . . .
ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛ̄ϩ ⲙ̄ⲡ[ⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥ[ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩ[ⲧⲉ
15 (17) ⲁⲩⲱ ϭⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉ[ⲓϩⲉ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧϫⲟ̣[ⲥⲉ
ⲥⲛⲁⲩ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ⲙ̄[ⲡⲉ]ⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ [ⲛ̄ⲟⲩⲁ
16 (18) ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓ̈ⲣ̄ⲟⲩϣⲏ ⲛ̄[ⲣⲟ]ⲉⲓⲥ ⲉⲫⲁⲛ̄ :

$1^{2,3}$ ϩⲛ̄ⲡⲟ[ⲩⲡⲓ]ⲣⲁⲥⲙⲟⲥ] ϥⲛⲁⲣ̄ ⲡⲕⲉⲧⲟⲩϫⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ Lag. 1^{3} ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟϥ] om Lag. 2^{3} ⲉϥ] om Lag. 3^{1} ϣ . . . .] ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ Lag. 5^{2} [ⲙ̄]ⲡ] ⲛ̄ⲡⲟⲩ Lag. 6^{1} ⲛⲁϩ̄ⲃ̄ ⲉ̣. . .] ϩⲁ ⲟⲩⲕⲁⲣⲟⲩⲭⲓⲟⲛ Lag. 15^{1} ϭⲱϣⲧ̄] ϥϭⲱϣⲧ̄ Lag. 15^{2} ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ] ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ Lag. 15^{3} ⲛⲉ] om Lag. 16^{1} ⲫⲁⲛ̄] ⲡϩⲁⲉ Lag.

Sir. xxxvi ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ [ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ
17 (19) ⲛⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ ϩⲙ̄ⲡ[ⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲏⲗ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲛ̄ⲧⲱⲛϥ̄ ⲉⲡⲉ[ⲕϣⲣⲡ
ⲙ̄ⲙⲓⲥⲉ :

/ⲁ̄[ⲃ

18 (20) ϣⲛ̄ϩⲧⲏⲕ ϩⲁⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁ̣
ⲑⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ :
19 (21) ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲉⲧⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲛⲁ̄·
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲟ̄ⲟⲩ·
20 (22) ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲱⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϣ̣[ⲟⲣⲡ

60 *verso*

. . . .

27 (30) ⲉⲥⲥⲟⲧ̄ⲡ ⲉⲉⲡⲓ]ⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛⲓⲙ
28 (31) ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛⲛⲁ̄] ϩⲓⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ϩⲓⲛⲉⲥ
ⲡⲟⲧⲟⲩ ⲉ̄ⲓⲉ ⲡⲉ]ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲛ̄ϣⲏ
ⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ] ⲡⲉ :
29 (32) ⲡ̣ⲉⲧⲛⲁⲕⲱ [ⲛⲁϥ ⲛ̄]ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲁϥⲁⲣⲭⲓ ⲛ̄ⲕⲱ
ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲃⲟ]ⲏⲑⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ
ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ̣ ⲛ̣̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ :
30 (33) ⲡ]ϭ̣ⲱⲙ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲛ̄ⲭⲟⲗⲭ̄ⲗ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϣⲁⲩⲧⲟⲣⲡ̄ϥ·
ⲁⲩ]ⲱ ⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧϥ̄ⲥϩⲓⲙⲉ ϥⲛⲁⲁϣⲁϩⲟⲙ
ⲉϥⲕⲱⲧⲉ :
31 (34) ⲛⲓ]ⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ̄ϥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲟⲛⲉ ⲉϥ
ϩⲏⲕ ⲉϥϥⲱϭ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ

17[1] ⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧ ⲁⲩ Lag. 18[1] ⲙ̄] ⲙⲛ̄ Lag. 18[2] ⲑⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] ⲑⲓ̄ⲏ̄ⲙ̄ Lag. 19[1] ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. ⲛⲁ̄] ϣⲡⲏⲣⲉ Lag. 19[2] ⲙ̄] ⲛ̄ Lag. 20[1] ⲛ̄ 1°] om Lag. 27 Only the bases of the letters in this line remain, but they are certain [ⲉⲥⲥⲟⲧ̄ⲡ] ⲁⲩⲱ ⲥⲥⲟⲧ̄ⲡ Lag. 28[2] [ⲉⲓⲉ] ⲉⲉⲓⲉ Lag. 29[3] ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ] ⲥⲧⲩⲗⲟⲥ Lag. 30[2,3] In these lines Lag. reads ⲁⲩⲱ ⲡ ⲉⲧ ⲕⲱⲧⲉ ⲛⲁⲁϣ ⲁϩⲟⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ 31[2] ϥⲱϭ̄ⲥ̄] ϥⲱϭⲉ Lag.

(35) ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧϥ̄ⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ·
ⲉϣⲁϥϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉϣⲁϥϫⲓⲣⲟⲩϩⲉ
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄:
xxxvii 1 ϣⲃ]ⲏⲣ ⲛⲓⲙ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲣ̄ϣⲃⲏⲣ ϩⲱ
/ϣ̄ⲃ̄ⲏ̄ⲣ̄
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ]ϣⲃⲏⲣ ϣⲁⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉ

. . . .

61 *recto*

xxxix
8 (12) ⲧⲇⲓⲁⲑⲏ]ⲕⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ
9 (13) ⲟⲩⲛ̄ϩⲁ]ϩ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄[ϩⲏⲧ
ⲁ]ⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲛⲁϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ·
ⲡⲉϥⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲁⲗⲟ ⲁⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲁⲱ[ⲛ̄ϩ ϣⲁ
ϩⲉⲛϫⲱⲙ ⲛ̄ϫⲱⲙ:
10 (14) ⲛ̄]ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲁϫⲱ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ:
ⲁ]ⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲩⲥⲟⲟⲩϩ̄ⲥ̄ ⲛⲁϫⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲁⲓ̈ⲟ
11 (15) ⲉϥϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϥⲛⲁⲕⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ
/ⲛ̄ⲁ̄[ϥ
ⲃⲟⲗ ⲉϩⲟⲩⲉϣⲟ ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ϥⲛⲁⲣ̄ϩⲱⲃ
12 (16) ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕⲧ̄ ϯⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈
ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟϩ:
/ϯⲟⲩⲱ:
13 (17) ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲧ̄ ⲉϥⲣⲏⲧ ϩⲓϫⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲁⲓ̈ⲉ:
14 (18) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄
ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ:

31^3 ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧϥ̄] ⲙⲛ̄ⲧϥ̄ Lag. 31^4 ⲉⲧⲉϣⲁϥ] ⲉⲧ ϥ̄ⲛⲁ Lag.

xxxvii 1^1 ϣⲁϥ] ⲛⲁ Lag. 1^2 ϣⲁ] ⲉ Lag. ⲉⲙⲁⲧⲉ] ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ Lag.

xxxix 8 ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lag. 9^1 [ⲟⲩⲛ] pr ⲁⲩⲱ Lag. 9^2 ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 11^2 ⲉⲃⲟⲗ] om Lag. ⲙⲟⲩ] ⲙⲟⲩϩ Lag. 13^2 For this line Lag. has only . . . . . . ⲏⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ . . .

Sir. xxxix ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϯⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲓⲛⲟⲛ :
(19) ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ ϩ̄ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲩ :
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϫ̄ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
15 (20) ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩ
ⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ (21) ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲱⲇⲏ
ⲛ̄ⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲓⲛⲩⲣⲁ ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱ
16 (22) ⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ 16 (22) ϫⲉ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ :
/ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ·
ⲁⲩⲱ] ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
17 (23) ⲛ̄ⲛ]ⲉⲕⲉϣϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛ̣ⲁ
ⲣ]ⲟ̣ⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ·
/ⲟⲉⲓϣ :
ⲥⲉⲛⲁϣⲓⲛ]ⲉ̣ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲩ
(24) . . . . . . ϩ]ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲁⲡⲙⲟⲟⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ :
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁ]ⲧⲙⲉ ⲛ̄ϫⲛⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ]ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱϥ :
18 (25) ⲉⲣⲉⲡⲉϥ]ⲟⲩ[ⲱ]ϣ̣ ⲧⲏⲣϥ̄ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄]ⲛ̄ⲡⲉⲧⲛⲁϭⲱϫ̄ⲃ̄ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ̈ :
19 (26) ⲛⲉϩⲃⲏ]ⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲣ̄ⲝ̄ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛ]ⲉ̣ⲩϩⲱⲡ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ :
20 (27) ⲁϥϭⲱ]ϣ̣ⲧ̄ ⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲓⲛⲉⲛⲉϩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ

61 *verso*

ⲁⲩⲱ ⲙ̄]ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉ[ϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
21 (28) ⲛ̄ⲛ]ⲉ̣ⲕ ⲉϣϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁ[ⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲉⲩ
ⲛⲁⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ :
ⲛ̄]ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲭⲣⲓ[ⲁ

14[4] ⲙ̄] om Lag. 15[1] ⲛ̄ 1°] om Lag. 15[2] ⲱⲇⲏ] ϩⲱⲇⲏ Lag. 17[3] ⲙ̄] ϩⲙ̄ Lag. 17[4] In Lag. this line begins with ϩⲙ̄ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ 18[2] ⲛⲁϭⲱϫ̄ⲃ̄] ⲛⲁ-ϣ-ϭⲱϫ̄ⲃ̄ Lag. 19[2] ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲉⲛⲉϥ Lag. 20[1] ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag.

22 (29) ⲁⲡ]ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲟ :
ⲁⲩ]ⲱ ⲁϥⲧⲥⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲕⲗ[ⲩⲥⲙⲟⲥ
23 (30) ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ ⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟ[ⲛⲟ
ⲙⲓ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ :
ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲧⲉϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲙ̄ⲗ̄ϩ̄ :
24 (31) ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲟ̄ ⲛ̄ⲭⲣⲟⲡ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ :
/ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ :
25 (32) ⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲛ̄ⲧ̄ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ϫⲓⲛ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ :
26 (33) ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ
ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲕⲱϩ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲡⲉⲛⲓⲡ[ⲉ
ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉϩⲙⲟⲩ :
ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲁⲙⲓⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉⲣⲱⲧⲉ
ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉⲃⲓⲱ̄ :
/ⲧ̄ⲉ̄ϣ̄ⲧ̄ⲏ̄ⲛ̄
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲛⲉϩ ⲙⲛ̄
27 (34) ⲛⲁï ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲙ̣
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ :
ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛ̣ⲟ̣
ⲃⲉ ⲉϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ :
28 (35) ⲟⲩⲛ̄ϩⲉⲛⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉ[ϫⲓⲕⲃⲁ
ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩϭⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄[ⲛⲉⲩⲙⲁⲥ
ⲧⲓⲅⲝ ·
(36) ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲑⲁⲏ̄ ⲥⲉⲛⲁⲡⲱ[ϩ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲩϭⲟⲙ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡϭⲱ̣[ⲛ̄]ⲧ̣ ⲙ̣̄[ⲡⲉⲛⲧⲁϥ
ⲧⲁⲙ[ⲓ]ⲟⲟⲩ :

22[1] ⲡⲓⲉⲣⲟ] ⲡⲉⲓⲉⲣⲟ Lag. 22[2] ⲧⲥⲟ] ⲧⲥⲓⲟ Lag. 23[2] ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ] ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ Lag. 24[1] ⲉⲩ] om Lag. 26[1] ⲙ̄ 1°] ϩⲙ̄ Lag. 26[5] ⲡ] om Lag. 27[1] ϩⲓⲧ̄ⲛ̄] ⲛ̄· Lag. 28[1] ⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧ ⲁⲩ Lag. 28[2] ϩⲙ̄] ϩⲛ̄ Lag. 28[4] ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ϩⲛ̄ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 28[5] ⲥⲉ] ⲛ̄ⲥⲉ Lag. ϩⲣⲟⲕ] ϩⲣ̄ⲕ Lag.

29 (37) ⲡⲕⲱϩ̅ⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲧⲉϫⲁⲗⲁⲍ[ⲁ ⲙ̅ⲡⲫⲉⲃⲱⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲡⲙⲟⲩ
ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧ[ⲟⲩ ⲉϫⲓⲕⲃⲁ
30 (38) ⲛ̅ⲛⲁⲭϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅[ⲟⲩⲟⲟϩⲉ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛ̅ϩⲟϥ :
ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲏϥⲉ ϫⲓⲕⲃⲁ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲕⲟ̣ [ⲛ̅ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
31 ⲥⲉⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ϩ̅ⲛ̅ⲧⲉϥⲉⲛ̣[ⲧⲟⲗⲏ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲧⲱⲧ ϩ̅ⲛ̅ⲛⲉϥϭⲓ[ϫ ϩⲓϫⲙ̅ⲡⲕⲁϩ

62 *recto*

ⲛ̅ⲛⲉⲩ]ⲡ̣ⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛ̅ⲟⲩϣⲁϫ[ⲉ ϩ]ⲛ̣̅ⲟ̣ⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ·
32 (39) ⲉⲧⲃⲉ]ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲧⲁϫⲣⲟ ϫⲓⲛⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲁⲓ̈ⲙⲉⲕ
ⲙⲟⲩⲕ̅ⲧ̅ ⲁⲓ̈ⲕⲁⲁⲩ ϩ̅ⲛⲟⲩⲥϩⲁⲓ̈ :
/ⲟ̅ⲩ̅
33 ϫⲉ ⲛ]ⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲛⲟⲩ
ⲁⲩⲱ] ϥⲛⲁϯⲭⲣⲓⲁ ⲛⲓⲙ ϩ̅ⲛ̅ⲧⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ :
34 (40) ⲙⲉ]ⲕⲉϣϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲟⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓ̈·
ⲛⲁⲛ]ⲟⲩⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ :
/ⲣ̅ϥ̅
35 (41) ⲧⲉⲛ]ⲟⲩ ϭⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲉⲧ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏ
ⲧⲏ]ⲣ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲧⲁⲡⲣⲟ·
ⲛ̅ⲧ]ⲉⲧ̅ⲛ̅ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ :
xl 1 ⲁⲩⲥ̅]ⲛ̅ⲧⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥ̅ⲣ̅ⲃⲉ ⲛ̅ⲣⲱ
ⲙⲉ ⲛⲓⲙ·
/ⲁ̅ⲇ̅ⲁ̅ⲙ̅·
ⲁⲩⲱ ⲟ]ⲩⲛⲁϩ̅ⲃ̅ ⲉϥϩⲟⲣϣ̅ ⲉϫⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅
(2) ϫ]ⲓ̣ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̅

30^{1} ⲛⲁⲭϩⲉ] ⲛⲁⲭⲉ Lag. 30^{3} ϫⲓⲕⲃⲁ] pr ⲉⲧ Lag. ⲙ̅] ⲉ Lag. 31^{1} ⲧⲉϥ] ⲛⲉϥ Lag. 31^{2} ⲛ̅ⲥⲉⲥⲧⲱⲧ] ⲥⲉⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ Lag. 32^{1} ⲧⲁϫⲣⲟ] ⲧⲁϫⲣⲟⲓ̈ Lag. ⲉⲁⲓ̈] ⲁⲓ̈ Lag. 33^{2} ϩ̅ⲛ̅] ⲛ̅ Lag. 34^{2} ⲅⲁⲣ] ad ⲧⲏⲣⲟⲩ Lag. 35^{2} [ⲧⲏ]ⲣ̅ϥ̅] om Lag.

xl 1^{1} ⲥ̅ⲣ̅ⲃⲉ] ⲥ̅ⲣ̅ϥⲉ Lag. 1^{4} [ϫ]ⲓⲛⲛⲉϩ.] ϫⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉϩ. Lag.

Sir. xl ⲧ[ⲉⲩ]ⲙⲁⲁⲩ ϣⲁⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲙ
ⲥⲟⲩ ⲉⲡ]ⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ :
/ϩⲏⲧ·
2 (3) ⲉⲧⲉⲛⲉⲩⲙ]ⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩ
ⲙ̄ⲙ]ⲉ̣ⲉ̣ⲩⲉ ⲉⲧⲟⲩϭⲱϣ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗϩⲏⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲟⲩ :
3 (4) ϫⲓ]ⲛⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥϩⲁⲉⲟⲟⲩ :
ϣⲁⲡⲉⲧⲟ̄ⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲕⲣ̄ⲙⲉⲥ·
4 (5) ϫⲓⲛⲡⲉⲧⲫⲟⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲩⲁⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲛ
ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ϣⲁⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲟⲩϭⲁϭⲓⲧⲱⲛ
ϩⲓⲱⲱϥ·
/ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲕⲓⲙ̣
5 (6) ⲡ]ϭⲱⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲕⲱϩ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ
ⲁ]ⲩⲱ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲛⲟⲩϭ̄ⲥ ⲙ̄ⲛ
ⲛ̄ϯⲧⲱⲛ :
(7) ⲁ]ⲩⲱ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ ϩⲓⲡⲉⲩⲙⲁ
ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧ̄ⲕ :
/ⲥⲟⲟⲩ
ϣ]ⲁⲣⲉϥⲫⲓⲛⲏⲃ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ϣⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
6 (8) ⲟⲩ]ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟⲛ
ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣϫⲉ ⲉϥϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϩ̄ⲙ
ⲡϭⲱϣ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲁⲥⲟⲩ :
ⲉϥϣⲧ̄ⲣ̄ⲧⲱⲣ ϩ̄ⲛ̄ⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲏⲧ

62 *verso*

ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄[ⲡⲉⲛ]ⲧⲁϥⲣ̄ⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛⲟⲩⲡⲟ[ⲗⲉⲙⲟⲥ
7 (9) ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟ̣[ⲩϫⲁⲓ̈
8 ⲛ̄ϥⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ 8 ⲙ̄[ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ
ⲛⲓⲙ ϫⲓⲛⲣⲱⲙⲉ ϣⲁⲧ̄ⲃ̄ⲛⲏ·

2^3 ⲁⲩⲱ] ⲙⲛ̄ Lag. ⲡⲉϥ] ⲡⲉⲩ Lag. 3^2 ⲙ̄] ϩⲛ̄ Lag. 4^2 ϣⲁ] ad ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ Lag. 5^1 ⲙ̄ⲛ̄ 2⁰] om Lag. 5^4 ϩ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 5^6 ⲙ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 6^2 ϩ̄ⲙ̄ 3⁰] ⲙ̄ Lag. 7^2 ⲛ̄ϥⲣ̄] ⲉ ⲛ̄ϥⲣ̄ Lag. 8^2 ⲣⲱⲙⲉ] ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ Lag. ⲧ̄ⲃ̄ⲛⲏ] ⲛ̄ⲧⲉⲃⲛⲏ Lag.

Sir.
xl (10) ⲁⲩⲱ ⲥⲁϣϥ ⲛ̄ⲕⲱⲃ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲧⲛⲏ[ⲩ ⲉϫⲛ̄
9 (11) ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ 9 (11) ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ϯ[ⲧⲱⲛ
ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ :
ⲙ̄ⲙ̄ⲣⲣⲉ ⲙ̄ⲫⲉⲃⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲟⲩⲱϣ̣[ϥ ⲙ̄ⲛ̄
ⲧⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ :
10 (12) ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲛ̄ⲧⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉⲛⲁⲛ[ⲟⲙⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ϣⲱ̣[ⲡⲉ ⲉⲧ
ⲃⲏⲏⲧⲟⲩ :
/ⲧⲟⲩ ⲟⲛ[ⲉⲡⲕⲁϩ
11 (13) ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲕⲁ[ϩ ⲉ]ⲩ̣ⲛⲁ[ⲕⲟ
ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ [ⲉⲑⲁ
ⲗⲁⲥⲥⲁ :
/ⲉ]ⲃⲟ[ⲗ
12 (14) ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϥⲱ[ⲧⲉ
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲛⲁⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ⲥ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ·
13 (15) ⲡⲉⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲛⲁϣⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄
ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉ̄ⲓⲉⲣⲟ :
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲟⲩⲃⲃⲁⲓ̈
ⲛⲟϭ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲟⲩ :
/ⲛ̄[ⲉ
14 (16) ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲥⲉⲛⲁⲉⲩⲫ[ⲣⲁ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲥⲉⲛⲁⲱϫⲛ̄ ⲛ̣̄[. .
(17) ⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ·
15 ⲧⲁϣⲉⲛⲉⲩⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄[ⲛⲓ
ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲓ̣[ϫⲛ̄ⲛⲓⲡⲉ
ⲧⲣⲁ ⲉⲧⲛⲁϣⲧ :

8³ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲧ] ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲛ ⲉⲧ Lag. ⲛⲏⲩ] ⲛ̄ⲛⲏⲩ Lag. 9² ⲥⲛⲟϥ] ad ⲙⲛ̄ ⲧⲥⲏϥⲉ Lag. 9³ ⲙ̄ⲙ̄ⲣⲣⲉ ⲙ̄] ⲡⲉⲥⲛⲁⲩϩ ⲙⲛ̄ Lag. 9⁴ ⲧ] ⲙ̄ Lag. 10¹ ⲉⲧⲃⲉ] ⲉ Lag. 10²˒³ [ⲉⲧ]ⲃⲏⲏⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲃⲏⲧⲟⲩ Lag. 11¹ ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ⲉⲛⲧⲁⲩ Lag. ⲟⲛ] om Lag. 11² ϩⲛ̄ 1°] ⲛ Lag. 12² ⲛ̄ⲧⲟⲥ] ⲇⲉ Lag. ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 13¹ ϣⲟⲟⲩⲉ] ϣⲟⲩⲟ Lag. 14¹ ⲧⲉϥ] ⲡⲉϥ Lag. ⲥⲉ] ⲉ[ϥ] Lag. 14² ⲱϫⲛ̄ ⲛ̣̄ . .] ⲱϫ[ⲛ̄] . . . . . Lag. 14³ ⲏ] om Lag. ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥ.] ⲛ̄ⲁⲥ. Lag. 15² ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ] ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ Lag.

16 (18) ϣⲁⲩϥⲉϭⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲧϩⲓⲭⲛ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ:
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲟ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲭ[ⲟⲣⲧⲟⲥ ⲛⲓⲙ
17 (19) ⲉⲣⲉⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥ[ⲟⲥ ϩ̄ⲛ
ⲛⲉⲥⲥⲙⲟⲩ:
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ̄ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲉⲛⲉϩ:
/ⲛ̄[ⲁϥ
18 (20) ⲡⲁⲛⲟⲩⲡⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉϥⲧⲏ[ϣ

. . . .

16[1] ⲡⲁϩⲣⲉ] ⲡⲁϩⲣ̄ Lag. 17[2] ⲛⲉⲥ] ⲛⲉ Lag. 17[3] ⲙ̄] ⲧ Lag. ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 18[1] ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉϥⲧⲏϣ] ⲉⲧ ⲧⲏϣ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ Lag.

DATE DUE

DEMCO 38-297

BS100.2 1908
The Coptic (Sahidic) version of sertain
Princeton Theological Seminary-Speer Library
1 1012 00049 3306